叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第980期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第980期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第980期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第980期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 17 }
{ - }

{17}

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [noʊ] . - .]
XX . — No . 980 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第980号。]

[ɑːk'toʊbər] [eɪt] , - .
OCTOBER 8 , 1898 .
十月 8 , - .

1898年10月8日。

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[ə'baʊt] ['pegi] ['sɑːvɪl] .
ABOUT PEGGY SAVILLE .
关于 佩吉 萨维尔 .

关于佩吉·萨维尔。

['aʊər; ɑːr] ['pʌz(ə)l] ['poʊəm] [rɪ'pɔːrt] : " [prepə'zɪʃnz] .
OUR PUZZLE POEM REPORT : " PREPOSITIONS .
我们的 谜 诗 报告 : " 介词 .

我们的谜题诗报告："介词。

" [teɪm] [voʊlz] .
" TAME VOLES .
" 驯服 田鼠 .

驯服田鼠。

" ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .
" OUR HERO .
" 我们的 英雄 .

"我们的英雄。"

" ['mɛriːz] [pɑːrt] .
" MARY'S PART .
" 玛丽的 部分 .

玛丽的部分。

[ˈkrɔniklz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæŋgloʊ] - [ˌkæliˈfɔːnjən] [ræntʃ] .

CHRONICLES	OF	AN	ANGLO	-	CALIFORNIAN	RANCH	.
编年史	的	一个	盎格鲁	-	加州人	牧场	.

一个英裔加州牧场的编年史。

[vəˈraɪətiz] .

VARIETIES	.
品种	.

品种。

[ˈtʃaɪnə] [maːrks] .

CHINA	MARKS	.
中国	标记	.

中国商标。

[rɪŋz] [lɔːst] [ænd; ənd] [faʊnd] .

RINGS	LOST	AND	FOUND	.
戒指	丢失的	和	成立	.

失物招领戒指。

[dʒæp] [dɑːl] [sent] [英[ˈsæʃeɪ] 美[sæˈʃeɪ]] .

JAP	DOLL	SCENT	SACHETS	.
日本	玩具娃娃	香味	小袋	.

日本娃娃香氛袋。

[ˈletərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] .

LETTERS	FROM	A	LAWYER	.
信件	从	一个	律师	.

律师来信。

[ˈænsər] [tuː; tə] [ˌkɔrisˈpɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

[θɪŋz] [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] , [ɪn] [ˈmɑːrkɪt] , [ænd; ənd] [ˈkɪtʃɪn] .

THINGS	IN	SEASON	,	IN	MARKET	,	AND	KITCHEN	.
事物	在	季节	,	在	市场	,	和	厨房	.

当季食材、市面上的食材和厨房里的食材。

[əˈbaʊt] [ˈpegi] [ˈsɑːvɪl] .

ABOUT	PEGGY	SAVILLE	.
关于	佩吉	萨维尔	.

关于佩吉·萨维尔。

[baɪ] [ˈdʒesi] [ˈmænsɜːrg] ([ˈmɪsɪz] . [dʒiː] . [diː] [ˈhɔrn] [ˈveɪzi]) , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [ˈsprɪŋtaɪm] , "

By	JESSIE	MANSERGH	(	Mrs	.	G	.	de	Horne	Vaizey	)	,	Author	of	"	A	Girl	in	Springtime	,	"
经过	杰西	曼瑟格	(	太太	.	G	.	德	霍恩	韦泽	)	,	作者	的	"	一个	女孩	在	春天	,	"

作者：杰西·曼瑟格（G·德·霍恩·韦泽夫人），《春天里的女孩》的作者

" [ˈsɪstər] [θriː] ,

"	Sisters	Three	,
"	姐妹	三	,

“三姐妹，

" [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

"	etc	.
"	ETC	.

“ ETC。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
THE INTRODUCTION .
这 介绍 .

引言。

([siː] [tʃæp] .
(See CHAP .
(看 章节 .

（参见第 1 章）

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .)
III .)
三、 .)

三）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .]
All rights reserved .]
全部 权利 预订的 .]

版权所有。]

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [poʊst][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,
The afternoon post had come in ,
这 下午 邮政 有 来 在 ,

下午的邮件已经到了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] ['rɛntən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [beɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ['riːdɪŋ]
and the Vicar of Renton stood in the large bay window of his library reading
和 这 牧师 的 伦顿 站立 在 这 大的 湾 窗户 的 他的 图书馆 阅读
[hɪz; ɪz] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] ['letərz] .
his budget of letters .
他的 预算 的 信件 .

伦顿的牧师站在他图书馆的大凸窗前，阅读着他的信件清单。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kloʊz] ['ʃeɪvn] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] ['bjuːti]
He was a tall , thin man , with a close shaven face , which had no beauty
他 曾是 一个 高的 , 薄的 男人 , 和 一个 关闭 剃光 脸 , 哪个 有 不 美丽
[ʌv; əv] ['fiːtʃər] ,
of feature ,
的 特征 ,

他身材高瘦，脸上刮得干干净净，五官并不俊美。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [ə'træktɪv] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
but which was wonderfully attractive all the same .
但 哪个 曾是 太棒了 吸引人的 全部 这 相同的 .

但即便如此，它仍然极具吸引力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][oʊld] [feɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['diːpli] [laɪnd] ,
It was not an old face , but it was deeply lined ,
它 曾是 不是 一个 老的 脸 , 但 它 曾是 深 衬里 ,

那不是一张苍老的脸，但布满了深深的皱纹。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][best][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
and those who knew and loved him best could tell the history and
和 那些 WHO 知道 和 喜爱 他 最好的 可以 告诉 这 历史 和
['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['eləkwənt] ['treɪsɪŋ] .
meaning of each of those eloquent tracings .
意义 的 每个 的 那些 雄辩 追踪 .

而那些最了解他、最爱他的人，能够讲述每一篇优美诗篇的历史和意义。

[ðə; ði] [di:p] ['vɜ:rtɪk(ə)l][mɑ:rk] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ment] ['sɑ:roʊ] .

The	deep	vertical	mark	running	up	the	forehead	meant	sorrow	.
这	深的	垂直的	标记	跑步	向上	这	前额	意思是	悲哀	.

额头上那道深深的竖痕代表着悲伤。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [stæmpt] [ðer; ðər][fɔ:r; fər]['evər][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [wen] ['hju:bə(:)t] , [hɪz; ɪz][fɜ:rst] -

It	had	been	stamped	there	for	ever	on	the	night	when	Hubert	,	his	first	-
它	有	到过	盖章	那里	为了	曾经	在	这	夜晚	什么时候	休伯特	,	他的	第一的	-

[bɔ:rn] ,

born	,
出生	,

那晚，他的长子休伯特去世了，那一幕永远地烙印在了那里。

[hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [bæk] , [koʊld][ænd; ənd] ['laɪfləs] ,

had	been	brought	back	,	cold	and	lifeless	,
有	到过	带来	后退	,	寒冷的	和	无生命	,

被带回来时，已经冰冷僵硬。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['hɜ:rid] [fɔ:rθ] [bʌt; bət][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ,

from	the	river	to	which	he	had	hurried	forth	but	an	hour	before	,
从	这	河	到	哪个	他	有	慌忙	前进	但	一个	小时	前	,

从他一个小时前匆匆赶到的那条河边，

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['hæpi] ['bɔɪhʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['boʊtɪŋ] ['flænəlz] .

a	picture	of	happy	boyhood	,	in	his	white	boating	flannels	.
一个	图片	的	快乐的	童年	,	在	他的	白色的	划船	法兰绒	.

一张展现他快乐童年的照片，他穿着白色法兰绒衬衫。

[ðə; ði] ['vɪkərz] [braʊ] [hæd; həd] [bɪn] [smu:ð] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [deɪ] ;

The	Vicar's	brow	had	been	smooth	enough	before	that	day	;
这	牧师的	眉头	有	到过	光滑的	足够的	前	那	天	;

在那之前，牧师的额头一直都很光滑；

[ðə; ði] ['fɜ:roʊ] [wʌz; wəz] ['greɪvn] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['tedi] ,

the	furrow	was	graven	to	the	memory	of	Teddy	,
这	畦	曾是	雕刻	到	这	记忆	的	泰迪	,

那道犁沟是为了纪念泰迪而刻下的。

[ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] [læd] [hu:] [hæd; həd][fɜ:rst] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['fɑ:ðərhʊd] .

the	golden	-	haired	lad	who	had	first	taught	him	the	joys	of	fatherhood	.
这	金的	-	头发	小伙子	WHO	有	第一的	教授	他	这	喜悦	的	父亲	.

是那个金发碧眼的男孩教会了他为人父的乐趣。

[ðə; ði] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [laɪnz] [ə'baʊt][ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn]

The	network	of	little	lines	about	the	eyes	were	caused	by	the	hundred	and	one
这	网络	的	小的	线条	关于	这	眼睛	是	导致	经过	这	百	和	一

['lɪt(ə)l] ['wʌrɪs] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] ,

little	worries	of	every	-	day	life	,
小的	担忧	的	每一个	-	天	生活	,

眼周细纹是由日常生活中无数琐碎的烦恼造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['bɑ:di] { - }

and	the	strain	of	working	a	delicate	body	{	18	}
和	这	拉紧	的	在职的	一个	精美的	身体	{	-	}

以及照料娇嫩身体的压力{18}

[tu:; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [pɪtʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [lɔ:ŋ] ,

to	its	fullest	pitch	;	and	the	two	long	,
到	它是	最	沥青	;	和	这	二	长的	,

达到最高音；以及两个长音，

[diːp] [striːks] [daʊn] [ðə; ði] [tʃiːks] [bɔːr] ['testɪmoʊni] [tuː; tə] [ðæt] ['hæpi] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [wɪtʃ]

deep	streaks	down	the	cheeks	bore	testimony	to	that	happy	sense	of	humour	which
深的	连胜	向下	这	脸颊	钻孔	见证	到	那	快乐的	感觉	的	幽默	哪个

[ʃoʊd] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

showed	the	bright	side	of	a	question	,
显示	这	明亮的	边	的	一个	问题	,

脸颊上深深的笑纹证明了他那乐观幽默的性格，他总能从积极的角度看待问题。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [slaʊ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

and	helped	him	out	of	many	a	slough	of	despair	.
和	帮助	他	出去	的	许多	一个	泥沼	的	绝望	.

并帮助他摆脱了许多绝望的困境。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letərz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] [laɪnz]

This	afternoon	,	as	he	stood	reading	his	letters	one	by	one	,	the	different	lines
这	下午	,	作为	他	站立	阅读	他的	信件	一	经过	一	,	这	不同的	线条

['diːpənd] ,

deepened	,
加深	,

今天下午，他站在那里，一封一封地读着信，信中的每一句话都更加深刻了。

[ɔːr] [smuːðd] [aʊt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪv] .

or	smoothed	out	,	according	to	the	nature	of	the	missive	.
或者	平滑	出去	,	根据	到	这	自然	的	这	信函	.

或者根据信件的性质进行润色。

[naʊ] [hiː; hi] [smaɪld] , [naʊ] [hiː; hi] [said] , [ə'nɑːn] [hiː; hi] ['krʌmpld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['pʌz(ə)ld] [θɔːt]

Now	he	smiled	,	now	he	sighed	,	anon	he	crumpled	up	his	face	in	puzzled	thought
现在	他	微笑	,	现在	他	叹了口气	,	匿名	他	皱巴巴的	向上	他的	脸	在	困惑	想法

,

,
,

他一会儿笑了，一会儿叹了口气，然后又困惑地皱起脸沉思。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['letər] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [wen] [hiː; hi] [dɪd] [ɔːl] [θriː] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

until	the	last	letter	of	all	was	reached	,	when	he	did	all	three	in	succession	,
直到	这	最后的	信	的	全部	曾是	达到	,	什么时候	他	做过	全部	三	在	演替	,

直到写完最后一个字母，他才连续完成了这三个字母。

['endɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [sər'praɪz] —

ending	up	with	a	low	whistle	of	surprise	—
结束	向上	和	一个	低的	哨	的	惊喜	—

最后以一声低沉的惊讶口哨声结束——

" ['ɪdɪθ] !

"	Edith	!
"	伊迪丝	!

“伊迪丝！”

[ðɪs] [ɪz] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['sɑːvɪl] .

This	is	from	Mrs	.	Saville	.
这	是	从	太太	.	萨维尔	.

这是萨维尔夫人发来的。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

Just	look	at	this	!
只是	看	在	这	!

看看这个！

" ['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɜːrid] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Instantly	there	came	a	sound	of	hurried	rising	from	the	other	end	of	the
"	即刻	那里	来了	一个	声音	的	慌忙	上升	从	这	其他	结尾	的	这

[ruːm] ;

room	;
房间	;

“房间另一头立刻传来一阵急促起身的声音；

[ə; eɪ] ['wɪkər] - [wɜːrk] ['bæskɪt] [swei] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['rɪkəti] ['dʒɪpsi] ['teɪbl] ,

a	wicker	-	work	basket	swayed	to	and	fro	on	a	rickety	gipsy	table	,
一个	柳条	-	工作	篮子	摇摆	到	和	弗	在	一个	摇摇晃晃的	吉普赛人	桌子	,

一个柳条编织的篮子在摇摇晃晃的吉普赛人桌子上来回摆动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪkərz] [waɪf] [wɔːkt] ['hɜːrɪdli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , ['roʊlɪŋ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [riːlz]

and	the	Vicar's	wife	walked	hurriedly	towards	him	,	rolling	half	-	a	-	dozen	reels
和	这	牧师的	妻子	步行	匆匆	向	他	,	滚动	一半	-	一个	-	打	卷轴

[ʌv; əv] [θred] [ɪn] [hɜːr; hər] [weɪk] ,

of	thread	in	her	wake	,
的	线	在	她	唤醒	,

牧师的妻子匆匆走向他，身后滚落着六卷线轴。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [faɪn] [ɪn'dɪfrəns] .

with	an	air	of	fine	indifference	.
和	一个	空气	的	美好的	漠不关心	.

带着一种漫不经心的姿态。

" ['mɪsɪz] . ['sɑːvɪl] !

"	Mrs	.	Saville	!
"	太太	.	萨维尔	!

萨维尔夫人！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['iːgərli] .

"	she	exclaimed	eagerly	.
"	她	惊呼	急切地	.

她兴奋地惊呼道。

" [haʊ] [ɪz] [maɪ] [bɔɪ] ?

"	How	is	my	boy	?
"	如何	是	我的	男生	?

我的孩子怎么样了？

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

"	and	without	waiting	for	an	answer	she	seized	the	letter	and	began	to
"	和	没有	等待	为了	一个	回答	她	查获	这	信	和	开始	到

[dɪ'vaʊər] [ɪts] ['kɑːntents] ,

devour	its	contents	,
吞食	它是	内容	,

“她不等回复，便一把抓起信，开始狼吞虎咽地读了起来。”

[waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [went] ['stuːpɪŋ] [ə'baʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [flɔːr] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv]

while	her	husband	went	stooping	about	over	the	floor	picking	up	the	contents	of
尽管	她	丈夫	去	弯腰	关于	超过	这	地面	挑选	向上	这	内容	的

[ðə; ði] ['skætərd] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [bæk] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

the	scattered	basket	and	putting	them	carefully	back	in	their	places	.
这	疏散	篮子	和	推杆	他们	小心	后退	在	他们的	地方	.

而她的丈夫则弯腰在地板上捡起散落在地上的篮子里的东西，小心翼翼地把它们放回原处。

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [kept] ['tɜːrnɪŋ] [ə'mjuːzd] , ['tendər] ,

He	smiled	to	himself	as	he	did	so	,	and	kept	turning	amused	,	tender	,
他	微笑	到	他自己	作为	他	做过	所以	,	和	保留	转弯	觉得好笑	,	投标	,

他这样做的时候，脸上不禁露出微笑，神情既愉悦又温柔。

['lɪt(ə)l] [glɑ:nsiz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'kɑ:pitid] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

little	glances	at	his	wife	as	she	stood	in	the	uncarpeted	space	in	the	window	,
小的	眼神	在	他的	妻子	作为	她	站立	在	这	未铺地毯	空间	在	这	窗户	,

他时不时地瞥一眼站在窗边未铺地毯的空地上的妻子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['i:gər] [feɪs] .

with	the	sunshine	pouring	in	on	her	eager	face	.
和	这	阳光	浇注	在	在	她	渴望的	脸	.

阳光洒在她渴望的脸上。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]

Mrs	.	Asplin	had	been	married	for	twenty	years	and	was	the	mother	of
太太	.	-	有	到过	已婚	为了	二十	年	和	曾是	这	母亲	的

[θri:] [bɪg] ['tʃɪldrən] ,

three	big	children	,
三	大的	孩子们	,

阿斯普林太太结婚二十年了，是三个大孩子的母亲。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['aɪrɪʃ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l]

but	such	was	the	buoyancy	of	her	Irish	nature	and	the	irrepressible
但	这样的	曾是	这	浮力	的	她	爱尔兰	自然	和	这	不可抑制的

['tʃɪrɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

cheeriness	of	her	heart	,
快乐	的	她	心	,

但她天性乐观开朗，充满爱尔兰人的特质，心中也总是洋溢着无法抑制的快乐。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [tru:θ] [ðə; ði] ['veri] ['jʌŋ^ist] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

that	she	was	in	good	truth	the	very	youngest	person	in	the	house	,
那	她	曾是	在	好的	真相	这	非常	最小的	人	在	这	房子	,

事实上，她是家里年纪最小的人。

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['dɔtɚz] [wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] [ʃɑ:kt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['levəti] [ʌv; əv]

so	that	her	own	daughters	were	sometimes	quite	shocked	at	her	levity	of
所以	那	她	自己的	女儿们	是	有时	相当	震惊	在	她	轻浮	的

[bɪ'heɪvjər] ,

behaviour	,
行为	,

所以，有时她轻浮的行为甚至让她自己的女儿们都感到非常震惊。

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] , ['mʌðərli] [rɪ'streɪnt] .

and	treated	her	with	gentle	,	motherly	restraint	.
和	治疗	她	和	温和的	,	母性	克制	.

并以温柔、母亲般的克制态度对待她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [æt; ət] [li:st] ,

She	was	tall	and	thin	like	her	husband	,	and	he	,	at	least	,
她	曾是	高的	和	薄的	喜欢	她	丈夫	,	和	他	,	在	至少	,

她和她丈夫一样又高又瘦，而他，至少，

[kən'sɪdərd] [hɜ:r; hər] ['evri] [wɪt] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['jɪrz]

considered	her	every	whit	as	beautiful	as	she	had	been	a	score	of	years
经过考虑的	她	每一个	白色	作为	美丽的	作为	她	有	到过	一个	分数	的	年

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

他认为她和二十年前一样美丽动人。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd]['kɜːrli] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [diːp] - [set] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Her	hair	was	dark	and	curly	;	she	had	deep	-	set	grey	eyes	and	a
她	头发	曾是	黑暗的	和	卷曲	;	她	有	深的	-	放	灰色的	眼睛	和	一个

['prɪti] [freʃ] [kəm'plekʃ(ə)n] .

pretty	fresh	complexion	.
漂亮的	新鲜的	肤色	.

她有一头乌黑的卷发；她有一双深邃的灰色眼睛和相当红润的肤色。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['breθləs] ['fæʃ(ə)n] ,

When	she	was	well	and	rushing	about	in	her	usual	breathless	fashion	,
什么时候	她	曾是	出色地	和	匆忙	关于	在	她	通常	喘不过气	时尚	,

当她身体健康，像往常一样气喘吁吁地四处奔走时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði]['sɪstər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tɔːl]['gɝːlz] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] ,

she	looked	like	the	sister	of	her	own	tall	girls	;	and	when	she	was	ill	,
她	看起来	喜欢	这	姐姐	的	她	自己的	高的	女孩们	;	和	什么时候	她	曾是	患病的	,

她长得像她自己那些高个女儿的姐妹；当她生病时，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [laɪnz] [ʃoʊd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪərd] , ['wɪrid]

and	the	dark	lines	showed	under	her	eyes	,	she	looked	like	a	tired	,	wearied
和	这	黑暗的	线条	显示	在下面	她	眼睛	,	她	看起来	喜欢	一个	疲劳的	,	疲惫

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

她眼下的黑眼圈很明显，看起来像个疲惫不堪的女孩。

[bʌt; bət] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][æz; əz][æn; ən][oʊld][ɔːr]

but	never	for	a	moment	as	if	she	deserved	such	a	title	as	an	old	or
但	绝不	为了	一个	片刻	作为	如果	她	应得的	这样的	一个	标题	作为	一个	老的	或者

['eldərli] ['wʊmən] .

elderly	woman	.
老年	女士	.

但她丝毫没有给人一种老妇人或老年妇人的感觉。

[naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [gləud] ,

Now	,	as	she	read	,	her	eyes	glowed	,
现在	,	作为	她	读	,	她	眼睛	发光	,

她一边读书，一边睁大眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ɪk'stætɪk] ['lɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

and	she	uttered	ecstatic	little	exclamations	of	triumph	from	time	to	time	,
和	她	说出	欣喜若狂	小的	感叹词	的	胜利	从	时间	到	时间	,

[fɔːr; fər] ['ɑːrθər] ['sɑːvɪl] ,

for	Arthur	Saville	,
为了	亚瑟	萨维尔	,

她时不时会发出欣喜若狂的欢呼声，因为亚瑟·萨维尔

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,

the	son	of	the	lady	who	was	the	writer	of	the	letter	,
这	儿子	的	这	女士	WHO	曾是	这	作家	的	这	信	,

写信的那位女士的儿子，

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst]['pjuːp(ə)l] [huːm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['teɪkən]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə]

had	been	the	first	pupil	whom	her	husband	had	taken	into	his	house	to
有	到过	这	第一的	瞳孔	谁	她	丈夫	有	已采取	进入	他的	房子	到

[koʊtʃ] ,

coach	,
教练	,

她是她丈夫带回家亲自指导的第一个学生。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kleɪm][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	as	such	had	a	special	claim	on	her	affection	.
和	作为	这样的	有	一个	特别的	宣称	在	她	感情	.

因此，他理应得到她的特别喜爱。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [ɔːl][hæd; həd] [gɔːn] ['smuːðli] [ænd; ənd] [wel]

For	the	first	dozen	years	of	their	marriage	all	had	gone	smoothly	and	well
为了	这	第一的	打	年	的	他们的	婚姻	全部	有	已消失	顺利	和	出色地

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ,

with	Mr	.	and	Mrs	.	Asplin	,
和	先生	.	和	太太	.	-	,

阿斯普林夫妇结婚的头十二年一切都很顺利，生活美满。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkər][hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] [wɜːrk][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪzi]

and	the	vicar	had	had	more	work	than	he	could	manage	in	his	busy
和	这	牧师	有	有	更多的	工作	比	他	可以	管理	在	他的	忙碌的

['sɪti] ['pærɪʃ] ;

city	parish	;
城市	教区	;

这位牧师在他繁忙的城市教区里，工作量已经超过了他所能处理的范围；

[ðen] , [ə'læs] , [lʌŋ] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] ['θretnd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

then	,	alas	,	lung	trouble	had	threatened	;	he	had	been	obliged	to	take	a
然后	,	唉	,	肺	麻烦	有	威胁	;	他	有	到过	有义务	到	拿	一个

['jɪrz] [rest] ,

year's	rest	,
年	休息	,

然而，不幸的是，肺部疾病缠身；他不得不休息一年。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l] ['pærɪʃ] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	to	exchange	his	living	for	a	sleepy	little	parish	,	where	he	could
和	到	交换	他的	活的	为了	一个	困	小的	教区	,	在哪里	他	可以

[briːð] [freʃ] [er] ,

breathe	fresh	air	,
呼吸	新鲜的	空气	,

他想用自己的生活换取一个宁静的小教区，在那里他可以呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd] [teɪk] [laɪf][æt; ət][ə; eɪ] ['sloʊər] [peɪs] .

and	take	life	at	a	slower	pace	.
和	拿	生活	在	一个	慢点	步伐	.

放慢生活节奏。

['ɪlnəs] , [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [bɪlz] , [ðə; ði] ['jɪrz] ['hɑːlədeɪ] , [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv]

Illness	,	the	doctor's	bills	,	the	year's	holiday	,	ran	away	with	a	large	sum	of
疾病	,	这	医生的	账单	,	这	年	假期	,	跑	离开	和	一个	大的	和	的

['mʌni] ;

money	;
钱	;

疾病、医疗账单、一年的假期、卷走一大笔钱；

[ðə; ði]['staɪpend][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['dʒenərəs] ,

the	stipend	of	the	country	church	was	by	no	means	generous	,
这	助学金	的	这	国家	教会	曾是	经过	不	方法	慷慨的	,

乡村教会的俸禄绝非丰厚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkər][wʌz; wəz] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtɪst] [ʌv; əv] ['mʌni] [dʒʌst]

and	the	vicar	was	lamenting	the	fact	that	he	was	shortest	of	money	just
和	这	牧师	曾是	哀叹	这	事实	那	他	曾是	最短	的	钱	只是

[wen] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ,

when	his	children	were	growing	up	and	he	needed	it	most	,
什么时候	他的	孩子们	是	生长	向上	和	他	需要	它	最多	,

牧师正在感叹，正当孩子们长大成人、他最需要钱的时候，他却最缺钱。

[wen] [æn; ən][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [frend] , ['meɪdʒər] ['sɑːvɪl] , [ri'kwestid] , [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvər] ,

when	an	old	college	friend	,	Major	Saville	,	requested	,	as	a	favour	,
什么时候	一个	老的	大学	朋友	,	主要的	萨维尔	,	请求	,	作为	一个	偏爱	,

一位老同学萨维尔少校请求他帮忙时，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] [liːst]

that	he	would	undertake	the	education	of	his	only	son	,	for	a	year	at	least
那	他	会	承担	这	教育	的	他的	仅有的	儿子	,	为了	一个	年	在	至少

,

,

,

他承诺至少会承担起抚养他独子一年的责任。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [wel] ['graʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətəri]

so	that	he	might	be	well	grounded	in	his	studies	before	going	on	to	the	military
所以	那	他	可能	是	出色地	接地	在	他的	研究	前	去	在	到	这	军队

['tuːtər] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sændhəːst] .

tutor	who	was	to	prepare	him	for	Sandhurst	.
导师	WHO	曾是	到	准备	他	为了	桑赫斯特	.

这样，他就可以先打好基础，然后再去接受军事导师的指导，为进入桑赫斯特皇家军事学院做准备。

['hænsəm] [tɜːrmz][wɜːr; wər]['kwoʊtɪd] , [ðə; ði]['vɪkər] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːfər][æz; əz][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

Handsome	terms	were	quoted	,	the	vicar	looked	upon	the	offer	as	a	leading
英俊的	条款	是	引	,	这	牧师	看起来	之上	这	提供	作为	一个	领导

[ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,

of	Providence	,
的	普罗维登斯	,

对方报出了优厚的条件，牧师认为这是上帝的旨意。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['sævɪlz] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [pruːvd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Arthur	Saville's	stay	at	the	Rectory	proved	a	success	in	every	sense	of	the
和	亚瑟	萨维尔的	停留	在	这	牧师住宅	已证实	一个	成功	在	每一个	感觉	的	这

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

亚瑟·萨维尔在教区长的住所取得了全方位的成功。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][wɜːrk] ,

He	was	a	clever	boy	who	was	not	afraid	of	work	,
他	曾是	一个	聪明的	男生	WHO	曾是	不是	害怕的	的	工作	,

他是个聪明的男孩，而且不怕吃苦。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkər] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [hɪm'self] [æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪd] ['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] .

and	the	vicar	discovered	in	himself	an	unsuspected	genius	for	teaching	.
和	这	牧师	发现	在	他自己	一个	意想不到的	天才	为了	教学	.

这位牧师发现自己拥有意想不到的教学天赋。

['ɑːrθɜ-z] ['prɑːgres] [nɑːt]['oʊnli] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [bʌt; bət] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv]

Arthur's	progress	not	only	filled	him	with	delight	,	but	brought	the	offer	of
亚瑟的	进步	不是	仅有的	已填	他	和	喜	,	但	带来	这	提供	的

['ʌðər] ['pjuːp(ə)lz] ,

other	pupils	,
其他	学生	,

亚瑟的进步不仅让他感到欣喜，还带来了其他学生的邀请。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [braɪt] , ['hænsəm]

so	that	he	was	but	the	forerunner	of	a	succession	of	bright	,	handsome
所以	那	他	曾是	但	这	先行者	的	一个	演替	的	明亮的	,	英俊的

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

因此，他只不过是之后一系列才华横溢、英俊潇洒的男孩的先驱者而已。

[huː] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] ,

who	came	from	far	and	wide	to	be	prepared	for	college	,
WHO	来了	从	远的	和	宽的	到	是	准备	为了	大学	,

他们从四面八方赶来，为上大学做准备。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .

and	to	make	their	home	at	the	vicarage	.
和	到	制作	他们的	家	在	这	牧师住宅	.

并住在牧师住宅里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] , ['helθi] - ['maɪndɪd] [lædz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

They	were	honest	,	healthy	-	minded	lads	,	and	Mrs	.	Asplin	loved	them	all	,
他们	是	诚实的	,	健康	-	有思想	小伙子们	,	和	太太	.	-	喜爱	他们	全部	,

他们都是诚实、心智健全的小伙子，阿斯普林太太都很喜欢他们。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər]['teɪkən] ['ɑːrθər] ['sævɪlz] [pleɪs] .

but	no	one	had	ever	taken	Arthur	Saville's	place	.
但	不	一	有	曾经	已采取	亚瑟	萨维尔的	地方	.

但从来没有人取代过亚瑟·萨维尔的位置。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ruːf] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz]

During	the	year	which	he	had	spent	under	her	roof	he	had	broken	his
期间	这	年	哪个	他	有	花费	在下面	她	屋顶	他	有	破碎的	他的

['kɑːlər] [boʊn] ,

collar	bone	,
衣领	骨	,

在他寄宿在她家的那一年里，他摔断了锁骨。

[spreɪnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] , ['nɪrli] [tʃɑːpt] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , ['skɔːldɪd]

sprained	his	ankle	,	nearly	chopped	off	the	top	of	one	of	his	fingers	,	scalded
扭伤	他的	踝	,	几乎	切碎	离开	这	顶部	的	一	的	他的	手指	,	烫伤

[hɪz; ɪz] [fʊt] ,

his	foot	,
他的	脚	,

他扭伤了脚踝，差点切掉一根手指的指尖，脚也被烫伤了。

[ænd; ənd] ['fɔːlən] [kræʃ] [θruː] [ə; eɪ] [pleɪt] - [glæs] ['wɪndoʊ] .

and	fallen	crash	through	a	plate	-	glass	window	.
和	倒下	碰撞	通过	一个	盘子	-	玻璃	窗户	.

然后坠落并撞碎了一块玻璃窗。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [wʌn] ['moʊmənts] [piːs] [ɔːr] ['kwaɪətnəs] ;

There	had	never	been	one	moment's	peace	or	quietness	;
那里	有	绝不	到过	一	瞬间	和平	或者	寂静	;

这里从未有过片刻的平静或安宁；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [ɪn] ['krɑːnɪk] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zæstər] ;

she	had	gone	about	from	morning	to	night	in	chronic	fear	of	a	disaster	;
她	有	已消失	关于	从	早晨	到	夜晚	在	慢性的	害怕	的	一个	灾难	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她从早到晚都生活在对灾难的恐惧之中；而且，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðæt] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ,

as	a	matter	of	course	,	it	followed	that	Arthur	was	her	darling	,
作为	一个	事情	的	课程	,	它	随后	那	亚瑟	曾是	她	亲爱的	,

理所当然地，亚瑟是她的心上人。

[en'skɔnst] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [niːʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

ensconced	in	a	little	niche	of	his	own	,
安顿下来	在	一个	小的	小众市场	的	他的	自己的	,

他安然地待在自己专属的小角落里，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sʌbsɪkwənt] ['pju:p(ə)lz] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [aʊst] [hɪm; ɪm] .

from	which	subsequent	pupils	tried	in	vain	to	oust	him	.
从	哪个	随后的	学生	尝试	在	徒劳	到	驱逐	他	.

后来的学生都试图将他赶走，但都徒劳无功。

['mɪsɪz] . ['sɑ:vɪl] [dwelt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['leɪtɪst] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['klevər] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [praɪd] ,

Mrs	.	Saville	dwelt	upon	the	latest	successes	of	her	clever	son	with	a	mother's	pride	,
太太	.	萨维尔	居住	之上	这	最新的	成功	的	她	聪明的	儿子	和	一个	母亲的	自豪	,

萨维尔夫人满怀母爱的自豪地谈起她聪明的儿子最近取得的成就。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekənd] ['mʌðər] [bi:md] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] ! "

and	his	second	mother	beamed	and	smiled	and	cried	,	"	I	told	you	so	!	"
和	他的	第二	母亲	光束	和	微笑	和	哭	,	"	我	讲述	你	所以	!	"

他的第二个母亲满脸笑容，哭着说："我早就告诉过你了！"

" [dɪr] [bɔɪ] ! "

"	Dear	boy	!	"
"	亲爱的	男生	!	"

"亲爱的孩子！"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][dɪd] !

"	Of	course	he	did	!
"	的	课程	他	做过	!

他当然会这么做！

" [ɪn] [dɪ'laɪtɪd] ['ekoʊ] .

"	in	delighted	echo	.
"	在	高兴极了	回声	.

"欣喜地回荡着。"

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ,

But	when	she	came	to	the	second	half	of	the	letter	her	face	changed	,
但	什么时候	她	来了	到	这	第二	一半	的	这	信	她	脸	已更改	,

但当她读到信的后半部分时，脸色变了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [gru:] [greɪv] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

and	she	grew	grave	and	anxious	.
和	她	生长	严重	和	焦虑的	.

她变得严肃而焦虑。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] ['mɪstər] . - , " ['mɪsɪz] . ['sɑ:vɪl] [roʊt] ,

"	And	now	,	dear	Mr	.	Asplin	,	"	Mrs	.	Saville	wrote	,
"	和	现在	,	亲爱的	先生	.	-	,	"	太太	.	萨维尔	写道	,

"现在，亲爱的阿斯普林先生，"萨维尔夫人写道。

" [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['letər] .

"	I	come	to	the	real	burden	of	my	letter	.
"	我	来	到	这	真实的	负担	的	我的	信	.

"我终于要说到我信中的真正重点了。"

[aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪndiə] [ɪn] ['ɔ:təm] ,

I	return	to	India	in	autumn	,
我	返回	到	印度	在	秋天	,

我秋天会回到印度。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][moʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] ['pegi] ['hæpɪli] ['setld] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [li:v] .

and	am	most	anxious	to	see	Peggy	happily	settled	before	I	leave	.
和	是	最多	焦虑的	到	看	佩吉	快乐地	定居	前	我	离开	.

我最希望在我离开之前看到佩吉生活幸福美满。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['braɪtn] [skuːl] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [wel]

She	has	been	at	this	Brighton	school	for	four	years	,	and	has	done	well
她	有	到过	在	这	布莱顿	学校	为了	四	年	,	和	有	完毕	出色地

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ,

with	her	lessons	,
和	她	课程	,

她在布莱顿这所学校已经上了四年学，学习成绩一直很好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [siːmz] [soʊ] [ʌn'hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

but	the	poor	child	seems	so	unhappy	at	the	thought	of	returning	,
但	这	贫穷的	孩子	似乎	所以	不开心	在	这	想法	的	返回	,

但可怜的孩子一想到要回去就显得很不开心。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɔːrli] ['trʌbld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

that	I	am	sorely	troubled	about	her	.
那	我	是	非常	麻烦	关于	她	.

我非常担心她。

[laɪk] [moʊst] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [laɪf] ,

Like	most	Indian	children	,	she	has	had	very	little	home	life	,
喜欢	最多	印度	孩子们	,	她	有	有	非常	小的	家	生活	,

和大多数印度孩子一样，她几乎没有享受过家庭生活。

[ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] , [ʃiː; ʃi] [dredz] [ðə; ði]['prɑːspekt]

and	after	being	with	me	for	the	last	six	months	,	she	dreads	the	prospect
和	后	存在	和	我	为了	这	最后的	六	几个月	,	她	脏辫	这	前景

[ʌv; əv] [skuːl] ,

of	school	,
的	学校	,

和我在一起六个月后，她非常害怕上学。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] .

and	I	cannot	bear	the	thought	of	sending	her	back	against	her	will	.
和	我	不能	熊	这	想法	的	发送	她	后退	反对	她	将要	.

我无法忍受违背她意愿将她送回去。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwestʃən] ['jestərdeɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

I	was	puzzling	over	the	question	yesterday	,	when	it	suddenly	occurred	to	me
我	曾是	令人费解	超过	这	问题	昨天	,	什么时候	它	突然	发生	到	我

[ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ] ,

that	perhaps	you	,
那	也许	你	,

昨天我一直在思考这个问题，突然想到，也许你.....

[dɪr] ['mɪstər] . - , [kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['dɪfɪkəlti] .

dear	Mr	.	Asplin	,	could	help	me	out	of	my	difficulty	.
亲爱的	先生	.	-	,	可以	帮助	我	出去	的	我的	困难	.

尊敬的阿斯普林先生，您能否帮我解决这个难题?

[kʊd; kəd][juː; jʊ] — [wʊd] [juː; jʊ] , [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] ['jɪrz] ,

Could	you	—	would	you	,	take	her	in	hand	for	the	next	three	years	,
可以	你	—	会	你	,	拿	她	在	手	为了	这	下一个	三	年	,

你能否——你是否愿意——在接下来的三年里照顾她?

['letɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃer] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [tuː] ['gɜːlz] ?

letting	her	share	the	lessons	of	your	own	two	girls	?
出租	她	分享	这	课程	的	你的	自己的	二	女孩们	?

让她分享你两个女儿的经历?

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

I	cannot	tell	you	what	a	relief	and	joy	it	would	be	to	feel	that	she	was
我	不能	告诉	你	什么	一个	宽慰	和	喜悦	它	会	是	到	感觉	那	她	曾是

['ʌndər] [jʊr; jər] [ker] .

under	your	care	.
在下面	你的	关心	.

我无法形容如果她能得到你的照顾，我会多么欣慰和高兴。

['ɑːrθər] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [jɪr] [spent] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪtəst]

Arthur	always	looks	back	on	the	year	spent	with	you	as	one	of	the	brightest
亚瑟	总是	看起来	后退	在	这	年	花费	和	你	作为	一	的	这	最亮的

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;

of	his	life	;
的	他的	生活	;

亚瑟总是把和你一起度过的那一年视为他生命中最美好的时光之一；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['pegi] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] ['hæpi] .

and	I	am	sure	Peggy	would	be	equally	happy	.
和	我	是	当然	佩吉	会	是	同样地	快乐的	.

我相信佩吉也会同样高兴。

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['hæbɪt] ,

I	write	to	you	from	force	of	habit	,
我	写	到	你	从	力量	的	习惯	,

我出于习惯给你写信，

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['letər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'drest] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - ,

but	really	I	think	this	letter	should	have	been	addressed	to	Mrs	.	Asplin	,
但	真的	我	思考	这	信	应该	有	到过	已解决	到	太太	.	-	,

但我真的觉得这封信应该寄给阿斯普林夫人。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [huː] [wʊd] [biː; bi] [moʊst] [kən'sɜːrnd] .

for	it	is	she	who	would	be	most	concerned	.
为了	它	是	她	WHO	会	是	最多	担心的	.

因为最关心此事的正是她。

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mʌðər] [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] ,

I	know	her	heart	is	large	enough	to	mother	my	dear	girl	during	my	absence	,
我	知道	她	心	是	大的	足够的	到	母亲	我的	亲爱的	女孩	期间	我的	缺席	,

我知道她有一颗足够宽广的心，能在我不在的时候照顾好我的宝贝女儿。

[ænd; ənd] [ɪf] [streŋθ] [ænd; ənd] [taɪm] [wɪl] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] [freʃ] [tʃɑːrdʒ] ,

and	if	strength	and	time	will	allow	her	to	undertake	this	fresh	charge	,
和	如果	力量	和	时间	将要	允许	她	到	承担	这	新鲜的	收费	,

如果时间和精力允许她承担这项新的任务，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [help] [ə'nʌðər] ['mʌðər] [baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] .

I	think	she	will	be	glad	to	help	another	mother	by	doing	so	.
我	思考	她	将要	是	高兴的	到	帮助	其他	母亲	经过	正在做	所以	.

我认为她这样做会很乐意帮助另一位母亲。

['pegi] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['klevər] [laɪk] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,

Peggy	is	bright	and	clever	like	her	brother	,	and	strong	on	the	whole	,
佩吉	是	明亮的	和	聪明的	喜欢	她	兄弟	,	和	强的	在	这	所有的	,

佩吉像她哥哥一样聪明伶俐，而且总体来说很坚强。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [θroʊt] [niːdz] [ker] .

though	her	throat	needs	care	.
尽管	她	喉	需求	关心	.

虽然她的喉咙需要治疗。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] — [ðə; ði][eɪdʒ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv][jʊr; jər] ['jʌŋ^ist] [gɜːrl] ,

She	is	nearly	fifteen	—	the	age	,	I	think	,	of	your	youngest	girl	,
她	是	几乎	十五	—	这	年龄	,	我	思考	,	的	你的	最小的	女孩	,

她快十五岁了——我想，这跟你最小的女儿年纪差不多。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][fɔːr; fər] ['ɑːrθər]

and	we	should	be	pleased	to	pay	the	same	terms	as	we	did	for	Arthur
和	我们	应该	是	高兴	到	支付	这	相同的	条款	作为	我们	做过	为了	亚瑟

.

:

.

我们应该乐意支付与当初支付给亚瑟的相同条件。

[naʊ] , [pliːz] , [dɪr] ['mɪstər] . - , [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪf] ,

Now	,	please	,	dear	Mr	.	Asplin	,	talk	the	matter	over	with	your	wife	,
现在	,	请	,	亲爱的	先生	.	-	,	讲话	这	事情	超过	和	你的	妻子	,

现在，亲爱的阿斯普林先生，请您和您的妻子好好谈谈这件事。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	let	me	know	your	decision	as	soon	as	possible	.
和	让	我	知道	你的	决定	作为	很快	作为	可能的	.

请尽快告知您的决定。

" ['mɪsɪz] . - [drɑːpt] [ðə; ði] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɜːr; hər]

"	Mrs	.	Asplin	dropped	the	letter	on	the	floor	and	turned	to	confront	her
"	太太	.	-	掉落	这	信	在	这	地面	和	转向	到	面对	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

阿斯普林太太把信扔在地上，转身面对她的丈夫。

" [wel] ! "

"	Well	!	"
"	出色地	!	"

“出色地！”

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [ə'fer] , [dɪr] , [nɑːt][maɪn] .

"	It	is	your	affair	,	dear	,	not	mine	.
"	它	是	你的	事务	,	亲爱的	,	不是	矿	.

“亲爱的，这是你的事，不是我的。”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

You	would	have	the	trouble	.
你	会	有	这	麻烦	.

你会遇到麻烦的。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "

Could	you	do	with	an	extra	child	in	the	house	?	"
可以	你	做	和	一个	额外的	孩子	在	这	房子	?	"

家里需要多一个孩子吗?

" [jes] , [jes] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] .

"	Yes	,	yes	,	so	far	as	that	goes	.
"	是的	,	是的	,	所以	远的	作为	那	去	.

“是的，是的，就这一点而言。”

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɛriːɝ] .

The	more	the	merrier	.
这	更多的	这	更快乐	.

人越多越热闹。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [help] ['ɑːrθɝz] ['mʌðər] , [bʌt; bət] — — " ['mɪsɪz] . - [lent] [hɜːr; hər] [hed]

I	should	like	to	help	Arthur's	mother	,	but	—	—	"	Mrs	.	Asplin	leant	her	head
我	应该	喜欢	到	帮助	亚瑟的	母亲	,	但	—	—	"	太太	.	-	倾斜	她	头

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

on	one	side	,
在	一	边	,

我很想帮助亚瑟的母亲，但是——"阿斯普林太太把头歪向一边，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [wʌt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [hɜːr; hər] " [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] "

and	put	on	what	her	children	described	as	her	"	ways	and	means	"
和	放	在	什么	她	孩子们	描述	作为	她	"	方式	和	方法	"

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

并展现出她的孩子们所描述的那种"行事方式"的表情。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [klɪr] [aʊt] [ðə; ði] [bɑːks] [ruːm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['stʌdi] .

She	was	saying	to	herself	,	clear	out	the	box	room	over	the	study	.
她	曾是	说	到	她自己	,	清除	出去	这	盒子	房间	超过	这	学习	.

她心想，把书房楼上的储物间清理干净。

[sper] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [frʌm; frəm] ['dresɪŋ] - [ruːm] — ['kʌvər] [ə; eɪ] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Spare	chest	of	drawers	from	dressing	-	room	—	cover	a	box	with	one	of	the
空闲的	胸部	的	抽屉	从	敷料	-	房间	—	覆盖	一个	盒子	和	一	的	这

[oʊld] [tʃɪnts] ['kɜːtənz] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɑːtəmən] — [ɪ'næm(ə)l] [ðə; ði] [oʊld] [bluː] ['fɜːrnɪtʃər] — [nuː] ['kɑːrpɪt]

old	chintz	curtains	for	an	ottoman	—	enamel	the	old	blue	furniture	—	new	carpet
老的	印花棉布	窗帘	为了	一个	奥斯曼	—	搪瓷	这	老的	蓝色的	家具	—	新的	地毯

[ænd; ənd] ['bedsted] ,

and	bedstead	,
和	床架	,

更衣室里备用的五斗橱——用一块旧印花棉布窗帘盖住一个箱子做成脚凳——给旧的蓝色家具上釉——新地毯和床架，

[seɪ] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [paʊndz] ['aʊtleɪ] — [jes] !

say	five	or	six	pounds	outlay	—	yes	!
说	五	或者	六	磅	支出	—	是的	!

比如说花费五六英镑——是的！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [fɔːr; fər] [faɪv] [paʊndz] .

I	think	I	could	make	it	pretty	for	five	pounds	.
我	思考	我	可以	制作	它	漂亮的	为了	五	磅	.

我觉得五英镑就能把它做得很漂亮。

[ðə; ði] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [hɜːr; hər]

The	calculations	lasted	for	about	two	minutes	,	at	the	end	of	which	time	her
这	计算	持续	为了	关于	二	分钟	,	在	这	结尾	的	哪个	时间	她

[braʊ] [klɪrd] ,

brow	cleared	,
眉头	已清除	,

计算持续了大约两分钟，结束后，她眉头舒展开来。

[ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['braɪtli] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [krɪsp] , [dɪ'saɪsɪv] [toʊn] , " [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk]

she	nodded	brightly	,	and	said	in	a	crisp	,	decisive	tone	,	"	Yes	,	we	will	take
她	点头	明亮地	,	和	说	在	一个	脆	,	决定性	语气	,	"	是的	,	我们	将要	拿

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她明亮地点了点头，用干脆利落的语气说道："是的，我们会带走她。"

['ɑːrθɝz]	[θroʊt]	[wʌz; wəz]	['delɪkət]	[tuː]	.
Arthur's	**throat**	**was**	**delicate**	**too**	**.**
亚瑟的	喉	曾是	精美的	也	.

亚瑟的喉咙也很脆弱。

[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[juːz]	[maɪ]	['gɑːrgl]	.
She	**must**	**use**	**my**	**gargle**	**.**
她	必须	使用	我的	漱口	.

她必须用我的漱口水。

"	[ðə; ði]	['vɪkər]	[læft]	['sɔːftli]	.
"	**The**	**vicar**	**laughed**	**softly**	**.**
"	这	牧师	笑了	轻轻	.

牧师轻轻地笑了。

"	[ɑː]	!
"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊！

[aɪ]	[θɔːt]	[ðæt]	[wʊd]	[dɪ'saɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**thought**	**that**	**would**	**decide**	**it**	**.**
我	想法	那	会	决定	它	.

我以为那样就能决定结果了。

[aɪ]	[nuː]	[jʊr; jər]	[sɔːft]	[hɑːrt]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪ'zɪst]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['delɪkət]
I	**knew**	**your**	**soft**	**heart**	**would**	**not**	**be**	**able**	**to**	**resist**	**the**	**thought**	**of**	**that**	**delicate**
我	知道	你的	柔软的	心	会	不是	是	有能力的	到	抵抗	这	想法	的	那	精美的

[θroʊt]	!
throat	**!**
喉	!

我知道你那颗柔软的心一定无法抗拒那娇嫩喉咙的诱惑！

[wel]	,	[dɪr]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['wɪlɪŋ]	,
Well	**,**	**dear**	**,**	**if**	**you**	**are**	**willing**	**,**
出色地	,	亲爱的	,	如果	你	是	愿意的	,

亲爱的，如果你愿意的话

[soʊ]	[ˌeɪ 'em]	[aɪ]	.	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[glæd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[heɪ]	[waɪl]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʃaɪnz]	,
so	**am**	**I**	**.**	**I**	**am**	**glad**	**to**	**make**	**hay**	**while**	**the**	**sun**	**shines**	**,**
所以	是	我	.	我	是	高兴的	到	制作	干草	尽管	这	太阳	闪耀	,

我也是。我很高兴能趁着阳光灿烂的时候抓紧时间收割干草。

[ænd; ənd]	[leɪ]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[prə'vɪʒ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	.
and	**lay**	**by**	**a**	**little**	**provision**	**for**	**the**	**children**	**.**
和	躺	经过	一个	小的	条款	为了	这	孩子们	.

并为孩子们准备一些食物。

[haʊ]	[wɪl]	[ðeɪ]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	?
How	**will**	**they**	**take**	**it**	**,**	**do**	**you**	**think**	**?**
如何	将要	他们	拿	它	,	做	你	思考	?

你觉得他们会作何反应?

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[streɪndʒ]	[bɔɪz]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[nuː]	[ɪk'spɪriəns]	.
They	**are**	**accustomed**	**to**	**strange**	**boys**	**,**	**but**	**a**	**girl**	**will**	**be**	**a**	**new**	**experience**	**.**
他们	是	习惯	到	奇怪的	男孩们	,	但	一个	女孩	将要	是	一个	新的	经验	.

她们习惯了陌生的男孩，但女孩对她们来说将是全新的体验。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːtəm]

She	will	come	at	once	,	I	suppose	,	and	settle	down	to	work	for	the	autumn
她	将要	来	在	一次	,	我	认为	,	和	定居	向下	到	工作	为了	这	秋天

.

:

.

我想她会马上过来，然后安顿下来，开始秋季的工作。

[dɪr] [ˌem ˈiː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪!

[dɪr] [ˌem ˈiː] ?

dear	me	?
亲爱的	我	?

天哪?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ðæt] ['hæpənz] .

It	is	the	unexpected	that	happens	.
它	是	这	意外	那	发生	.

意想不到的事情总是会发生。

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [tʃaɪld] . "

I	hope	she	is	a	nice	child	.	"
我	希望	她	是	一个	好的	孩子	.	"

我希望她是个乖孩子。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

"	Of	course	she	is	.
"	的	课程	她	是	.

当然是。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɑːrθɚz] ['sɪstər] .

She	is	Arthur's	sister	.
她	是	亚瑟的	姐姐	.

她是亚瑟的妹妹。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] .

the	young	folks	are	in	the	study	.
这	年轻的	各位	是	在	这	学习	.

年轻人都在参与这项研究。

[let] [ˌjuː ˈes] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [nuːz] .

Let	us	go	and	tell	them	the	news	.
让	我们	去	和	告诉	他们	这	消息	.

我们去告诉他们这个消息吧。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [æmˈbɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

I	have	always	said	it	was	my	ambition	to	have	half	-	a	-	dozen	children	,
我	有	总是	说	它	曾是	我的	志向	到	有	一半	-	一个	-	打	孩子们	,

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] [læst] ,

and	now	,	at	last	,
和	现在	,	在	最后的	,

我一直说我的愿望是生六个孩子，现在，终于实现了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['grætɪfaɪd] .

it	is	going	to	be	gratified	.
它	是	去	到	是	满意	.

它会得到满足。

" ['mɪsɪz] . - [θrʌst] [hɜːr; hər][hænd] [θruː] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrm] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][aʊt]

"	Mrs	.	Asplin	thrust	her	hand	through	her	husband's	arm	,	and	led	him	out
"	太太	.	-	推力	她	手	通过	她	丈夫的	手臂	,	和	引领	他	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

of	the	room	,
的	这	房间	,

阿斯普林太太一把抓住丈夫的胳膊，把他拉出了房间。

[daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [flægd] [hɔːl] ,

down	the	wide	flagged	hall	,
向下	这	宽的	已标记	大厅	,

沿着宽阔的铺着石板的走廊，

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ruːm] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meri] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [fel] ['plezntli] [ɑːn]

towards	the	distant	room	whence	the	sound	of	merry	young	voices	fell	pleasantly	on
向	这	遥远	房间	何处	这	声音	的	欢乐	年轻的	声音	跌倒	愉快	在

[ðə; ði] [ɪr] .

the	ear	.
这	耳朵	.

远处房间里传来年轻人欢快的说话声，悦耳动听。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	19	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{19}

[səˈluːʃ(ə)n] .

SOLUTION	.
解决方案	.

解决方案。

[prepəˈzɪʃnz] .

Prepositions	.
介词	.

介词。

[ə; eɪ] [ˌprepəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd]

A	preposition	is	a	word
一个	介词	是	一个	单词

介词是一个词

[wɪtʃ] ['ʌðər] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][naʊnz] [rɪ'leɪts] ,

Which	other	words	with	nouns	relates	,
哪个	其他	字	和	名词	相关	,

还有哪些与名词相关的词语?

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts] [neɪm] [di'nəuts] [ɪz] [hɜːrd]

And	as	its	name	denotes	is	heard
和	作为	它是	姓名	表示	是	听到

正如其名称所示，它被听到

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɔmineits] .

Before	the	noun	it	dominates	.
前	这	名词	它	占据主导地位	.

在名词之前，它占据主导地位。

[ðə; ði] [naʊn] , [pʊr] [θɪŋ] , ['ɑːbdʒekts][ɪn] [keɪs] ,

The	noun	,	poor	thing	,	objects	in	case	,
这	名词	,	贫穷的	事物	,	对象	在	案件	,

名词，可怜的东西，箱子里的物品，

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] ['pɑːrtli] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

And	this	may	partly	be	because
和	这	可能	部分	是	因为

这可能部分是因为

[ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [dis'laiks][ðə; ði]['maɪnər] [pleɪs]

It	much	dislikes	the	minor	place
它	很多	不喜欢	这	次要的	地方

它非常不喜欢这个小地方。

[ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['græmərz] [lɔːz] .

Assigned	to	it	by	grammar's	laws	.
分配	到	它	经过	语法	法律	.

这是语法规则赋予它的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [ɪts] [naʊn] ,

But	if	you	take	away	its	noun	,
但	如果	你	拿	离开	它是	名词	,

但如果去掉它的名词，

[ðə; ði] [ˌprɛpə'zɪʃənz] ['ɔːltərd] [kwaɪt] ,

The	preposition's	altered	quite	,
这	介词的	已修改	相当	,

介词已经完全改变了。

['ɪntuː][æn; ən]['ædvɜːrb][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [groʊn]

Into	an	adverb	has	it	grown
进入	一个	副词	有	它	生长

它已经变成了一个副词

[wɪtʃ] [pʊts] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfərənt] [laɪt] .

Which	puts	things	in	a	diff'rent	light	.
哪个	放置	事物	在	一个	不同的	光	.

这就从另一个角度看待问题了。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðɪs] ['lɔːrdli] [pɑːrt][ʌv; əv] [spiːtʃ]

For	now	this	lordly	part	of	speech
为了	现在	这	尊贵的	部分	的	演讲

就目前而言，这种高贵的言辞

[wɪtʃ] ['ɜːrstwaɪl] ['gʌvənd] , [niːdz] [mʌst; məst][biː; bi]

Which	erstwhile	governed	,	needs	must	be
哪个	昔日	受统治	,	需求	必须	是

曾经统治过的人，需要是

[sleɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][vɜːrb] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ]

Slave	to	a	verb	,	and	this	should	teach
奴隶	到	一个	动词	,	和	这	应该	教

成为动词的奴隶，这应该能教会你什么。

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn][hjuː'mɪləti] .

A	lesson	in	humility	.
一个	课	在	谦逊	.

这是谦逊的一课。

[praɪz] ['wɪnərz]

Prize	Winners
奖	获奖者

获奖者

[ten] ['ʃɪlɪŋ] [i:tʃ] .
Ten Shillings Each .
十 先令 每个 .

每人十先令。

['lɪli] ['belɪŋ] , - , ['bju:dli] , ['wustəʃiə] .
Lily Belling , Wribbenhall , Bewdley , Worcestershire .
百合 贝灵 , - , 比尤德利 , 伍斯特郡 .

莉莉·贝林，伍斯特郡比尤德利，里本霍尔。

['ɪzəbel] ['bɔ:roʊ] , - , - [roʊd] , ['ʌpər] ['klæptən] .
Isabel Borrow , 219 , Evering Road , Upper Clapton .
伊莎贝尔 借 , - , - 路 , 上 克莱普顿 .

伊莎贝尔·博罗，埃弗林路219号，上克拉普顿。

[em] . [ə; eɪ] . [si:] . [kræb] , [si:] / [oʊ] [mɪs] [meɪ] , - , ['boʊfərt] [i:st] , [bæθ] .
M . A . C . Crabb , c / o Miss May , 10 , Beaufort East , Bath .
M . 一个 . C . 克拉布 , c / o 错过 可能 , - , 博福特 东方 , 洗澡 .

MAC Crabb，转交 May 小姐，地址：巴斯市东博福特街 10 号。

['edmənd] [ti:] . ['loʊdər] , [faɪv] , ['rɪtʃmənd] ['terəs] , ['braɪtn] .
Edmund T . Loader , 5 , Richmond Terrace , Brighton .
埃德蒙 T . 装载机 , 5 , 里士满 阳台 , 布莱顿 .

埃德蒙·T·洛德，布莱顿里士满露台5号。

['neli] ['mi:kl] , [ˌtu:'tu:] , ['nu:ʃəm] [draɪv] , ['livəpu:l] .
Nellie Meikle , 2 , Newsham Drive , Liverpool .
内莉 梅克尔 , 2 , 纽沙姆 驾驶 , 利物浦 .

内莉·米克尔，利物浦纽沙姆大道2号。

[em] . [ˌθi:ə'dɔrə] - , ['hɪlsaɪd] , ['ɪlfrəˌkʊm] .
M . Theodora Moxom , Hillside , Ilfracombe .
M . 狄奥多拉 - , 山坡 , 伊尔弗勒科姆 .

M. Theodora Moxom，希尔赛德，伊尔弗勒科姆。

['hɪldə] ['pɪkərɪŋ] , - , [lɪ'ni:əs] [stri:t] , [hʌl] .
Hilda Pickering , 42 , Linnæus Street , Hull .
希尔达 皮克林 , - , 林奈 街道 , 赫尔 .

希尔达·皮克林，42岁，赫尔市林奈街。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['jɑ:rˌwʊd] , - , [bi:tʃ] [roʊd] , ['keɪl] [gri:n] , ['stɔkpɔ:t] .
Elizabeth Yarwood , 59 , Beech Road , Cale Green , Stockport .
伊丽莎白 雅伍德 , - , 山毛榉 路 , 凯尔 绿色的 , 斯托克波特 .

伊丽莎白·亚伍德，59岁，比奇路，凯尔格林，斯托克波特。

[faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [i:tʃ] .
Five Shillings Each .
五 先令 每个 .

每人五先令。

[ɪ'laɪzə] ['eɪˌkwɜ:rθ] , [naɪn] , ['blenim] [maʊnt] , ['brædfərd] .
Eliza Acworth , 9 , Blenheim Mount , Bradford .
伊丽莎 阿克沃思 , 9 , 布伦海姆 山 , 布拉德福德 .

Eliza Acworth，9岁，布拉德福德布伦海姆山。

[næ'net] ['bju:li] , - , [fɪt'swɪljəm] [pleɪs] , ['dʌblɪn] .
Nannette Bewley , 40 , Fitzwilliam Place , Dublin .
南内特 比尤利 , - , 菲茨威廉 地方 , 都柏林 .

Nannette Bewley，40 岁，都柏林菲茨威廉广场。

[em] . [es] . [buən] , - , [ðə; ði] ['brɔ:dweɪ] , ['brɑ:mli] , [kent] .
M . S . Bourne , 14 , The Broadway , Bromley , Kent .
M . S . 伯恩 , - , 这 百老汇 , 布罗姆利 , 肯特 .

MS Bourne，14岁，肯特郡布罗姆利百老汇大街。

['elən] [eɪtʃ] . [kemp] , ['vɪkərɪdʒ] , ['sʌfɔk] .
Ellen H . Kemp , Haughley Vicarage , Suffolk .
艾伦 H . 肯普 , 豪利 牧师住宅 , 萨福克 .

艾伦·H·肯普，萨福克郡豪格利牧师住宅。

['eθəl] [siː] . [məkˈmæstɚ] , - , [rɑːs] [roʊd] , ['wɔlɪŋtən] , ['sɜːri] .
Ethel C . McMaster , 23 , Ross Road , Wallington , Surrey .
埃塞尔 C . 麦克马斯特 , - , 罗斯 路 , 沃灵顿 , 萨里 .

埃塞尔·C·麦克马斯特，23岁，萨里郡沃灵顿罗斯路。

['meɪbəl] ['hwilər] , ['hoʊmzdeɪl] , ['wɪŋkˌfiːld] , ['wɪnzər] .
Mabel Wheeler , Holmesdale , Winkfield , Windsor .
梅布尔 惠勒 , 霍姆斯代尔 , 温克菲尔德 , 温莎 .

梅布尔·惠勒，霍姆斯代尔，温克菲尔德，温莎。

['veri] ['haɪli] [kə'mendid] .
Very Highly Commended .
非常 高度 赞扬 .

高度赞扬。

[rev] . [es] . [bel] , [iː] . [blʌnt] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['sentər] , ['ɪdɪθ] ['kɔlinz] , [ɑːr] . [diː] . ['deivis] , [iː] . [em] . [lə]
Rev . S . Bell , E . Blunt , J . A . Center , Edith Collins , R . D . Davis , E . M . Le
牧师 . S . 钟 , E . 钝 , J . 一个 . 中心 , 伊迪丝 柯林斯 , 拉 . D . 戴维斯 , E . M . 乐
- ,
Mottee ,
- ,

S. Bell牧师、E. Blunt、JA Center、Edith Collins、RD Davis、EM Le Mottee、

['dʒæs] . [es] . ['mɪdltən] , ['ælɪs] [em] . ['moʊtəm] , [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['mʌsgreɪv] , [dʒeɪ] . [diː] . ['mʌsgreɪv] ,
Jas . S . Middleton , Alice M . Motum , H . W . Musgrave , J . D . Musgrave ,
贾斯 . S . 米德尔顿 , 爱丽丝 M . 动量 , H . W . 穆斯格雷夫 , J . D . 穆斯格雷夫 ,
['mɪsɪz] . ['nɪkəlz] , ['gɜːrtruːd] [smɪθ] ,
Mrs . Nicholls , Gertrude Smith ,
太太 . 尼科尔斯 , 格特鲁德 史密斯 ,

詹姆斯·S·米德尔顿、爱丽丝·M·莫图姆、H·W·马斯格雷夫、J·D·马斯格雷夫、尼科尔斯夫人、格特鲁德·史密斯

['elən] [siː] . ['tɑːrənt] , ['vaɪələt][siː] . ['tɑːd] , ['hɔːrəs] ['wɪljəmz] .
Ellen C . Tarrant , Violet C . Todd , Horace Williams .
艾伦 C . 塔兰特 , 紫色 C . 托德 , 贺拉斯 威廉姆斯 .

艾伦·C·塔兰特、维奥莱特·C·托德、霍勒斯·威廉姆斯。

['haɪli] [kə'mendid] .
Highly Commended .
高度 赞扬 .

高度赞扬。

[gai] ['beɪli] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ə; eɪ] . ['kɔlinz] , ['iːvə] ['gæmɪdʒ] , ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [diː] . ['hærɪs] , ['edwərd] [ˌes 'tiː] .
Guy Baily , Elizabeth A . Collins , Eva Gammage , Mrs . A . D . Harris , Edward St .
盖伊 贝利 , 伊丽莎白 一个 . 柯林斯 , 伊娃 加梅奇 , 太太 . 一个 . D . 哈里斯 , 爱德华 英石 .
[dʒiː] . ['hɑːdsən] ,
G . Hodson ,
G . 霍德森 ,

盖伊·贝利、伊丽莎白·A·柯林斯、伊娃·加梅奇、A·D·哈里斯夫人、爱德华·圣·G·霍德森

['ɪdɪθ] [el] . ['haʊz] , ['æni] [dʒiː] . [lʌk] , [meɪ] [mɛrəl] , [ef] . ['mɪlər] , ['mɑːrgrət] [dʒiː] . ['ɑːlɪvər] , [iː] .
Edith L . Howse , Annie G . Luck , May Merrall , F . Miller , Margaret G . Oliver , E .
伊迪丝 L . 豪斯 , 安妮 G . 运气 , 可能 梅拉尔 , F . 磨坊主 , 玛格丽特 G . 奥利弗 , E .
['fɪlɪps] ,
Phillips ,
菲利普斯 ,

Edith L. Howse、Annie G. Luck、May Merrall、F. Miller、Margaret G. Oliver、E. Phillips、

[em] . [dʒiː] . ['fɪlɪps] , ['ælɪs] [em] . ['siːmən] , ['keɪti] ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] .

M	.	G	.	Phillips	,	Alice	M	.	Seaman	,	Katie	Whitmore	.
M	.	G	.	菲利普斯	,	爱丽丝	M	.	水手	,	凯蒂	惠特莫尔	.

MG Phillips、Alice M. Seaman、Katie Whitmore。

['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] .

Honourable	Mention	.
尊敬的	提到	.

荣誉提名。

['mɪsɪz] . ['ædkɪnz] , ['mjʊriəl][viː] . ['eɪndʒl] , ['mɪsɪz] . ['æstbəri] , ['mɪsɪz] . [el] . ['bɪʃəp] , [em] . ['bɔliŋbruk] ,

Mrs	.	Adkins	,	Muriel	V	.	Angel	,	Mrs	.	Astbury	,	Mrs	.	L	.	Bishop	,	M	.	Bolingbroke	,
太太	.	阿德金斯	,	穆里尔	V	.	天使	,	太太	.	阿斯特伯里	,	太太	.	L	.	主教	,	M	.	博林布鲁克	,

['luːi] [bʊl] , ['helən] [em] . [kuːl'θɑːrd] ,

Louie	Bull	,	Helen	M	.	Coulthard	,
路易	公牛	,	海伦	M	.	库尔特哈德	,

阿德金斯夫人、穆里尔·V·安吉尔、阿斯特伯里夫人、L·毕晓普夫人、M·博林布鲁克、路易·布尔、海伦·M·库尔特哈德

['kɑːnstəns] ['dæfni] , [biː] . [djʊ'reɪ] , ['æni] [keɪ] . ['edwərdz] , [siː] . [em] . [ə; eɪ] . [fɪts'dʒerəld] , ['ɪdɪθ] [iː] .

Constance	Daphne	,	B	.	Duret	,	Annie	K	.	Edwards	,	C	.	M	.	A	.	Fitzgerald	,	Edith	E	.
康斯坦斯	芫	,	B	.	杜雷	,	安妮	K	.	爱德华兹	,	C	.	M	.	一个	.	菲茨杰拉德	,	伊迪丝	E	.

['grʌndi] , ['ɪdɪθ] [em] . [hi^z] ,

Grundy	,	Edith	M	.	Higgs	,
格伦迪	,	伊迪丝	M	.	希格斯	,

Constance Daphne、B. Duret、Annie K. Edwards、CMA Fitzgerald、Edith E. Grundy、Edith M. Higgs、

[es] . [diː] . - , [dʒeɪ] . [hʌnt] , ['eθəl] [el] . - , ['ɪdɪθ] [biː] . ['dʒauit] , [kɑːr'laɪnə][viː] . [em] .

S	.	D	.	Honeyburne	,	J	.	Hunt	,	Ethel	L	.	Jollye	,	Edith	B	.	Jowett	,	Carlina	V	.	M	.
S	.	D	.	-	,	J	.	打猎	,	埃塞尔	L	.	-	,	伊迪丝	B	.	乔维特	,	卡琳娜	V	.	M	.

['lɛgɪt] ,

Leggett	,
莱格特	,

SD Honeyburne、J. Hunt、Ethel L. Jollye、Edith B. Jowett、Carlina VM Leggett、

['mɪsɪz] . [ɑːr] . ['meɪs(ə)n] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Mrs	.	R	.	Mason	,	Wm	.
太太	.	拉	.	石匠	,	威廉	.

R. Mason 夫人，Wm.

[iː] . ['pɑːkə] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [el] . [ʃeɪv] , ['helən] ['sɪŋgltən] , ['klærə]['suːtə(r)] , ['dʌbljuː] . [fɪts'dʒeɪmz] [waɪt]

E	.	Parker	,	A	.	A	.	L	.	Shave	,	Helen	Singleton	,	Clara	Souter	,	W	.	Fitzjames	White
E	.	帕克	,	一个	.	一个	.	L	.	刮胡子	,	海伦	辛格尔顿	,	克拉拉	苏特	,	W	.	菲茨詹姆斯	白色的

, ['eməli] ['wilkinsn] ,

,	Emily	Wilkinson	,
,	艾米丽	威尔金森	,

E. Parker、AAL Shave、Helen Singleton、Clara Souter、W. Fitzjames White、Emily Wilkinson

['henri] ['wilkinsn] , ['eɪmi][dʒiː] . ['wɪltʃər] , ['eməli][siː] . ['wʊdwərd] , [daɪ'ænə][siː] . [jəu] , [sə'faiə] [jəu] .

Henry	Wilkinson	,	Amy	G	.	Wiltshire	,	Emily	C	.	Woodward	,	Diana	C	.	Yeo	,	Sophia	Yeo	.
亨利	威尔金森	,	艾米	G	.	威尔特郡	,	艾米丽	C	.	伍德沃德	,	戴安娜	C	.	叶奥	,	索菲亚	叶奥	.

Henry Wilkinson、Amy G. Wiltshire、Emily C. Woodward、Diana C. Yeo、Sophia Yeo。

[ɪg'zæmɪnəz] - [rɪ'pɔːrt] .

EXAMINERS	'	REPORT	.
考官	-	报告	.

考官报告。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] " [prepə'zɪʃnz] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt]

The	general	opinion	seems	to	be	that	"	Prepositions	"	was	a	very	difficult
这	一般的	观点	似乎	到	是	那	"	介词	"	曾是	一个	非常	难的

['pʌz(ə)l] .

puzzle	.
谜	.

普遍认为“介词”是一个非常难的谜题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌn'pɑːpjələr] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sə'luːʃənz] [sent] [ɪn] ,

It	was	certainly	unpopular	,	judging	by	the	number	of	solutions	sent	in	,
它	曾是	当然	不受欢迎的	,	评判	经过	这	数字	的	解决方案	发送	在	,

从收到的解决方案数量来看，这个方案显然不受欢迎。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

but	we	were	inclined	to	think	that	this	was	accounted	for	by	the	subject
但	我们	是	倾斜	到	思考	那	这	曾是	已记录	为了	经过	这	主题

.

:
.

但我们倾向于认为这是由主题引起的。

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [prepə'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

Who	wants	to	learn	anything	about	prepositions	in	the	middle	of	summer	,
WHO	想要	到	学习	任何事物	关于	介词	在	这	中间	的	夏天	,

谁会在盛夏想学介词啊?

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ɪk'striːmli] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [spend] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] —

and	who	would	be	so	extremely	foolish	as	to	spend	any	of	the	precious	—
和	WHO	会	是	所以	极其	愚蠢	作为	到	花费	任何	的	这	宝贵的	—

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] " ['hʌnid] " — ['aʊərz] ['oʊvər][ə; eɪ] [grə'mætɪkl] ['pʌz(ə)l] ?

not	to	say	"	honied	"	—	hours	over	a	grammatical	puzzle	?
不是	到	说	"	蜂蜜	"	—	小时	超过	一个	语法	谜	?

谁会愚蠢到把宝贵的——更别说是“甜蜜的”——时间浪费在语法谜题上呢?

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [traɪd] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ə; eɪ][peɪdʒ]

In	the	summer	of	1897	about	fifteen	hundred	individuals	tried	to	unravel	a	page
在	这	夏天	的	-	关于	十五	百	个人	尝试	到	绎	一个	页

[fʊl] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [ˌsʌpə'zɪʃənz] .

full	of	curious	suppositions	.
满的	的	好奇的	假设	.

1897 年夏天，大约有 1500 人试图解开一页充满奇特假设的谜团。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][maɪnd] , [waɪl] [prepə'zɪʃnz] ['seldəm]

But	then	suppositions	are	always	dear	to	the	girl	mind	,	while	prepositions	seldom
但	然后	假设	是	总是	亲爱的	到	这	女孩	头脑	,	尽管	介词	很少

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

但是，女孩子总是喜欢猜测，而介词却很少能引起她们的注意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [pər'teɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl][maɪnd] ([æz; əz][ə; eɪ] [ruːl]) ['lɪt(ə)l]

because	they	pertain	to	a	science	which	the	girl	mind	(	as	a	rule	)	little
因为	他们	属于	到	一个	科学	哪个	这	女孩	头脑	(	作为	一个	规则	)	小的

[ˌʌndə'stændz] .

understands	.
明白	.

因为它们涉及女孩（通常）不太理解的科学领域。

[soʊ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][rə'pɛld, rɪ'pɛld] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ['ɔːlsoʊ][rə'pɛld, rɪ'pɛld] ,

So	the	subject	repelled	,	and	as	the	difficulty	also	repelled	,
所以	这	主题	排斥	,	和	作为	这	困难	还	排斥	,

因此，这个主题令人反感，而困难之处也同样令人反感。

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [sə'luːʃənz] [æt; ət][ɔːl] .

we	begin	to	be	surprised	that	there	were	any	solutions	at	all	.
我们	开始	到	是	惊讶	那	那里	是	任何	解决方案	在	全部	.

我们开始惊讶于居然还有解决方案。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ʌn'pɑːpjələr] [fitʃər] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ,

With	these	unpopular	features	to	contend	with	,
和	这些	不受欢迎的	特征	到	抗衡	和	,

面对这些不受欢迎的功能，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɑːrd] [baɪ] [tuː]

it	was	particularly	unfortunate	that	the	puzzle	should	have	been	marred	by	two
它	曾是	特别	不幸	那	这	谜	应该	有	到过	受损	经过	二

['sɪriəs] [mɪ'steɪks] .

serious	mistakes	.
严肃的	错误	.

尤其令人遗憾的是，这个谜题竟然因为两个严重的错误而功亏一篑。

[ɪn] [laɪn] - [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ˌɪndʒə'nuːəti][kʊd; kəd] [kən'vɜːrt] [ˌdʒiː'ɑːr][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [ɹoʊn] ['ɪntuː] "

In	line	11	no	amount	of	solving	ingenuity	could	convert	gr	divided	by	rown	into	"
在	线	-	不	数量	的	解决	独创性	可以	转变	gr	分割	经过	罗恩	进入	"

[groʊn] ,

grown	,
生长	,

在第 11 行，无论多么巧妙的解题方法都无法将 gr 除以 rown 转换为“grown,

" [ðoʊ] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ges] [helpt] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['sɑːlvɜ-z] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] .

"	though	a	shrewd	guess	helped	nearly	all	the	solvers	to	the	right	word	.
"	尽管	一个	精明	猜测	帮助	几乎	全部	这	求解器	到	这	正确的	单词	.

“尽管一个巧妙的猜测几乎帮助所有解题者找到了正确的单词。”

[ɪn] [laɪn] - [ðə; ði]['maɪnəs] [saɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

In	line	15	the	minus	sign	should	have	been	the	sign	of	division	,
在	线	-	这	减	符号	应该	有	到过	这	符号	的	分配	,

第15行中的负号应该是除号。

['gɪvɪŋ] [hoʊld][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][juː] .

giving	hold	divided	by	u	.
给予	抓住	分割	经过	你	.

给予持有量除以 u。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mis'teik] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['waɪdli] [æprɪ'hend] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] .

The	point	of	this	mistake	was	not	so	widely	apprehended	,	and	no	wonder	.
这	观点	的	这	错误	曾是	不是	所以	广泛	被捕	,	和	不	想知道	.

这一错误的严重性并没有被广泛理解，这也不足为奇。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] ['lɪt(ə)l] [niːd] [biː; bi] [sed] .

Of	the	rest	of	the	puzzle	little	need	be	said	.
的	这	休息	的	这	谜	小的	需要	是	说	.

至于谜题的其余部分，无需赘述。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [naɪnθ] [laɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [əb'skjʊr] ,

Probably	the	ninth	line	was	the	most	obscure	,
大概	这	第九	线	曾是	这	最多	朦胧	,

第九行可能是最晦涩难懂的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['truːli] ['ekspɜːrt]['sɑːlvər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [leɪk] [plʌs] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪn] (

and	it	needed	a	truly	expert	solver	to	discover	that	lake	plus	a	short	line	(
和	它	需要	一个	真的	专家	求解器	到	发现	那	湖	加	一个	短的	线	(

[in'səːtid] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs]) [bɪ'kʌmz] [teɪk] .

inserted	in	the	right	place	)	becomes	take	.
插入	在	这	正确的	地方	)	变成	拿	.

需要一位真正的专家解题者才能发现，湖泊加上一条短线（插入正确的位置）就变成了 take。

[ðə; ði] [weɪts] [wɜːr; wər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][bænd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kweɪnt]

The	waits	were	now	and	then	taken	for	a	German	band	,	giving	the	quaint
这	等待	是	现在	和	然后	已采取	为了	一个	德语	乐队	,	给予	这	古雅

['riːdɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

偶尔会有德国乐队演奏，带来一段古雅的朗诵，人们会稍作等待。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [naʊn] .

"	But	if	you	take	a	German	noun	.
"	但	如果	你	拿	一个	德语	名词	.

但是，如果你取一个德语名词。

" ['ɑːbviəsli] ,

"	Obviously	,
"	明显地	,

“明显地，

[ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌprepə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [ˌʌndər'goʊ] [ɪf] [tækt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]

the	alteration	that	an	English	preposition	would	undergo	if	tacked	on	to	a
这	改造	那	一个	英语	介词	会	经历	如果	已钉住	在	到	一个

['dʒɜːrmən] [naʊn] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['sɪriəs] ,

German	noun	would	be	extremely	serious	,
德语	名词	会	是	极其	严肃的	,

如果将一个英语介词附加到德语名词上，所发生的变化将极其严重。

[ðoʊ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] .

though	the	precise	nature	of	it	would	not	be	easy	to	define	.
尽管	这	精确的	自然	的	它	会	不是	是	简单的	到	定义	.

虽然它的确切性质并不容易定义。

['meni] ['sɑːlvɝz] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [æn; ən][iː][wʌz; wəz] [left] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ɪn] [laɪn] - .

Many	solvers	failed	to	notice	that	an	e	was	left	out	of	different	in	line	12	.
许多	求解器	失败的	到	注意	那	一个	e	曾是	左边	出去	的	不同的	在	线	-	.

许多解题者都没有注意到第 12 行的 different 中少了一个 e。

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['rɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	word	was	intended	to	be	so	written	,	with	of	course	the	addition	of
这	单词	曾是	故意的	到	是	所以	书面	,	和	的	课程	这	添加	的

[æn; ən] [ə'pɑːstrəfi] ,

an	apostrophe	,
一个	撇号	,

这个词原本就应该这样写，当然，还要加上一个撇号。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪðəm] .

because	of	the	rhythm	.
因为	的	这	韵律	.

因为节奏。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [θæŋk] [em] . [tiː] . [em] . [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋli] [kaɪnd][ænd; ənd]

We	must	not	fail	to	thank	M	.	T	.	M	.	for	her	exceedingly	kind	and
我们	必须	不是	失败	到	感谢	M	.	T	.	M	.	为了	她	非常	种类	和

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['letər] .

encouraging	letter	.
鼓励	信	.

我们必须感谢MTM女士那封非常友善和鼓励的信。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pʌzlz] ['dʒen(ə)rəli][ʃiː; ʃi] [raɪts] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][ɪn'vælɪd] ,

Referring	to	our	puzzles	generally	she	writes	:	"	I	am	an	invalid	,
指	到	我们的	谜题	一般来说	她	写	:	"	我	是	一个	无效的	,

她就我们提出的难题写道：“我身体不好，

[ænd; ənd][ðə; ði][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪz] ['veri] ['welkəm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	the	diversion	of	thought	and	interest	is	very	welcome	to	me	.
和	这	导流	的	想法	和	兴趣	是	非常	欢迎	到	我	.

我非常欢迎这种转移注意力、转移兴趣的方式。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [gʊd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r] [mɔ:r] ['frɪvələs] ['efərts]

"	It	is	indeed	good	for	us	to	know	that	even	our	more	frivolous	efforts
"	它	是	的确	好的	为了	我们	到	知道	那	甚至	我们的	更多的	轻浮	努力

[kæn; kən][bi:; bi][soʊ]['helpf(ə)l] ,

can	be	so	helpful	,
能	是	所以	有帮助	,

“的确，我们很高兴地看到，即使是我们看似无关紧要的努力也能起到如此大的作用。”

[ænd; ənd][noʊ][fɔ:rm][ʌv; əv] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌju: 'es] [mɔ:r] [sɪn'sɪr] ['pleʒər] .

and	no	form	of	commendation	could	give	us	more	sincere	pleasure	.
和	不	形式	的	表彰	可以	给	我们	更多的	真诚	乐趣	.

没有任何形式的表扬能给我们带来更真挚的喜悦。

[wi:; wi] [ə'pend] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rən] [ə'wɔ:rd][ɑ:n] [ˌflʌktju'eiʃəns] .

We	append	our	foreign	award	on	Fluctuations	.
我们	附加	我们的	外国的	奖	在	波动	.

我们将外国奖项附加到波动性条款中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [leɪt] ,

It	is	rather	late	,
它	是	相当	晚的	,

时间已经很晚了。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [sə'lu:ʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][pɑ:rts][ʌv; əv]

but	we	have	been	anxious	to	include	solutions	from	the	remotest	parts	of
但	我们	有	到过	焦虑的	到	包括	解决方案	从	这	最远	部分	的

[ðə; ði][wɜ:rld] .

the	world	.
这	世界	.

但我们一直渴望纳入来自世界最偏远地区的解决方案。

[wʌn] [kʌmz] [tu:; tə][ˌju: 'es][frʌm; frəm] - , [wer'evər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ,

One	comes	to	us	from	Coomooboolaroo	,	wherever	that	may	be	,
一	来	到	我们	从	-	,	无论	那	可能	是	,

其中一位来自库莫布拉鲁，无论库莫布拉鲁在哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θər] ['maɪldli][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'freɪd] [hɜ:r; hər] [sə'lu:ʃənz] [du:][nɑ:t]

and	the	author	mildly	suggests	that	she	is	afraid	her	solutions	do	not
和	这	作者	轻微地	建议	那	她	是	害怕的	她	解决方案	做	不是

[ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] .

arrive	in	time	as	she	has	never	had	honourable	mention	.
到达	在	时间	作为	她	有	绝不	有	光荣的	提到	.

作者委婉地暗示，她担心自己的解决方案无法及时提出，因为她从未获得过荣誉表彰。

[naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] , [wi:; wi] [hoʊp] [ðə; ði] ['raɪtər] [wɪl]

Now	that	we	allow	a	reasonable	extension	of	time	,	we	hope	the	writer	will
现在	那	我们	允许	一个	合理的	扩大	的	时间	,	我们	希望	这	作家	将要

[kən'tɪnju:] [tu:; tə] [sɑ:lv] ,

continue	to	solve	,
继续	到	解决	,

既然我们已经给予了合理的延期，我们希望作者能够继续解决问题。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər][kæn; kən] [riːtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˌoʊ 'es] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

for	if	The	Girl's	Own	Paper	can	reach	even	a	place	with	eight	os	in	it
为了	如果	这	女孩们	自己的	纸	能	抵达	甚至	一个	地方	和	八	操作系统	在	它

[soʊ][kæn; kən][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] ['poʊəm] [praɪz] .

so	can	a	Puzzle	Poem	Prize	.
所以	能	一个	谜	诗	奖	.

如果《少女自办报》都能达到包含八个“o”的排名，那么谜题诗歌奖也一样可以。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɑːd] ,

It	is	very	odd	,
它	是	非常	奇怪的	,

这很奇怪，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz]['pɑːpjələr][æt; ət] [hoʊm] [ɪz]['sɜːrt(ə)n]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi]['pɑːpjələr] [ə'brɔːd] .

but	a	puzzle	which	is	popular	at	home	is	certain	also	to	be	popular	abroad	.
但	一个	谜	哪个	是	受欢迎的	在	家	是	肯定	还	到	是	受欢迎的	国外	.

但是，在国内流行的拼图游戏，在国外也一定会流行。

['fɔːrən] [ə'wɔːrd] .

FOREIGN	AWARD	.
外国的	奖	.

外国奖项。

[ˌflʌktju'eiʃəns] .

Fluctuations	.
波动	.

波动。

[praɪz] ['wɪnərz] (['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ]) .

Prize	Winners	(	Seven	Shillings	Each	)	.
奖	获奖者	(	七	先令	每个	)	.

获奖者（每人七先令）。

[tʃɑːrlz] ['glɑːsgəu] , 6a , ['sliːtər] [roʊd] , [tɑːr'deɪoʊ] , [bɑːm'beɪ] .

Charles	Glasgow	,	6a	,	Sleater	Road	,	Tardeo	,	Bombay	.
查尔斯	格拉斯哥	,	6a	,	斯莱特	路	,	迟到	,	孟买	.

查尔斯格拉斯哥，6a，斯利特路，塔迪奥，孟买。

['klærə][ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ['hɑːrdi] , [fɪntʃ] [striːt] , [iːst] ['mælvɝn] , [vɪk'tɔːriə] , [ɔː'streɪliə] .

Clara	and	Edith	Hardy	,	Finch	Street	,	East	Malvern	,	Victoria	,	Australia	.
克拉拉	和	伊迪丝	哈迪	,	芬奇	街道	,	东方	马尔文	,	维多利亚	,	澳大利亚	.

克拉拉和伊迪丝·哈迪，芬奇街，东马尔文，维多利亚州，澳大利亚。

['eɪdə; 'edə][ef] . ['saɪks] , [wʌn] , ['grænts] [leɪn] , [kæl'kʌtə] .

Ada	F	.	Sykes	,	1	,	Grant's	Lane	,	Calcutta	.
艾达	F	.	赛克斯	,	1	,	格兰特	车道	,	加尔各答	.

Ada F. Sykes，1，格兰特巷，加尔各答。

['veri] ['haɪli] [kə'mendid] .

Very	Highly	Commended	.
非常	高度	赞扬	.

高度赞扬。

['aɪvi][diː] . ['æʃtən] , ['gɜːrtruːd] ['bɜːrd(ə)n] ([ɔː'streɪliə]) , ['eθəl] ['dænfɝd] (['kænədə]) , ['lɪliən] ['dɑːbsən] (

Ivie	D	.	Ashton	,	Gertrude	Burden	(	Australia	)	,	Ethel	Danford	(	Canada	)	,	Lillian	Dobson	(
艾薇	D	.	阿什顿	,	格特鲁德	负担	(	澳大利亚	)	,	埃塞尔	丹福德	(	加拿大	)	,	莉莲	多布森	(

[ɔː'streɪliə]) , ['æveliːn,-lain] [gɔːl] ([ˌdemə'reərə]) ,

Australia	)	,	Aveline	Gall	(	Demerara	)	,
澳大利亚	)	,	阿芙琳	瘿	(	德梅拉拉	)	,

艾薇·D·阿什顿、格特鲁德·伯登（澳大利亚）、埃塞尔·丹福德（加拿大）、莉莲·多布森（澳大利亚）、艾芙琳·加尔（德梅拉拉）

['mægi] ['glɑ:sgəu] , ['mɪsɪz] . ['hɑ:rdi] ([ɔ:'streɪliə]) , ['mɪsɪz] . ['mænərz] , [mɔ:d] [si:] . ['ɑ:dʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] (
Maggie Glasgow , Mrs . Hardy (Australia) , Mrs . Manners , Maud C . Ogilvie (
玛吉 格拉斯哥 , 太太 . 哈迪 (澳大利亚) , 太太 . 礼仪 , 莫德 C . 奥格尔维 (
['ɪndiə]) .
India) .
印度) .

Maggie Glasgow、Hardy 夫人（澳大利亚）、Manners 夫人、Maud C. Ogilvie（印度）。

['haɪli] [kə'mendid] .
Highly Commended .
高度 赞扬 .

高度赞扬。

['ɛvəlɪn] ['ɔ:stən] ([ɔ:'streɪliə]) , [em] . [si:] . [si:] . ([seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n]) , ['mɪsɪz] . [ef] . ['krɪstʃən] , ['lɪli] ['hɑ:rmən]
Evalyn Austin (Australia) , M . C . C . (Ceylon) , Mrs . F . Christian , Lily Harman
伊芙琳 奥斯汀 (澳大利亚) , M . C . C . (锡兰) , 太太 . F . 基督教 , 百合 哈曼
, ['hæri] [dʒɑ:n] (['ɪndiə]) ,
, Harry John (India) ,
, 哈里 约翰 (印度) ,

伊芙琳·奥斯汀（澳大利亚）、MCC（锡兰）、F·克里斯蒂安夫人、莉莉·哈曼、哈里·约翰（印度）

[fi'lipə] [em] . - ([keɪp] ['kɑ:ləni]) , [ɪ'lɪzəbəθ] [læŋ] ([fræns]) , ['frænsɪs] [ə; eɪ] . [el] . - (
Philippa M . Kemlo (Cape Colony) , Elizabeth Lang (France) , Frances A . L . Macharg (
菲利帕 M . - (岬 殖民地) , 伊丽莎白 朗 (法国) , 弗朗西丝 一个 . L . - (
[es] . ['æfrɪkə]) , [greɪs] [roʊdz] ([ɔ:'streɪliə]) ,
S . Africa) , Grace Rhodes (Australia) ,
S . 非洲) , 优雅 罗德岛 (澳大利亚) ,

Philippa M. Kemlo（开普殖民地）、Elizabeth Lang（法国）、Frances AL Macharg（南非）、Grace Rhodes（澳大利亚）

['frænsɪs] [i:] . [skɔt] (['ɔ:striə]) , ['mɪsɪz] . ['sprɪg] , ['mɪsɪz] . [ef] . [eɪtʃ] . [lə] ['swɛr] ([keɪp] ['kɑ:ləni]) , [ə; eɪ]
Frances E . Scott (Austria) , Mrs . Sprigg , Mrs . F . H . le Sueur (Cape Colony) , A
弗朗西丝 E . 斯科特 (奥地利) , 太太 . 斯普里格 , 太太 . F . H . 勒 苏尔 (岬 殖民地) , 一个
. [dʒi:] . ['teilə] ([ɔ:'streɪliə]) ,
. G . Taylor (Australia) ,
. G . 泰勒 (澳大利亚) ,

弗朗西丝·E·斯科特（奥地利）、斯普里格夫人、F·H·勒苏尔夫人（开普殖民地）、A·G·泰勒（澳大利亚）

['dɔ:rə][em] . [si:] . [wɛb] ([nu:] [jɔ:k]) .
Dora M . C . Webbe (New York) .
多拉 M . C . 韦伯 (新的 约克) .

Dora MC Webbe（纽约）。

['ɑ:nərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] .
Honourable Mention .
尊敬的 提到 .

荣誉提名。

['mɪsɪz] . [dʒi:] . ['bɑ:rnɑ:rd] ([ɔ:'streɪliə]) , ['æni] ['bæroʊ] (['swɪtsərlənd]) , ['winifrid] - (['kænədə])
Mrs . G . Barnard (Australia) , Annie Barrow (Switzerland) , Winifred Bizzey (Canada)
太太 . G . 巴纳德 (澳大利亚) , 安妮 巴罗 (瑞士) , 温妮弗雷德 - (加拿大)
, ['meɪbəl][i:] . ['brɔtən] ([ɔ:'streɪliə]) , [mɑ:'sel] - (['beldʒəm]) ,
, Mabel E . Broughton (Australia) , Marcelle Crasenster (Belgium) ,
, 梅布尔 E . 布劳顿 (澳大利亚) , 马塞尔 - (比利时) ,

G·巴纳德夫人（澳大利亚）、安妮·巴罗（瑞士）、温妮弗雷德·比齐（加拿大）、梅布尔·E·布劳顿（澳大利亚）、马塞尔·克拉森斯特（比利时）

['elsi] [vi:] . ['deɪvi:z] , ['bɑ:rtn] ['i:gən] ([ɔ:'streɪliə]) , ['hæti] [el] . ['eliət] (['kænədə]) , ['li:nə; 'leɪnə]['gæhən] (
Elsie V . Davies , Barton Egan (Australia) , Hattie L . Elliot (Canada) , Lena Gahan (
艾尔西 V . 戴维斯 , 巴顿 伊根 (澳大利亚) , 哈蒂 L . 埃利奥特 (加拿大) , 莉娜 加汉 (
['bɜ:rmə]) ,
Burma) ,
缅甸) ,

Elsie V. Davies、Barton Egan（澳大利亚）、Hattie L. Elliot（加拿大）、Lena Gahan（缅甸）、

['eθəl] [el] . ['glɛndɪnɪŋ] ([nu:] ['zi:lənd]) , ['dɔ:rə][vɑ:n] - (['ɔ:striə]) , ['ægnəs] ['hendərsən] (
Ethel L . Glendenning (New Zealand) , Dora von Grabmayr (Austria) , Agnes Henderson (
埃塞尔 L . 格伦登宁 (新的 新西兰) , 多拉 冯 - (奥地利) , 艾格尼丝 亨德森 (
[es] . ['æfrɪkə]) , ['vaɪələt] ['hju:it] (['kænədə]) ,
S . Africa) , Violet Hewett (Canada) ,
S . 非洲) , 紫色 休伊特 (加拿大) ,

Ethel L. Glendenning（新西兰）、Dora von Grabmayr（奥地利）、Agnes Henderson（南非）、Violet Hewett（加拿大）、

[ə; eɪ] . [hʊd] ([fræns]) , ['æni] ['dʒæksən] , ['meɪbəl][si:] . [kɪŋ] (['kænədə]) , ['blɑ:nʃ] ['kɜ:rkʌp] (['rʌʃə]
A . Hood (France) , Annie Jackson , Mabel C . King (Canada) , Blanche Kirkup (Russia
一个 . 兜帽 (法国) , 安妮 杰克逊 , 梅布尔 C . 国王 (加拿大) , 布兰奇 柯克普 (俄罗斯
) , ['mainə][dʒeɪ] . [nɑ:p] (['ɪndiə]) ,
) , Mina J . Knop (India) ,
) , 米娜 J . 旋钮 (印度) ,

A. Hood（法国）、Annie Jackson、Mabel C. King（加拿大）、Blanche Kirkup（俄罗斯）、Mina J. Knop（印度）

['pə:sivəl] ['leɪkər] ([ɔ:'streɪliə]) , ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [ɑ:r] . [li:] (['bɜ:rmə]) , ['æni] - ([es] . ['æfrɪkə]) ,
Percival Laker (Australia) , Mrs . J . R . Lee (Burma) , Annie Leipoldt (S . Africa) ,
珀西瓦尔 湖人队 (澳大利亚) , 太太 . J . 拉 . 李 (缅甸) , 安妮 - (S . 非洲) ,
['mɪsɪz] . [dʒi:] . ['mɛrɪt] (['ɪndiə]) ,
Mrs . G . Marrett (India) ,
太太 . G . 马雷特 (印度) ,

珀西瓦尔·莱克（澳大利亚）、JR·李夫人（缅甸）、安妮·莱波尔特（南非）、G·马雷特夫人（印度）

['gɜ:rtru:d] [i:] . [muə; mɔ:] , ['eɪmi][ef] . [muə; mɔ:] - [dʒəʊnz] ([nu:] ['zi:lənd]) , ['æni] - (
Gertrude E . Moore , Amy F . Moore - Jones (New Zealand) , Annie Orbiston (
格特鲁德 E . 摩尔 , 艾米 F . 摩尔 - 琼斯 (新的 新西兰) , 安妮 - (
[ɔ:'streɪliə]) , [i:] . ['naɪnər][ri:d] ([nu:] ['zi:lənd]) ,
Australia) , E . Nina Reid (New Zealand) ,
澳大利亚) , E . 妮娜 里德 (新的 新西兰) ,

Gertrude E. Moore、Amy F. Moore-Jones（新西兰）、Annie Orbiston（澳大利亚）、E. Nina Reid（新西兰）

['hɪldə] - (['ɪndiə]) , [ə; eɪ] . ['ʃænən] ([ɔ:'streɪliə]) , ['lɔ:rə] - (['bɜ:rmə]) , [dʒeɪ] . [es]
Hilda D'Rozario (India) , A . Shannon (Australia) , Laura O'Suleivan (Burma) , J . S
希尔达 - (印度) , 一个 . 香农 (澳大利亚) , 劳拉 - (缅甸) , J . S
. ['sʌmərz] (['ɪndiə]) , ['glædɪs] ['waɪldɪŋ] ([nu:] ['zi:lənd]) ,
. Summers (India) , Gladys Wilding (New Zealand) ,
. 萨默斯 (印度) , 格拉迪斯 怀尔丁 (新的 新西兰) ,

Hilda D'Rozario（印度）、A. Shannon（澳大利亚）、Laura O'Suleivan（缅甸）、JS Summers（印度）、Gladys Wilding（新西兰）、

['elsi] [em] . ['waɪli] ([nu:] ['zi:lənd]) . { - }
Elsie M . Wylie (New Zealand) . { 20 }
艾尔西 M . 威利 (新的 新西兰) . { - }

艾尔西·M·怀利（新西兰）。{20}

[teɪm] [voʊlz] .
TAME VOLES .
驯服 田鼠 .

驯服田鼠。

[wʌn] [deɪ] [læst] ['ɔ:gəst] , [wen] ['strəulɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['gɑ:rdn] ,

One	day	last	August	,	when	strolling	in	a	secluded	part	of	my	garden	,
一	天	最后的	八月	,	什么时候	漫步	在	一个	僻	部分	的	我的	花园	,

去年八月的一天，我在花园僻静处散步时，

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [braʊn] [maɪs] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] ['æftər]

I	was	surprised	to	see	some	little	brown	mice	playing	about	and	racing	after
我	曾是	惊讶	到	看	一些	小的	棕色的	小鼠	玩耍	关于	和	赛车	后

[i:tʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ɔ:l] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [maɪ] ['prez(ə)ns] .

each	other	without	at	all	regarding	my	presence	.
每个	其他	没有	在	全部	关于	我的	在场	.

我很惊讶地看到一些棕色的小老鼠在周围玩耍、追逐，完全无视我的存在。

[aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ði:z] ['pleɪf(ə)l] ['gæmbəlz] , [ænd; ənd] [su:n] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

I	stood	and	watched	these	playful	gambols	,	and	soon	discovered	that	the	little
我	站立	和	观看	这些	顽皮的	嬉戏	,	和	很快	发现	那	这	小的

['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] [ʃɔ:rt] - [teɪld] [fi:ld] - [maɪs] ,

animals	were	short	-	tailed	field	-	mice	,
动物	是	短的	-	有尾巴的	场地	-	小鼠	,

我站在那里观看这些嬉戏玩耍的小动物，很快发现这些小动物是短尾田鼠。

[ɔ:r] [voʊlz] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] .

or	voles	,	as	I	believe	they	ought	to	be	called	.
或者	田鼠	,	作为	我	相信	他们	应该	到	是	称为	.

或者应该叫它们田鼠。

[sʌm; səm] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['strʌktʃər] ['seprət] [ðə; ði] [voʊlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:] [maɪs] [ænd; ənd][ræts] ;

Some	differences	in	structure	separate	the	voles	from	the	true	mice	and	rats	;
一些	差异	在	结构	分离	这	田鼠	从	这	真的	小鼠	和	老鼠	;

田鼠与真正的小鼠和大鼠在结构上存在一些差异；

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] ['dɪfər] [ɪn][ðer; ðər] [fu:d] , [ðə; ði] [voʊlz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['vedʒtəb(ə)l] ['fidər] .

they	also	differ	in	their	food	,	the	voles	being	almost	entirely	vegetable	feeders	.
他们	还	不同	在	他们的	食物	,	这	田鼠	存在	几乎	完全	蔬菜	喂食器	.

它们的食物也不同，田鼠几乎完全以植物为食。

[ðə; ði]['wɔ:tər] - [ræt] , [soʊ] [kɔ:ld] , [ɪz][ə; eɪ] [voʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['hɑ:rmləs] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

The	water	-	rat	,	so	called	,	is	a	vole	and	a	perfectly	harmless	little	animal	.
这	水	-	鼠	,	所以	称为	,	是	一个	田鼠	和	一个	完美	无害	小的	动物	.

俗称水鼠的其实是田鼠，是一种完全无害的小动物。

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] [ɪn'devər] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [fækt][tu:; tə] ['fɑ:rmɝz] [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] - [men] ,

I	often	endeavour	to	explain	this	fact	to	farmers	and	working	-	men	,
我	经常	努力	到	解释	这	事实	到	农民	和	在职的	-	男人	,

我经常努力向农民和工人们解释这个事实，

[hu:] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['hʌntɪd]

who	seem	to	think	they	have	done	something	meritorious	when	they	have	hunted
WHO	似乎	到	思考	他们	有	完毕	某物	有功绩的	什么时候	他们	有	猎杀

[tu:; tə] [deθ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [voʊlz] ,

to	death	one	of	these	voles	,
到	死亡	一	的	这些	田鼠	,

他们似乎认为猎杀一只田鼠就做了件了不起的事。

[hu:z] ['hɑ:rmləs] ['daɪət] [kən'sɪsts] ['tʃi:fli] [ʌv; əv] ['dʌkwi:d] , [flæg] , ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɔ:tər] -

whose	harmless	diet	consists	chiefly	of	duckweed	,	flag	,	rushes	,	and	other	water	-
谁	无害	饮食	由	主要	的	浮萍	,	旗帜	,	冲刺	,	和	其他	水	-

[plænts] ; [bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,

plants	;	but	,	unfortunately	,
植物	;	但	,	很遗憾	,

它们的日常食物主要由浮萍、菖蒲、灯心草和其他水生植物组成，无害；但是，不幸的是，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][lænd][ræt] ,

it	looks	like	a	land	rat	,
它	看起来	喜欢	一个	土地	鼠	,

它看起来像只陆地老鼠。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['relətɪv] .

and	so	it	has	to	suffer	for	the	evil	reputation	of	its	relative	.
和	所以	它	有	到	遭受	为了	这	邪恶的	名声	的	它是	相对的	.

因此，它不得不为亲戚的恶名受害。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [voʊlz] , [ðə; ði] [red] [fiːld] - [voʊl][ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑːmənər] [ʃɔːrt] - [teɪld]

There	are	two	small	voles	,	the	red	field	-	vole	and	this	commoner	short	-	tailed
那里	是	二	小的	田鼠	,	这	红色的	场地	-	田鼠	和	这	平民	短的	-	有尾巴的

['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [in'hæbits] [maɪ] ['gɑːrdn] .

species	which	inhabits	my	garden	.
物种	哪个	居住地	我的	花园	.

有两种小型田鼠，一种是红田鼠，另一种是这种常见的短尾田鼠，它们栖息在我的花园里。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [kiːp] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [æz; əz] [pets] [fɔːr; fər]

I	had	often	wished	to	catch	and	keep	these	little	animals	as	pets	for
我	有	经常	希望	到	抓住	和	保持	这些	小的	动物	作为	宠物	为了

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['stʌdi] ;

purposes	of	study	;
目的	的	学习	;

我常常想捕捉这些小动物，把它们当作宠物饲养，以便进行研究；

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['spesimənz] [ɔːl'redi] [soʊ] [teɪm] ,

and	,	finding	some	specimens	already	so	tame	,
和	,	寻找	一些	标本	已经	所以	驯服	,

而且，还发现有些标本已经非常温顺了，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pleɪs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [stoʊn] ['ɑːrtʃweɪ]

I	began	to	entice	them	to	come	to	a	special	place	under	a	stone	archway
我	开始	到	诱惑	他们	到	来	到	一个	特别的	地方	在下面	一个	石头	拱道

[baɪ] ['deɪli] ['struːɪŋ] [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][sʌm; səm] ['oʊtmiːl] [ænd; ənd] [kə'neri] [siːd] .

by	daily	strewing	at	exactly	the	same	spot	some	oatmeal	and	canary	seed	.
经过	日常的	散落	在	确切地	这	相同的	点	一些	麦片	和	金丝雀	种子	.

我开始引诱它们来到石拱门下的一个特殊地方，每天在同一个地方撒一些燕麦片和金丝雀种子。

['veri] [suːn] [ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃərz] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['fiːdɪŋ]

Very	soon	the	tiny	creatures	would	allow	me	to	stand	and	watch	them	feeding
非常	很快	这	微小的	生物	会	允许	我	到	站立	和	手表	他们	喂养

,

,

,

很快，这些小家伙们就会允许我站在那里观看它们进食。

[ænd; ənd][aɪ] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

and	I	drew	nearer	and	nearer	until	I	could	almost	touch	them	.
和	我	画	更近	和	更近	直到	我	可以	几乎	触碰	他们	.

我越走越近，直到几乎可以摸到他们。

[aɪ] [ðen] [pʊt][ə; eɪ] [maʊs] - [keɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː]

I	then	put	a	mouse	-	cage	under	the	arch	in	the	hope	that	they	might	accept	it
我	然后	放	一个	老鼠	-	笼	在下面	这	拱	在	这	希望	那	他们	可能	接受	它

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi] [led] ['ɪntuː] ['vɑːlənteri] [kæp'tɪvəti] .

as	a	home	and	thus	be	led	into	voluntary	captivity	.
作为	一个	家	和	因此	是	引领	进入	自愿	囚禁	.

然后我在拱门下放了一个老鼠笼，希望它们能把它当作家，从而自愿被囚禁。

[ðɪs] [nuː] [aɪ'diːə] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] ,

This	new	idea	met	with	a	measure	of	approval	,
这	新的	主意	遇见	和	一个	措施	的	赞同	,

这一新想法获得了一定程度的认可。

[fɔːr; fər] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [voʊl] [skuːpt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kævəti] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'pɪrd]

for	one	little	vole	scooped	out	a	small	cavity	beneath	the	cage	and	appeared
为了	一	小的	田鼠	抢先报道	出去	一个	小的	空腔	下面	这	笼	和	出现

[tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] ,

to	make	itself	quite	at	home	there	,
到	制作	本身	相当	在	家	那里	,

一只小田鼠在笼子下面挖了个小洞，似乎在那里安了家。

['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [keɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ,

even	allowing	me	to	lift	up	the	cage	without	moving	,
甚至	允许	我	到	举起	向上	这	笼	没有	移动	,

甚至允许我在不移动的情况下抬起笼子，

[geɪzɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [smɔːl] [blæk] [aɪz] .

gazing	curiously	at	me	with	its	small	black	eyes	.
凝视	奇怪的是	在	我	和	它是	小的	黑色的	眼睛	.

它用那双黑色的小眼睛好奇地盯着我。

[ðɪs] [went] [ɑːn] [frʌm; frəm] ['ɔːgəst] [ʌn'tɪl] [ɑːk'toʊbər] .

This	went	on	from	August	until	October	.
这	去	在	从	八月	直到	十月	.

这种情况从八月一直持续到十月。

[ðə; ði] [voʊlz] [ænd; ənd] [aɪ] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [gʊd] [frendz] ; [bʌt; bət] ,

The	voles	and	I	grew	to	be	quite	good	friends	;	but	,
这	田鼠	和	我	生长	到	是	相当	好的	朋友们	;	但	,

我和田鼠成了很好的朋友；但是，

[æz; əz] [ðə; ði] ['koʊldɚ] ['weðər] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['hindərɪŋ] [maɪ] ['deɪli] ['vɪzɪts] ,

as	the	colder	weather	would	soon	be	hindering	my	daily	visits	,
作为	这	更冷	天气	会	很快	是	阻碍	我的	日常的	访问	,

随着天气转冷，我日常的探访将会受到影响。

['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [siːs] [ən'les] [aɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [maɪ] [smɔːl] [pets] [ˌɪn'dɔːrz] .

our	friendship	would	have	to	cease	unless	I	could	bring	my	small	pets	indoors	.
我们的	友谊	会	有	到	停止	除非	我	可以	带来	我的	小的	宠物	室内	.

除非我能把我的小宠物带进屋里，否则我们的友谊就不得不结束了。

[voʊl] , [ˌθɜːr'tiːn] [deɪz] [oʊld] .

VOLE	,	THIRTEEN	DAYS	OLD	.
田鼠	,	十三	天	老的	.

田鼠，13天大。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kəukst] ['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] [baɪ] [ə'nʌðər] [dɪ'vaɪs] .

It	struck	me	that	they	might	be	coaxed	into	captivity	by	another	device	.
它	击	我	那	他们	可能	是	哄骗	进入	囚禁	经过	其他	设备	.

我突然想到，或许可以用另一种手段诱使他们沦为俘虏。

[aɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [glæs] [gloʊb] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] , [kən'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [fuːd] ,

I	placed	a	glass	globe	under	the	arch	,	containing	their	favourite	food	,
我	放置	一个	玻璃	地球	在下面	这	拱	,	包含	他们的	最喜欢的	食物	,

我在拱门下放了一个玻璃球，里面装着他们最喜欢的食物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [gloʊb] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [maɪs] [tuː; tə] [klaɪm]

and	a	piece	of	wood	leaning	against	the	globe	to	enable	the	mice	to	climb
和	一个	片	的	木头	倾斜	反对	这	地球	到	使能够	这	小鼠	到	爬

[ʌp][ænd; ənd] [liːp] [ɪn] .

up	and	leap	in	.
向上	和	飞跃	在	.

还有一块靠在地球仪上的木头，以便老鼠可以爬上去跳进去。

[wen] [aɪ] [went] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [voʊl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [gloʊb] [ænd; ənd][baɪ][noʊ]

When	I	went	next	morning	there	was	a	little	vole	inside	the	globe	and	by	no
什么时候	我	去	下一个	早晨	那里	曾是	一个	小的	田鼠	里面	这	地球	和	经过	不

[miːnz] ['fraɪt(ə)nd] ,

means	frightened	,
方法	害怕	,

第二天早上我去的时候，发现地球仪里有一只小田鼠，它一点也不害怕。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [stroʊk] [ɪts] [sɔːft] [fɜːr] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːrm] .

for	it	allowed	me	to	stroke	its	soft	fur	without	alarm	.
为了	它	允许	我	到	中风	它是	柔软的	毛皮	没有	警报	.

因为它让我可以毫无顾虑地抚摸它柔软的皮毛。

[voʊl] , [θriː] [deɪz] [oʊld] .

VOLE	,	THREE	DAYS	OLD	.
田鼠	,	三	天	老的	.

田鼠，出生三天。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [smɔːl]

I	have	had	great	pleasure	in	watching	the	graceful	attitudes	of	this	small
我	有	有	伟大的	乐趣	在	观看	这	优美	态度	的	这	小的

['kriːtʃər] .

creature	.
生物	.

我很享受观察这种小生物优雅的姿态。

[ˌaɪ 'tiː][sɪts] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [wiːt] [ɪn][ɪts] [pɔːz] ; [ðen] ,

It	sits	up	like	a	squirrel	holding	a	grain	of	wheat	in	its	paws	;	then	,
它	坐着	向上	喜欢	一个	松鼠	保持	一个	粮食	的	小麦	在	它是	爪子	;	然后	,

它像一只爪子里抓着一粒麦子的松鼠一样坐了起来；然后，

[ɪts] [miːl] ['oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] [kliːnz] [ɪts][fɜːr] , ['brʌʃɪz] [ɪts] ['wɪskərz] ,

its	meal	over	,	it	thoroughly	cleans	its	fur	,	brushes	its	whiskers	,
它是	一顿饭	超过	,	它	彻底	清洁	它是	毛皮	,	刷子	它是	胡须	,

吃完饭后，它彻底清洁了自己的毛发，梳理了胡须。

[ænd; ənd] [pɜ'fɔrmz] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['tɔɪlət] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ,

and	performs	a	careful	toilet	before	going	to	sleep	,
和	表演	一个	小心	洗手间	前	去	到	睡觉	,

睡前仔细地进行如厕。

[kɜːrld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [wʊl] [ænd; ənd] [mɔːs] .

curled	up	in	a	lump	of	cotton	wool	and	moss	.
卷曲	向上	在	一个	块	的	棉布	羊毛	和	苔藓	.

蜷缩成一团棉花和苔藓。

[maɪ] ['ʌltɪmət] [eɪm] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm]['beɪbi] [voʊlz] [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] ['ɪntuː] ['æbsəluːt]

My	ultimate	aim	being	to	obtain	some	baby	voles	to	be	trained	into	absolute
我的	最终的	目的	存在	到	获得	一些	婴儿	田鼠	到	是	受过训练	进入	绝对

['teɪmnəs] ,

tameness	,
驯服	,

我的最终目标是获得一些幼年田鼠，并将其训练成完全驯服的动物。

[aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [meɪt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ðɪ][gloʊb][æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,

I	set	to	work	to	secure	a	mate	,	and	placed	the	globe	as	before	,
我	放	到	工作	到	安全的	一个	伴侣	,	和	放置	这	地球	作为	前	,

我开始着手寻找伴侣，并像以前一样放置了地球仪。

[beɪt] [wɪð; wɪθ] ['temptɪŋ] [fuːd] .

baited	with	tempting	food	.
诱饵	和	诱人的	食物	.

用诱人的食物引诱。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [taɪm] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['sekənd] [voʊl] ,

In	a	few	days	'	time	I	caught	a	second	vole	,
在	一个	很少	天	-	时间	我	捕捉	一个	第二	田鼠	,

几天后，我又抓到了一只田鼠。

[ænd; ənd] [naʊ] ['dɑːbi] [ænd; ənd]['dʒoʊn][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] [glæs] [keɪs] [wer]

and	now	Darby	and	Joan	live	happily	together	in	a	square	glass	case	where
和	现在	达比	和	琼	居住	快乐地	一起	在	一个	正方形	玻璃	案件	在哪里

[ðeɪ] [hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər]['eksərsaɪz][ænd; ənd] [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðer; ðər]

they	have	room	for	exercise	and	where	I	can	see	and	record	their
他们	有	房间	为了	锻炼	和	在哪里	我	能	看	和	记录	他们的

['duːɪŋz] .

doings	.
行为	.

现在，达比和琼幸福地生活在一个方形的玻璃柜里，它们有活动的空间，我也可以看到并记录它们的活动。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['riːdɚz] [ɪk'siːdɪŋli] ['trɪviəl] [ænd; ənd][nɑːt] [wɜːrθ] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt]

All	this	may	seem	to	some	readers	exceedingly	trivial	and	not	worth	writing	about
全部	这	可能	似乎	到	一些	读者	非常	琐碎的	和	不是	值得	写作	关于

; [bʌt; bət] ,

;	but	,
;	但	,

这一切在某些读者看来或许微不足道，不值得一提；但是，

['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɔːl] [deɪ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ə'baʊt] [ðiːz]

seeing	that	we	cannot	be	all	day	out	-	of	-	doors	making	observations	about	these
看到	那	我们	不能	是	全部	天	出去	-	的	-	门	制作	观察	关于	这些

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['stʌdi] ,

and	other	subjects	of	study	,
和	其他	主题	的	学习	,

鉴于我们不可能整天待在户外观察这些以及其他研究课题，

[ðer; ðər] [siːmz] [sʌm; səm][juːz][ɪn] ['kiːpɪŋ] ['kriːtʃərz] [ɪn] ['hæpi] [kæp'tɪvəti] ,

there	seems	some	use	in	keeping	creatures	in	happy	captivity	,
那里	似乎	一些	使用	在	保持	生物	在	快乐的	囚禁	,

似乎让动物在圈养环境中快乐生活是有益的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][kæn; kən] [ðʌs] [bɪ'kʌm] ['ʌltɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɜːrn]

because	one	can	thus	become	ultimately	acquainted	with	them	and	learn
因为	一	能	因此	变得	最终	熟人	和	他们	和	学习

['meni] [fækts] [ə'baʊt] [ðer; ðər][laɪf][ænd; ənd]['hæbɪts] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [ɔːr]

many	facts	about	their	life	and	habits	which	would	otherwise	be	difficult	or
许多	事实	关于	他们的	生活	和	习惯	哪个	会	否则	是	难的	或者

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːrv] .

impossible	to	observe	.
不可能的	到	观察	.

因为这样一来，人们最终可以了解他们，并了解许多关于他们的生活和习惯的事实，而这些事实在其他情况下是难以或不可能观察到的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['testɪŋ] [ðer; ðər] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['veriəs] [plænts] ,

I	am	now	testing	their	liking	for	various	plants	,
我	是	现在	测试	他们的	喜欢	为了	各种各样的	植物	,

我现在正在测试它们对各种植物的喜好。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːdz] [ðeɪ]

and	after	a	time	I	may	be	able	to	make	a	list	of	the	weeds	they
和	后	一个	时间	我	可能	是	有能力的	到	制作	一个	列表	的	这	杂草	他们

[kən'suːm] [wɪtʃ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ə; eɪ][set] - [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [duː][ɪn] ['ʌðər]

consume	which	may	possibly	be	a	set	-	off	to	the	damage	they	do	in	other
消耗	哪个	可能	可能	是	一个	放	-	离开	到	这	损害	他们	做	在	其他

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

过一段时间，我或许可以列出它们吃掉的杂草清单，这或许可以抵消它们在其他方面造成的损害。

[voʊlz] [hæv; həv][æn; ən][ə'kjuːt] [sens] [ʌv; əv] [smel] , [æz; əz][aɪ] [lɜːrn] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

Voles	have	an	acute	sense	of	smell	,	as	I	learn	in	this	way	.
田鼠	有	一个	急性	感觉	的	闻	,	作为	我	学习	在	这	方式	.

我由此了解到，田鼠的嗅觉非常灵敏。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [peɪ] [meɪ] [biː; bi] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər][bed][ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd] [wʊl] ,

The	little	pair	may	be	sound	asleep	in	their	bed	of	moss	and	wool	,
这	小的	一对	可能	是	声音	睡着了	在	他们的	床	的	苔藓	和	羊毛	,

这对小家伙可能正在苔藓和羊毛铺成的床上睡得正香。

[bʌt; bət][aɪ][noʊ] ['suːnər] [pleɪs] [æn; ən] ['ɜːrθi] [ruːt] [ʌv; əv] ['graʊnsl] [ɔːr] ['tʃɪkwiːd] [ɪn][ðer; ðər] [glæs]

but	I	no	sooner	place	an	earthy	root	of	groundsel	or	chickweed	in	their	glass
但	我	不	很快	地方	一个	泥土	根	的	千里光	或者	繁缕	在	他们的	玻璃

[keɪs] [ðæn; ðən][aɪ] [siː] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [noʊz][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] ['snɪfɪŋ]

case	than	I	see	an	inquisitive	nose	at	the	entrance	of	the	dormitory	sniffing
案件	比	我	看	一个	好奇	鼻子	在	这	入口	的	这	宿舍	嗅闻

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

但我刚把千里光或繁缕的根茎放进它们的玻璃柜里，就看到宿舍门口有个好奇的鼻子在嗅空气。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [aʊt] [kʌmz] ['maʊsiː] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [freʃ] ['griːnəri] .

and	in	another	minute	out	comes	mousie	to	enjoy	the	feast	of	fresh	greenery	.
和	在	其他	分钟	出去	来	小老鼠	到	享受	这	盛宴	的	新鲜的	绿植	.

又过了一会儿，小老鼠就出来享用这顿新鲜的绿色大餐了。

[ðə; ði] ['wɪntər] [pæst] [baɪ] [ˌʌnɪ'ventfəli] ,

The	winter	passed	by	uneventfully	,
这	冬天	通过了	经过	平静无事	,

冬天平静地过去了。

[ʌn'tɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] 26th [aɪ] [hɜːrd] [kwaɪt] [laʊd] [graulz] [ænd; ənd] [skwiːks]

until	on	the	morning	of	January	26th	I	heard	quite	loud	growls	and	squeaks
直到	在	这	早晨	的	一月	26th	我	听到	相当	大声	咆哮	和	吱吱声

[prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [voʊlz] - ['rezɪdəns] .

proceeding	from	the	voles	'	residence	.
进行中	从	这	田鼠	-	住宅	.

直到 1 月 26 日早上，我听到从田鼠的住所传来非常响亮的咆哮声和吱吱声。

[ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] ['kwivəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌp'hiːvd] [baɪ] [ˌʌn'siːn] ['fɔːrsɪz] .

The	cotton	-	wool	quivered	and	was	upheaved	by	unseen	forces	.
这	棉布	-	羊毛	颤抖	和	曾是	剧变	经过	看不见	力量	.

棉絮颤动着，被一股无形的力量掀翻着。

['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [mʌst; məst] ['evɪdəntli] [biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] , [soʊ][aɪ] ['kɔːʃəsli] [ˌɪntə'fiəd] .

Something	**serious**	**must**	**evidently**	**be**	**going**	**on**	**,**	**so**	**I**	**cautiously**	**interfered**	**.**
某物	严肃的	必须	显然	是	去	在	,	所以	我	谨慎地	干扰	.

显然发生了什么严重的事情，所以我谨慎地介入了。

[ɪn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['wʊlən] [mæs] [aɪ] [dɪ'stɜːrbd] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['sprɔːlɪŋ] ['ɪnfənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [pɪŋk]

In	**lifting**	**the**	**woollen**	**mass**	**I**	**disturbed**	**four**	**little**	**sprawling**	**infants**	**of**	**a**	**bright**	**pink**
在	举重	这	羊毛	大量的	我	不安	四	小的	蔓延	婴儿	的	一个	明亮的	粉色的

['kʌlər] [ænd; ənd][noʊ] [pər'tɪkjələr] [ʃeɪp] !

colour	**and**	**no**	**particular**	**shape**	**!**
颜色	和	不	特别的	形状	!

掀开那团毛毯时，我惊扰了四个四肢摊开的小婴儿，它们通体粉红色，形状也不规则！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['spiːdəli] [rɪ'pleɪst] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

They	**were**	**,**	**of**	**course**	**,**	**speedily**	**replaced**	**,**	**and**	**I**	**could**	**well**	**understand**	**the**
他们	是	,	的	课程	,	迅速地	替换	,	和	我	可以	出色地	理解	这

[steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

state	**of**	**affairs**	**.**
状态	的	事务	.

当然，他们很快就被替换掉了，我完全可以理解这种情况。

[ðə; ði] [-] [rɪ'triːt] .

THE	**VOLE'S**	**RETREAT**	**.**
这	田鼠	撤退	.

田鼠的撤退。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [maʊs] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] ['sʌmhaʊ] { - }

The	**father**	**mouse**	**must**	**be**	**removed**	**somehow**	**{**	**21**	**}**
这	父亲	老鼠	必须	是	已移除	不知何故	{	-	}

必须想办法移除雄鼠{21}

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ə'reɪndʒmənts]

as	**he**	**was**	**evidently**	**in**	**the**	**way**	**and**	**quite**	**upsetting**	**the**	**nursery**	**arrangements**
作为	他	曾是	显然	在	这	方式	和	相当	镦	这	苗圃	安排

,

,

,

他显然碍事，而且严重扰乱了育婴室的安排。

[bʌt; bət] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['pʌz(ə)l] .

but	**how**	**I**	**was**	**to**	**tell**	**which**	**was**	**which**	**was**	**a**	**real**	**puzzle**	**.**
但	如何	我	曾是	到	告诉	哪个	曾是	哪个	曾是	一个	真实的	谜	.

但我该如何分辨哪个是哪个，这真是一个难题。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ]['les(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd]

I	**thought**	**I**	**would**	**try**	**to**	**learn**	**a**	**lesson**	**from**	**the**	**wise**	**king**	**of**	**old**	**and**
我	想法	我	会	尝试	到	学习	一个	课	从	这	明智的	国王	的	老的	和

[siː] ['weðər] [mə'tɜːrn(ə)l] [lʌv] [wʊd] [nɑːt] [pruːv] [ə; eɪ] [ʃʊr] [test] .

see	**whether**	**maternal**	**love**	**would**	**not**	**prove**	**a**	**sure**	**test**	**.**
看	无论	母体	爱	会	不是	证明	一个	当然	测试	.

我想从古代那位睿智的国王身上吸取教训，看看母爱是否能经受住考验。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði][voʊl] [ðæt] [fɜːrst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][nest] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd]

I	**thought**	**I**	**would**	**allow**	**the**	**vole**	**that**	**first**	**returned**	**to**	**the**	**nest**	**to**	**remain**	**and**
我	想法	我	会	允许	这	田鼠	那	第一的	返回	到	这	巢	到	保持	和

[pleɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [gloʊb] .

place	**the**	**other**	**in**	**a**	**separate**	**globe**	**.**
地方	这	其他	在	一个	分离	地球	.

我决定让第一个回到巢穴的田鼠留在那里，把另一只田鼠放在另一个玻璃罩里。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ,

The	plan	was	successful	,
这	计划	曾是	成功的	,

计划成功了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [maʊs] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][nest][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk]

for	the	mother	mouse	went	back	to	the	nest	at	once	and	set	to	work
为了	这	母亲	老鼠	去	后退	到	这	巢	在	一次	和	放	到	工作

[tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'reɪndʒd] .

to	repair	the	dwelling	which	I	had	somewhat	disarranged	.
到	维修	这	住宅	哪个	我	有	有些	混乱	.

母鼠立刻回到巢穴，开始修缮我弄乱的住所。

[ðə; ði] [jʌŋ] [voʊlz] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	young	voles	were	by	no	means	beautiful	.
这	年轻的	田鼠	是	经过	不	方法	美丽的	.

这些幼年田鼠一点也不漂亮。

[braɪt] [red] [ɪn] ['kʌlər] , [ðə; ði] [θɪn] ['herləs] , ['ɔːlmoʊst][træns'pærənt] ,

Bright	red	in	colour	,	the	thin	hairless	,	almost	transparent	,
明亮的	红色的	在	颜色	,	这	薄的	无毛	,	几乎	透明的	,

颜色鲜红色，纤细无毛，近乎透明。

[skɪn] [ə'laʊd] [wʌn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪts][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ['veri] ['pleɪnli]

skin	allowed	one	to	see	the	beating	of	the	heart	and	its	circulation	very	plainly
皮肤	允许	一	到	看	这	殴打	的	这	心	和	它是	循环	非常	显然

.

:

.

皮肤使人能够非常清楚地看到心脏的跳动和血液循环。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] ,

The	head	was	nearly	half	the	length	of	the	body	,	and	the	eyes	were	,
这	头	曾是	几乎	一半	这	长度	的	这	身体	,	和	这	眼睛	是	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

头部长度几乎是身体的一半，眼睛当然.....

['kloʊsli] [ʃʌt] , [jet] , ['fiːb(ə)l] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

closely	shut	,	yet	,	feeble	though	they	were	,
密切	关闭	,	然而	,	微弱	尽管	他们	是	,

虽然它们紧闭着，但即便如此，它们依然虚弱无力。

[wen] ['oʊnli] [tuː] [deɪz] [oʊld][ðə; ði] [smɔːl] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] ,

when	only	two	days	old	the	small	creatures	were	full	of	life	,
什么时候	仅有的	二	天	老的	这	小的	生物	是	满的	的	生活	,

这些小动物出生仅两天就充满了活力。

[ænd; ənd] [ri'zentid] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['æŋgri] ['lɪt(ə)l] [kɪks] [ænd; ənd] [plʌndʒz] .

and	resented	being	touched	by	giving	angry	little	kicks	and	plunges	.
和	怨恨	存在	感动	经过	给予	生气的	小的	踢	和	暴跌	.

它很讨厌被人触碰，会生气地踢它、捶它。

[ɪn'diːd] , [aɪ] ['nevər] [nuː] ['eni] ['fæməli][soʊ] ['fɔːrwərd] .

Indeed	,	I	never	knew	any	family	so	forward	.
的确	,	我	绝不	知道	任何	家庭	所以	向前	.

的确，我从未见过如此坦率的家庭。

[aɪ] ['pɜːrpəsli] [stroʊkt] [ænd; ənd]['hændəld][ðə; ði] [fɔːr] [smɔːl] [maɪts] ['deɪli] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [groʊ]
I purposely stroked and handled the four small mites daily so that they might grow
我 故意 抚摸 和 处理 这 四 小的 螨虫 日常的 所以 那 他们 可能 生长
[ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [teɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['beɪbihʊd] .
up to be perfectly tame from their babyhood .
向上 到 是 完美 驯服 从 他们的 婴儿期 .

我每天特意抚摸和接触这四只小螨虫，以便它们从幼年起就能变得非常温顺。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [aɪ]['noʊtɪd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ræðər] ['kjʊriəs] [treɪts] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] .
In doing this I noted one or two rather curious traits of instinct .
在 正在做 这 我 著名的 一 或者 二 相当 好奇的 特征 的 本能 .

在这个过程中，我注意到了一两个相当奇特的本能特征。

[waɪlst] [stɪl] [kwaɪt][blaɪnd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [voʊlz] , [ɪf] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
Whilst still quite blind , the young voles , if placed on a table ,
而 仍然 相当 瞎的 , 这 年轻的 田鼠 , 如果 放置 在 一个 桌子 ,

虽然幼年田鼠双目失明，但如果将它们放在桌子上，

[wʊd] [ɪn'veriəbli] [kriːp] ['bækwərdz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] ['retrəgreɪd] ['muːvmənt] ,
would invariably creep backwards and continue a retrograde movement ,
会 总是 潜行者 向后 和 继续 一个 逆行 移动 ,

必然会缓慢后退，并继续逆行。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
until at last they would have fallen over the edge of the table if I had
直到 在 最后的 他们 会 有 倒下 超过 这 边缘 的 这 桌子 如果 我 有
[ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] .
allowed them to do so .
允许 他们 到 做 所以 .

最后，如果我放任不管，他们就会从桌子边缘掉下去。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] ['neɪtʃər] ['tiːtʃɪz] [ðɪs] [ˌevə'luːʃ(ə)n][soʊ] [ðæt] , [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['bɜːroʊ] ,
I imagine nature teaches this evolution so that , in their native burrow ,
我 想象 自然 教导 这 进化 所以 那 , 在 他们的 本国的 洞穴 ,

我想大自然教会了它们这种进化，这样，在它们原生的洞穴里，

[ðiːz] [dɪ'fensləs] [wiːk] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] [meɪ] [ɪn'veriəbli] [rɪ'triːt] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]
these defenceless weak young creatures may invariably retreat as far back as possible
这些 毫无防备 虚弱的 年轻的 生物 可能 总是 撤退 作为 远的 后退 作为 可能的
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
out of the reach of danger .
出去 的 这 抵达 的 危险 .

这些手无寸铁、体弱多病的幼小生物总是会尽可能地退到远离危险的地方。

[ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['leɪtər] ,
About ten days later ,
关于 十 天 之后 ,

大约十天后，

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [voʊlz] [ɪn][maɪ][hænd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ɪts]
whilst I was holding one of the young voles in my hand in order to take its
而 我 曾是 保持 一 的 这 年轻的 田鼠 在 我的 手 在 命令 到 拿 它是
['pɔːrtrət] ,
portrait ,
肖像 ,

当我手里拿着一只小田鼠准备给它拍照时，

[ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][baɪ] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kliːn] [ɪts][fɜːr][ænd; ənd] ['wɪskərz]

it	surprised	me	by	sitting	up	and	beginning	to	clean	its	fur	and	whiskers
它	惊讶	我	经过	坐着	向上	和	开始	到	干净的	它是	毛皮	和	胡须

[æz; əz] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['niːtli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kæt][baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] ,

as	carefully	and	neatly	as	if	it	had	been	a	cat	by	the	fireside	,
作为	小心	和	整齐地	作为	如果	它	有	到过	一个	猫	经过	这	炉边	,

它突然坐了起来，开始仔细、整洁地清理自己的毛发和胡须，就像一只在炉火旁梳理毛发的猫一样，这让我很惊讶。

['iːv(ə)n] ['lɪkɪŋ] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [pɔː] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['tɔɪlət] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

even	licking	each	little	paw	in	succession	until	its	toilet	was	complete	.
甚至	舔舐	每个	小的	爪子	在	演替	直到	它是	洗手间	曾是	完全的	.

甚至会依次舔舐每个小爪子，直到排泄完毕。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌθɜːr'tiːn] [deɪz] [oʊld][ænd; ənd] [stɪl] [kwaɪt] [blaɪnd] ,

The	creature	was	only	thirteen	days	old	and	still	quite	blind	,
这	生物	曾是	仅有的	十三	天	老的	和	仍然	相当	瞎的	,

这只小动物只有十三天大，而且几乎完全失明。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] [suːn] ['ɪnstɪŋkt] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['les(ə)n] [ʌv; əv] ['klenlinəs] .

so	it	shows	how	soon	instinct	teaches	the	important	lesson	of	cleanliness	.
所以	它	演出	如何	很快	本能	教导	这	重要的	课	的	清洁	.

这说明人的本能很快就教会了我们保持清洁这一重要习惯。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪs] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

On	the	morning	of	the	fourteenth	day	the	little	mice	could	see	and	became
在	这	早晨	的	这	第十四	天	这	小的	小鼠	可以	看	和	成为

[kwaɪt] ['entərpraɪzɪŋ] ,

quite	enterprising	,
相当	进取	,

第十四天早上，小老鼠们能看见东西了，而且变得非常活跃。

['nɪblɪŋ] ['letɪs] [liːvz] [ænd; ənd] ['oʊtmiːl] [ænd; ənd] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [smɔːl] [doʊ'meɪn] .

nibbling	lettuce	leaves	and	oatmeal	and	roaming	about	their	small	domain	.
轻咬	莴苣	树叶	和	麦片	和	漫游	关于	他们的	小的	领域	.

它们啃着生菜叶和燕麦片，在自己的小领地里四处游荡。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːd] [ðəm'selvz] ,

A	little	later	on	they	could	feed	themselves	,
一个	小的	之后	在	他们	可以	喂养	他们自己	,

不久之后，他们就能自己养活自己了。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ɔːt] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði][hɑːrd] - [wɜːrkt] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər]

and	I	believe	I	ought	then	to	have	taken	away	the	hard	-	worked	little	mother
和	我	相信	我	应该	然后	到	有	已采取	离开	这	难的	-	工作	小的	母亲

,

,

,

我相信我当时就应该把那位辛勤劳作的小母亲带走。

[fɔːr; fər][aɪ][ɪ'mædʒɪn]['feməli] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][maɪ]

for	I	imagine	family	cares	and	worries	must	have	accounted	for	my
为了	我	想象	家庭	关心	和	担忧	必须	有	已记录	为了	我的

['faɪndɪŋ] [pʊr] ['dʒoʊn][hæd; həd][daɪd][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wen] [aɪ] ['pɜːrpəst] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

finding	poor	Joan	had	died	on	the	very	day	when	I	purposed	letting	her	and
寻找	贫穷的	琼	有	死亡	在	这	非常	天	什么时候	我	目的	出租	她	和

[hɜːr; hər] [meit] [hæv; həv][ðer; ðər] ['lɪbərti] .

her	mate	have	their	liberty	.
她	伴侣	有	他们的	自由	.

我想，一定是家庭的忧虑和烦恼导致了我发现可怜的琼在我打算让她和她的伴侣获得自由的那天去世了。

[aɪ] [set] ['dɑ:bi] [fri:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hoʊm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃweɪ] ,

I	set	Darby	free	in	his	old	home	under	the	archway	,
我	放	达比	自由的	在	他的	老的	家	在下面	这	拱道	,

我把达比放回了他以前在拱门下的家。

[wer] [noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wɪl] [su:n] [faɪnd] [ə'nʌðər] [meit] ,

where	no	doubt	he	will	soon	find	another	mate	,
在哪里	不	怀疑	他	将要	很快	寻找	其他	伴侣	,

毫无疑问，他很快就会找到另一个伴侣。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['prɑ:bəbli] [dɪ'skʌvər] [baɪ] [ðer; ðər] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ɪn] [maɪ] ['gɑ:rdn] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz]

and	I	shall	probably	discover	by	their	depredations	in	my	garden	that	he	has
和	我	将	大概	发现	经过	他们的	掠夺	在	我的	花园	那	他	有

[riəd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['helθi] ['fæməliz] [tu:; tə] [preɪ] [ə'pɑ:n] [maɪ] ['tʃerɪʃt] [plænts] [ænd; ənd] [tri:z] .

reared	strong	and	healthy	families	to	prey	upon	my	cherished	plants	and	trees	.
饲养	强的	和	健康	家庭	到	猎物	之上	我的	珍爱	植物	和	树木	.

我可能会从它们在我花园里的破坏行为中发现，他已经培育出强壮健康的家族来掠食我珍爱的植物和树木。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [jʌŋ] [voʊlz] [ɑ:r; ər] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [teɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['kɪkɪŋ] ,

At	present	the	young	voles	are	by	no	means	tame	,	and	still	indulge	in	kicking	,
在	展示	这	年轻的	田鼠	是	经过	不	方法	驯服	,	和	仍然	放纵	在	踢	,

目前这些幼年田鼠远未驯服，仍然会踢人。

['skwi:kɪŋ] , [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ɪf] [aɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [stroʊk] [ðem; ðəm] ,

squeaking	,	and	scratching	if	I	attempt	to	stroke	them	,
吱吱作响	,	和	抓挠	如果	我	试图	到	中风	他们	,

如果我试图抚摸它们，它们会发出吱吱声和抓挠声。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [lɜ:rnt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [də'mestɪk] [laɪf] [ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] [greɪt]

but	I	have	learnt	a	good	deal	about	their	domestic	life	and	derived	a	great
但	我	有	学会了	一个	好的	交易	关于	他们的	国内的	生活	和	衍生的	一个	伟大的

[di:l] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [frʌm; frəm] [maɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [voʊl] - ['rɪrɪŋ] .

deal	of	amusement	from	my	experiment	in	vole	-	rearing	.
交易	的	娱乐	从	我的	实验	在	田鼠	-	饲养	.

但我从饲养田鼠的实验中学到了很多关于它们家庭生活的知识，也获得了很大的乐趣。

[ɪ'laɪzə] - .

Eliza	Brightwen	.
伊丽莎	-	.

伊丽莎·布莱特温。

['dɑ:bi] [ænd; ənd] ['dʒoʊn] .

DARBY	AND	JOAN	.
达比	和	琼	.

达比和琼。

" ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ] .

"	OUR	HERO	.
"	我们的	英雄	.

“我们的英雄。”

" [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fræŋkoʊ] - ['ɪŋglɪʃ] [wɔ:r] ['naɪnti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	A	TALE	OF	THE	FRANCO	-	ENGLISH	WAR	NINETY	YEARS	AGO	.
"	一个	故事	的	这	弗朗哥	-	英语	战争	九十	年	前	.

“九十年前的英法战争故事。”

[baɪ] ['ægnəs] - , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [sʌn] , [mu:n] [ænd; ənd] [stɑ:rz] , "

By	AGNES	GIBERNE	,	Author	of	"	Sun	,	Moon	and	Stars	,	"
经过	阿格尼斯	-	,	作者	的	"	太阳	,	月亮	和	星星	,	"

作者：艾格尼丝·吉伯内，《太阳、月亮和星星》的作者

" [ðə; ðɪ][gɜːrl][æt; ət][ðə; ðɪ] ['daʊər] [haʊs] ,
" The Girl at the Dower House ,
" 这 女孩 在 这 嫁妆 房子 ,

《寡妇府里的女孩》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc .
" ETC .

“ ETC。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[haʊ] ['mɑːli] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [nuːz] .
HOW MOLLY HEARD THE NEWS .
如何 莫莉 听到 这 消息 .

莫莉是如何听到这个消息的。

" ['mɑːli] , ['mɑːli] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Molly , Molly , listen to me .
" 莫莉 , 莫莉 , 听 到 我 .

“莫莉，莫莉，听我说。”

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['mɑːli] . "
I've something to tell you , Molly . "
我已经 某物 到 告诉 你 , 莫莉 . "

莫莉，我有件事要告诉你。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [pʊt] [ðæt] [bʊk] [daʊn] .
" Put that book down .
" 放 那 书 向下 .

放下那本书。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːdɪŋ] ?
What are you reading ?
什么 是 你 阅读 ?

你在读什么书?

[ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
The History of a Good Little Girl .
这 历史 的 一个 好的 小的 女孩 .

一个乖乖女的故事。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] , [huː] [taɪd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]
Oh , I know ; and there was a naughty boy , who tied a string across the
哦 , 我 知道 ; 和 那里 曾是 一个 淘气 男生 , WHO 系 一个 细绳 穿过 这
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

哦，我知道；有个淘气的男孩，在楼梯上系了一根绳子，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['græni] ['tʌmbld] [daʊn] [ænd; ənd] [broʊk] [hɜːr; hər][leg] .
and the grannie tumbled down and broke her leg .
和 这 奶奶 翻滚 向下 和 打破 她 腿 .

老奶奶摔倒在地，摔断了腿。

[ðæts] [ɔːl] ; [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi][gɑːt] [wel] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] ,

That's	all	;	at	least	,	she	got	well	again	,	and	he	was	sorry	,
那就是	全部	;	在	至少	,	她	得到	出色地	再次	,	和	他	曾是	对不起	,

仅此而已；至少她康复了，他也感到很抱歉。

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] ['nɔːti] [ə'gen] .

and	never	did	anything	naughty	again	.
和	绝不	做过	任何事物	淘气	再次	.

之后再也没有做过任何淘气的事。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][stɑːp] .

So	now	you	know	,	and	you	can	stop	.
所以	现在	你	知道	,	和	你	能	停止	.

现在你知道了，可以停止了。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɑːli] .

Listen	to	me	,	Molly	.
听	到	我	,	莫莉	.

听我说，莫莉。

" [rɔi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [twɪn] - ['sɪstɚz] [hændz] .

"	Roy	jerked	the	book	out	of	his	twin	-	sister's	hands	.
"	罗伊	猛地一抖	这	书	出去	的	他的	双	-	姐妹	双手	.

罗伊一把从他双胞胎妹妹手里抢过书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [wel] - ['ɪləstreɪtɪd] ['vɑːljəm] , [laɪk] [ðoʊz] [naʊ] [ɪn] [voʊg] ,

It	was	not	a	handsome	and	well	-	illustrated	volume	,	like	those	now	in	vogue	,
它	曾是	不是	一个	英俊的	和	出色地	-	插图	体积	,	喜欢	那些	现在	在	时尚	,

它不像现在流行的那些书籍一样，装帧精美，插图丰富。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn] [dʌl] ['bɔrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdkʌt] [wɜːr; wər] [fæn'tæstɪkli]

but	it	was	bound	in	dull	boards	,	and	the	woodcuts	were	fantastically
但	它	曾是	边界	在	乏味的	板	,	和	这	木刻	是	太棒了

['hɪdiəs] .

hideous	.
可怕	.

但它的装帧很粗糙，木刻版画也丑陋不堪。

[tuː; tə] ['mɑːli] ['bærən] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] ['betər] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [brɔːt]

To	Molly	Baron	,	who	had	never	seen	anything	better	,	such	a	volume	brought
到	莫莉	男爵	,	WHO	有	绝不	已见	任何事物	更好的	,	这样的	一个	体积	带来

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

对于从未见过如此好东西的莫莉·巴伦来说，这样一本书让她欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['riːdɪŋ] , [waɪl] [rɔi] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ['bætlz] .

She	loved	reading	,	while	Roy	hated	it	,	unless	he	found	a	book	about	battles	.
她	喜爱	阅读	,	尽管	罗伊	憎恨	它	,	除非	他	成立	一个	书	关于	战斗	.

她喜欢读书，而罗伊讨厌读书，除非他找到一本关于战争的书。

['mɑːli] [hæd; həd][ə; eɪ] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['æŋkʃəs] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [dɑːrk]

Molly	had	a	pale	little	face	,	with	large	anxious	black	eyes	,	and	short	dark
莫莉	有	一个	苍白	小的	脸	,	和	大的	焦虑的	黑色的	眼睛	,	和	短的	黑暗的

[her] ,

hair	,
头发	,

莫莉有着一张苍白的小脸，一双焦虑的大黑眼睛，还有一头短短的黑发。

[brʌʃt] ['smuːðli] [bæk] .

brushed	smoothly	back	.
刷过	顺利	后退	.

向后梳理平整。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [frɑːk] [ʌv; əv] [θɪk] [bluː] [stʌf] , [ʃɔːrt] - ['weɪstɪd] [ænd; ənd] [loʊ] - [nekt] ,

She	wore	a	frock	of	thick	blue	stuff	,	short	-	waisted	and	low	-	necked	,
她	穿着	一个	连衣裙	的	厚的	蓝色的	东西	,	短的	-	腰部	和	低的	-	颈部	,

她穿着一件厚厚的蓝色连衣裙，短腰低领。

[waɪl] [hɜːr; hər] [θɪn] [braʊn] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ber] .

while	her	thin	brown	arms	were	bare	.
尽管	她	薄的	棕色的	武器	是	裸	.

她纤细的棕色手臂裸露在外。

['noʊbɑːdi] [els] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] ['ɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ]['pleɪruːm,'pleɪrʊm]

Nobody	else	was	in	the	schoolroom	,	which	served	also	as	a	playroom
无人	别的	曾是	在	这	教室	,	哪个	服务	还	作为	一个	游戏室

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .

for	the	two	children	.
为了	这	二	孩子们	.

教室里没有其他孩子，这间教室同时也是这两个孩子的游戏室。

[ɪts] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['skænti] , [ɪn'kluːdɪŋ] [noʊ] ['iːzi] - [tʃerz] [ɔːr] ['fʊtstuːl] ,

Its	furniture	was	scanty	,	including	no	easy	-	chairs	or	footstools	,
它是	家具	曾是	稀少	,	包括	不	简单的	-	椅子	或者	脚凳	,

房间里的家具很少，连扶手椅和脚凳都没有。

[bʌt; bət]['oʊnli] [streɪt] - [bækt] [hɑːrd] - ['siːtɪd] [tʃerz] [ænd; ənd] ['bækləs] ['wʊd(ə)n] ['stuːlz] .

but	only	straight	-	backed	hard	-	seated	chairs	and	backless	wooden	stools	.
但	仅有的	直的	-	支持的	难的	-	坐着	椅子	和	无背	木制的	凳子	.

但只有直背硬座椅和无靠背木凳。

['mɪsɪz] . ['bærən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðər] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tendər]

Mrs	.	Baron	was	a	mother	unusually	given	to	the	expression	of	tender
太太	.	男爵	曾是	一个	母亲	异常地	给定	到	这	表达	的	投标

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

巴伦夫人是一位异常善于表达温柔情感的母亲。

[ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] [eɪdʒ][ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌv; əv]['aʊərz] ;

in	a	sterner	age	than	this	of	ours	;
在	一个	更严厉	年龄	比	这	的	我们的	;

在比我们所处的时代更加严峻的时代；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] ['nevər] [dremt] [ʌv; əv] [pə'mɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['laʊndʒɪŋ]

but	even	she	never	dreamt	of	permitting	her	children	opportunities	for	lounging
但	甚至	她	绝不	梦见	的	允许	她	孩子们	机会	为了	休闲

.

:

.

但她也从未想过要让自己的孩子有机会闲逛。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [streɪt] - [bækt] , [wət'evər] [maɪt] [bɪ'fɔːl] .

They	had	to	grow	up	straight	-	backed	,	whatever	might	befall	.
他们	有	到	生长	向上	直的	-	支持的	,	任何	可能	降临	.

无论发生什么，他们都必须挺直腰杆长大。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [rɔi] [ænd; ənd] ['mɑːli] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] [tə'geðər] ,

In	this	room	Roy	and	Molly	had	done	all	their	lessons	together	,
在	这	房间	罗伊	和	莫莉	有	完毕	全部	他们的	课程	一起	,

罗伊和莫莉曾经在这个房间里一起上过所有的课。

[tɪl] [rɔi] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [naɪn] ['jɪrz] ;

till	Roy	reached	the	age	of	nine	years	;
直到	罗伊	达到	这	年龄	的	九	年	;

直到罗伊九岁；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [deɪ] - [skuːl] [hæd; həd] ['witnist]

and	the	day	on	which	he	began	to	attend	a	day	-	school	had	witnessed
和	这	天	在	哪个	他	开始	到	出席	一个	天	-	学校	有	目击者

[ðə; ði][fɜːrst] [diːp] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['mɑːliːz] [hɑːrt] .

the	first	deep	desolation	of	little	Molly's	heart	.
这	第一的	深的	荒凉	的	小的	莫莉的	心	.

在他开始上日间学校的那一天，小莫莉的内心第一次感受到了深深的悲伤。

[æn; ən]['evər] - ['prez(ə)nt] [dred] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [taɪm] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]

An	ever	-	present	dread	was	upon	her	of	the	coming	time	—	she	knew	it
一个	曾经	-	展示	恐惧	曾是	之上	她	的	这	未来	时间	—	她	知道	它

[mʌst; məst] [kʌm] — [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ,

must	come	—	when	he	would	be	sent	away	to	a	boarding	-	school	,
必须	来	—	什么时候	他	会	是	发送	离开	到	一个	登机	-	学校	,

她始终对即将到来的时刻感到恐惧——她知道这一天终会到来——他将被送去寄宿学校。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] .

and	she	would	be	left	alone	.
和	她	会	是	左边	独自的	.

她会被独自留下。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [noʊ] [deɪt] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

But	as	yet	no	date	had	been	named	to	her	,
但	作为	然而	不	日期	有	到过	命名	到	她	,

但至今还没有确定她的婚期。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	she	hugged	the	present	condition	of	affairs	,	trying	to	believe	that	it
和	她	拥抱	这	展示	状况	的	事务	,	尝试	到	相信	那	它

[wʊd] [goʊ][ɑːn] [ɪn'defɪnətli] .

would	go	on	indefinitely	.
会	去	在	无限期	.

她欣然接受了现状，试图相信这种情况会一直持续下去。

[sɪns] ['mɑːli] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət] { - }

Since	Molly	had	read	the	book	at	{	22	}
自从	莫莉	有	读	这	书	在	{	-	}

自从莫莉在{22}年读过这本书后

[liːst] [sɪks] [taɪmz] [ɔːl'redi] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ]['proʊtest] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz]

least	six	times	already	,	she	made	no	protest	,	but	simply	waited	to	hear	the	news
至少	六	时代	已经	,	她	制成	不	反对	,	但	简单地	等待	到	听到	这	消息

.

:

.

至少六次了，她都没有提出异议，只是静静地等待消息。

" [ges] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

"	Guess	what's	going	to	happen	.
"	猜测	是什么	去	到	发生	.

“猜猜接下来会发生什么。”

[ges] , ['mɑːli] . "

Guess	,	Molly	.	"
猜测	,	莫莉	.	"

猜猜看，莫莉。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?

"	How	can	I	tell	?
"	如何	能	我	告诉	?

我怎么知道呢?

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ? "
What sort of thing ? "
什么 种类 的 事物 ? "

什么事?

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fræns] — [tuː; tə]['pærɪs] !
" I'm going to France — to Paris !
" 我是 去 到 法国 — 到 巴黎 !

“我要去法国——去巴黎！”

" [rɔi] [tɜːrnd] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] , [ænd; ənd] [keɪm] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [ə'gen] .
" Roy turned head over heels , and came right side up again .
" 罗伊 转向 头 超过 高跟鞋 , 和 来了 正确的 边 向上 再次 .

“罗伊翻了个跟头，然后又站了起来。”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

[waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? "
Why are we going ? "
为什么 是 我们 去 ? "

我们为什么要走?

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [juː; jʊ] .
" I didn't say you .
" 我 没有 说 你 .

“我没说你。”

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] .
I said I was .
我 说 我 曾是 .

我说我是。

['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Papa and mamma mean to take me with them .
爸爸 和 妈妈 意思是 到 拿 我 和 他们 .

爸爸妈妈打算带我一起走。

[ænd; ənd] [den] [tuː] . "
And Den too . "
和 丹 也 . "

还有丹。

" [ænd; ənd][nɑːt] — [ˌem 'iː] !
" And not — me !
" 和 不是 — 我 !

“而且不是我！”

" ['mɑːli] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] ['rezəluːtli] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [let] ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] [lɪps] ['kwɪvər] .
" Molly held up her head resolutely , trying not to let even her lips quiver .
" 莫莉 握住 向上 她 头 坚决地 , 尝试 不是 到 让 甚至 她 嘴唇 颤动 .

莫莉坚定地抬起头，努力不让自己的嘴唇颤抖。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .
She gazed hard at the opposite wall .
她 凝视 难的 在 这 对面的 墙 .

她目光紧紧地盯着对面的墙壁。

[rɔi] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [əbˈzɔːrbd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprɑːspekts][tuː; tə][ˈnoʊtɪs][hɜːr; hər] [dɪˈstres]

Roy	was	far	too	much	absorbed	with	his	own	prospects	to	notice	her	distress
罗伊	曾是	远的	也	很多	吸收	和	他的	自己的	前景	到	注意	她	痛苦

.

:

.

罗伊一心想着自己的前途，根本没注意到她的痛苦。

[tuː; tə] [liːv] [ˈmɑːli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diˈlaits] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈtrævə(ə)l] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

To	leave	Molly	for	the	delights	of	foreign	travel	meant	nothing	to	him	,
到	离开	莫莉	为了	这	美味	的	外国的	旅行	意思是	没有什么	到	他	,

[ðoʊ] ,

though	,
尽管	,

然而，为了享受异国旅行的乐趣而离开莫莉对他来说毫无意义。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [steɪ] [bɪˈhaɪnd] ,

had	she	been	the	one	to	go	,	and	he	the	one	to	stay	behind	,
有	她	到过	这	一	到	去	,	和	他	这	一	到	停留	在后面	,

如果走的是她，留下的是他，

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [felt] [ˈdɪfrəntli] .

he	would	no	doubt	have	felt	differently	.
他	会	不	怀疑	有	毛毡	不同	.

他无疑会有不同的感受。

[ɪn] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]

In	all	their	lives	the	twins	had	never	yet	been	separated	for	more	than	one
在	全部	他们的	生活	这	双胞胎	有	绝不	然而	到过	分开	为了	更多的	比	一

[ɔːr] [tuː] [naɪts] .

or	two	nights	.
或者	二	夜晚	.

这对双胞胎一生中从未分开超过一两个晚上。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [haʊˈevər] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst][ˈriːəl] [ˌsepəˈreɪʃn] [keɪm] ,

Naturally	,	however	,	when	the	first	real	separation	came	,
自然	,	然而	,	什么时候	这	第一的	真实的	分离	来了	,

然而，自然而然地，当第一次真正的分离到来时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

it	would	mean	more	to	the	girl	than	to	the	boy	.
它	会	意思是	更多的	到	这	女孩	比	到	这	男生	.

这件事对女孩的意义比对男孩的意义更大。

[rɔi] [hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ˈnɑːv(ə)lti] .

Roy	had	to	the	full	a	boy's	love	of	novelty	.
罗伊	有	到	这	满的	一个	男孩们	爱	的	新奇	.

罗伊完全具备男孩对新奇事物的热爱。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['seɪləz] [fiːl] .

"	We	shall	go	over	the	sea	,	and	then	I	shall	know	how	the	sailors	feel	.
"	我们	将	去	超过	这	海	,	和	然后	我	将	知道	如何	这	水手们	感觉	.

“我们将渡海而去，到那时我就会知道水手们的感受了。”

[ɪf] [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər] ;

If	I	wasn't	going	to	be	a	soldier	I	should	want	to	be	a	sailor	;
如果	我	不是	去	到	是	一个	士兵	我	应该	想	到	是	一个	水手	;

如果我不想当兵，那我应该想当水手；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] ['pɑːpə][ænd; ənd][den][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk] [ðæt]

but	of	course	I'm	going	to	be	what	papa	and	Den	are	,	and	I	like	that
但	的	课程	我是	去	到	是	什么	爸爸	和	丹	是	,	和	我	喜欢	那

[best] ,

best	,
最好的	,

但我当然会成为像爸爸和丹那样的人，我最喜欢这样。

['oʊnli] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋgər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

only	I've	got	to	wait	longer	for	it	.
仅有的	我已经	得到	到	等待	更长	为了	它	.

只是我还要再等一段时间。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['evriwer] .

And	we	shall	stay	in	Paris	,	and	there	will	be	mounseers	everywhere	.
和	我们	将	停留	在	巴黎	,	和	那里	将要	是	登山者	到处	.

我们将留在巴黎，到处都会有登山者。

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] ['fʌni] ?

Won't	that	be	funny	?
惯于	那	是	有趣的	?

那岂不是很滑稽?

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] " — [æz; əz][hɜːr; hər] ['saɪləns] [dɔːnd]

And	I	shall	write	and	tell	you	all	about	it	"	—	as	her	silence	dawned
和	我	将	写	和	告诉	你	全部	关于	它	"	—	作为	她	沉默	黎明

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

“我会写下来告诉你这一切。”——他这才意识到她沉默不语。

" [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][dʒæk][ænd; ənd] ['pɑːli] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	And	you'll	have	Jack	and	Polly	,	you	know	.	"
"	和	你会	有	杰克	和	波莉	,	你	知道	.	"

“你还会有杰克和波莉，你知道的。”

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs] , [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒæk][ænd; ənd] ['pɑːli] [ɪ'nʌf] [ɪn'sted] ? "

"	If	I	was	going	to	Paris	,	would	you	think	Jack	and	Polly	enough	instead	?	"
"	如果	我	曾是	去	到	巴黎	,	会	你	思考	杰克	和	波莉	足够的	反而	?	"

[di'mɑːndid] ['mɑːli] ,

demanded	Molly	,
要求	莫莉	,

“如果我要去巴黎，你觉得杰克和波莉够格吗？”莫莉质问道。

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɔːr] [hɑːrt] , [stɪl] ['sterɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .

out	of	her	sore	heart	,	still	staring	fixedly	at	the	wall	.
出去	的	她	疮	心	,	仍然	凝视	固定地	在	这	墙	.

她心如刀绞，依然呆呆地望着墙壁。

[ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

A	great	lump	was	struggling	in	her	throat	.
一个	伟大的	块	曾是	挣扎	在	她	喉	.

她喉咙里像哽着什么东西，难以咽下。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	But	you're	not	going	,	and	I	am	.
"	但	你是	不是	去	,	和	我	是	.

“但你不会去，而我会去。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk][kæn; kən][hæv; həv] [fʌn] [tə'geðər] . "

And	you	and	Jack	can	have	fun	together	.	"
和	你	和	杰克	能	有	乐趣	一起	.	"

你和杰克可以一起玩得很开心。”

" ['dʒæks] [groʊn] [ʌp] ; [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [laɪk] [juː; jʊ] .

"	Jack's	grown	up	;	he	isn't	a	boy	,	like	you	.
"	杰克的	生长	向上	;	他	不是	一个	男生	,	喜欢	你	.

“杰克已经长大了；他不再是像你一样的小男孩了。”

" ['mɑːli] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , " [hiː; hi] ['iznt] [maɪ] [twɪn] , [rɔi] ,

"	Molly	would	have	liked	much	to	add	,	"	He	isn't	my	twin	,	Roy	,
"	莫莉	会	有	喜欢	很多	到	添加	,	"	他	不是	我的	双	,	罗伊	,

莫莉本想补充一句：“罗伊不是我的双胞胎兄弟。”

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ber] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːrdz][hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][raɪz]

"	but	at	the	bare	idea	of	saying	such	words	her	whole	heart	seemed	to	rise
"	但	在	这	裸	主意	的	说	这样的	字	她	所有的	心	似乎	到	上升

[ʌp][ɪn][wʌn][hjuːdʒ] ['bɪloʊ] ,

up	in	one	huge	billow	,
向上	在	一	巨大的	巨浪	,

但仅仅是想到要说出这样的话，她的整个心脏就仿佛像一股巨大的波浪般翻腾起来。

[ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] ['swɔmpt] [hɜːr; hər] [self] - [kən'troʊl] .

and	very	nearly	swamped	her	self	-	control	.
和	非常	几乎	淹没	她	自己	-	控制	.

几乎让她丧失了自制力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [klentʃ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][tuː; tə][baɪt][hɜːr; hər][lɪps] ['fɪrsli] .

She	had	to	clench	her	hands	and	to	bite	her	lips	fiercely	.
她	有	到	紧握	她	双手	和	到	咬	她	嘴唇	激烈地	.

她不得不紧紧握住双手，狠狠咬住嘴唇。

[ɪf] [rɔi] [dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ,

If	Roy	did	not	care	about	leaving	her	,
如果	罗伊	做过	不是	关心	关于	离开	她	,

如果罗伊不在乎离开她，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

she	was	not	going	to	let	him	see	that	she	cared	about	losing	him	.
她	曾是	不是	去	到	让	他	看	那	她	关心	关于	输	他	.

她绝不会让他看出她害怕失去他。

[rɔi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'straɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd][toʊld] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

Roy	seated	himself	astride	on	a	chair	,	with	his	face	to	the	back	,	and	told	his	tale	.
罗伊	坐着	他自己	跨骑	在	一个	椅子	,	和	他的	脸	到	这	后退	,	和	讲述	他的	故事	.

罗伊跨坐在椅子上，背对着椅背，讲述了他的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] ,

He	described	his	position	outside	the	drawing	-	room	window	,
他	描述	他的	位置	外部	这	绘画	-	房间	窗户	,

他描述了自己当时在客厅窗外的位置：

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [streɪ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

and	related	the	stray	words	which	had	reached	his	ears	,
和	有关的	这	流浪	字	哪个	有	达到	他的	耳朵	,

并将他听到的零星话语转述出来。

['meɪkɪŋ] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .

making	no	secret	of	the	fact	that	he	had	done	his	best	to	hear	more	.
制作	不	秘密	的	这	事实	那	他	有	完毕	他的	最好的	到	听到	更多的	.

他毫不掩饰自己已经尽力想听更多。

[ə; eɪ] ['glɪtər] [ə'pɪrd] [ɪn] ['mɑːliːz] [aɪz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz]

A	glitter	appeared	in	Molly's	eyes	,	as	she	listened	,	and	when	the	story	was
一个	闪光	出现	在	莫莉的	眼睛	,	作为	她	听着	,	和	什么时候	这	故事	曾是

['endɪd] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

ended	she	said	,
结束	她	说	,

莫莉听着，眼中闪过一丝光芒，故事讲完后，她说：

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kætʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [breθ] —

with	a	catch	of	her	breath	—
和	一个	抓住	的	她	气息	—

她倒吸了一口气——

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ] — [wəːnt, weənt] ['goʊɪŋ] [tuː] .

"	I	think	I	shouldn't	be	so	glad	to	go	if	—	if	you	—	weren't	going	too	.
"	我	思考	我	不应该	是	所以	高兴的	到	去	如果	—	如果	你	—	不是	去	也	.

“如果你不去的话，我想我不应该那么高兴去。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [hæv; həv] ['lisnd] [ɑːn] [ðə; ði] [slaɪ] .

And	I	shouldn't	like	to	be	you	,	to	have	listened	on	the	sly	.
和	我	不应该	喜欢	到	是	你	,	到	有	听着	在	这	狡猾	.

我不希望自己像你一样，偷偷地听别人说话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [miːn] .

It	was	mean	.
它	曾是	意思是	.

这太卑鄙了。

" [rɔi] [sæt] ['moʊʃnləs] .

"	Roy	sat	motionless	.
"	罗伊	卫星	静止不动	.

罗伊一动不动地坐着。

[ðæt] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

That	view	of	the	matter	had	not	yet	occurred	to	him	.
那	看法	的	这	事情	有	不是	然而	发生	到	他	.

他之前从未想到过这个问题。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] ['mɑːliːz] [fɜːrst] [wɜːrdz] [æz; əz] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['biːɪŋ] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['gɝːlz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]

He	dismissed	Molly's	first	words	as	unimportant	,	being	merely	a	girl's	unreasonable
他	解雇	莫莉的	第一的	字	作为	不重要	,	存在	仅仅	一个	女孩们	不合理

[vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

view	of	things	,
看法	的	事物	,

他认为莫莉说的第一句话无关紧要，只不过是一个女孩对事物不理智的看法而已。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'griː] .

with	which	he	as	a	boy	could	not	be	expected	to	agree	.
和	哪个	他	作为	一个	男生	可以	不是	是	预期的	到	同意	.

考虑到他当时还是个孩子，我们不能指望他会同意这种观点。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] — [rɔi] ['bærən] , [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] [gɑːrdz] — [ʃʊd; ʃəd]

But	that	he	—	Roy	Baron	,	son	of	a	Colonel	in	His	Majesty's	Guards	—	should
但	那	他	—	罗伊	男爵	,	儿子	的	一个	上校	在	他的	陛下的	卫兵	—	应该

[biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] " ['miːnnəs] !

be	accused	of	"	meanness	!
是	被告	的	"	卑鄙	!

但他——罗伊·巴伦，一位皇家卫队上校的儿子——却被指控“卑鄙！”

" [ðə; ði] [wɜːrd] [stʌŋ] ['ʃɑːrpli] .

"	The	word	stung	sharply	.
"	这	单词	被蜇了	尖锐地	.

这句话像针一样刺痛了我。

[rɔi] ['ɔːlweɪz] ['piktʃəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fjuːtʃər] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skɑːrlət] [koʊt] , [ə; eɪ] [θriː] -

Roy	always	pictured	his	own	future	in	connection	with	a	scarlet	coat	,	a	three	-
罗伊	总是	如图所示	他的	自己的	未来	在	联系	和	一个	猩红	外套	,	一个	三	-

['kɔːrnərd] [kɑːkt] [hæt] ,

cornered	cocked	hat	,
被逼到绝境	上膛	帽子	,

罗伊总是把自己的未来与一件猩红色外套和一顶三角帽联系在一起。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪgteɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪfəst] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [stɑːks] [tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

a	beautiful	pigtail	,	and	the	stiffest	of	military	stocks	to	hold	up	his	chin	.
一个	美丽的	猪尾巴	,	和	这	最硬	的	军队	股票	到	抓住	向上	他的	下巴	.

他扎着一条漂亮的辫子，下巴被最硬的军用枷锁托住。

[hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒɝz] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

He	knew	something	of	a	soldier's	sense	of	honour	,
他	知道	某物	的	一个	士兵的	感觉	的	荣誉	,

他略懂军人的荣誉感。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [felt] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['bætlz] .

and	even	now	he	felt	ready	to	fight	his	country's	battles	.
和	甚至	现在	他	毛毡	准备好	到	斗争	他的	该国的	战斗	.

即使到了现在，他仍然觉得自己已经准备好为国而战。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['miːnnəs] — [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [gɜːrl] !

And	that	he	should	be	accused	of	meanness	—	and	by	a	girl	!
和	那	他	应该	是	被告	的	卑鄙	—	和	经过	一个	女孩	!

而他竟然会被一个女孩指责卑鄙！

" [aɪ] [duː] [θɪŋk] [soʊ] , " ['mɑːli] ['ædɪd] .

"	I	do	think	so	,	"	Molly	added	.
"	我	做	思考	所以	,	"	莫莉	额外	.

“我也这么认为，”莫莉补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɔridli] [miːn] .

"	It	was	horridly	mean	.
"	它	曾是	糟糕地	意思是	.

“这太卑鄙了。”

['praɪɪŋ] ['ɪntuː] [wʌt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ment] [tuː; tə] [hɪr] !

Prying	**into**	**what**	**you**	**weren't**	**meant**	**to**	**hear**	**!**
窥探	进入	什么	你	不是	意思是	到	听到	!

偷听了不该听的话!

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] !

And	**then**	**coming**	**and**	**telling**	**me**	**!**
和	然后	未来	和	讲述	我	!

然后跑来告诉我!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [miːn] .

If	**I**	**had**	**done**	**such**	**a**	**thing**	**,**	**you'd**	**have**	**been**	**the**	**first**	**to**	**call**	**it**	**mean**	**.**
如果	我	有	完毕	这样的	一个	事物	,	你会	有	到过	这	第一的	到	称呼	它	意思是	.

如果我做了那样的事，你肯定会第一个说我卑鄙。

" [rɔi] [stʊd] [boʊlt] ['ʌpraɪt] .

"	**Roy**	**stood**	**bolt**	**upright**	**.**
"	罗伊	站立	螺栓	直立	.

罗伊笔直地站着。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] !

"	**You**	**needn't**	**have**	**said**	**it**	**to**	**me**	**like**	**that**	**!**
"	你	不必	有	说	它	到	我	喜欢	那	!

你没必要那样跟我说话!

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] , ['mɑːli] — ['dɪfrənt] , ['sʌmhaʊ] .

"	**You**	**might**	**have**	**told**	**me**	**,**	**Molly**	**—**	**different**	**,**	**somehow**	**.**
"	你	可能	有	讲述	我	,	莫莉	—	不同的	,	不知何故	.

“你或许会告诉我，莫莉——总觉得哪里不一样。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [miːn] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['pɑːpə] , [streɪt] [ɔːf] .

But	**I**	**wouldn't**	**be**	**mean**	**for**	**anything**	**,**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**tell**	**papa**	**,**	**straight**	**off**	**.**
但	我	不会	是	意思是	为了	任何事物	,	和	我是	去	到	告诉	爸爸	,	直的	离开	.

但我不会做任何坏事，我会马上告诉爸爸。

" [rɔi] [dɪd][nɑːt][æsk] ['mɑːli] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kiːnli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'mɪʃ(ə)n] .

"	**Roy**	**did**	**not**	**ask**	**Molly**	**to**	**go**	**with**	**him**	**,**	**and**	**she**	**was**	**keenly**	**sensible**	**of**	**the**	**omission**	**.**
"	罗伊	做过	不是	问	莫莉	到	去	和	他	,	和	她	曾是	敏锐地	明智的	的	这	省略	.

“罗伊没有邀请莫莉和他一起去，莫莉对此非常在意。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɔːf] [ə'loʊn] ,

He	**marched**	**off**	**alone**	**,**
他	行军	离开	独自的	,

他独自一人离开了。

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['mɪlətəri] [stɑːk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [en'sɜːkəld] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

carrying	**his**	**head**	**as**	**high**	**as**	**if**	**the**	**military**	**stock**	**had**	**already**	**encircled**	**his**	**throat**	**.**
携带	他的	头	作为	高的	作为	如果	这	军队	库存	有	已经	包围	他的	喉	.

他高昂着头，仿佛军装已经勒住了他的脖子。

[wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

When	he	went	into	the	drawing	-	room	there	was	a	pause	in	the	conversation	;
什么时候	他	去	进入	这	绘画	-	房间	那里	曾是	一个	暂停	在	这	对话	;

他走进客厅时，谈话戛然而止；

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['mɑːli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

and	this	seemed	to	show	that	Molly	was	in	the	right	.
和	这	似乎	到	展示	那	莫莉	曾是	在	这	正确的	.

这似乎表明莫莉是对的。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [krɔːs] , [bʌt; bət][pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [kə'rektli] .

She	might	be	cross	,	but	perhaps	she	had	judged	correctly	.
她	可能	是	叉	,	但	也许	她	有	评判	正确	.

她或许会生气，但也许她的判断是正确的。

" [rʌn] [ə'weɪ] , [rɔi] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] .

"	Run	away	,	Roy	,	"	the	Colonel	said	.
"	跑步	离开	,	罗伊	,	"	这	上校	说	.

“快跑，罗伊，”上校说。

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt][send][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɪzi] . "

"	We	did	not	send	for	you	,	and	we	are	busy	.	"
"	我们	做过	不是	发送	为了	你	,	和	我们	是	忙碌的	.	"

“我们没有派人来接你，而且我们很忙。”

" [pliːz] , [sɜːr] , [meɪ] [aɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɜːrst] ?

"	Please	,	sir	,	may	I	say	something	first	?
"	请	,	先生	,	可能	我	说	某物	第一的	?

先生，请问我可以先说句话吗?

" [rɔi] [əd'vænst] [ʌn'ʃɔːltəɹɪŋ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Roy	advanced	unfalteringly	,	and	stood	in	front	of	the	Colonel	.
"	罗伊	先进的	毫不动摇地	,	和	站立	在	正面	的	这	上校	.

罗伊毫不犹豫地向前走去，站在了上校面前。

" [wel] , [biː; bi] [kwɪk] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Well	,	be	quick	,	my	boy	.
"	出色地	,	是	快的	,	我的	男生	.

“好了，快点，孩子。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌjuː 'es] .

You	are	interrupting	us	.
你	是	打断	我们	.

你打断我们了。

" ['rɔɪz] ['ɑːnɪst] [greɪ] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] .

"	Roy's	honest	grey	eyes	met	his	father's	.
"	罗伊的	诚实的	灰色的	眼睛	遇见	他的	父亲的	.

罗伊诚实的灰色眼睛与他父亲的眼睛相遇了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] .

"	I	was	out	there	,	"	he	said	,	pointing	to	the	verandah	.
"	我	曾是	出去	那里	,	"	他	说	,	指向	到	这	阳台	.

“我当时就在外面，”他指着阳台说。

" [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] .

"	And	I	heard	something	.
"	和	我	听到	某物	.

我听到了一些声音。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət] , [ænd; ənd][aɪ] ['lisnd] .

I	didn't	think	about	its	being	a	secret	,	and	I	listened	.
我	没有	思考	关于	它是	存在	一个	秘密	,	和	我	听着	.

我当时没想着这是个秘密，就听进去了。

[aɪ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈpærɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] — [aɪ] [went] [ænd; ənd] [toʊld] [ˈmɑːli] .

I	heard	about	going	to	Paris	,	and	I	—	I	went	and	told	Molly	.
我	听到	关于	去	到	巴黎	,	和	我	—	我	去	和	讲述	莫莉	.

我听说要去巴黎，然后——我就去告诉了莫莉。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [miːn] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] .

And	she	said	it	was	mean	of	me	.
和	她	说	它	曾是	意思是	的	我	.

她说我这样做很刻薄。

[ænd; ənd] [aɪ] — ['kudnt] [biː; bi] [miːn] , [sɜːr] ! "

And	I	—	couldn't	be	mean	,	sir	!	"
和	我	—	不能	是	意思是	,	先生	!	"

我——我怎么能对先生那么刻薄呢！

" [noʊ] , [rɔi] , [juː; jʊ] ['kudnt] , " [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['grævəti] , [waɪl] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət]

"	No	,	Roy	,	you	couldn't	,	"	the	Colonel	answered	with	gravity	,	while	delighted	at
"	不	,	罗伊	,	你	不能	,	"	这	上校	回答	和	重力	,	尽管	高兴极了	在

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['oʊpənnəs] .

the	boy's	openness	.
这	男孩们	开放性	.

“不，罗伊，你不能，”上校严肃地回答道，同时又对男孩的坦率感到高兴。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['eni] [hɑːrm] ; [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lisnd] .

"	I	didn't	mean	any	harm	;	but	I	suppose	I	oughtn't	to	have	listened	.
"	我	没有	意思是	任何	伤害	;	但	我	认为	我	不应该	到	有	听着	.

“我并无恶意；但我想我当初就不该听他的。”

[aɪ] [wəʊnt] ['evər] [ə'gen] , [sɜːr] . "

I	won't	ever	again	,	sir	.	"
我	惯于	曾经	再次	,	先生	.	"

先生，我以后绝不会再这样做了。

" [wel] , [jes] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , " [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l]

"	Well	,	yes	;	of	course	that	was	wrong	,	"	the	Colonel	said	,	with	a	careful
"	出色地	,	是的	;	的	课程	那	曾是	错误的	,	"	这	上校	说	,	和	一个	小心

[tʃɔɪs] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .

choice	of	words	.
选择	的	字	.

“嗯，是的；那当然是错的，”上校斟酌着字句说道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [toʊld] [juː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .

"	You	should	have	told	us	that	you	were	there	.
"	你	应该	有	讲述	我们	那	你	是	那里	.

你应该告诉我们你当时在那里。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [plæn] [æz; əz] — [ə'hem,ə'həm] — [æz; əz] [kwaɪt] ['setld] .

And	you	must	not	look	upon	the	plan	as	—	ahem	—	as	quite	settled	.
和	你	必须	不是	看	之上	这	计划	作为	—	嗯	—	作为	相当	定居	.

你们千万不要把这个计划看作——咳咳——已经完全定型了。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃən] — — "

We	are	merely	discussing	it	;	and	we	might	change	our	intentions	—	—	"
我们	是	仅仅	讨论	它	;	和	我们	可能	改变	我们的	意图	—	—	"

我们只是在讨论这件事；我们的想法可能会改变——

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [aɪ] ['hɑːrtɪli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['mɪsɪz] . [braɪs] .

"	I	am	sure	,	my	dear	sir	,	I	heartily	wish	you	would	,	"	chimed	in	Mrs	.	Bryce	.
"	我	是	当然	,	我的	亲爱的	先生	,	我	衷心地	希望	你	会	,	"	齐声说道	在	太太	.	布莱斯	.

“我相信，亲爱的先生，我衷心希望您能这样做，”布莱斯太太插嘴道。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['steɪtli] [baʊ; boʊ] .

The	Colonel	made	her	a	stately	bow	.
这	上校	制成	她	一个	庄严	弓	.

上校向她行了一个庄重的鞠躬。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] , [rɔi] , [ˌoʊvɜ'hiːrɪŋ] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli]

"	And	if	I	had	found	you	out	,	Roy	,	overhearing	us	,	I	should	certainly
"	和	如果	我	有	成立	你	出去	,	罗伊	,	偷听	我们	,	我	应该	当然

[hæv; həv] [bleɪmd] [juː; jʊ] .

have	blamed	you	.
有	被指责	你	.

“如果罗伊，我发现你偷听了我们的谈话，我一定会责怪你的。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌvɑːlən'terəli] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] " — [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]

But	as	you	have	voluntarily	confessed	it	,	I	"	—	the	Colonel	hesitated
但	作为	你	有	自愿	坦白	它	,	我	"	—	这	上校	犹豫了一下

, ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['pliːdɪŋ] [geɪz] — " [wel] ,

,	conscious	of	his	wife's	pleading	gaze	—	"	well	,
,	有意识的	的	他的	妻子的	恳求	目光	—	"	出色地	,

但既然你已经自愿承认了，那么”——上校犹豫了一下，意识到妻子恳求的目光——“好吧，

[wiː; wi] [niːd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

we	need	say	no	more	about	the	matter	.
我们	需要	说	不	更多的	关于	这	事情	.

此事无需赘言。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['æktɪd] ['raɪtli] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

You	have	acted	rightly	in	coming	at	once	to	me	;
你	有	行动	没错	在	未来	在	一次	到	我	;

你立刻来见我，这样做是对的；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] .

and	I	am	convinced	that	you	will	not	do	such	a	thing	again	.
和	我	是	确信	那	你	将要	不是	做	这样的	一个	事物	再次	.

我相信你不会再做这样的事了。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [ə'weɪ] .

Now	you	may	run	away	.
现在	你	可能	跑步	离开	.

现在你可以逃跑了。

" [rɔi] [baʊndɪd] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [braɪs] [ri'mɑːkt] ,

"	Roy	bounded	off	in	the	best	of	spirits	,	and	Mrs	.	Bryce	remarked	,
"	罗伊	有界	离开	在	这	最好的	的	烈酒	,	和	太太	.	布莱斯	评论	,

罗伊兴高采烈地蹦蹦跳跳地走了，布莱斯太太说道：

" [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [skiːm] .

"	There	is	an	opportunity	to	give	up	your	scheme	.
"	那里	是	一个	机会	到	给	向上	你的	方案	.

“你现在有机会放弃你的计划。”

[best] ['pɑːsəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Best	possible	punishment	for	the	boy	.
最好的	可能的	惩罚	为了	这	男生	.

对这男孩来说，这是最好的惩罚。

[wɜːr; wər] [hiː; hi] [maɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] . "

Were	he	my	boy	he	should	suffer	for	his	behaviour	.	"
是	他	我的	男生	他	应该	遭受	为了	他的	行为	.	"

如果他是我儿子，他就应该为自己的行为付出代价。

" [bʌt; bət] [rɔi] [ɪz][maɪ] [sʌn] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] ,

"	But	Roy	is	my	son	,	"	the	Colonel	said	,
"	但	罗伊	是	我的	儿子	,	"	这	上校	说	,

“但罗伊是我的儿子，”上校说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æksent][ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	there	was	an	accent	of	pride	in	his	voice	.
和	那里	曾是	一个	口音	的	自豪	在	他的	嗓音	.

他的语气中带着一丝自豪。

[ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [tɔːl] ['fɛðɚz] [ɪn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] , [glaidid] ['sɔːftli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

The	pretty	girl	,	with	tall	feathers	in	her	bonnet	,	glided	softly	out	of	the	room
这	漂亮的	女孩	,	和	高的	羽毛	在	她	引擎盖	,	滑翔	轻轻	出去	的	这	房间

['æftər] [rɔi] .

after	Roy	.
后	罗伊	.

这位漂亮的女孩头戴饰有高耸羽毛的帽子，在罗伊身后轻盈地滑出了房间。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [fɑːr] .

She	did	not	follow	him	far	.
她	做过	不是	跟随	他	远的	.

她没有跟他走远。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [laɪk]

She	saw	him	vanish	in	the	direction	of	the	garden	,	flourishing	his	heels	like
她	锯	他	消失	在	这	方向	的	这	花园	,	茕茕	他的	高跟鞋	喜欢

[ə; eɪ] [jʌŋ] [koʊlt] ,

a	young	colt	,
一个	年轻的	小马	,

她看见他朝着花园的方向消失，脚步轻快得像匹小马驹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

and	she	went	the	other	way	,	towards	the	school	-	room	.
和	她	去	这	其他	方式	,	向	这	学校	-	房间	.

她朝另一个方向走去，朝着教室的方向走去。

[fɔːr; fər] [rɔi] [hæd; həd][toʊld] ['mɑːli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pærɪs][plæn] ,

For	Roy	had	told	Molly	about	the	Paris	plan	,
为了	罗伊	有	讲述	莫莉	关于	这	巴黎	计划	,

因为罗伊已经把巴黎计划告诉了莫莉。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [gest] [wʌt] [ðæt] [wʊd] [miːn] [tuː; tə] ['mɑːli] .

and	Polly	guessed	what	that	would	mean	to	Molly	.
和	波莉	猜对了	什么	那	会	意思是	到	莫莉	.

波莉猜到这对莫莉意味着什么。

['meri] ['kiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [dʒɑːn] , ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] " ['pɑːli] " [ænd; ənd] " [dʒæk]

Mary	Keene	and	her	brother	John	,	commonly	known	as	"	Polly	"	and	"	Jack
玛丽	基恩	和	她	兄弟	约翰	,	通常	已知	作为	"	波莉	"	和	"	杰克

,

,

,

玛丽·基恩和她的兄弟约翰，通常被称为“波莉”和“杰克”，

" [wɜːr; wər][nɑːt] ['riːəli] ['kʌznz] [tuː; tə] [rɔi] [ænd; ənd] ['mɑːli] , [ðoʊ] ['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][ðə; ði]

"	were	not	really	cousins	to	Roy	and	Molly	,	though	treated	as	such	by	the
"	是	不是	真的	表兄弟姐妹	到	罗伊	和	莫莉	,	尽管	治疗	作为	这样的	经过	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

虽然被家人当作表亲对待，但他们实际上并不是罗伊和莫莉的表亲。

[ðer; ðər] ['wɪdoʊd] ['grænmʌðər] , ['mɪsɪz] . ['kiːn] , [hæd; həd] , [sʌm; səm] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] ['ɜːrliər] ,

Their	widowed	grandmother	,	Mrs	.	Keene	,	had	,	some	fourteen	years	earlier	,
他们的	寡	祖母	,	太太	.	基恩	,	有	,	一些	十四	年	早些时候	,

他们的寡居祖母基恩太太大约在十四年前，

['mærid] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] — ['ræðər] [leɪt] [ɪn] [laɪf] — [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [nuː] ['hʌzbənd] , ['mɪstər] .

married	a	second	time	—	rather	late	in	life	—	and	her	new	husband	,	Mr	.
已婚	一个	第二	时间	—	相当	晚的	在	生活	—	和	她	新的	丈夫	,	先生	.

['fɛəbæŋk] , [hæd; həd] [wʌn] ['dɔːtər] ,

Fairbank	,	had	one	daughter	,
费尔班克	,	有	一	女儿	,

她第二次结婚——时已是晚年——她的新丈夫费尔班克先生育有一女。

['hæriːɛt] , [ðen] [dʒʌst] ['mærid] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['bærən] .

Harriette	,	then	just	married	to	Captain	Baron	.
哈丽特	,	然后	只是	已婚	到	队长	男爵	.

当时刚嫁给巴伦上尉的哈丽特。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['græn'tʃɪldrən] , [dʒæk] [ænd; ənd] ['pɑːli] , [wɜːr; wər] [left]

Two	or	three	years	later	her	own	grandchildren	,	Jack	and	Polly	,	were	left
二	或者	三	年	之后	她	自己的	孙辈	,	杰克	和	波莉	,	是	左边

['ɔrfən] ,

orphans	,
孤儿	,

两三年后，她的孙子杰克和孙女波莉成了孤儿。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ɪn] ['pɜːrmənəntli] [baɪ] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['fɛəbæŋk] .

and	were	taken	in	permanently	by	Mr	.	and	Mrs	.	Fairbank	.
和	是	已采取	在	永久的	经过	先生	.	和	太太	.	费尔班克	.

并被费尔班克夫妇永久收养。

[wen] ['mɪstər] . ['fɛəbæŋk] [daɪd] , [sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [deɪt] ,

When	Mr	.	Fairbank	died	,	some	four	or	five	years	before	this	date	,
什么时候	先生	.	费尔班克	死亡	,	一些	四	或者	五	年	前	这	日期	,

费尔班克先生去世时，大约在四五年前。

[hɪz; ɪz] [twaɪs] - ['wɪdoʊd] [waɪf] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [ə'boʊd] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['græn'tʃɪldrən] , [ɪn] [bæθ] ,

his	twice	-	widowed	wife	took	up	her	abode	,	with	her	grandchildren	,	in	Bath	,
他的	两次	-	寡	妻子	采取	向上	她	住所	,	和	她	孙辈	,	在	洗澡	,

他的妻子两次守寡，之后带着孙辈们在巴斯定居。

[ðen] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] ['kwɑːləti] .

then	a	fashionable	place	of	residence	for	"	the	quality	.
然后	一个	时髦	地方	的	住宅	为了	"	这	质量	.

然后，这里就成了“高品质”人士的时尚居住地。

" [dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['oʊldər] [ðæn; ðən] ['pɑːli] [hæd; həd] , [æt; ət] [ðə; ði]

"	Jack	,	who	was	a	year	and	more	older	than	Polly	had	,	at	the
"	杰克	,	WHO	曾是	一个	年	和	更多的	老	比	波莉	有	,	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,

beginning	of	this	story	,
开始	的	这	故事	,

故事开始时，杰克比波莉大一岁多，

[dʒʌst] [bɪn] [gə'zɛtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] [ɪn] [bæθ] .

just	been	gazetted	to	a	regiment	of	the	line	,	which	was	quartered	in	Bath	.
只是	到过	公报	到	一个	团	的	这	线	,	哪个	曾是	四分	在	洗澡	.

刚刚被编入驻扎在巴斯的一支步兵团。

['mɑːli] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['pɑːli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][wɔːrm][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

Molly	was	very	fond	of	Polly	,	and	she	had	also	a	warm	admiration	for
莫莉	曾是	非常	喜爱	的	波莉	,	和	她	有	还	一个	温暖的	钦佩	为了

[dʒæk] ;

Jack	;
杰克	;

莫莉非常喜欢波莉，她也对杰克充满敬佩之情；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər][laɪk][hɜːr; hər][oʊn] [twɪn] - ['brʌðər] ,

but	no	one	in	the	world	could	be	to	her	like	her	own	twin	-	brother	,
但	不	一	在	这	世界	可以	是	到	她	喜欢	她	自己的	双	-	兄弟	,

[rɔi] ;

Roy	;
罗伊	;

但世界上没有人能像她的双胞胎哥哥罗伊那样对她来说；

[ænd; ənd] ['rɔɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [fɜːrst] ['sɪriəs] [ˌsepə'reɪʃn] [hæd; həd] [kʌt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	Roy's	indifference	to	this	first	serious	separation	had	cut	her	to	the
和	罗伊的	漠不关心	到	这	第一的	严肃的	分离	有	切	她	到	这

[kwɪk] .

quick	.
快的	.

罗伊对这第一次严重的离别漠不关心，这深深地刺痛了她。

[wen] ['pɑːli] ['entərd] [ðə; ðɪ]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [ðæt] ['mɑːli] [hæd; həd] [fled] ;

When	Polly	entered	the	schoolroom	,	she	at	first	thought	that	Molly	had	fled	;
什么时候	波莉	进入	这	教室	,	她	在	第一的	想法	那	莫莉	有	逃亡	;

波莉走进教室时，起初以为莫莉逃跑了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːrðɪst] [ænd; ənd]['dɑːrkəst]['kɔːrnər] ,

but	she	detected	a	little	heap	in	the	farthest	and	darkest	corner	,
但	她	检测到	一个	小的	堆	在	这	最远	和	最黑暗的	角落	,

但她在最远最暗的角落里发现了一小堆东西。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smʌðəd] [ˌes oʊ 'biː] ,

and	soon	she	heard	the	sound	of	a	smothered	sob	,
和	很快	她	听到	这	声音	的	一个	窒息	哭泣	,

很快，她听到了一声压抑的抽泣声。

['fɑːloʊd] ['kwɪkli] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] .

followed	quickly	by	a	second	and	a	third	.
随后	迅速地	经过	一个	第二	和	一个	第三	.

紧接着又出现了第二个和第三个。

['pɑːli] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [tuː; tə] [drɔː] [ɔːf][hɜːr; hər] [glʌvz] ,

Polly	waited	a	moment	,	to	draw	off	her	gloves	,
波莉	等待	一个	片刻	,	到	画	离开	她	手套	,

波莉等了一会儿，才脱下手套。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

and	then	she	made	her	way	to	the	corner	,	sat	down	on	the	ground	,
和	然后	她	制成	她	方式	到	这	角落	,	卫星	向下	在	这	地面	,

然后她走到角落，坐在地上。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .

and	put	a	pair	of	gentle	arms	round	the	child	.
和	放	一个	一对	的	温和的	武器	圆形的	这	孩子	.

然后轻轻地将孩子搂在怀里。

" [oʊ][faɪ] , ['lɪt(ə)l] ['mɑːli] , [faɪ] !

"	O	fie	,	little	Molly	,	fie	!
"	哦	菲	,	小的	莫莉	,	菲	!

“哦，呸，小莫莉，呸！”

[ðɪs] [wəʊnt][duː][æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] .
This won't do at all , you know .
这 惯于 做 在 全部 , 你 知道 .

这样绝对不行，你知道的。

['kraɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
Crying to have to go home with me !
哭泣 到 有 到 去 家 和 我 !

哭着要跟我回家!

[ðæt] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɪli] .
That is altogether wrong and silly .
那 是 共 错误的 和 愚蠢的 .

这完全是错误的，而且很愚蠢。

[ænd; ənd][soʊ][ˌʌn'kaɪnd] [tuː] .
And so unkind too .
和 所以 不友善 也 .

而且还这么不友善。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kraɪ]['ɔːlsoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪr]
It makes me feel half inclined to cry also , because I wanted to have dear
它 制作 我 感觉 一半 倾斜 到 哭 还 , 因为 我 通缉 到 有 亲爱的
['lɪt(ə)l] ['mɑːli] ,
little Molly ,
小的 莫莉 ,

这让我有点想哭，因为我也很想拥有我亲爱的小莫莉。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['mɑːli] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [kʌm] .
and now I know that Molly does not care to come .
和 现在 我 知道 那 莫莉 做 不是 关心 到 来 .

现在我知道莫莉并不想来了。

['mɑːli] , [juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [guːs] ,
Molly , you dear little goose ,
莫莉 , 你 亲爱的 小的 鹅 ,

莫莉，你这只可爱的小鹅，

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kɑːnt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] [tə'geðər] [ðə; ðɪ] [hoʊl]
don't you know that people can't be always and for ever together the whole
不 你 知道 那 人们 不能 是 总是 和 为了 曾经 一起 这 所有的
[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ?
of their lives ?
的 他们的 生活 ?

难道你不知道人不可能一生都永远在一起吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [dɪr] ;
It isn't the way of the world , dear ;
它 不是 这 方式 的 这 世界 , 亲爱的 ;

亲爱的，这并非世间的常态；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kɑːnt]['ɔːltər][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə] [pliːz] [ɑːr'selvz] .
and you and I can't alter the world to please ourselves .
和 你 和 我 不能 改变 这 世界 到 请 我们自己 .

你我无法改变世界来取悦自己。

[rɔi] [ɪz][glæd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pærɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ,
Roy is glad to go to Paris , of course ; and so would you be ,
罗伊 是 高兴的 到 去 到 巴黎 , 的 课程 ; 和 所以 会 你 是 ,

罗伊当然很高兴去巴黎；换作是你，你也会很高兴的。

[ænd; ənd][soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] { - }
and **so** **should** **I** **{** **23** **}**
和 所以 应该 我 { - }

I{23} 也应该如此

[biː; bi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
be **,** **in** **his** **place** **.**
是 , 在 他的 地方 .

代替他。

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə]['pærɪs][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
But **everybody** **can't** **go** **to** **Paris** **at** **the** **same** **time** **.**
但 大家 不能 去 到 巴黎 在 这 相同的 时间 .

但不可能所有人都同时去巴黎。

[faɪ] , [faɪ] , ['lɪt(ə)l] ['mɑːli] , [tuː; tə][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] ['iznt] [wɜːrθ] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] [red] [ə'baʊt]
Fie **,** **fie** **,** **little** **Molly** **,** **to** **mind** **so** **much** **what** **isn't** **worth** **making** **your** **eyes** **red** **about**
菲 , 菲 , 小的 莫莉 , 到 头脑 所以 很多 什么 不是 值得 制作 你的 眼睛 红色的 关于
!
!
!

呸，呸，小莫莉，为一些不值得你眼睛发红的事情操心太多了！

[faɪ] , [dɪr] !
Fie **,** **dear** **!**
菲 , 亲爱的 !

呸，亲爱的！

[weɪk] [ʌp] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi]['doʊlf(ə)l] .
Wake **up** **,** **and** **don't** **be** **doleful** **.**
唤醒 向上 , 和 不 是 悲伤的 .

醒醒吧，别再愁眉苦脸了。

['ɔːlweɪz] [læf] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['ʌðər]
Always **laugh** **,** **if** **you** **can** **;** **because** **if** **you** **are** **unhappy** **,** **it** **makes** **other**
总是 笑 , 如果 你 能 ; 因为 如果 你 是 不开心 , 它 制作 其他
['piːp(ə)l] [ʌn'hæpi] [æz; əz] [wel] .
people **unhappy** **as** **well** **.**
人们 不开心 作为 出色地 .

如果可以，尽量保持微笑；因为如果你不快乐，也会让别人不快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] .
And **that** **is** **such** **a** **pity** **.**
和 那 是 这样的 一个 遗憾 .

真是太可惜了。

[juː; jʊ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][set][ˌem 'iː][ɔːf] ['kraɪɪŋ] [tuː] , [duː][juː; jʊ] ?
You **don't** **wish** **to** **set** **me** **off** **crying** **too** **,** **do** **you** **?**
你 不 希望 到 放 我 离开 哭泣 也 , 做 你 ?

你也不想让我哭出来吧?

" [ðə; ði]['eldər] ['gɝːlz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm][ʌv; əv] [terz] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] ,
" **The** **elder** **girl's** **eyes** **had** **a** **suspicious** **look** **in** **them** **of** **tears** **not** **far** **off** **,**
" 这 长老 女孩们 眼睛 有 一个 可疑的 看 在 他们 的 眼泪 不是 远的 离开 ,

“年长女孩的眼神中带着一丝怀疑，似乎随时都会哭出来。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃaɪld] .
as **she** **bent** **over** **the** **child** **.**
作为 她 弯曲 超过 这 孩子 .

她弯下腰看着孩子。

" ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['trʌblz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [mɑ:l] .

"	Other	people	have	troubles	,	as	well	as	you	,	little	Moll	.
"	其他	人们	有	麻烦	,	作为	出色地	作为	你	,	小的	莫尔	.

“其他人也有烦恼，就像你一样，小莫尔。”

[traɪ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] .

Try	to	believe	that	,	and	try	to	be	brave	.
尝试	到	相信	那	,	和	尝试	到	是	勇敢的	.

试着相信这一点，试着勇敢起来。

[wi:; wi][dəunt][ɔ:l] — [aɪ] [mi:n] , [ðeɪ] [dəunt][ɔ:l] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['trʌblz] ['ɔ:lweɪz] .

We	don't	all	—	I	mean	,	they	don't	all	talk	about	their	troubles	always	.
我们	不	全部	—	我	意思是	,	他们	不	全部	讲话	关于	他们的	麻烦	总是	.

我们并非所有人都——我的意思是，他们并非总是谈论自己的烦恼。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] .

It	is	of	no	use	.
它	是	的	不	使用	.

毫无用处。

[θɪŋz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [dʌz] [noʊ] [gʊd] .

Things	have	to	be	borne	,	and	crying	does	no	good	.
事物	有	到	是	出生	,	和	哭泣	做	不	好的	.

事情必须忍受，哭泣也无济于事。

[soʊ][stɑ:p][ðə; ði] [terz] , ['mɑ:li] , [ænd; ənd][hoʊld][ʌp][jʊr; jər] [hed] ,

So	stop	the	tears	,	Molly	,	and	hold	up	your	head	,
所以	停止	这	眼泪	,	莫莉	,	和	抓住	向上	你的	头	,

莫莉，别哭了，抬起头来。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [si:] [maɪ] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][dʒæk] , [ænd; ənd]

and	think	how	nice	it	will	be	to	see	my	grandmother	and	Jack	,	and
和	思考	如何	好的	它	将要	是	到	看	我的	祖母	和	杰克	,	和

[ðə; ði] [bæθ] [pʌmp] - [ru:m] ,

the	Bath	Pump	-	room	,
这	洗澡	泵	-	房间	,

想想能见到奶奶、杰克，还有浴场水泵房，该有多好啊！

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][faɪn] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðer; ðər][smɑ:rt] [kloʊðz] .

and	all	the	fine	ladies	and	gentlemen	walking	about	in	their	smart	clothes	.
和	全部	这	美好的	女士们	和	先生们	步行	关于	在	他们的	聪明的	衣服	.

还有那些穿着考究、仪态万方的先生女士们。

" [ə; eɪ] [skwi:z] [ʌv; əv] ['mɑ:li:z] [ɑ:rmz] [keɪm] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	A	squeeze	of	Molly's	arms	came	in	reply	.
"	一个	挤	的	莫莉的	武器	来了	在	回复	.

莫莉紧紧地抱住了她的胳膊作为回应。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi]['ædmərəl][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɪrs, 'pi:rs][tu:; tə] [si:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ædmərəl][ɪz] [naʊ]

"	There	will	be	Admiral	and	Mrs	.	Peirce	to	see	,	for	the	Admiral	is	now
"	那里	将要	是	上将	和	太太	.	皮尔斯	到	看	,	为了	这	上将	是	现在

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

“届时将要拜访皮尔斯海军上将和夫人，因为上将现在在家。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [bæθ] — [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wɪl] ['pɪrs, 'pi:rs] ,

and	they	are	in	Bath	—	and	little	Will	Peirce	,
和	他们	是	在	洗澡	—	和	小的	将要	皮尔斯	,

他们当时在巴斯——还有小威尔·皮尔斯，

[huː] [suːn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪdi] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['neɪvi] .

who	soon	is	to	be	a	middy	in	His	Majesty's	Navy	.
WHO	很快	是	到	是	一个	中途岛	在	他的	陛下的	海军	.

他即将成为英国皇家海军的一名水兵。

[ænd; ənd][dʒæk][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['skɑːrlət] [koʊt] .

And	Jack	shall	show	himself	to	you	in	his	new	scarlet	coat	.
和	杰克	将	展示	他自己	到	你	在	他的	新的	猩红	外套	.

杰克会穿着他那件崭新的猩红色外套出现在你面前。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [lʊks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

You	would	not	think	how	well	he	looks	in	it	.
你	会	不是	思考	如何	出色地	他	看起来	在	它	.

你绝对想不到他穿这件衣服有多好看。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][juː; jʊ][biː; bi] ;

I	am	proud	of	him	,	and	so	must	you	be	;
我	是	自豪的	的	他	,	和	所以	必须	你	是	;

我为他感到骄傲，你也应该如此；

[fɔːr; fər][dʒæk][ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	Jack	is	everything	in	the	world	to	me	.
为了	杰克	是	一切	在	这	世界	到	我	.

杰克对我来说就是全世界。

[noʊ] , [nɑːt] [kwaɪt] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [æz; əz] [rɔi] [ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] .

No	,	not	quite	everything	,	but	a	great	deal	,	as	Roy	is	to	you	.
不	,	不是	相当	一切	,	但	一个	伟大的	交易	,	作为	罗伊	是	到	你	.

不，并非全部，但很多，就像罗伊对你一样。

[jet] , [aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spekt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] [dʒæk][baɪ][maɪ] [saɪd] .

Yet	,	I	do	not	expect	always	to	keep	Jack	by	my	side	.
然而	,	我	做	不是	预计	总是	到	保持	杰克	经过	我的	边	.

但我并不指望杰克能一直陪伴在我身边。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][oʊld] ['ɪŋgləənd] .

He	will	have	to	go	some	day	,	and	he	will	have	to	fight	for	old	England	.
他	将要	有	到	去	一些	天	,	和	他	将要	有	到	斗争	为了	老的	英格兰	.

他总有一天要离开，他必须为古老的英格兰而战。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [deɪ] [kʌmz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bɪd][hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;

And	when	that	day	comes	,	I	shall	bid	him	farewell	with	a	smile	;
和	什么时候	那	天	来	,	我	将	出价	他	告别	和	一个	微笑	;

当那一天到来时，我将面带微笑地向他告别；

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][dræg][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [nɔːr] [wɪʃ] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] .

for	I	would	not	be	a	drag	upon	him	,	nor	wish	to	hold	him	back	.
为了	我	会	不是	是	一个	拖	之上	他	,	也不	希望	到	抓住	他	后退	.

因为我不想成为他的负担，也不想阻碍他。

[ænd; ənd] [rɔi] [wɪl] [goʊ]['ɔːlsoʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] , ['lɪt(ə)l] [mɑːl] .

And	Roy	will	go	also	;	and	you	will	bear	it	bravely	,	little	Moll	.
和	罗伊	将要	去	还	;	和	你	将要	熊	它	勇敢地	,	小的	莫尔	.

罗伊也要去；小莫尔，你要勇敢地承受这一切。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] — [laɪk] [ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] ['dɔːtər] .

I	am	sure	you	will	—	like	a	soldier's	daughter	.
我	是	当然	你	将要	—	喜欢	一个	士兵的	女儿	.

我相信你会的——就像一个军人的女儿一样。

" [ðə; ði] [sɔːft] [kə'resɪŋ] [vɔɪs] , [ðə; ði] [kuːl] [roʊz] - [liːf] [tʃiːk] [ə'genst] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
" The soft caressing voice , the cool rose - leaf cheek against her own ,
" 这 柔软的 爱抚 嗓音 , 这 凉爽的 玫瑰 - 叶子 脸颊 反对 她 自己的 ,

“温柔的爱抚声，冰凉如玫瑰叶般的脸颊贴着她的脸颊，

[ðə; ði] ['lʌvli] [dɑːrk] [aɪz] ['smaɪlɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] , [ɔːl] ['kʌmfətid] [pʊr] ['mɑːliːz] [sɔːr] [hɑːrt] ;
the lovely dark eyes smiling upon her , all comforted poor Molly's sore heart ;
这 迷人的 黑暗的 眼睛 微笑 之上 她 , 全部 安慰 贫穷的 莫莉的 疮 心 ;

那双美丽的黑眼睛对着她微笑，抚慰了可怜的莫莉受伤的心灵；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] ['pɑːli] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [hɜːr; hər] [peɪn] .
and she clung to Polly , and cried away more than half her pain .
和 她 紧紧抓住 到 波莉 , 和 哭 离开 更多的 比 一半 她 疼痛 .

她紧紧抱着波莉，哭着哭掉了大半的痛苦。

" [dəunt] [tel] [rɔi] , " [ʃiː; ʃi] [pi'tiʃənd] ['prez(ə)ntli] .
" Don't tell Roy , " she petitioned presently .
" 不 告诉 罗伊 , " 她 请愿 目前 .

“别告诉罗伊，”她立刻恳求道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [duː] . "
" He doesn't mind , and he must not think that I do . "
" 他 不 头脑 , 和 他 必须 不是 思考 那 我 做 . "

“他不介意，他肯定也不认为我介意。”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðæt] [ɪz] ['nɔːti] [praɪd] , ['mɑːli] .
That is naughty pride , Molly .
那 是 淘气 自豪 , 莫莉 .

莫莉，那是顽固的骄傲。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [ker] , [nɑːt] [ðə; ði] [men] .
It is always the women who care , not the men .
它 是 总是 这 女性 WHO 关心 , 不是 这 男人 .

总是女人关心别人，而不是男人。

" ['pɑːli] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [krept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔːft] [aɪz] .
" Polly held up her head , and a far - away look crept into the soft eyes .
" 波莉 握住 向上 她 头 , 和 一个 远的 - 离开 看 悄悄地爬 进入 这 柔软的 眼睛 .

波莉抬起头，柔和的眼神中流露出遥远的神情。

" [dɪr] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] .
" Dear , you must expect it to be so .
" 亲爱的 , 你 必须 预计 它 到 是 所以 .

亲爱的，你应该预料到会是这样。

[men] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
Men have so much to do and to think about .
男人 有 所以 很多 到 做 和 到 思考 关于 .

男人有很多事情要做，有很多事情要考虑。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [griːv] , [wen] [ðeɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [faɪt] ;
But we have time to grieve , when they go away to fight ;
但 我们 有 时间 到 悲伤 , 什么时候 他们 去 离开 到 斗争 ;

但当他们奔赴战场时，我们有时间去哀悼；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [goʊ] . "
and they are always so glad to go . "
和 他们 是 总是 所以 高兴的 到 去 . "

他们总是很乐意去。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]['kwaɪət] [vɔɪs] [æskt] , [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] , [ænd; ənd]

"	Are	they	?	"	a	deep	and	quiet	voice	asked	,	close	to	her	side	,	and
"	是	他们	?	"	一个	深的	和	安静的	嗓音	问	,	关闭	到	她	边	,	和

['pɑːli] ['stɑːrtɪd] ['streɪndʒli] .

Polly	started	strangely	.
波莉	开始	奇怪的	.

“是吗？”一个低沉而平静的声音在她身边响起，波莉吓了一跳。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər]['taɪni] [ʃel] - [pɪŋk] [ɪrz] [bɪ'keɪm] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

For	a	moment	her	tiny	shell	-	pink	ears	became	crimson	,	and	then	she	looked
为了	一个	片刻	她	微小的	壳	-	粉色的	耳朵	成为	赤红	,	和	然后	她	看起来

[ʌp] , ['smaɪlɪŋ] .

up	,	smiling	.
向上	,	微笑	.

她那粉红色的小耳朵瞬间变得通红，然后她抬起头，笑了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['kæptɪn] ['aivə; 'iːvə] ?

"	How	do	you	do	,	Captain	Ivor	?
"	如何	做	你	做	,	队长	伊沃	?

“你好，艾弗上尉？”

" ['dɛnəm] ['aivə; 'iːvə][ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] — [lɑːrdʒ] - ['skɜːrtɪd] ['mɪlətəri] [koʊt] , [blæk] ['geɪtərz] , [waɪt]

"	Denham	Ivor	in	his	uniform	—	large	-	skirted	military	coat	,	black	gaiters	,	white
"	丹汉姆	伊沃	在	他的	制服	—	大的	-	裙摆	军队	外套	,	黑色的	绑腿	,	白色的

['brɪtʃɪz] , [pɪg] - [teɪl] ,

breeches	,	pig	-	tail	,
马裤	,	猪	-	尾巴	,

“丹纳姆·艾弗身着制服——宽大的军装外套、黑色绑腿、白色马裤、扎着辫子，

[ænd; ənd][goʊld] - [leɪst] [kɑːkt] [hæt][ɪn][hænd] — [lʊkt] ['iːv(ə)n] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	gold	-	laced	cocked	hat	in	hand	—	looked	even	taller	than	out	of	it	,
和	金子	-	系带	上膛	帽子	在	手	—	看起来	甚至	更高	比	出去	的	它	,

他手里拿着一顶镶金边的三角帽——看起来比戴着帽子时还要高大。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][ˌoʊvər'tɑːp][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] .

and	at	all	times	he	was	wont	to	overtop	the	average	man	.
和	在	全部	时代	他	曾是	惯于	到	上方	这	平均的	男人	.

他总是能超越普通人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [feɪs] , [wel] [braʊn] , [wɪð; wɪθ]['regjələr] [fitʃər] [ænd; ənd][dɑːrk] [aɪz] ,

He	had	a	fine	face	,	well	browned	,	with	regular	features	and	dark	eyes	,
他	有	一个	美好的	脸	,	出色地	棕色	,	和	常规的	特征	和	黑暗的	眼睛	,

[ˌɔːrdn'erəli] [kɑːm] ,

ordinarily	calm	,
按说	冷静的	,

他长相俊美，肤色黝黑，五官端正，眼睛深邃，通常很沉稳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['steɪtli] ['fæʃ(ə)n] ,

and	he	bore	his	head	in	a	stately	fashion	,
和	他	钻孔	他的	头	在	一个	庄严	时尚	,

他昂首挺胸，姿态庄重。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪv] ['kɜːrtəsi] , [wɪtʃ] [maɪt] [siːm] [streɪndʒ]

while	his	manners	were	marked	by	a	grave	courtesy	,	which	might	seem	strange
尽管	他的	礼仪	是	标记	经过	一个	严重	礼貌	,	哪个	可能	似乎	奇怪的

[bɪ'saɪd] ['mɑːdərn] ['friːdəm] .

beside	modern	freedom	.
旁	现代的	自由	.

他的举止彬彬有礼，这在现代自由的氛围下可能显得有些奇怪。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] ['pɑːli] , [ə; eɪ] [səb'duːd] [gloʊ] [ə'woʊk] [ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrnɪst] [aɪz] .

As	he	looked	down	upon	Polly	,	a	subdued	glow	awoke	in	those	earnest	eyes	.
作为	他	看起来	向下	之上	波莉	,	一个	低沉的	辉光	醒来	在	那些	认真	眼睛	.

当他低头看着波莉时，那双真挚的眼睛里闪过一丝柔和的光芒。

['pɑːli] [hæd; həd][nɑːt] [sprʌŋ] [ʌp] .

Polly	had	not	sprung	up	.
波莉	有	不是	弹簧	向上	.

波莉还没长出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] ['mɑːli] ,

She	was	still	kneeling	on	the	floor	beside	Molly	,
她	曾是	仍然	跪着	在	这	地面	旁	莫莉	,

她仍然跪在莫莉身旁的地板上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [slɪm] ['fɪgjər] [ɪn][ɪts] [waɪt] [frɑːk] [lʊkt] ['veri] [tʃaɪld] - [laɪk] .

and	her	slim	figure	in	its	white	frock	looked	very	child	-	like	.
和	她	苗条的	数字	在	它是	白色的	连衣裙	看起来	非常	孩子	-	喜欢	.

她身穿白色连衣裙，纤细的身形显得非常稚嫩。

[ðə; ði] [flʌʃ] [hæd; həd][daɪd][æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'rɪzn] .

The	flush	had	died	as	fast	as	it	had	arisen	.
这	冲洗	有	死亡	作为	快速地	作为	它	有	出现	.

冲水潮来得快，去得也快。

['mɑːli] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] ['hɪd(ə)n] [feɪs] ,

Molly	was	clinging	to	her	,	with	hidden	face	,
莫莉	曾是	依恋	到	她	,	和	隐	脸	,

莫莉紧紧地抱着她，脸埋在怀里。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [freʃ] [vɔɪs] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɝːlz]

and	for	an	instant	the	fresh	voice	failed	to	reach	the	younger	girl's
和	为了	一个	立即的	这	新鲜的	嗓音	失败的	到	抵达	这	年轻	女孩们

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

一时间，这清新的声音没能传达给小女孩。

[ðen] ['mɑːli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['spekteɪtər] , [ænd; ənd] ['kwɪtɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊld] , [ʃiː; ʃi] [fled]

Then	Molly	became	aware	of	another	spectator	,	and	quitting	her	hold	,	she	fled
然后	莫莉	成为	意识到的	的	其他	旁观者	,	和	辞职	她	抓住	,	她	逃亡

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

from	the	room	.
从	这	房间	.

这时，莫莉察觉到还有另一个旁观者，便松开手，逃出了房间。

['pɑːli] [roʊz] ['greɪsfəli] .

Polly	rose	gracefully	.
波莉	玫瑰	优雅地	.

波莉优雅地站了起来。

" [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

"	We	will	now	go	to	the	drawing	-	room	,	"	she	suggested	.
"	我们	将要	现在	去	到	这	绘画	-	房间	,	"	她	建议	.

“我们现在去客厅吧，”她提议道。

" [neɪ] , [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ] [ɪn'triːt] .

"	Nay	,	wait	a	moment	,	I	entreat	.
"	不	,	等待	一个	片刻	,	我	恳求	.

“不，请稍等片刻。”

[wʌn] ['ɪnstənt] " — [ænd; ənd][ðə; ði] [brɑːnzd] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] ['pɑːzətɪvli] [peɪl] .

One	instant	"	—	and	the	bronzed	face	had	grown	positively	pale	.
一	立即的	"	—	和	这	古铜色	脸	有	生长	积极地	苍白	.

仅仅一瞬间——那张古铜色的脸就变得惨白无力。

" [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	beseech	of	you	to	listen	to	me	.
"	我	恳求	的	你	到	听	到	我	.

我恳求你们听我说。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə]

For	indeed	,	I	have	somewhat	to	say	which	I	can	no	longer	resolve	to
为了	的确	,	我	有	有些	到	说	哪个	我	能	不	更长	解决	到

[kiːp] [tuː; tə][maɪ'self] .

keep	to	myself	.
保持	到	我	.

的确，我有些话想说，我再也无法忍心把这些话说出来了。

[noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [deɪ] .

No	,	not	even	for	one	more	day	.
不	,	不是	甚至	为了	一	更多的	天	.

不，哪怕再多一天也不行。

['sʌmwʌt] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [kæn; kən] ['ænsər] ,

Somewhat	that	you	alone	can	answer	,
有些	那	你	独自的	能	回答	,

有些问题只有你才能回答。

[ˌðer'baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] ['hæpi] [ɔːr][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [ʌv; əv] [men] .

thereby	making	me	the	most	happy	or	the	most	miserable	of	men	.
从而	制作	我	这	最多	快乐的	或者	这	最多	悲惨的	的	男人	.

这使我成为最幸福的人，或最痛苦的人。

" [ə; eɪ]['taɪni] [gliːm] [keɪm] [tuː; tə] ['pɑːliːz] ['daʊnkæst] [aɪz] .

"	A	tiny	gleam	came	to	Polly's	downcast	eyes	.
"	一个	微小的	闪耀	来了	到	波莉的	沮丧	眼睛	.

波莉低垂的眼眸中闪过一丝光芒。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːt] [ðæt] [ɪz] ['weɪti] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	If	you	have	aught	that	is	weighty	to	say	,
"	如果	你	有	零	那	是	重	到	说	,

“如果你有什么重要的话要说，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][rɪ'fɜːr] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['grænmʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd]

it	may	be	that	I	could	but	refer	you	to	my	grandmother	,	"	she	suggested
它	可能	是	那	我	可以	但	参考	你	到	我的	祖母	,	"	她	建议

[dɪ'mjʊrli] .

demurely	.
端庄地	.

“或许我可以把你介绍给我的祖母，”她腼腆地建议道。

" [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'vaɪn] [wʌt] [ðæt] ['weɪti] [θɪŋ] [ɪz] .

"	But	perhaps	you	can	divine	what	that	weighty	thing	is	.
"	但	也许	你	能	神圣的	什么	那	重	事物	是	.

“但或许你能猜到那沉重的东西是什么。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ɔːl'redi] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] ['grænmʌðər] ;

And	what	if	already	I	have	written	to	your	grandmother	;
和	什么	如果	已经	我	有	书面	到	你的	祖母	;

如果我已经给你的祖母写过信了呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kən'sentid] [tu:; tə][maɪ][su:t] ?

and	if	she	has	consented	to	my	suit	?
和	如果	她	有	同意	到	我的	套装	?

如果她同意我起诉她呢?

" [jʌŋ] ['leɪdiz] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [tu:] ['tʃi:pli] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

"	Young	ladies	did	not	give	themselves	away	too	cheaply	in	those	days	.
"	年轻的	女士们	做过	不是	给	他们自己	离开	也	便宜	在	那些	天	.

“在那个年代，年轻女孩不会轻易出卖自己。”

['pɑ:li] [wʌz; wəz] ['berli] [ˌeɪ'ti:n] ; [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['deɪnti] [er] [ʌv; əv]

Polly	was	barely	eighteen	;	but	,	for	all	that	,	she	had	a	very	dainty	air	of
波莉	曾是	仅仅	十八	;	但	,	为了	全部	那	,	她	有	一个	非常	纤巧	空气	的

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

波莉才十八岁；但是，尽管如此，她却有一种非常优雅的尊严感。

[ænd; ənd] [ɪf] , ['dʊrɪŋ] [pæst] [wi:ks] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [sʌm; səm] ['trʌbləs] ['aʊərz] ,

And	if	,	during	past	weeks	,	she	had	gone	through	some	troublous	hours	,
和	如果	,	期间	过去的	周	,	她	有	已消失	通过	一些	麻烦的	小时	,

如果过去几周她经历了一些艰难的时刻，

['rekəgnaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ['kæptɪn] ['aivə; 'i:və] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]

recognising	how	much	she	cared	for	Captain	Ivor	,	and	wondering	,	despite	his
识别	如何	很多	她	关心	为了	队长	伊沃	,	和	好奇	,	尽管	他的

[mɑ:rkt] [ə'tenʃnz] ,

marked	attentions	,
标记	注意	,

她意识到自己有多么关心艾弗上尉，并且不禁疑惑，尽管他表现出明显的殷勤，

['weðər] [hi:; hi] ['sɪriəsli] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

whether	he	seriously	cared	for	her	,
无论	他	严重地	关心	为了	她	,

他是否真的在乎她，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][æd'mɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['eni] [heɪst] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] ['kwestʃən]

she	was	not	going	to	admit	as	much	in	any	haste	to	the	individual	in	question
她	曾是	不是	去	到	承认	作为	很多	在	任何	匆忙	到	这	个人	在	问题

.

:
.

她并不打算急于向当事人承认这一点。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [æn; ən] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] ['kə:tsi] , [ænd; ənd] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt]

So	she	dropped	an	elegant	little	curtsey	,	and	asked	,	with	the	most	innocent
所以	她	掉落	一个	优雅的	小的	屈膝礼	,	和	问	,	和	这	最多	清白的

[er] [ɪ'mædʒɪnəbl] —

air	imaginable	—
空气	可以想象的	—

于是她优雅地微微屈膝行礼，用你能想象到的最天真无邪的语气问道——

" [ðen] , [preɪ] , [sɜ:r] , [wʌt] [meɪ] [bi:; bi][jʊr; jər] [wɪl] ? "

"	Then	,	pray	,	sir	,	what	may	be	your	will	?	"
"	然后	,	祈祷	,	先生	,	什么	可能	是	你的	将要	?	"

“那么，先生，请问您有何吩咐？”

" [swi:t] ['pɑ:li] , [meɪ] [aɪ] [spi:k] ?

"	Sweet	Polly	,	may	I	speak	?
"	甜的	波莉	,	可能	我	说话	?

“甜心波莉，我可以说话吗？”

" [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [skwer] [stuːl] — [wel] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər]['prez(ə)nt]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] — [wʌz; wəz] [kloʊz]

"	A	solid	square	stool	—	well	adapted	for	present	purposes	—	was	close
"	一个	坚硬的	正方形	凳子	—	出色地	改编	为了	展示	目的	—	曾是	关闭

[æt; ət][hænd] ,

at	hand	,
在	手	,

“手边就有一张结实的方形凳子——非常适合目前的用途，”

[ænd; ənd] ['prɑːmptli] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [niːz] [went] [ðə; ði] [tɔːl] [ˌgrenə'dɪr] ,

and	promptly	down	upon	this	with	both	knees	went	the	tall	grenadier	,
和	及时	向下	之上	这	和	两个都	膝盖	去	这	高的	掷弹兵	,

于是，高个掷弹兵立刻双膝跪倒在地。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

in	the	most	approved	fashion	of	his	day	.
在	这	最多	得到正式认可的	时尚	的	他的	天	.

以当时最受认可的方式。

[swiːt] ['pɑːli] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [stænd] [aʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] ['pliːdɪŋ] .

Sweet	Polly	could	not	long	stand	out	against	his	earnest	pleading	.
甜的	波莉	可以	不是	长的	站立	出去	反对	他的	认真	恳求	.

甜美的波莉最终还是抵挡不住他恳切的请求。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [kɔɪ] [rɪ'zɜːrv] , [ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] ['jiːldɪd] ,

So	,	with	a	show	of	coy	reserve	,	she	gradually	yielded	,
所以	,	和	一个	展示	的	害羞	预订	,	她	逐步地	产生	,

于是，她故作矜持，逐渐妥协了。

['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [laɪk] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

intimating	that	she	did	like	him	just	a	little	;
暗示	那	她	做过	喜欢	他	只是	一个	小的	;

暗示她其实有点喜欢他；

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

that	some	day	or	other	she	thought	she	could	be	his	wife	;
那	一些	天	或者	其他	她	想法	她	可以	是	他的	妻子	;

她曾想过，总有一天她会成为他的妻子；

[ðæt] ['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] ['meməri] .

that	meantime	she	would	somehow	manage	to	keep	him	in	her	memory	.
那	与此同时	她	会	不知何故	管理	到	保持	他	在	她	记忆	.

与此同时，她会想方设法将他留在记忆中。

" [ænd; ənd][nekst] [wiːk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] [tuː; tə]['pærɪs] !

"	And	next	week	you	are	away	to	Paris	!
"	和	下一个	星期	你	是	离开	到	巴黎	!

“下周你就要去巴黎了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [pər'hæps] ['siːkrətli] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɪn]

"	she	said	,	perhaps	secretly	wondering	why	he	did	not	prefer	to	spend	his	leave	in
"	她	说	,	也许	偷偷	好奇	为什么	他	做过	不是	更喜欢	到	花费	他的	离开	在

[bæθ] .

Bath	.
洗澡	.

“她说，或许心里暗自纳闷，他为什么不选择在巴斯度过假期。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [lɔːŋ] ['fɔːrtnaɪt] ! "

"	For	a	whole	long	fortnight	!	"
"	为了	一个	所有的	长的	两星期	!	"

整整两周！

" [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ] .

"	I	could	wish	that	I	were	not	going	.
"	我	可以	希望	那	我	是	不是	去	.

我真希望自己不用去。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [dɪ'zaɪɜ-z] [ˌaɪ 'tiː] .

But	all	is	arranged	and	the	Colonel	desires	it	.
但	全部	是	安排	和	这	上校	欲望	它	.

但一切都已安排妥当，上校也希望如此。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][feɪl][hɪm; ɪm] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][læst] .

I	must	not	fail	him	now	at	the	last	.
我	必须	不是	失败	他	现在	在	这	最后的	.

我绝不能在最后关头让他失望。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ,

If	I	can	see	my	way	to	return	at	the	end	of	a	se'night	,
如果	我	能	看	我的	方式	到	返回	在	这	结尾	的	一个	夜间	,

如果我能在一夜之间找到返回的路，

[aɪ] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [duː][soʊ] .

I	will	assuredly	do	so	.
我	将要	当然	做	所以	.

我一定会这样做。

[ɪf] [nɑːt] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər][maɪ] [rɪ'tɜːrn] .

If	not	—	I	shall	still	have	a	fortnight	after	my	return	.
如果	不是	—	我	将	仍然	有	一个	两星期	后	我的	返回	.

如果不是这样——我回来后还有两周时间。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [taɪm] , ['swiːthɑːrt] .

I	shall	know	what	to	do	with	that	time	,	sweetheart	.
我	将	知道	什么	到	做	和	那	时间	,	亲爱的	.

亲爱的，我知道该如何打发那段时间了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] ['pɑːli] [faʊnd] [smɔːl] ['liːʒər] [ˌðer'æftər] [fɔːr; fər] ['mediteitiŋ] [ɑːn]

"	It	is	to	be	feared	that	Polly	found	small	leisure	thereafter	for	meditating	on
"	它	是	到	是	害怕	那	波莉	成立	小的	闲暇	此后	为了	冥想	在

[ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [wəʊz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['mɑːli] ,

the	childish	woes	of	little	Molly	,
这	幼稚	烦恼	的	小的	莫莉	,

“恐怕波莉此后就没什么闲暇时间去想小莫莉的那些孩子气的烦恼了。”

[soʊ] [fʊl] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [ˌgrenə'dɪr] ['kæptɪn] ,

so	full	was	her	head	of	the	brave	young	Grenadier	Captain	,
所以	满的	曾是	她	头	的	这	勇敢的	年轻的	掷弹兵	队长	,

她满脑子都是那位勇敢的年轻掷弹兵上尉。

[huː] [hæd; həd] ['vaʊd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

who	had	vowed	to	devote	his	life	to	her	.
WHO	有	发誓	到	奉献	他的	生活	到	她	.

他曾发誓要将自己的一生奉献给她。

[dʒʌst][wʌn][ɔːr] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ,

Just	one	or	two	weeks	of	separation	,
只是	一	或者	二	周	的	分离	,

仅仅一两周的分离，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'gen] ;

and	then	she	would	have	him	with	her	again	;
和	然后	她	会	有	他	和	她	再次	;

然后她就能再次拥有他了；

[ænd; ənd][hɜːrz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] [ðɪs] ['gælənt] ['lʌvər] [ə'mʌŋ]

and	hers	would	be	the	ineffable	delight	of	showing	off	this	gallant	lover	among
和	她的	会	是	这	难以言喻的	喜	的	显示	离开	这	英勇	情人	之中

[ɔːl][hɜːr; hər] [bæθ] [frendz] .

all	her	Bath	friends	.
全部	她	洗澡	朋友们	.

而她最大的快乐莫过于向她在巴斯的所有朋友炫耀这位英俊潇洒的情人。

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ['envi] ['pɑːli] !

How	they	would	one	and	all	envy	Polly	!
如何	他们	会	一	和	全部	嫉妒	波莉	!

他们都会羡慕波莉的!

[ə; eɪ] [smɔːl] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['vænəti][noʊ] [daʊt] [krept] [ɪn] [hɪr] ,

A	small	touch	of	feminine	vanity	no	doubt	crept	in	here	,
一个	小的	触碰	的	女性	虚荣	不	怀疑	悄悄地爬	在	这里	,

毫无疑问，这里面掺杂了一丝女性的虚荣心。

[ðoʊ] ['pɑːliːz] [hoʊl] ['gɜːrlɪʃ] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['dɛnəm] .

though	Polly's	whole	girlish	heart	was	given	to	Denham	.
尽管	波莉的	所有的	少女	心	曾是	给定	到	丹汉姆	.

虽然波莉的整个少女心都给了丹汉姆。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [diːpər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] ['ʌðər]

But	in	his	deeper	love	for	her	there	was	no	thought	of	what	others
但	在	他的	更深	爱	为了	她	那里	曾是	不	想法	的	什么	其他的

[maɪt] [seɪ] .

might	say	.
可能	说	.

但他对她深沉的爱让他根本不在乎别人的看法。

[hiː; hi] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['kriːtʃər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ;

He	would	,	of	course	,	be	proud	of	the	fair	creature	whom	he	had	won	;
他	会	,	的	课程	,	是	自豪的	的	这	公平的	生物	谁	他	有	韩元	;

他当然会为自己赢得的这位美丽佳人感到骄傲;

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pjʊrəl] ['elɪmənt] .

yet	in	his	love	there	was	no	room	found	for	the	puerile	element	.
然而	在	他的	爱	那里	曾是	不	房间	成立	为了	这	幼稚的	元素	.

然而，在他的爱中，却容不下任何幼稚的成分。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'veɪdid] [ðə; ði]['mænz][ɪn'taɪər] ['biːɪŋ] .

It	pervaded	the	man's	entire	being	.
它	弥漫	这	男人的	全部的	存在	.

它渗透到这个男人的整个身心。

[hiː; hi] [stʊd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] ['kɪnʃɪp] ,

He	stood	very	much	alone	in	the	world	as	regarded	kinship	,
他	站立	非常	很多	独自的	在	这	世界	作为	认为	亲属关系	,

在亲属关系方面，他与世人格格不入。

['hævɪŋ] [bɪn] [left] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['bærən] ,

having	been	left	an	orphan	at	an	early	age	,	under	the	guardianship	of	Colonel	Baron	,
拥有	到过	左边	一个	孤儿	在	一个	早期的	年龄	,	在下面	这	监护	的	上校	男爵	,

幼年时成为孤儿，由巴伦上校监护。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['brʌðərz] , ['sɪstər] [ɔːr] ['ʌðər] [nɪr] ['relətɪvz] .

his	father's	cousin	,	and	having	no	brothers	,	sisters	or	other	near	relatives	.
他的	父亲的	表哥	,	和	拥有	不	兄弟	,	姐妹	或者	其他	靠近	亲属	.

他是他父亲的堂兄，没有兄弟姐妹或其他近亲。

[ðə; ði]['bærənz] - [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] , ['evər] [sɪns] ['kɜːrn(ə)l]['bærənz, 'bɛrənz] ['mærɪdʒ] , [ə; eɪ] [hoʊm]

The	Barons	'	house	had	been	,	ever	since	Colonel	Baron's	marriage	,	a	home
这	男爵	-	房子	有	到过	,	曾经	自从	上校	男爵的	婚姻	,	一个	家

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

to	him	;
到	他	;

自从巴伦上校结婚以来，巴伦家的房子就一直是他的家；

[ænd; ənd] [waɪl] ['kɜːrn(ə)l]['bærən][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [sens] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

and	while	Colonel	Baron	was	in	some	sense	almost	as	his	father	,
和	尽管	上校	男爵	曾是	在	一些	感觉	几乎	作为	他的	父亲	,

巴伦上校在某种程度上几乎和他父亲一样，

['mɪsɪz] . ['bærən] ['ɑːkjupaɪd] ['ræðər] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldər] ['sɪstər] .

Mrs	.	Baron	occupied	rather	the	position	of	an	elder	sister	.
太太	.	男爵	占领	相当	这	位置	的	一个	长老	姐姐	.

巴伦夫人更像是姐姐的角色。

[tuː; tə] [rɔi] [ænd; ənd] ['mɑːli] , ['dɛnəm] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] .

To	Roy	and	Molly	,	Denham	had	always	been	like	a	brother	.
到	罗伊	和	莫莉	,	丹汉姆	有	总是	到过	喜欢	一个	兄弟	.

对罗伊和莫莉来说，丹汉姆一直就像他们的兄弟一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][bəuθ] ['pɑːli] [ænd; ənd][dʒæk][ɪn][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] ,

He	had	seen	a	good	deal	of	both	Polly	and	Jack	in	their	childhood	,
他	有	已见	一个	好的	交易	的	两个都	波莉	和	杰克	在	他们的	童年	,

他小时候经常见到波莉和杰克。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] ['leɪtər] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɑːn] ['sɜːrvɪs] [ə'brɔːd] ;

but	during	later	years	he	had	been	much	on	service	abroad	;
但	期间	之后	年	他	有	到过	很多	在	服务	国外	;

但晚年他经常在国外服役；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv] ['pɑːli] ['kiːn] , [hɪz; ɪz]['kwɑːndəm] ['pleɪmeɪt] , [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	his	first	view	of	Polly	Keene	,	his	quondam	playmate	,	transformed	into	a
和	他的	第一的	看法	的	波莉	基恩	,	他的	quondam	玩伴	,	转变	进入	一个

[groʊn] - [ʌp] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

grown	-	up	young	lady	,
生长	-	向上	年轻的	女士	,

他第一次见到波莉·基恩，他以前的玩伴，已经长成了一位亭亭玉立的少女。

[hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [deɪt] .

had	been	but	a	few	weeks	before	this	date	.
有	到过	但	一个	很少	周	前	这	日期	.

就在几周前。

['dɛnəm] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf] - ['aʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'nuːd]

Denham	had	lost	his	heart	to	her	in	the	first	half	-	hour	of	their	renewed
丹汉姆	有	丢失的	他的	心	到	她	在	这	第一的	一半	-	小时	的	他们的	更新

[ə'kweɪntəns] ;

acquaintance	;
熟人	;

在与她重逢后的前半个小时里，丹汉姆就对她倾心不已；

[ænd; ənd] ['pɑːli] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [hæd; həd]

and	Polly	soon	discovered	that	he	was	the	one	man	in	the	world	who	had
和	波莉	很快	发现	那	他	曾是	这	一	男人	在	这	世界	WHO	有

[hɜːr; hər] ['hæpinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] .

her	happiness	in	his	keeping	.
她	幸福	在	他的	保持	.

波莉很快发现，他是世界上唯一一个能让她幸福的男人。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [wɔːrm] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bærən] ['kʌznz] , ['dɛnəm] [hæd; həd] [pə'zest] [ˌhɪðər'tuː]
Despite **the** **warm** **affection** **of** **his** **Baron** **cousins** **,** **Denham** **had** **possessed** **hitherto**
尽管 这 温暖的 感情 的 他的 男爵 表兄弟姐妹 , 丹汉姆 有 拥有 迄今为止
[nʌn] [æz; əz] [ˌæbsə'luːtli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
none **as** **absolutely** **his** **own** **.**
没有任何 作为 绝对地 他的 自己的 .

尽管他的男爵表亲们对他十分喜爱，但丹纳姆此前从未真正拥有过任何属于自己的表亲。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] " [swiːt] ['pɑːli] , " [laɪf] [wʊd] [wer] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [nuː] ['æspekt]
Now **that** **he** **had** **won** **"** **Sweet** **Polly** **,** **"** **life** **would** **wear** **for** **him** **a** **new** **aspect**
现在 那 他 有 韩元 " 甜的 波莉 , " 生活 会 穿 为了 他 一个 新的 方面
.
:
.

既然他赢得了《甜心波莉》，他的生活将会呈现出新的面貌。

[ænd; ənd] [wen] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ['leɪtər] , [gʊd] - [baɪz] [wɜːr; wər] [sed] ,
And **when** **,** **three** **or** **four** **days** **later** **,** **good** **-** **byes** **were** **said** **,**
和 什么时候 , 三 或者 四 天 之后 , 好的 - 轮空 是 说 ,

三四天后，当人们道别时，

[noʊ] [vɔɪs] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [tuː; tə] ['pɑːli] , [haʊ] [lɔːŋ] - [drɔːn] - [aʊt] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [leɪ]
no **voice** **whispered** **to** **him** **or** **to** **Polly** **,** **how** **long** **-** **drawn** **-** **out** **a** **separation** **lay**
不 嗓音 低声说道 到 他 或者 到 波莉 , 如何 长的 - 绘制 - 出去 一个 分离 躺
[ə'hed] .
ahead **.**
前方 .

没有人告诉他们，无论是他还是波莉，前方等待着他们的将是多么漫长的分离。

([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
(**To** **be** **continued** **.** **)** **{** **24** **}**
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{24}

['twaɪlaɪt] ['mjuːzɪk] . { - }
TWILIGHT **MUSIC** **.** **{** **25** **}**
暮 音乐 . { - }

暮光之城音乐。{25}

['mɛriːz] [pɑːrt] .
MARY'S **PART** **.**
玛丽的 部分 .

玛丽的部分。

[baɪ] ['wɪljəm] [tiː] . ['sɔːərd] .
By **WILLIAM** **T** **.** **SAWARD** **.**
经过 威廉 T . 萨沃德 .

作者：威廉·T·萨沃德。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [hoʊm]
Not **only** **in** **that** **village** **home**
不是 仅有的 在 那 村庄 家

不仅在那座村屋里

[tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['meni] [niːdz] ;
To **minister** **to** **many** **needs** **;**
到 部长 到 许多 需求 ;

满足众多需求；

[fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['tæsks] [ðæt] ['aʊərli] [kʌm] ,
Fulfil **the** **tasks** **that** **hourly** **come** **,**
实现 这 任务 那 每小时 来 ,

完成每小时出现的任务，

[ɔːr] ['medɪteɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['miːdz] ;

Or	meditate	along	the	meads	;
或者	幽思	沿着	这	蜂蜜酒	;

或者在草地上冥想;

[brɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['daːkənd] [laɪf] ;

Bring	sunshine	to	a	darkened	life	;
带来	阳光	到	一个	变暗	生活	;

为黑暗的生活带来阳光;

[meɪk] [hoʊm] [ðə; ði] [swiːtəst] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] ;

Make	home	the	sweetest	place	on	earth	;
制作	家	这	最甜美的	地方	在	地球	;

把家变成世界上最甜蜜的地方;

[freʃ] [smaɪlz] [tuː; tə] [smuːð] [ə'weɪ] [ðə; ði] [straɪf] ,

Fresh	smiles	to	smooth	away	the	strife	,
新鲜的	微笑	到	光滑的	离开	这	冲突	,

灿烂的笑容抚平了彼此的隔阂。

[ɔːr] ['gæðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [dɜːrθ] .

Or	gather	for	the	time	of	dearth	.
或者	收集	为了	这	时间	的	匮乏	.

或者为饥荒时期储备物资。

[ʃiː; ʃi] [treɪnd] [hɜːr; hər] [ɪr] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [streɪnz]

She	trained	her	ear	to	catch	the	strains
她	受过训练	她	耳朵	到	抓住	这	菌株

她训练自己竖起耳朵来捕捉旋律。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːps] [ɑːn] ['saɪənz] [hɪl] ;

Of	all	the	harps	on	Sion's	Hill	;
的	全部	这	竖琴	在	西昂的	爬坡道	;

锡安山上所有的竖琴中;

[wer] ['dʒɔrdənz] ['seɪkrɪd] ['væli] [dreɪnz]

Where	Jordan's	sacred	valley	drains
在哪里	乔丹的	神圣	谷	排水沟

约旦圣谷的排水处

[ðə; ði] ['taɪni] ['striːmləts] [æz; əz] [ðeɪ] [fɪl] .

The	tiny	streamlets	as	they	fill	.
这	微小的	细流	作为	他们	充满	.

细小的溪流逐渐充满水。

[ðə; ði] ['hoʊmlænd] , ['kʌmbər] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ker] —

The	Homeland	,	cumbered	round	with	care	—
这	家园	,	受累	圆形的	和	关心	—

祖国，被谨慎所束缚——

[triːz] , ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] — ['juːsləs] [θɪŋz] —

Trees	,	flowers	and	rivers	—	useless	things	—
树木	,	花朵	和	河流	—	无用	事物	—

树木、花朵和河流——都是无用的东西——

[noʊ] ['vɔɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] ,

No	voices	on	the	evening	air	,
不	声音	在	这	晚上	空气	,

晚间空无一人，

[noʊ] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] —

No	twilight	and	the	peace	it	brings	—
不	暮	和	这	和平	它	带来	—

没有黄昏及其带来的宁静——

[ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] , [ə; eɪ][skɑːrp][ʌv; əv] [rɑːk] ,

A	clump	of	trees	,	a	scarp	of	rock	,
一个	丛	的	树木	,	一个	断崖	的	岩石	,

一丛树木，一段岩石峭壁，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] ['væli] , ['kʌlərləs] ;

A	long	,	low	valley	,	colourless	;
一个	长的	,	低的	谷	,	无色	;

一条狭长、低矮、无色的山谷；

[klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [skaɪ] , [ðæt] [mɑːk]

Clouds	in	a	heavy	sky	,	that	mock
云	在	一个	重的	天空	,	那	嘲笑

厚重天空中的乌云，仿佛在嘲弄

[θɔːts] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪtərnəs] .

Thoughts	tinged	with	their	own	bitterness	.
想法	带点色调	和	他们的	自己的	苦味	.

思绪中夹杂着自身的苦涩。

[bʌt; bət] , ['pæʃ(ə)n] - [hʌʃt] , [ðə; ði]['kwaɪət][maɪnd] ,

But	,	passion	-	hushed	,	the	quiet	mind	,
但	,	热情	-	静静地	,	这	安静的	头脑	,

但是，激情消退之后，平静的心灵，

[ə'tuːnd] [tuː; tə] ['wɪzdəmz] [swiːtər] [weɪ] ,

Attuned	to	Wisdom's	sweeter	way	,
协调的	到	智慧的	更甜	方式	,

顺应智慧的甜美之道，

['hiːrz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɔbiŋ] [wɪnd] ,

Hears	,	even	in	the	sobbing	wind	,
听到	,	甚至	在	这	啜泣	风	,

即使在呜咽的风中，也能听到

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [deɪ] .

The	promise	of	a	better	day	.
这	承诺	的	一个	更好的	天	.

对美好明天的期盼。

[ðʌs] ['haɪər] ['wɪzdəm] ['tiːtʃɪz] [stɪl]

Thus	higher	wisdom	teaches	still
因此	更高	智慧	教导	仍然

因此，更高的智慧仍然教导我们。

[ə; eɪ] ['loʊlɪnɪs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] ;

A	lowliness	of	mind	and	heart	;
一个	卑贱	的	头脑	和	心	;

谦卑的心灵和思想；

[ðə; ði] [swiːt] [səb'sɜːrviəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,

The	sweet	subservience	of	the	Will	,
这	甜的	臣服	的	这	将要	,

意志的甜蜜臣服，

[ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['betər] [pɑːrt] .

The	gladness	of	that	better	part	.
这	欢乐	的	那	更好的	部分	.

那份美好带来的喜悦。

['krɔniklz] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgloʊ] - [ˌkæli'fɔːnjən] [ræntʃ] .

CHRONICLES	OF	AN	ANGLO	-	CALIFORNIAN	RANCH	.
编年史	的	一个	盎格鲁	-	加州人	牧场	.

一个英裔加州牧场的编年史。

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['ɪnəs] .

By	MARGARET	INNES	.
经过	玛格丽特	因尼斯	.

作者：玛格丽特·伊内斯

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [sɜːrtʃ]

It	has	been	suggested	that	the	experiences	of	some	English	people	in	search
它	有	到过	建议	那	这	经历	的	一些	英语	人们	在	搜索

[ʌv; əv][ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [ræntʃ] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

of	and	on	a	ranch	in	California	might	be	of	interest	to	others	,
的	和	在	一个	牧场	在	加利福尼亚州	可能	是	的	兴趣	到	其他的	,

有人认为，一些英国人在加利福尼亚州寻找和经营牧场的经历可能对其他人有所启发。

[ɪ'speʃəli] , [pər'hæps] ,

especially	,	perhaps	,
尤其	,	也许	,

尤其是，或许

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['prɑːmɪsɪŋ]

to	those	who	are	looking	about	more	or	less	anxiously	to	find	some	promising
到	那些	WHO	是	寻找	关于	更多的	或者	较少的	焦虑地	到	寻找	一些	有前途

['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɔɪz] ,

opening	for	the	future	of	their	boys	,
开幕	为了	这	未来	的	他们的	男孩们	,

对于那些或多或少焦虑地四处寻找能为儿子们未来带来希望的机会的人们来说，

[ænd; ənd] [huː] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [soʊ] ['kraʊdɪd] ,

and	who	,	seeing	the	Old	World	so	crowded	,
和	WHO	,	看到	这	老的	世界	所以	挤	,

而谁，看到旧世界如此拥挤，

[ænd; ənd] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [niːʃ] [æt; ət] [hoʊm] ,

and	realising	the	difficulty	of	finding	a	possible	niche	at	home	,
和	意识到	这	困难	的	寻找	一个	可能的	小众市场	在	家	,

并意识到在国内找到合适的市场定位有多么困难，

[meɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][traɪ][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [nuː] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

may	desire	to	try	an	altogether	new	life	in	the	New	World	.
可能	欲望	到	尝试	一个	共	新的	生活	在	这	新的	世界	.

或许渴望在新世界尝试一种全新的生活。

['meni] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , ['ɔːlsoʊ] [laɪk] [ɑːr'selvz] , [wʊd] [feɪn] [dɪ'skʌvər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Many	fathers	and	mothers	,	also	like	ourselves	,	would	fain	discover	,	if	possible	,
许多	父亲们	和	母亲们	,	还	喜欢	我们自己	,	会	欣然	发现	,	如果	可能的	,

许多父母，也和我们一样，如果可能的话，会很想知道：

[sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [bɔɪz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ; [sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ðeɪ]

some	way	of	keeping	their	boys	beside	them	;	some	business	which	they
一些	方式	的	保持	他们的	男孩们	旁	他们	;	一些	商业	哪个	他们

[kæn; kən] [wɜːrk] [tə'geðər] ,

can	work	together	,
能	工作	一起	,

想办法让孩子们留在身边；想办法一起做点什么生意。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['laɪvlihʊd] [fɔːr; fər][ɔːl] .

and	in	which	they	may	find	a	satisfactory	livelihood	for	all	.
和	在	哪个	他们	可能	寻找	一个	令人满意的	生计	为了	全部	.

并且他们都能从中找到令所有人都满意的谋生之道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ] [wel] - ['stæblɪʃt] ['fæməli]

Of	course	,	I	am	speaking	of	those	who	have	no	well	-	established	family
的	课程	,	我	是	请讲	的	那些	WHO	有	不	出色地	-	已确立的	家庭

['bɪznəs] [ɔːr][fɜːrm] ;

business	or	firm	;
商业	或者	公司	;

当然，我指的是那些没有稳固的家族企业或公司的人；

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] ['sɑːlvd] .

for	them	many	difficulties	and	anxious	questions	are	solved	.
为了	他们	许多	困难	和	焦虑的	问题	是	已解决	.

他们的许多困难和焦虑问题都得到了解决。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] [helθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː] [bɔɪz] ,

These	were	the	reasons	,	together	with	the	delicate	health	of	our	two	boys	,
这些	是	这	原因	,	一起	和	这	精美的	健康	的	我们的	二	男孩们	,

原因有以下几点，再加上我们两个儿子体弱多病。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ] [lʌŋ] ['trʌb(ə)l] , [wɪtʃ] , ['æftər] [mʌtʃ] [θɔːt] [ænd; ənd] ['stʌdi] ,

and	my	own	long	-	standing	lung	trouble	,	which	,	after	much	thought	and	study	,
和	我的	自己的	长的	-	常设	肺	麻烦	,	哪个	,	后	很多	想法	和	学习	,

还有我自身长期存在的肺部问题，经过深思熟虑和研究后，

[led] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrldli] [gʊdz] , ['leɪb(ə)l][ðem; ðəm] " ['setləz] - [ɪ'fekts] ,

led	us	to	pack	up	all	our	worldly	goods	,	label	them	"	Settlers	'	effects	,
引领	我们	到	盒	向上	全部	我们的	世俗	商品	,	标签	他们	"	定居者	-	效果	,

这导致我们打包了所有家当，并贴上"定居者物品"的标签。

" [ænd; ənd][stɑːrt] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪri] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][sɪks] , - [maɪlz] ,

"	and	start	off	on	the	weary	long	journey	of	6	,	000	miles	,
"	和	开始	离开	在	这	厌倦	长的	旅行	的	6	,	-	英里	,

然后开始长达6000英里的疲惫旅程。

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] .

to	the	land	of	sunshine	,	on	the	Pacific	coast	.
到	这	土地	的	阳光	,	在	这	太平洋	海岸	.

前往阳光明媚的太平洋沿岸之地。

['hævɪŋ] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] ,

Having	some	acquaintances	living	at	a	little	summer	holiday	place	on	the	coast	,
拥有	一些	熟人	活的	在	一个	小的	夏天	假期	地方	在	这	海岸	,

我有一些熟人住在海边一个小型度假胜地，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] [lɔːs]

and	within	some	seventeen	miles	of	the	busy	and	enterprising	town	of	Los
和	之内	一些	十七	英里	的	这	忙碌的	和	进取	镇	的	洛杉矶

['ændʒəlɪs] ,

Angeles	,
洛杉矶	,

距离繁华且充满活力的洛杉矶市约十七英里，

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [kən'viːniənt] ,

we	decided	to	go	there	,	and	,	if	convenient	,
我们	决定	到	去	那里	,	和	,	如果	方便的	,

我们决定去那里，如果方便的话，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] ['hedkwɔːrtərz] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]

make	it	our	headquarters	while	looking	about	and	getting	all	possible
制作	它	我们的	总部	尽管	寻找	关于	和	获得	全部	可能的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ræntʃɪŋ] .

information	on	the	important	subject	of	ranching	.
信息	在	这	重要的	主题	的	牧场	.

以此为总部，四处考察，获取有关畜牧业这一重要主题的所有可能信息。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɑːkˈtoʊbər] , [wen] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ;

We	arrived	about	the	end	of	October	,	when	the	heat	of	summer	was	over	;
我们	到达的	关于	这	结尾	的	十月	,	什么时候	这	热	的	夏天	曾是	超过	;

我们大约在十月底到达，那时盛夏已经过去；

[fɔːr; fər] [ˈiːv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] ,

for	even	on	the	coast	,
为了	甚至	在	这	海岸	,

即使在沿海地区，

[ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [fʊl] [ˈsʌmər] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈnɔːrðərn] [ˈlætəˌtuːdz] .

the	glare	of	full	summer	is	trying	to	people	coming	from	northern	latitudes	.
这	强光	的	满的	夏天	是	尝试	到	人们	未来	从	北方	纬度	.

盛夏的烈日让来自北方的人们感到不适。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .

But	we	found	the	climate	most	exquisite	all	the	winter	.
但	我们	成立	这	气候	最多	精美的	全部	这	冬天	.

但我们发现整个冬天的气候都非常宜人。

[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈglɔːriəs] ; [ðə; ði] [ˈkʌlərz] , [ðə; ði] [ˈdɪstənsiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌnsets]

The	sunshine	was	perfectly	glorious	;	the	colours	,	the	distances	and	the	sunsets
这	阳光	曾是	完美	辉煌	;	这	颜色	,	这	距离	和	这	日落

[wɜːr; wər] [laɪk] [ˈferɪlænd] .

were	like	fairyland	.
是	喜欢	仙境	.

阳光灿烂极了；色彩、距离和日落都像仙境一样。

[ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə] [juː ˈes] ,

Indeed	,	they	were	quite	an	excitement	to	us	,
的确	,	他们	是	相当	一个	激动	到	我们	,

的确，他们让我们感到非常兴奋。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstændstɪl] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈiːvnɪŋ] [wɔːks] [tuː; tə]

and	we	would	often	come	to	a	sudden	standstill	in	our	evening	walks	to
和	我们	会	经常	来	到	一个	突然	停顿	在	我们的	晚上	散步	到

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [siːn] ,

watch	the	splendid	transformation	scene	,
手表	这	灿烂	转型	场景	,

我们常常会在傍晚散步时突然停下脚步，观看这壮观的变身景象。

[ˈseɪɪŋ] [haʊ] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ˈevriwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈskrɪpʃənz] , [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt]

saying	how	exaggerated	everyone	would	think	our	descriptions	,	if	we	tried	to	put
说	如何	夸张的	每个人	会	思考	我们的	描述	,	如果	我们	尝试	到	放

[ðem; ðəm] [ɔːl] [daʊn] [ɪgˈzæktli] ,

them	all	down	exactly	,
他们	全部	向下	确切地	,

说如果我们试图把所有描述都一字不差地写下来，大家都会觉得我们的描述有多么夸张。

[ɑːn] [ˈpeɪpər] .

on	paper	.
在	纸	.

纸面上。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [ˈhəulmən] [hʌnt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈkʌlərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈpæləstaɪn] ,

It	is	true	Holman	Hunt	had	such	colours	in	his	pictures	of	Palestine	,
它	是	真的	霍尔曼	打猎	有	这样的	颜色	在	他的	图片	的	巴勒斯坦	,

霍尔曼·亨特的巴勒斯坦画作中确实运用了这样的色彩。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [ə; eɪ] [ˈdʒiːniəs] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈkʌlərz] [əkˈseptɪd] [æz; əz] [riˈælitiz] .

but	it	needs	a	genius	to	make	such	impossible	colours	accepted	as	realities	.
但	它	需求	一个	天才	到	制作	这样的	不可能的	颜色	公认	作为	现实	.

但要让这些不可能的颜色被人们接受为现实，需要天才般的才能。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪz] [bɪlt] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌfs] ,

The	little	town	is	built	near	the	edge	of	the	bluffs	,
这	小的	镇	是	建造	靠近	这	边缘	的	这	悬崖	,

小镇建在悬崖边缘附近，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][sɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌjuːkə'lɪptəs] [triːz] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [æt; ət]

and	it	was	delightful	to	sit	under	the	eucalyptus	trees	and	look	out	at
和	它	曾是	愉快	到	坐	在下面	这	桉树	树木	和	看	出去	在

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

坐在桉树下眺望大海，真是令人心旷神怡。

[soʊ] ['wʌndərfəli] [bluː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [brɔːd] [waɪt] [frɪndʒ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪ] ,

so	wonderfully	blue	,	with	its	broad	white	fringe	all	round	the	bay	,
所以	太棒了	蓝色的	,	和	它是	广阔	白色的	边缘	全部	圆形的	这	湾	,

海湾湛蓝如洗，四周环绕着宽阔的白色边缘。

[wer] [ðə; ði][bɪg]['rəuləz] [broʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] [sændz] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði]['lev(ə)l]

where	the	big	rollers	broke	on	the	yellow	sands	,	and	rushed	away	up	the	level
在哪里	这	大的	滚筒	打破	在	这	黄色的	沙子	,	和	匆忙	离开	向上	这	等级

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

巨浪拍打在黄色的沙滩上，然后沿着平坦的海岸奔涌而去。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [siːmd] [kwaɪt] [ɪn'fekʃəs] .

The	happiness	too	of	all	the	living	creatures	seemed	quite	infectious	.
这	幸福	也	的	全部	这	活的	生物	似乎	相当	传染性	.

所有生物的快乐似乎也很有感染力。

[wiː; wi] [sɔː] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['deɪnti] [wiː] [siː] - [dʌks] , ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]

We	saw	flocks	of	dainty	wee	sea	-	ducks	,	tumbling	and	swimming	about	in	the
我们	锯	羊群	的	纤巧	哇	海	-	鸭子	,	翻滚	和	游泳	关于	在	这

[siː] ,

sea	,
海	,

我们看到成群的娇小海鸭在海里翻滚、游泳。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði][hjuːdʒ]['rəuləz] [broʊk] , ['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['breɪvəri] ,

just	where	the	huge	rollers	broke	,	vying	with	each	other	in	the	show	of	bravery	,
只是	在哪里	这	巨大的	滚筒	打破	,	竞争	和	每个	其他	在	这	展示	的	勇敢	,

就在巨大的滚筒断裂的地方，它们竞相展现勇气，

['goʊɪŋ] ['ʌndər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːdʒ] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [ænd; ənd] ['baːbɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [soʊ] ['ræpɪdli]

going	under	with	the	huge	crest	of	a	wave	and	bobbing	up	again	,	so	rapidly
去	在下面	和	这	巨大的	波峰	的	一个	海浪	和	上下摆动	向上	再次	,	所以	快速

,

,
,

被巨浪吞没，然后又迅速地浮出水面。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːnti] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

and	with	a	jaunty	toss	of	the	head	.
和	和	一个	轻快的	折腾	的	这	头	.

还潇洒地甩了甩头。

[ɪˈnɔːrməs] ['goʊldən] [braʊn] ['bʌtərflaɪz] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sɔːft] [er] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['oʊvər]

Enormous	golden	brown	butterflies	came	floating	down	the	soft	air	and	hung	over
巨大的	金的	棕色的	蝴蝶	来了	漂浮的	向下	这	柔软的	空气	和	悬挂	超过

[ðə; ði] [waɪt] [sɜːrf] .

the	white	surf	.
这	白色的	冲浪	.

巨大的金棕色蝴蝶随风飘落，悬停在白色的浪花之上。

[skuːlz] [ʌv; əv] ['pɔːrpəsɪz] [meɪd] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

Schools	of	porpoises	made	the	most	demonstrative	show	of	enjoyment	,
学校	的	鼠海豚	制成	这	最多	示范性的	展示	的	享受	,

成群的海豚表现出了最热烈的喜悦，

['dʒʌmpɪŋ] [haɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [kɜ'ɪrɪŋ] [raʊnd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [mæs] ,

jumping	high	out	of	the	sea	and	careering	round	,	in	a	rushing	mass	,
跳	高的	出去	的	这	海	和	职业	圆形的	,	在	一个	匆忙	大量的	,

从海中高高跃出，汇聚成一股汹涌澎湃的力量，四处乱窜。

[ðæt] [wʊd] [tʃɜːrn] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['wɜːrlpuːl] .

that	would	churn	up	the	water	as	they	went	into	a	perfect	whirlpool	.
那	会	搅动	向上	这	水	作为	他们	去	进入	一个	完美的	漩涡	.

当他们进入一个完美的漩涡时，就会搅动水面。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['frendli] [siːl] [wʊd]

Here	and	there	,	in	the	quiet	evening	,	the	head	of	a	friendly	seal	would
这里	和	那里	,	在	这	安静的	晚上	,	这	头	的	一个	友好的	海豹	会

[ə'pɪr] ['saɪləntli] ,

appear	silently	,
出现	默默	,

在静谧的夜晚，偶尔会有一些友善的海豹的头颅悄无声息地出现。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] ['ʌndər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] .

and	then	go	under	without	a	ripple	.
和	然后	去	在下面	没有	一个	波纹	.

然后悄无声息地沉入海底。

['steɪtli] , ['sɑːləm] - ['lʊkɪŋ] ['pelɪkənz] , [tuː] , [fluː] [pæst] ['kɑːnstəntli] , ['ɔːlweɪz] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ,

Stately	,	solemn	-	looking	pelicans	,	too	,	flew	past	constantly	,	always	in	single	file	,
庄严	,	庄严	-	寻找	鹈鹕	,	也	,	飞翔	过去的	不断地	,	总是	在	单身的	文件	,

仪态庄严、神态肃穆的鹈鹕也不断飞过，总是排成一列。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [greɪv] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

as	though	they	were	going	to	some	grave	and	important	function	.
作为	尽管	他们	是	去	到	一些	严重	和	重要的	功能	.

就好像他们要去参加什么严肃重要的活动一样。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kraʊdz] [ʌv; əv] [bluː] [bɜːrdz] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ;

There	were	crowds	of	blue	birds	,	looking	like	jewels	in	the	bright	sunshine	;
那里	是	人群	的	蓝色的	鸟类	,	寻找	喜欢	珠宝	在	这	明亮的	阳光	;

成群的蓝鸟在明媚的阳光下闪闪发光，宛如宝石一般；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wiː] [wɪŋz] [raʊnd]

and	the	humming	-	birds	made	quite	a	noise	with	their	wee	wings	round
和	这	哼唱	-	鸟类	制成	相当	一个	噪音	和	他们的	哇	翅膀	圆形的

['aʊər; ɑːr] ['hʌnɪsʌkl] - ['kʌvərd] [və'rændə] .

our	honeysuckle	-	covered	verandah	.
我们的	金银花	-	涵盖	阳台	.

蜂鸟在我们金银花盛开的阳台上拍打着小翅膀，发出阵阵喧闹声。

['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ə; eɪ]

Every	living	thing	seemed	to	have	just	discovered	how	gay	and	charming	a
每一个	活的	事物	似乎	到	有	只是	发现	如何	同性恋	和	迷人	一个

[θɪŋ] [laɪf][wʌz; wəz] .

thing	life	was	.
事物	生活	曾是	.

所有生物似乎都刚刚发现了生命的美好与魅力。

[ɔ:l] [ðɪs] [helpt] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [lænd] ,

All	this	helped	to	give	us	a	very	favourable	impression	of	the	new	land	,
全部	这	帮助	到	给	我们	一个	非常	有利	印象	的	这	新的	土地	,

这一切都让我们对这片新土地留下了非常好的印象。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [hoʊm] - ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [ðæt] [bɪ'set] [ˌju: 'es]

and	to	heal	a	little	the	painful	home	-	sickness	and	longing	that	beset	us
和	到	愈合	一个	小的	这	痛苦	家	-	疾病	和	渴望	那	围困	我们

['ɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns] ,

almost	at	once	,
几乎	在	一次	,

为了稍微缓解我们几乎立刻就感受到的痛苦的思乡之情和思念之情，

[wen] [wi:; wi] ['riəlaizd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .

when	we	realised	more	and	more	the	strangeness	of	much	around	us	.
什么时候	我们	意识到	更多的	和	更多的	这	奇怪	的	很多	大约	我们	.

当我们越来越意识到周围很多事物的奇怪之处时。

['faɪndɪŋ] , [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [wʊd] [su:t] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] ,

Finding	,	on	arriving	there	,	that	this	little	town	would	suit	us	for	some	months	,
寻找	,	在	抵达	那里	,	那	这	小的	镇	会	套装	我们	为了	一些	几个月	,

到达那里后，我们发现这个小镇很适合我们住几个月。

[wi:; wi] " ['rentɪd] " [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [ru:mz; rʊmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd]

we	"	rented	"	a	pretty	little	house	of	seven	or	eight	rooms	,	with	a	good
我们	"	租来的	"	一个	漂亮的	小的	房子	的	七	或者	八	房间	,	和	一个	好的

[və'rændə] ,

verandah	,
阳台	,

我们“租”了一栋漂亮的小房子，有七八个房间，还有一个不错的阳台。

['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['hʌnɪsʌkl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['gɑ:rdn] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [peɪd] ['θɜ:rti]

shaded	with	honeysuckle	,	and	a	small	garden	,	for	which	we	paid	thirty
阴影	和	金银花	,	和	一个	小的	花园	,	为了	哪个	我们	有薪酬的	三十

['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [mʌnθ] .

dollars	a	month	.
美元	一个	月	.

房子周围长满了金银花，还有一个小花园，我们每月为此支付三十美元。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræntʃəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnlənd] ['væliz] [kʌm] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]

Many	of	the	ranchers	from	the	inland	valleys	come	there	for	three	or	four
许多	的	这	牧场主	从	这	内陆	山谷	来	那里	为了	三	或者	四

[ʌv; əv][ðə; ði] { - }

of	the	{	26	}
的	这	{	-	}

来自内陆山谷的许多牧场主会来这里三到四天{26}

['sʌmər] [mʌnθs] , [æz; əz][ðə; ði] [hi:t] [ɪz] [ðen] ['ɔ:lmoʊst] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] ['eniwer] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ]

summer	months	,	as	the	heat	is	then	almost	unendurable	anywhere	out	of	reach
夏天	几个月	,	作为	这	热	是	然后	几乎	难以忍受	任何地方	出去	的	抵达

[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [bri:z] .

of	the	sea	breeze	.
的	这	海	微风	.

夏季，在海风吹不到的地方，酷热几乎令人难以忍受。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] [frʌm; frəm] [ˈɪŋgləndˌ] ;

We	had	been	advised	to	bring	a	servant	with	us	from	England	;
我们	有	到过	建议	到	带来	一个	仆人	和	我们	从	英格兰	;

我们曾被建议从英国带一个仆人过来；

[fɔːr; fər] [help] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] [ɪz] [ˈveri] [ɪkˈspensɪv] , [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [steɪts] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn]

for	help	of	every	kind	is	very	expensive	,	all	over	the	States	,	and	especially	in
为了	帮助	的	每一个	种类	是	非常	昂贵的	,	全部	超过	这	各州	,	和	尤其	在

[ˌkæləˈfɔːrnɪə] .

California	.
加利福尼亚州	.

在美国各地，各种形式的帮助都非常昂贵，尤其是在加利福尼亚州。

[ðə; ðɪ] [ˈjuːʒuəl] [ˈweɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [ˈsɜːrvənt] ,

The	usual	wages	are	twenty	-	five	dollars	a	month	for	women	servants	,
这	通常	工资	是	二十	-	五	美元	一个	月	为了	女性	仆人	,

女佣的通常月工资是二十五美元。

[ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [tuː; tə] [ˈfɔːrti] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] .

and	thirty	to	forty	dollars	for	a	Chinaman	.
和	三十	到	四十	美元	为了	一个	中国人	.

中国人要30到40美元。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [wel] [traɪd] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [ˈsɜːrvənt] ,

Unfortunately	we	were	not	able	to	bring	a	well	tried	and	trusted	servant	,
很遗憾	我们	是	不是	有能力的	到	带来	一个	出色地	尝试	和	可信	仆人	,

很遗憾，我们没能请到一位经验丰富、值得信赖的仆人。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈkɑːntent] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃuːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [frʌm; frəm]

but	had	to	content	ourselves	with	choosing	the	best	we	could	from
但	有	到	内容	我们自己	和	选择	这	最好的	我们	可以	从

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [huː] ,

a	large	number	who	,
一个	大的	数字	WHO	,

但我们只能满足于从众多候选人中挑选出我们所能找到的最好的，

[ˈtemptɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [haɪ] [ˈweɪdʒɪz] , [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɪntəvjuːd] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr]

tempted	by	the	high	wages	,	came	to	be	interviewed	,	in	answer	to	our
受诱惑	经过	这	高的	工资	,	来了	到	是	接受采访	,	在	回答	到	我们的

[ˌædvərˈtaɪzmənt] ;

advertisement	;
广告	;

受高薪诱惑，他们看到我们的招聘广告后前来面试；

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈæplɪkənts] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ɔːl] [ˈsuːtəb(ə)l] .

but	only	very	few	of	the	applicants	were	at	all	suitable	.
但	仅有的	非常	很少	的	这	申请人	是	在	全部	合适的	.

但只有极少数申请者真正合适。

[ðə; ðɪ] [ˈjuːʒuəl] [plæn] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fer] — [wɪtʃ] [ɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪkˈspensɪv] — [ɪz] [tuː; tə] [meɪk]

The	usual	plan	as	to	the	fare	—	which	is	of	course	expensive	—	is	to	make
这	通常	计划	作为	到	这	票价	—	哪个	是	的	课程	昂贵的	—	是	到	制作

[ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈbaɪndɪŋ] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [ɪnˈgeɪdʒd] ;

a	clear	and	binding	arrangement	with	the	girl	engaged	;
一个	清除	和	结合	安排	和	这	女孩	已订婚的	;

通常情况下，关于车费（当然很贵）的安排是与受邀的女孩达成明确且具有约束力的协议；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [sɪks] [mʌnθs] - [weɪdʒ] ,

that	it	shall	come	out	of	her	first	six	months	'	wage	,
那	它	将	来	出去	的	她	第一的	六	几个月	-	工资	,

这笔钱将从她前六个月的工资中扣除。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['jɪrz] ,

also	**that**	**she**	**shall**	**give**	**a**	**promise**	**to**	**stay**	**at**	**least**	**two**	**years**	**,**
还	那	她	将	给	一个	承诺	到	停留	在	至少	二	年	,

她还需承诺至少居住两年。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [fʊl] [ˌkælə'fɔːrniə][weɪdʒ] , ['hævɪŋ] ,

and	**that**	**after**	**this**	**period**	**she**	**shall**	**receive**	**the**	**full**	**California**	**wage**	**,**	**having**	**,**
和	那	后	这	时期	她	将	收到	这	满的	加利福尼亚州	工资	,	拥有	,

['miːnwaɪl] ,

meanwhile	**,**
同时	,

在此期限过后，她将获得全额加州工资，同时，

[bɪn] [peɪd] ['sʌmwʌt] [les] .

been	**paid**	**somewhat**	**less**	**.**
到过	有薪酬的	有些	较少的	.

薪水略低一些。

[ðiːz] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər][ɔːl] [meɪd] , [moʊst] ['klɪrli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [keɪs] ,

These	**arrangements**	**were**	**all**	**made**	**,**	**most**	**clearly**	**in**	**our**	**case**	**,**
这些	安排	是	全部	制成	,	最多	清楚地	在	我们的	案件	,

这些安排都已落实，在我们这里最为明显。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [fər'gɑːtn] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] [meɪd] .

and	**were**	**at**	**once**	**forgotten**	**by**	**our**	**carefully**	**chosen**	**maid**	**.**
和	是	在	一次	被遗忘的	经过	我们的	小心	选定	女佣	.

我们精心挑选的女仆立刻就把他们忘得一干二净。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['feɪljər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

She	**was**	**an**	**absolute**	**failure**	**,**	**so**	**far**	**as**	**we**	**were**	**concerned**	**,**
她	曾是	一个	绝对	失败	,	所以	远的	作为	我们	是	担心的	,

在我们看来，她完全是个失败者。

[ænd; ənd][æz; əz] [fjuː] ['piːp(ə)l] [aʊt] [hɪr] [æsk] ['eni] ['kærəktər] [wen] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ,

and	**as**	**few**	**people**	**out**	**here**	**ask**	**any**	**character**	**when**	**engaging**	**a**	**servant**	**,**
和	作为	很少	人们	出去	这里	问	任何	特点	什么时候	引人入胜	一个	仆人	,

而且，这里很少有人在雇佣仆人时会询问其品行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [get] [ə'nʌðər] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]

it	**was**	**quite**	**easy**	**for**	**her**	**to**	**get**	**another**	**place**	**at**	**once**	**at**	**the**	**usual**
它	曾是	相当	简单的	为了	她	到	得到	其他	地方	在	一次	在	这	通常

[haɪ] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd] ['sɪmpli] [mɑːrtʃ] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] ;

high	**wages**	**and**	**simply**	**march**	**off**	**and**	**leave**	**us**	**;**
高的	工资	和	简单地	行进	离开	和	离开	我们	;

她很容易就能立刻找到另一份工作，拿到通常的高薪，然后径直离开我们；

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

which	**she**	**did**	**.**
哪个	她	做过	.

她确实这么做了。

['aʊər; ɑːr] [haʊs] ['eɪdʒənt] , [ə; eɪ]['kaɪndli] ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ,

Our	**house**	**agent**	**,**	**a**	**kindly**	**Englishman**	**,**	**who**	**had**	**been**	**many**	**years**	**in**	**California**	**,**
我们的	房子	代理人	,	一个	亲切地	英国人	,	WHO	有	到过	许多	年	在	加利福尼亚州	,

我们的房屋经纪人是一位和蔼的英国人，他在加州生活了很多年。

[toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [lɔː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

told	**us**	**that**	**even**	**if**	**we**	**desired**	**to**	**go**	**to**	**law**	**about**	**it**	**,**
讲述	我们	那	甚至	如果	我们	想要的	到	去	到	法律	关于	它	,

他们告诉我们，即使我们想就此事诉诸法律，

[ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

the	case	would	most	certainly	be	given	against	us	.
这	案件	会	最多	当然	是	给定	反对	我们	.

我们肯定会被判败诉。

[ðə; ði]['dʒʊri] [wʊd] [biː; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [men] ,

The	jury	would	be	composed	of	men	,
这	陪审团	会	是	由	的	男人	,

陪审团将由男性组成。

[ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] ,

all	more	or	less	of	the	same	class	as	our	servant	,
全部	更多的	或者	较少的	的	这	相同的	班级	作为	我们的	仆人	,

他们和我们的仆人属于同一阶层，或多或少都是如此。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	their	sympathies	would	be	with	her	,
和	他们的	同情	会	是	和	她	,

他们会同情她。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['dʒʌstɪs] .

and	we	should	not	have	the	least	chance	of	getting	justice	.
和	我们	应该	不是	有	这	至少	机会	的	获得	正义	.

我们连获得公正的机会都没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['kʌmfərtɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

It	was	rather	comforting	,	at	the	time	,
它	曾是	相当	令人感到安慰	,	在	这	时间	,

当时这多少让人感到安慰。

[tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [seɪm]

to	find	how	many	others	among	our	acquaintances	had	gone	through	the	same
到	寻找	如何	许多	其他的	之中	我们的	熟人	有	已消失	通过	这	相同的

[ɪk'spɪriəns] !

experience	!
经验	!

看看我们认识的人中还有多少人有过同样的经历！

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [keɪm] [ə'baʊt] , [haʊ'evər] ,

Before	this	catastrophe	came	about	,	however	,
前	这	灾难	来了	关于	,	然而	,

然而，在这场灾难发生之前，

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] ['bɪzi] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [rænʧ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

we	had	been	exceedingly	busy	visiting	innumerable	ranches	and	examining
我们	有	到过	非常	忙碌的	访问	无数	牧场	和	检查

['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l][lænd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] [rænʧ] .

possible	and	impossible	land	that	was	waiting	to	be	made	into	ranches	.
可能的	和	不可能的	土地	那	曾是	等待	到	是	制成	进入	牧场	.

我们一直忙于走访无数牧场，考察那些可能或不可能被开发成牧场的土地。

[wiː; wi] [sɔː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] " ['setld] - [ʌp] " [pɑːrts] ,

We	saw	most	of	the	well	-	known	"	settled	-	up	"	parts	,
我们	锯	最多	的	这	出色地	-	已知	"	定居	-	向上	"	部分	,

我们参观了大部分著名的"已开发"区域，

[ænd; ənd] ['meni] ['lʌvli] ['væliz] [ænd; ənd] ['futhilz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

and	many	lovely	valleys	and	foothills	which	were	said	to	be	the	coming
和	许多	迷人的	山谷	和	山麓	哪个	是	说	到	是	这	未来

[fruːt] ['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .

fruit	districts	of	the	near	future	.
水果	地区	的	这	靠近	未来	.

还有许多美丽的山谷和山麓，据说在不久的将来会成为水果产区。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [fɔːr; fər] [ˈɪŋglɪʃ] [aɪz] [tuː; tə][get] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbernəs] [ʌv; əv]

It	takes	some	years	for	English	eyes	to	get	accustomed	to	the	bareness	of
它	需要	一些	年	为了	英语	眼睛	到	得到	习惯	到	这	裸露	的

[ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] ,

the	hills	of	California	,
这	丘陵	的	加利福尼亚州	,

英国人需要几年时间才能适应加州山丘的荒凉景象。

[ɔːr][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [truː] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðiːz] [draɪd] - [ʌp] [ˈlʊkɪŋ] [sloʊps] .

or	to	find	out	the	true	beauty	of	these	dried	-	up	looking	slopes	.
或者	到	寻找	出去	这	真的	美丽	的	这些	干燥	-	向上	寻找	连续下坡	.

或者去发现这些看似干涸的山坡真正的美丽之处。

[wʌns] [ðə; ði] [lʌv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [bɪˈgɪnz] , [haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] ,

Once	the	love	for	them	begins	,	however	,	it	grows	at	a	great	pace	,
一次	这	爱	为了	他们	开始	,	然而	,	它	生长	在	一个	伟大的	步伐	,

然而，一旦对他们产生了爱意，这种爱意就会迅速增长。

[ænd; ənd][wʌn] [disˈkʌvəz] [ˈkɑːnstəntli] [freʃ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	one	discovers	constantly	fresh	wonder	and	charm	in	them	.
和	一	发现	不断地	新鲜的	想知道	和	魅力	在	他们	.

人们总能在它们身上发现新的奇妙和魅力。

[ˈʃʊrli] [noʊ] [ˈʌðər] [hɪlz] [hæv; həv][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈsʌnset] [ˈkʌlərz] [wɪð; wɪθ]

Surely	no	other	hills	have	the	gift	of	holding	the	splendid	sunset	colours	with
一定	不	其他	丘陵	有	这	礼物	的	保持	这	灿烂	日落	颜色	和

[sʌtʃ] [trænsˈfɪgjərɪŋ] [ˈpaʊər] .

such	transfiguring	power	.
这样的	变形	力量	.

肯定没有其他山丘能像这里一样，拥有如此神奇的力量，将绚丽的日落色彩完美地呈现在眼前。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ælps] [ˈkænɑːt] [aʊtˈraɪvl] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] .

Even	the	Alps	cannot	outrival	them	in	this	.
甚至	这	阿尔卑斯山	不能	超越对手	他们	在	这	.

即使是阿尔卑斯山脉也无法与之匹敌。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˈbernəs] , [ˈdraɪnəs] [ænd; ənd] [ˈbærənnəs]

But	at	first	it	is	their	uncompromising	bareness	,	dryness	and	barrenness
但	在	第一的	它	是	他们的	毫不妥协	裸露	,	干燥	和	不育

[wɪtʃ] [hɜːrts] [wʌnz] [ˈsensətɪvnəs] .

which	hurts	one's	sensitiveness	.
哪个	疼痛	一个人的	敏感性	.

但起初，正是它们毫不妥协的赤裸、干涸和贫瘠伤害了人们的敏感神经。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [ˌdɪsəˈgriːəbli] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði][trækts][ʌv; əv] [weɪst] [graʊnd] ,

We	were	also	disagreeably	impressed	by	the	tracts	of	waste	ground	,
我们	是	还	令人不快地	印象深刻	经过	这	小册子	的	浪费	地面	,

大片荒地也给我们留下了非常不愉快的印象。

[ˈlaɪɪŋ] [prəˈmɪskjuəsli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈfɪnɪʃt] [striːts] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ]

lying	promiscuously	among	the	more	finished	streets	,	and	all	scattered	over	with
说谎	滥交	之中	这	更多的	完成的	街道	,	和	全部	疏散	超过	和

['empti] [tɪnz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['rʌbɪʃ] ,

empty	tins	and	other	rubbish	,
空的	罐头	和	其他	垃圾	,

它们杂乱地散落在那些较为完善的街道之间，到处都是空罐头盒和其他垃圾。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][dɪsˈɔːrdər][ænd; ənd] [ˌʌnˈkɛmptnɛs] ,

giving	a	decided	effect	of	disorder	and	unkemptness	,
给予	一个	决定	影响	的	紊乱	和	邋遢	,

给人一种凌乱不堪、邋遢不堪的感觉。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] [maɪt] [bi:; bi] ['prɪti] [ænd; ənd][hæv; həv] ['deɪnti] ['ga:dnz] .

even	though	the	neighbouring	houses	might	be	pretty	and	have	dainty	gardens	.
甚至	尽管	这	邻接	房屋	可能	是	漂亮的	和	有	纤巧	花园	.

即使邻居的房子可能很漂亮，花园也很精致。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [ɪ'stæblɪʃt] [fru:t] ['distrikts] [wɜ:r; wər] ['veri] ['prɑ:spərəs] ['lʊkɪŋ] ,

Some	of	the	older	established	fruit	districts	were	very	prosperous	looking	,
一些	的	这	老	已确立的	水果	地区	是	非常	繁荣	寻找	,

一些历史悠久、颇为繁荣的水果产区看起来非常兴旺。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] .

and	had	quite	a	busy	social	life	.
和	有	相当	一个	忙碌的	社会的	生活	.

他的社交生活相当丰富。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][maɪndz][wɜ:r; wər] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] , [ðæt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][lænd][hæd; həd][tu:; tə] ['ɔ:fər]

But	our	minds	were	quite	made	up	,	that	of	what	the	land	had	to	offer
但	我们的	思想	是	相当	制成	向上	,	那	的	什么	这	土地	有	到	提供

,

,

,

但我们已经下定决心，要去追求这片土地所能提供的一切。

[wi:; wi] [wʊd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [tʃu:z] [ə; eɪ]['ri:əl] ['kʌntri] [laɪf] , [fri:] [ænd; ənd] [ʌn'træmld] ,

we	would	,	without	hesitation	,	choose	a	real	country	life	,	free	and	untrammelled	,
我们	会	,	没有	犹豫	,	选择	一个	真实的	国家	生活	,	自由的	和	奔放	,

我们会毫不犹豫地选择真正的乡村生活，自由自在，不受束缚。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['setld] ['neibəhudz] .

in	one	of	the	less	settled	neighbourhoods	.
在	一	的	这	较少的	定居	社区	.

位于一个治安不太好的街区。

[haʊ'evər] [wi:; wi] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] [went] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l][ðə; ði][moʊst] ['prɑ:mɪsɪŋ] [pɑ:rts] ,

However	we	conscientiously	went	to	see	all	the	most	promising	parts	,
然而	我们	切实	去	到	看	全部	这	最多	有前途	部分	,

然而，我们还是认真地去看了所有最有希望的地区。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wi:; wi] [lɜ:rnt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

and	in	this	way	we	learnt	a	great	deal	.
和	在	这	方式	我们	学会了	一个	伟大的	交易	.

通过这种方式，我们学到了很多东西。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔ:rniə][ðə; ði] [hi:t] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər]

We	found	that	in	this	part	of	Southern	California	the	heat	during	the	summer
我们	成立	那	在	这	部分	的	南方	加利福尼亚州	这	热	期间	这	夏天

[mʌnθs] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [greɪt] ,

months	was	so	very	great	,
几个月	曾是	所以	非常	伟大的	,

我们发现，南加州这一地区夏季的气温非常高。

[ðæt] [ɔ:l] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə][du:][soʊ] ,

that	all	who	had	the	means	to	do	so	,
那	全部	WHO	有	这	方法	到	做	所以	,

所有有能力这样做的人，

[left] [ði:z] ['ɪnlənd] ['væliz] [ænd; ənd] [keɪm] ['evri] ['sʌmər] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]

left	these	inland	valleys	and	came	every	summer	to	the	coast	for	three	or	four
左边	这些	内陆	山谷	和	来了	每一个	夏天	到	这	海岸	为了	三	或者	四

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

他们离开内陆山谷，每年夏天到沿海地区待上三四个月。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

leaving	a	reliable	man	in	charge	,
离开	一个	可靠的	男人	在	收费	,

交由一位可靠的人负责。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

and	also	going	back	and	forward	several	times	to	see	that	everything	was
和	还	去	后退	和	向前	一些	时代	到	看	那	一切	曾是

['biːɪŋ] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

being	well	cared	for	.
存在	出色地	关心	为了	.

而且还反复查看了好几次，确保一切都得到了妥善照料。

[tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['drɔːbæk] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] .

To	many	people	this	would	be	no	drawback	,	but	only	a	pleasant	change	.
到	许多	人们	这	会	是	不	退税	,	但	仅有的	一个	令人愉快的	改变	.

对许多人来说，这并非缺点，而是一种令人愉快的改变。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] , [haʊ'evər] ,

We	did	not	wish	,	however	,
我们	做过	不是	希望	,	然而	,

然而，我们并不希望

[tuː; tə]['set(ə)l][ɪn]['eni] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm]

to	settle	in	any	place	where	we	should	be	absolutely	compelled	to	leave	home
到	定居	在	任何	地方	在哪里	我们	应该	是	绝对地	被迫	到	离开	家

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ['evri] [jɪr] .

for	so	long	every	year	.
为了	所以	长的	每一个	年	.

定居在一个我们每年都不得不长时间离开家的地方。

[ə'nʌðər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [ræntʃ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'stæblɪʃt] [pɑːrts][ɪz][ðə; ði]

Another	disadvantage	of	buying	a	ranch	in	one	of	these	established	parts	is	the
其他	劣势	的	购买	一个	牧场	在	一	的	这些	已确立的	部分	是	这

['veri] [haɪ] [praɪs] [di'mɑːndɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [sʌtʃ] [lænd] .

very	high	price	demanded	for	all	such	land	.
非常	高的	价格	要求	为了	全部	这样的	土地	.

在这些成熟地区购买牧场的另一个缺点是，这类土地的价格非常高。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['oʊpən] ['kwestʃən] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [kɔːsts] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]

it	is	an	open	question	whether	it	really	costs	more	in	the	end	to	buy	a
它	是	一个	打开	问题	无论	它	真的	成本	更多的	在	这	结尾	到	买	一个

['redi] - [pla:ntid][ænd; ənd] ['berɪŋ] [ræntʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [haɪ] ['fɪgjər] ['dʒen(ə)rəli]['kwoʊtɪd] .

ready	-	planted	and	bearing	ranch	at	the	very	high	figure	generally	quoted	.
准备好	-	已种植	和	轴承	牧场	在	这	非常	高的	数字	一般来说	引	.

购买一个已经种植完毕并正在产奶的牧场，最终是否真的会像通常所说的那样花费更多，这是一个悬而未决的问题。

[ɪf] [juː; jʊ] [bai] [ɪn][ə; eɪ] [les] ['setld] ['neɪbərhʊd] [ðə; ði] [rʌf] [ʌn'tʌtʃt] [lænd][æt; ət][ə; eɪ] [tenθ]
If **you** **buy** **in** **a** **less** **settled** **neighbourhood** **the** **rough** **untouched** **land** **at** **a** **tenth**
如果 你 买 在 一个 较少的 定居 邻里 这 粗糙的 未受触碰 土地 在 一个 第十
[ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] — [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [gʊd] [lænd][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] —
of **the** **price** **—** **which** **would** **be** **about** **the** **cost** **of** **good** **land** **with** **water** **—**
的 这 价格 — 哪个 会 是 关于 这 成本 的 好的 土地 和 水 —
[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪdɪŋ] ,
there **is** **the** **hard** **work** **of** **clearing** **and** **grading** **,**
那里 是 这 难的 工作 的 清理 和 等级 ,

如果你在不太成熟的社区购买未经开发的粗糙土地，价格只有优质水源地的十分之一，但你需要付出艰苦的清理和整地工作。

['leɪɪŋ] [aʊt] , ['plæntɪŋ] [ænd; ənd]['paɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
laying **out** **,** **planting** **and** **piping** **it** **.**
躺下 出去 , 种植 和 管道 它 .

进行布局、种植和管道铺设。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [triːz] [kæn; kən] [brɪŋ] [ɪn] ['eni] ['ɪnkʌm] ,
Then **the** **long** **waiting** **before** **the** **trees** **can** **bring** **in** **any** **income** **,**
然后 这 长的 等待 前 这 树木 能 带来 在 任何 收入 ,

然后是漫长的等待，直到树木能够带来任何收入。

[ænd; ənd] [wen] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] [ræntʃ] [ɪk'spensɪz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [met] ,
and **when** **household** **and** **ranch** **expenses** **have** **to** **be** **met** **,**
和 什么时候 家庭 和 牧场 开支 有 到 是 遇见 ,

当需要支付家庭和农场开支时，

[mʌst; məst][biː; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mʌni] [ɪn'vestɪd] .
must **be** **counted** **as** **so** **much** **more** **money** **invested** **.**
必须 是 计数 作为 所以 很多 更多的 钱 投资 .

这笔投资肯定要多得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [hɪr] [ðæt] [soʊ] ['meni] [sæd] ['feɪljɚz] [ə'kɜːr] .
It **is** **just** **here** **that** **so** **many** **sad** **failures** **occur** **.**
它 是 只是 这里 那 所以 许多 伤心 失败 发生 .

正是在这里，发生了许多令人惋惜的失败。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ,
There **has** **been** **so** **much** **exaggeration** **about** **the** **wonders** **of** **California** **,**
那里 有 到过 所以 很多 夸张 关于 这 奇迹 的 加利福尼亚州 ,

人们对加州的种种奇观存在太多夸大其词的描述。

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [kɔːt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [wʌn] - ['saɪdɪd] [ə'kaʊnts] [ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ]
that **those** **who** **have** **caught** **from** **such** **one** **-** **sided** **accounts** **the** **fever** **of** **longing**
那 那些 WHO 有 捕捉 从 这样的 一 - 侧面 账户 这 发烧 的 渴望
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [friː] [laɪf] ,
for **the** **sunshine** **and** **free** **life** **,**
为了 这 阳光 和 自由的 生活 ,

那些从这种片面的描述中汲取灵感，渴望阳光和自由生活的人，

[duː][nɑːt] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌnesə'serəli] [lɔːŋ] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['ɪnkʌm] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l]
do **not** **make** **allowance** **for** **this** **necessarily** **long** **pause** **before** **any** **income** **is** **possible**
做 不是 制作 津贴 为了 这 一定 长的 暂停 前 任何 收入 是 可能的
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ræntʃ] .
from **a** **ranch** **.**
从 一个 牧场 .

不要将牧场获得收入之前必然存在的较长等待期考虑在内。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ræntʃ] [ɑːr; ər] ['mɔːgidʒd] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]

Thus	it	comes	to	pass	that	so	many	ranches	are	mortgaged	;	and	when	a
因此	它	来	到	经过	那	所以	许多	牧场	是	抵押贷款	;	和	什么时候	一个

[ræntʃ] [ɪz] ['mɔːgidʒd] ,

ranch	is	mortgaged	,
牧场	是	抵押贷款	,

因此，很多牧场都被抵押了；而当一个牧场被抵押时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['ræntʃər] [huː] [hæz; həz] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][æt; ət]

it	is	a	hopeless	business	for	the	poor	rancher	who	has	worked	so	hard	at
它	是	一个	绝望	商业	为了	这	贫穷的	牧场主	WHO	有	工作	所以	难的	在

[hɪz; ɪz] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['leɪbər] .

his	unaccustomed	labour	.
他的	不习惯	劳动	.

对于那些辛勤劳作却不习惯这种工作的可怜牧场主来说，这是一项毫无希望的生意。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [smɔːl] [fruːt] — ['beriz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] — [meɪ] [biː; bi] [groʊn]

It	has	been	said	that	small	fruit	—	berries	of	different	kinds	—	may	be	grown
它	有	到过	说	那	小的	水果	—	浆果	的	不同的	种类	—	可能	是	生长

['miːnwaɪl] ,

meanwhile	,
同时	,

据说，与此同时可以种植一些小型水果——各种浆果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːfɪts][frʌm; frəm] [ðiːz] [wɪl] [help] [aʊt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ræntʃ] [triːz]

and	that	the	profits	from	these	will	help	out	the	expenses	until	the	ranch	trees
和	那	这	利润	从	这些	将要	帮助	出去	这	开支	直到	这	牧场	树木

[ber] .

bear	.
熊	.

这些收益将有助于支付农场树木结果之前的开支。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][kæst]['aɪərn] ,

If	you	are	made	of	cast	iron	,
如果	你	是	制成	的	投掷	铁	,

如果你是由铸铁制成的，

[juː; jʊ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] [wɜːrk][tuː; tə][jʊr; jər] [ræntʃ] ,

you	may	possibly	be	able	to	give	the	necessary	work	to	your	ranch	,
你	可能	可能	是	有能力的	到	给	这	必要的	工作	到	你的	牧场	,

你或许能够为你的牧场提供必要的服务，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kʌltɪveɪt] [smɔːl] [fruːt] ;

and	at	the	same	time	cultivate	small	fruit	;
和	在	这	相同的	时间	培育	小的	水果	;

同时种植小浆果；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['mɪd(ə)l] - [klæs] [æt; ət] [hoʊm] ,

but	if	you	come	from	the	ordinary	comfortable	middle	-	class	at	home	,
但	如果	你	来	从	这	普通的	舒服的	中间	-	班级	在	家	,

但如果你来自一个普通的、家境舒适的中产阶级家庭，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [ɔːr] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][stænd] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [tɔɪl] .

you	cannot	have	the	strength	or	resistance	to	stand	this	additional	toil	.
你	不能	有	这	力量	或者	反抗	到	站立	这	额外的	辛劳	.

你没有足够的体力和毅力来承受这额外的辛劳。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [veɪg] [bʌt; bət] ['sæŋgwɪn] [aɪ'diːə] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] ,

I	believe	there	is	a	vague	but	sanguine	idea	among	those	at	home	,
我	相信	那里	是	一个	模糊的	但	乐观	主意	之中	那些	在	家	,

我相信，待在家里的人们心中弥漫着一种模糊但乐观的情绪。

['bɪtn] [baɪ][ðə; ði][ˌkæli'fɔːnjən] ['fiːvər] ,

bitten	**by**	**the**	**Californian**	**fever**	**,**
被咬	经过	这	加州人	发烧	,

中了加州热潮，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][plænt] [triːz] [ɔːr] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [daʊn]

that	**you**	**have**	**only**	**to**	**plant**	**trees**	**or**	**vegetables**	**and**	**then**	**sit**	**down**
那	你	有	仅有的	到	植物	树木	或者	蔬菜	和	然后	坐	向下

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [groʊ] ,

comfortably	**in**	**the**	**sunshine**	**and**	**wait**	**for**	**them**	**to**	**grow**	**,**
舒适地	在	这	阳光	和	等待	为了	他们	到	生长	,

你只需要种下树木或蔬菜，然后舒舒服服地坐在阳光下，等着它们生长就行了。

[ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [pʊt] [ə'saɪd] [jʊr; jər] [bʊk] [ænd; ənd][jʊr; jər] [paɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

condescending	**eventually**	**to**	**put**	**aside**	**your**	**book**	**and**	**your**	**pipe**	**for**	**a**	**little**
居高临下的	最终	到	放	旁边	你的	书	和	你的	管道	为了	一个	小的

[waɪl] ,

while	**,**
尽管	,

最终，他居高临下地请求你暂时放下书和烟斗。

[ænd; ənd] ['gæðər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] ['hɑːrvɪst] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['klaɪmət] [hæz; həz] [prə'duːst]

and	**gather**	**in**	**all**	**the**	**rich**	**harvest**	**which**	**this**	**wonderful**	**climate**	**has**	**produced**
和	收集	在	全部	这	富有的	收成	哪个	这	精彩的	气候	有	生产

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	**you**	**.**
为了	你	.

尽情享受这美好气候为你带来的所有丰收吧。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] .

This	**is**	**not**	**so**	**.**
这	是	不是	所以	.

事实并非如此。

['ræntʃɪŋ] [ɪz] ['riːəli] [hɑːrd] [wɜːrk] ,

Ranching	**is**	**really**	**hard**	**work**	**,**
牧场	是	真的	难的	工作	,

畜牧业真的很辛苦，

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [ðə; ði] ['gretɪst] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [tuː; tə] [men] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	**moreover**	**the**	**greatest**	**strain**	**of**	**the**	**life**	**to**	**men**	**coming**	**from**	**a**
和	而且	这	最	拉紧	的	这	生活	到	男人	未来	从	一个

['dɪfrənt] ['klaɪmət] ,

different	**climate**	**,**
不同的	气候	,

而且，对于来自不同气候地区的男性来说，生活压力最大。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['leɪbər] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [gler] [ʌv; əv]

is	**that**	**all**	**this**	**unaccustomed**	**labour**	**has**	**to**	**be**	**done**	**in**	**the**	**hot**	**glare**	**of**
是	那	全部	这	不习惯	劳动	有	到	是	完毕	在	这	热的	强光	的

[ʌn'broʊkən] ['sʌnʃaɪn] .

unbroken	**sunshine**	**.**
未破	阳光	.

所有这些不习惯的劳动都必须在烈日当空下进行。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	**To**	**be**	**continued**	**.**	**)**
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[və'raɪətiz] .

VARIETIES	.
品种	.

品种。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [wʌn][æz; əz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

It	Strikes	one	as	Remarkable	.
它	罢工	一	作为	卓越	.

这真是令人惊叹。

[ə; eɪ] [treɪn] ['stɑːrts] ['deɪli] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

A	train	starts	daily	,	let	us	say	,	from	San	Francisco	to	New	York	,
一个	火车	开始	日常的	,	让	我们	说	,	从	圣	弗朗西斯科	到	新的	约克	,

假设每天都有一趟火车从旧金山开往纽约。

[ænd; ənd][wʌn] ['deɪli] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] , [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['læstɪŋ] ['sev(ə)n] [deɪz] .

and	one	daily	from	New	York	to	San	Francisco	,	the	journey	lasting	seven	days	.
和	一	日常的	从	新的	约克	到	圣	弗朗西斯科	,	这	旅行	持久	七	天	.

每天有一班从纽约开往旧金山的列车，全程需要七天时间。

[haʊ] ['meni] [treɪnz] [wɪl] [ə; eɪ] ['trævələr] [miːt] [ɪn] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][tuː; tə] [nuː]

How	many	trains	will	a	traveller	meet	in	journeying	from	San	Francisco	to	New
如何	许多	火车	将要	一个	游客	见面	在	旅程	从	圣	弗朗西斯科	到	新的

[jɔːk] ?

York	?
约克	?

一位旅客从旧金山到纽约的旅途中会遇到多少趟火车?

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['ɑːbviəs] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələr] [mʌst; məst] [miːt] ['sev(ə)n] [treɪnz]

It	appears	obvious	at	the	first	glance	that	the	traveller	must	meet	seven	trains
它	出现	明显的	在	这	第一的	瞥一眼	那	这	游客	必须	见面	七	火车

— [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ] [naɪn] ['gɜːlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [tuː; tə]

—	and	that	is	the	answer	which	will	be	given	by	nine	girls	out	of	ten	to
—	和	那	是	这	回答	哪个	将要	是	给定	经过	九	女孩们	出去	的	十	到

[huːm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [nuː] .

whom	the	question	is	new	.
谁	这	问题	是	新的	.

乍一看，旅行者必须乘坐七列火车似乎很明显——十个女孩中有九个第一次听到这个问题，她们都会给出这样的答案。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ˌoʊvər'loʊkt] [ðæt] ['evri] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ə; eɪ] [freʃ] [treɪn] [ɪz] ['staːtiŋ]

The	fact	is	overlooked	that	every	day	during	the	journey	a	fresh	train	is	starting
这	事实	是	被忽视的	那	每一个	天	期间	这	旅行	一个	新鲜的	火车	是	开始

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

from	the	other	end	,
从	这	其他	结尾	,

人们往往忽略了一个事实：在旅途中，每天都有一列新的火车从另一端出发。

[waɪlst] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

whilst	there	are	seven	on	the	way	to	begin	with	.
而	那里	是	七	在	这	方式	到	开始	和	.

虽然一开始就有七个正在运送途中。

[ðə; ði] ['trævələr] [wɪl] , ['ðerfɔːr] , [miːt] [nɑːt]['sev(ə)n] [treɪnz] [bʌt; bət] [ˌfɔːr'tiːn] .

The	traveller	will	,	therefore	,	meet	not	seven	trains	but	fourteen	.
这	游客	将要	,	所以	,	见面	不是	七	火车	但	十四	.

因此，这位旅客将遇到的不是七列火车，而是十四列火车。

[ðə; ði] [tuː] [sæks] .

The	Two	Sacks	.
这	二	萨克斯	.

两个袋子。

" [æt; ət]['aʊər; ɑːr][bɜːrθ] , [ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] [elvz]

"	At	our	birth	,	the	satirical	elves
"	在	我们的	出生	,	这	讽刺	精灵

“在我们诞生之时，讽刺精灵们

[tuː] [sæks] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] [sə'spend] :

Two	sacks	from	our	shoulders	suspend	:
二	麻袋	从	我们的	肩膀	暂停	:

我们肩上挂着两个麻袋：

[ðə; ði][wʌn][hoʊldz][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ;

The	one	holds	the	faults	of	ourselves	;
这	一	持有	这	故障	的	我们自己	;

它承载着我们自身的缺点；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] .

The	other	,	the	faults	of	our	friend	.
这	其他	,	这	故障	的	我们的	朋友	.

另一方面，是我们朋友的缺点。

[ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi] [wer] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz]

The	first	we	wear	under	our	clothes
这	第一的	我们	穿	在下面	我们的	衣服

我们穿在衣服里面的第一件

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ;

Out	of	sight	,	out	of	mind	,	at	the	back	;
出去	的	视线	,	出去	的	头脑	,	在	这	后退	;

眼不见，心不烦，在后面；

[ðə; ði] [læst] [ɪz][soʊ] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [noʊz] ,

The	last	is	so	under	our	nose	,
这	最后的	是	所以	在下面	我们的	鼻子	,

最后一点就近在眼前，

[wiː; wi] [noʊ] ['evri] [skræp][ɪn][ðə; ði] [sæk] .

We	know	every	scrap	in	the	sack	.
我们	知道	每一个	废料	在	这	解雇	.

我们对袋子里的每一块碎屑都了如指掌。

" ['ɪmɪˌteɪtɪd] [frʌm; frəm] - .

"	Imitated	from	Phædrus	.
"	模仿	从	-	.

模仿自斐德罗。

[ɪn] [det] [fɔːr; fər]['evər] .

In	Debt	for	Ever	.
在	债务	为了	曾经	.

永远负债累累。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [oʊz] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

A	man	who	owes	a	shilling	,
一个	男人	WHO	欠款	一个	先令	,

一个欠了一先令的人，

['proʊsiːdz] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['sɪkspəns] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , ['θrepənsˌ'θrʌpəns][ðə; ði]

proceeds	to	pay	it	at	the	rate	of	sixpence	the	first	day	,	threepence	the
收益	到	支付	它	在	这	速度	的	六便士	这	第一的	天	,	三便士	这

['sekənd] [deɪ] ,

second	day	,
第二	天	,

第一天按六便士支付，第二天按三便士支付。

[θriː] [hæf] - [pens] [ðə; ði][nekst] , [θriː] ['fɑːrðɪŋ] [ðə; ði][nekst] ,

three	half	-	pence	the	next	,	three	farthings	the	next	,
三	一半	-	便士	这	下一个	,	三	四分之一便士	这	下一个	,

接下来是三个半便士，再接下来是三个四分之一便士，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — ['peɪɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [hæf][ðə; ði] [ə'maʊnt] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

and	so	on	—	paying	each	day	half	the	amount	he	paid	the	day	before	.
和	所以	在	—	付费	每个	天	一半	这	数量	他	有薪酬的	这	天	前	.

如此往复——每天支付的金额是前一天支付金额的一半。

[sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['kauntəz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['vælјuː] ,

Supposing	him	to	be	furnished	with	counters	of	small	value	,
假如	他	到	是	提供	和	计数器	的	小的	价值	,

假设他拥有一些小额筹码，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] ['redɪli] [tuː; tə] [peɪ] [f'rækʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] ,

so	as	to	be	able	readily	to	pay	fractions	of	a	penny	,
所以	作为	到	是	有能力的	容易	到	支付	分数	的	一个	一分钱	,

以便能够随时支付几分之一便士，

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] ?

how	long	would	it	take	him	to	pay	the	shilling	?
如何	长的	会	它	拿	他	到	支付	这	先令	?

他需要多久才能付清这1先令?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	answer	is	that	he	would	never	pay	it	.
这	回答	是	那	他	会	绝不	支付	它	.

答案是他永远不会付钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] - ['fɑːrðɪŋ] [ɪn] [fɔːr] [deɪz] ,

It	is	true	that	he	would	pay	elevenpence	-	farthing	in	four	days	,
它	是	真的	那	他	会	支付	十一便士	-	法辛	在	四	天	,

他确实会在四天内支付十一便士四分之一便士。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [wʊd] [biː; bi] [sloʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [det] .

but	after	that	his	progress	would	be	slow	and	he	could	never	get	out	of	debt	.
但	后	那	他的	进步	会	是	慢的	和	他	可以	绝不	得到	出去	的	债务	.

但此后他的进展就十分缓慢，而且他始终无法摆脱债务。

[gʊd] [vəːsiz] [baɪ][ə; eɪ][bæd]['poʊət] .

Good	Verses	by	a	Bad	Poet	.
好的	诗句	经过	一个	坏的	诗人	.

蹩脚诗人写的好诗。

[fjuː] [θɪŋz] [ɪn]['draɪdən][ɔːr][poʊp] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [riˈmɑːkt] ,

Few	things	in	Dryden	or	Pope	,	it	has	been	remarked	,
很少	事物	在	德莱顿	或者	教皇	,	它	有	到过	评论	,

有人指出，德莱顿或蒲柏的作品中很少有这样的事情。

[ɑːr; ər]['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðeɪ] [bəuθ] [kən'tɪnjuəli] [læft] [æt; ət] — [sɜːr] ['rɪtʃəd] ['blækmɔː] —

are	finer	than	the	following	lines	by	a	man	whom	they	both	continually	laughed	at	—	Sir	Richard	Blackmore	—
是	更精细	比	这	下列的	线条	经过	一个	男人	谁	他们	两个都	持续	笑了	在	—	先生	理查德	布莱克摩尔	—

比下面这段出自他们俩都曾嘲笑过的人——理查德·布莱克莫尔爵士——之手的文字要精妙得多。

" [ɪg'zɔːstɪd] ['trævələz] , [ðæt] [hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn]
" Exhausted travellers , that have undergone
" 筋疲力尽的 旅行者 , 那 有 经历

疲惫不堪的旅客，经历了

[ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [hiːts] [ʌv; əv] ['laɪfs] [ɪn'tempərət] [zoʊn] ,
The scorching heats of Life's intemperate zone ,
这 灼热 加热 的 生活的 不节制的 区 ,

生命中那片酷热难耐的地带，

[heɪst] [fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [bedz] [bɪ'niːθ]
Haste for refreshment to their beds beneath
匆忙 为了 清爽 到 他们的 床 下面

他们急忙回到床铺上休息。

[ænd; ənd] [stretʃ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [deθ] .
And stretch themselves in the cool shades of Death .
和 拉紧 他们自己 在 这 凉爽的 色调 的 死亡 .

然后在死亡的清凉阴影中舒展身心。

" [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] .
" Love of Country .
" 爱 的 国家 .

爱国。

" [ðə; ði] [lʌv] [wiː; wi] [ber] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪz] [ə; eɪ] [ruːt] ,
" The love we bear our country is a root ,
" 这 爱 我们 熊 我们的 国家 是 一个 根 ,

我们对祖国的热爱是一种根深蒂固的情感，

[wɪtʃ] ['nevər] [feɪlz] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] ['goʊldən] [fruːt] ;
Which never fails to bring forth golden fruit ;
哪个 绝不 失败 到 带来 前进 金的 水果 ;

它总能结出金灿灿的果实；

- [tɪz] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [sprɪŋ] ,
' Tis in the mind an everlasting spring ,
- 的 在 这 头脑 一个 永恒 春天 ,

心中有一座永恒的春天。

[ʌv; əv] ['glɔːriəs] ['ækʃnz] [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kɪŋ] —
Of glorious actions which become a king —
的 辉煌 行动 哪个 变得 一个 国王 —

那些成就君王伟业的壮举——

[nɑːt] [les] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] .
Not less become a subject .
不是 较少的 变得 一个 主题 .

不但不会成为研究对象。

- [tɪz] [ə; eɪ] [det]
' Tis a debt
- 的 一个 债务

这是一笔债务

[wɪtʃ] [bæd] [men] , [ðoʊ] [ðeɪ] [peɪ] [nɑːt] , [kɑːnt] [fər'get] ;
Which bad men , though they pay not , can't forget ;
哪个 坏的 男人 , 尽管 他们 支付 不是 , 不能 忘记 ;

那些作恶之人，即使没有付出代价，也无法忘记；

[ə; eɪ] ['duːti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [peɪ] ,
A duty which the good delight to pay ,
一个 责任 哪个 这 好的 喜 到 支付 ,

这是善良之人乐于履行的义务。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][kæn; kən] ['præktɪs] ['evri] [deɪ] .

And	every	man	can	practise	every	day	.
和	每一个	男人	能	实践	每一个	天	.

而且每个人都可以每天练习。

" ['tʃə:tʃil] .

"	Churchill	.
"	丘吉尔	.

丘吉尔。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [klaʊd] .

The	Passing	Cloud	.
这	通过	云	.

飘过的云。

[klaʊd] [ænd; ənd] [stɔ:rm] ['oʊnli] ['ɪntɪmət] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [kə'moʊʃ(ə)n] ['ni:dfl] [tu:; tə]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði] [er]

Cloud	and	storm	only	intimate	the	passing	commotion	needful	to	purify	the	air
云	和	风暴	仅有的	亲密的	这	通过	骚动	需要	到	净化	这	空气

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] ;

and	the	water	;
和	这	水	;

云和暴风雨只是预示着净化空气和水所必需的短暂骚动;

[ænd; ənd] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æʒər] [depθs] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l]

and	compared	with	the	azure	depths	above	and	below	,	they	are	superficial
和	比较的	和	这	蔚蓝	深度	多于	和	以下	,	他们	是	浅

[ænd; ənd] ['trænzətɔ:ri] .

and	transitory	.
和	短暂的	.

与上下深邃的蔚蓝相比，它们显得肤浅而短暂。

[ðeɪ] [rɪ'taɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [blu:] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ri:ə'pɪəz] ,

They	retire	,	and	the	beautiful	blue	of	heaven	reappears	,
他们	退休	,	和	这	美丽的	蓝色的	的	天堂	再次出现	,

它们退隐，美丽的蔚蓝天空再次出现。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ə'gen] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['sæfaɪər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ['skætəz]

and	the	ocean	again	becomes	a	sapphire	foundation	on	which	the	sun	scatters
和	这	海洋	再次	变成	一个	蓝宝石	基础	在	哪个	这	太阳	散布

[hɪz; ɪz]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv] [laɪt] [wɪð; wɪθ] ['ri:gl] ['læviʃnis] .

his	jewels	of	light	with	regal	lavishness	.
他的	珠宝	的	光	和	尊贵	奢华	.

海洋再次变成蓝宝石般的基石，太阳在上面洒下璀璨的光辉，尽显皇家般的奢华。

[ænd; ənd][soʊ][noʊ][dɑ:rk]['traɪəl] , [noʊ] ['gri:vəs] ['dʒʌdʒmənt] ,

And	so	no	dark	trial	,	no	grievous	judgment	,
和	所以	不	黑暗的	审判	,	不	严重的	判断	,

因此，没有黑暗的审判，也没有严厉的审判。

[kæn; kən] [krɔ:s] ['aʊər; ɑ:r][skaɪ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'vi:lɪŋ] [sʌm; səm][spɑ:t][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [blu:] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

can	cross	our	sky	without	revealing	some	spot	of	heavenly	blue	in	the	midst
能	叉	我们的	天空	没有	揭示	一些	点	的	天上	蓝色的	在	这	中间

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

它可以横穿我们的天空，却不在其中露出一丝天蓝色。

[ɔːr] [ɪf] [kən'siːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['breɪkɪŋ] [fɔːrθ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['braɪtnəs]

or	if	concealed	for	a	moment	,	breaking	forth	again	with	greater	brightness
或者如果		暗	为了	一个	片刻	,	打破	前进	再次	和	更大的	亮度

[ænd; ənd] ['bjuːti] .

and	beauty	.
和	美丽	.

或者，即使暂时隐藏，也会以更加耀眼夺目的光芒再次绽放。

[rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hjuː] [mək'mɪlən] . { - }

Rev	.	Dr	.	Hugh	Macmillan	.	{	27	}
牧师	.	博士	.	休	麦克米伦	.	{	-	}

休·麦克米伦牧师博士。{27}

['tʃaɪnə] [maːrks] .

CHINA	MARKS	.
中国	标记	.

中国商标。

['ɪŋglɪʃ] ['pɔːrsəlɪn] .

ENGLISH	PORCELAIN	.
英语	瓷	.

英国瓷器。

[pɑːrt] [aɪ] .

PART	I	.
部分	我	.

第一部分。

[ðə; ði] [neɪm] ['pɔːrsəlɪn] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən][ˌpɔːrsə'lɑːnə] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊri] [ʃel]

The	name	porcelain	is	derived	from	the	Italian	porcellana	,	signifying	a	cowrie	shell
这	姓名	瓷	是	衍生的	从	这	意大利语	瓷器	,	表示	一个	贝	壳

,

,

,

瓷器的名称来源于意大利语“porcellana”，意为贝壳。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [trænz'luːs(ə)nt] [gleɪz] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

on	account	of	the	delicate	translucent	glaze	on	its	surface	.
在	帐户	的	这	精美的	半透明	釉	在	它是	表面	.

由于其表面有一层精致的半透明釉。

[æt; ət] [haʊ] ['ɜːrli] [ə; eɪ] [deɪt] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['pɑːtəri] [bɪ'gæn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

At	how	early	a	date	the	manufacture	of	pottery	began	in	this	country	,	before	the
在	如何	早期的	一个	日期	这	生产	的	陶器	开始	在	这	国家	,	前	这

['roʊmən][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

Roman	invasion	,
罗马	入侵	,

这个国家在罗马入侵之前，陶器制造究竟始于何时?

[ɪz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [noʊn] .

is	not	absolutely	known	.
是	不是	绝对地	已知	.

尚无确切答案。

[ɪn][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [taɪmz] [ðə; ði] ['pɑːtəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] [traɪbz] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə]

In	the	Anglo	-	Saxon	times	the	pottery	of	the	Celtic	tribes	was	confined	to
在	这	盎格鲁	-	撒克逊	时代	这	陶器	的	这	凯尔特人	部落	曾是	受限	到

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['sɪnəˌreri] [ɜːnz] [ænd; ənd] ['veri] ['kɑːmən] [juː'tensɪlz][ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [juːz] ;

the	manufacture	of	cinerary	urns	and	very	common	utensils	of	household	use	;
这	生产	的	骨灰	骨灰瓮	和	非常	常见的	餐具	的	家庭	使用	;

在盎格鲁-撒克逊时期，凯尔特部落的陶器制作仅限于制造骨灰瓮和非常普通的家用器皿；

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] [hɔːrn] [fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ]
as 作为 **they** 他们 **preferred** 首选 **the** 这 **employment** 就业 **of** 的 **glass** 玻璃 **and** 和 **horn** 喇叭 **for** 为了 **drinking** 喝
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
purposes 目的 **,** ,

因为他们更喜欢用玻璃和牛角来饮用。

[ænd; ənd] ['met(ə)l] [ɔːr] [wʊd] [fɔːr; fər] ['sɑːlɪd] [fuːd] .
and 和 **metal** 金属 **or** 或者 **wood** 木头 **for** 为了 **solid** 坚硬的 **food** 食物 **.** .

固体食物用金属或木头盛装。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ['pɑːtəri] [wʌz; wəz] ['riːin'steitid] [ɪn] ['pʌblɪk] ['feɪvər] ;
In 在 **the** 这 **thirteenth** 第十三 **century** 世纪 **pottery** 陶器 **was** 曾是 **reinstated** 恢复 **in** 在 **public** 民众 **favour** 偏爱 **;** ;

十三世纪，陶器重新受到公众的喜爱；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [æd'væns] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] ,
and 和 **a** 一个 **great** 伟大的 **advance** 进步 **was** 曾是 **made** 制成 **in** 在 **the** 这 **art** 艺术 **,** ,

艺术领域取得了巨大进步，

[ə; eɪ] [gleɪz] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
a 一个 **glaze** 釉 **being** 存在 **employed** 受雇 **from** 从 **the** 这 **fourteenth** 第十四 **to** 到 **the** 这 **beginning** 开始 **of** 的 **the** 这
[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
sixteenth 第十六 **century** 世纪 **,** ,

一种从十四世纪到十六世纪初使用的釉料

[wen] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['pɑːtəri] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] , [ə; eɪ] [sɔːlt] - [gleɪzd] ['stoʊnwer] ,
when 什么时候 **a** 一个 **new** 新的 **description** 描述 **of** 的 **pottery** 陶器 **was** 曾是 **invented** 发明 **,** , **a** 一个 **salt** 盐 **-** - **glazed** 釉面 **stoneware** 石器 **,** ,

当一种新的陶器描述被发明出来时，一种盐釉炻器，

[wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] [feɪ'ɑːns] [ænd; ənd] [ˌɔːri'ent(ə)l]
which 哪个 **came** 来了 **into** 进入 **the** 这 **market** 市场 **with** 和 **importations** 进口 **of** 的 **Italian** 意大利语 **fayence** 费恩斯 **and** 和 **oriental** 东方
['pɔːrsəlɪn] .
porcelain 瓷 **.** .

随着意大利彩绘瓷器和东方瓷器的进口，这些瓷器进入了市场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [gʊd] [pɛr] - [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ðə; ði]

It	was	not	until	the	good	Père	d'Entrecolles	introduced	into	this	country	the
它	曾是	不是	直到	这	好的	父亲	-	介绍	进入	这	国家	这

[ˈlɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈeɪnʃənt] [ˈempaɪər][ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] ,

learning	of	that	ancient	Empire	of	China	,
学习	的	那	古老的	帝国	的	中国	,

直到善良的恩特雷科勒神父将古代中国帝国的学问引入这个国家，

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈræmɪk][ɑːrt] ,

in	the	mysteries	of	the	ceramic	art	,
在	这	谜团	的	这	陶瓷制品	艺术	,

在陶瓷艺术的奥秘中，

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪˈdiːəz] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ænd; ənd] [ˈelɪveɪtɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɪmpˈruːvmənts] [meɪd]

that	our	own	ideas	became	enlarged	and	elevated	above	the	improvements	made
那	我们的	自己的	想法	成为	放大	和	升高	多于	这	改进	制成

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɔtəriz] .

in	our	potteries	.
在	我们的	陶器	.

我们自己的思想变得比陶器制作工艺的改进更加宏大和高远。

[ðə; ði] [pɛr] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈpɔːrsəlɪn]

The	Père	,	being	a	resident	in	a	district	distinguished	for	its	porcelain
这	父亲	,	存在	一个	居民	在	一个	区	杰出的	为了	它是	瓷

[ˌmænjʊˈfæktəriz] ,

manufactories	,
工厂	,

这位父亲居住在一个以瓷器制造厂闻名的地区，

[sent] [ˈsæmpəlz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] ([ə; eɪ] . [diː] . - , - ,

sent	samples	to	his	own	country	(	a	.	d	.	1727	,	1729	,
发送	样品	到	他的	自己的	国家	(	一个	.	d	.	-	,	-	,

向自己的国家寄送样品（公元 1727 年、1729 年），

) [wɪð; wɪθ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌbstənsiz] [ɪmˈplɔɪd] [æt; ət] [kɪŋ] - [tiː] - [tʃɪn] ,

)	with	information	as	to	the	substances	employed	at	King	-	te	-	Chin	,
)	和	信息	作为	到	这	物质	受雇	在	国王	-	te	-	下巴	,

）提供有关金德钦所用物质的信息，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kɪlnz] [əˈfɔːd] [ˈgreɪtər] [hiːt] [ænd; ənd][ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ˈfaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈdɪfrəntli] -

for	which	kilns	affording	greater	heat	and	suitable	for	firing	the	differently	-
为了	哪个	窑炉	负担得起	更大的	热	和	合适的	为了	射击	这	不同	-

[ˈkʌlərd] [iˈnæməlz] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] .

coloured	enamels	were	employed	.
有色	珐琅	是	受雇	.

为此，人们采用了能够提供更高温度且适合烧制不同颜色珐琅的窑炉。

[hɑːrd] [peɪst] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [ˈplɪməθ] , [ˈbrɪstl] [ænd; ənd] [ˈləjstɔft] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft]

Hard	paste	was	made	at	Plymouth	,	Bristol	and	Lowestoft	,	and	the	soft
难的	粘贴	曾是	制成	在	普利茅斯	,	布里斯托尔	和	洛斯托夫特	,	和	这	柔软的

[peɪst] [æt; ət] [ˈtʃelsi] ,

paste	at	Chelsea	,
粘贴	在	切尔西	,

硬质面糊产自普利茅斯、布里斯托尔和洛斯托夫特，软质面糊产自切尔西。

[baʊ; boʊ] , ['dɜːrbi] , [ˌnænt'gɑːruː] , ['livəpuːl] , , ['swɔnsi; -zi] , ['rɔkiŋəm] , ['wʊstər] ,

Bow	,	Derby	,	Nantgarw	,	Liverpool	,	Pinxton	,	Swansea	,	Rockingham	,	Worcester	,
弓	,	德比	,	南加尔	,	利物浦	,	平克斯顿	,	斯旺西	,	罗金汉姆	,	伍斯特	,

['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr][ænd; ənd] ['stæfədʃiə(r)] ;

Shropshire	and	Staffordshire	;
什罗普郡	和	斯塔福德郡	;

鲍、德比、南特加鲁、利物浦、平克斯顿、斯旺西、罗金厄姆、伍斯特、什罗普郡和斯塔福德郡；

['felspɑː] ['biːɪŋ] ['sʊpər'æd] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [tuː] [ˌmænjʊ'fæktəriz] .

felspar	being	superadded	in	the	latter	two	manufactories	.
长石	存在	超级添加	在	这	后者	二	工厂	.

后两家工厂均添加了长石。

[ðə; ði][sɔːft] [peɪst] [ɪz] [prə'duːst] [frʌm; frəm][æn; ən]['ælkəlaɪn][flʌks] , [kəm'baɪnɪŋ] [tʃɔːk] , [boʊn] - [æʃ] ,

The	soft	paste	is	produced	from	an	alkaline	flux	,	combining	chalk	,	bone	-	ash	,
这	柔软的	粘贴	是	生产	从	一个	碱性	通量	,	结合	粉笔	,	骨	-	灰	,

[sænd][ɔːr]['dʒɪpsəm] .

sand	or	gypsum	.
沙	或者	石膏	.

这种软膏是由碱性助熔剂制成的，其成分包括白垩、骨灰、沙子或石膏。

['strætfərd] - [lə] - [baʊ; boʊ] .

Stratford	-	le	-	Bow	.
斯特拉特福德	-	勒	-	弓	.

斯特拉特福德勒博。

[æt; ət] ['strætfərd] - [lə] - [baʊ; boʊ] ([kɔːld] " [nuː] ['kæntənˌkæntɑːn] ") [sɔːft] - [peɪst] ['tʃaɪnə][wʌz; wəz]

At	Stratford	-	le	-	Bow	(	called	"	New	Canton	"	)	soft	-	paste	china	was
在	斯特拉特福德	-	勒	-	弓	(	称为	"	新的	广州	"	)	柔软的	-	粘贴	中国	曾是

[prə'duːst] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['pɑːtəri] [wɜːrks] ,

produced	in	the	old	pottery	works	,
生产	在	这	老的	陶器	作品	,

在斯特拉特福德勒博（被称为“新广州”），人们在旧陶器厂生产软质瓷器。

[bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - , [ðoʊ] ['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɪl]

believed	to	have	been	established	in	1730	,	though	little	is	known	of	them	till
相信	到	有	到过	已确立的	在	-	,	尽管	小的	是	已知	的	他们	直到

- ,

1744	,
-	,

据信成立于1730年，但直到1744年才对其有所记载。

[wen] ['edwərd] ['heɪlɪn] [ænd; ənd] ['tɔməs] [frai] , [ə; eɪ] ['peɪntər] , [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst]['pæt(ə)nt] ,

when	Edward	Heylin	and	Thomas	Frye	,	a	painter	,	took	out	the	first	patent	,
什么时候	爱德华	海林	和	托马斯	弗莱	,	一个	画家	,	采取	出去	这	第一的	专利	,

当爱德华·海林和画家托马斯·弗莱获得第一项专利时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] - .

and	a	second	in	1749	.
和	一个	第二	在	-	.

1749 年又发生了一次。

[ðə; ði][maːrks] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrks] [ɑːr; ər][æz; əz] [hɪr] ['ɪləstreɪtɪd] .

The	marks	attributed	to	these	works	are	as	here	illustrated	.
这	标记	归因于	到	这些	作品	是	作为	这里	插图	.

这些作品的标记如图所示。

[ðə; ði] [gleɪz] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ] [wer] [wʌz; wəz] ['veri] ['brɪliənt] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [əːd] [ɪn] [pɔɪnt]

The	glaze	on	the	Bow	ware	was	very	brilliant	,	but	sometimes	erred	in	point
这	釉	在	这	弓	仓库	曾是	非常	杰出的	,	但	有时	犯错	在	观点

[ʌv; əv] ['θɪknəs] .

of	thickness	.
的	厚度	.

弓形陶器的釉面非常光亮，但有时在厚度上会出现误差。

[ðə; ði] [bluː] ['tʃaɪnə] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [bɜːrdz] , ['flaʊərz] , ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz]

The	blue	china	was	generally	decorated	with	birds	,	flowers	,	figures	and	Chinese
这	蓝色的	中国	曾是	一般来说	装饰	和	鸟类	,	花朵	,	数据	和	中国人

['lændskeips] .

landscapes	.
风景	.

蓝色瓷器通常饰以鸟、花、人物和中国山水图案。

[ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] ['hɔːθɔːrn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [sprɪgz] [ju'naɪtɪd] .

A	pattern	of	hawthorn	was	a	favourite	,	consisting	of	two	sprigs	united	.
一个	图案	的	山楂	曾是	一个	最喜欢的	,	由	的	二	枝条	团结的	.

山楂花图案很受欢迎，它由两根枝条连接而成。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] [mɑːrk][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɑːn] [smɔːl] ['ɑːbdʒekts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	bow	and	arrow	mark	is	usually	found	on	small	objects	,	and	the
这	弓	和	箭	标记	是	通常	成立	在	小的	对象	,	和	这

['dægər] [ænd; ənd] ['æŋkər] ,

dagger	and	anchor	,
匕首	和	锚	,

弓箭图案通常出现在小型物品上，而匕首和锚的图案则不然。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [æt; ət] [taɪmz] , [ə'pɪrz] [ɑːn] ['fɪgjərz] .

with	a	crescent	at	times	,	appears	on	figures	.
和	一个	新月	在	时代	,	出现	在	数据	.

有时带有新月形，出现在人物身上。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bluː] ['kres(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrnz] [tɜːrnd] [ʌp] , [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [juːst] .

A	small	blue	crescent	,	with	the	horns	turned	up	,	have	also	been	used	.
一个	小的	蓝色的	新月	,	和	这	角	转向	向上	,	有	还	到过	用过的	.

也曾使用过一种角向上翘起的蓝色小新月形图案。

[ðə; ði]['mɑːnəgræm][ʌv; əv] ['tɔməs] [frai] , ['sʌmtaɪmz] [rɪ'vɜːrst] ,

The	monogram	of	Thomas	Frye	,	sometimes	reversed	,
这	字母组合	的	托马斯	弗莱	,	有时	反转	,

Thomas Frye 的姓名首字母缩写，有时会反过来显示。

[aɪ'dentɪfaɪd][sʌm; səm] ['fɪgjərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] [wɜːrks] [æt; ət][ə; eɪ] [deɪt] ['priːviəs] [tuː; tə] - .

identified	some	figures	from	the	Bow	works	at	a	date	previous	to	1760	.
已识别	一些	数据	从	这	弓	作品	在	一个	日期	以前的	到	-	.

在 Bow 工厂中发现了一些人物，其年代早于 1760 年。

['meni] [ˌveəri:'eiʃənz][ʌv; əv] [fraɪz] ['sɪgnətʃər] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['wɜkmən] [ʌv; əv] [ðɪs]

Many	variations	of	Frye's	signature	have	been	used	by	the	workmen	of	this
许多	变体	的	弗莱的	签名	有	到过	用过的	经过	这	工人	的	这

['fækt(ə)ri] ;

factory	;
工厂	;

这家工厂的工人们使用过弗莱签名的多种变体；

[tuː] ['meni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [æt; ət][dɪ'spoʊz(ə)l][ɪn] [ðiːz] ['kɑːləmz] .

too	many	for	the	space	at	disposal	in	these	columns	.
也	许多	为了	这	空间	在	处理	在	这些	列	.

篇幅有限，无法在此一一刊登。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɑːn][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [baɪ][ˈmesərz] . [ˈkraʊðɚ] [ænd; ənd] [ˈwɛðɚbi] , [huː]

It	was	carried	on	for	many	years	by	Messrs	.	Crowther	and	Weatherby	,	who
它	曾是	携带	在	为了	许多	年	经过	先生们	.	克劳瑟	和	韦瑟比	,	WHO

[ɪmˈplɔɪd] [sʌm; səm] [ˈnaɪnti] [ˈpeɪntəz] ,

employed	some	ninety	painters	,
受雇	一些	九十	画家	,

这项业务由克劳瑟和韦瑟比先生经营多年，他们雇佣了大约九十名油漆工。

[ʌv; əv] [huːm] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈtɔməs] [krɑːft] .

of	whom	one	was	Thomas	Craft	.
的	谁	一	曾是	托马斯	工艺	.

其中一人是托马斯·克拉夫特。

[ðə; ði][baʊ; boʊ] [peɪst] [ɪz] [ˈveri] [hɑːrd][ænd; ənd][kəmˈpækt] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈhevi] .

The	Bow	paste	is	very	hard	and	compact	,	and	therefore	heavy	.
这	弓	粘贴	是	非常	难的	和	袖珍的	,	和	所以	重的	.

弓形膏体非常坚硬致密，因此很重。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] [wer] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [prəˈduːst] ; [æz; əz][ɪn] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈsɔːsəz] ,

But	the	most	delicate	ware	was	also	produced	;	as	in	cups	and	saucers	,
但	这	最多	精美的	仓库	曾是	还	生产	;	作为	在	杯子	和	碟子	,

但最精致的器皿也同样被生产出来，例如杯子和碟子。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [laɪk] [eg] - [ˈʃɛlz] [ɪn] [ˈθɪnnəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪlki] [ˈwaɪtnəs] .

which	were	like	egg	-	shells	in	thinness	,	and	of	a	milky	whiteness	.
哪个	是	喜欢	蛋	-	贝壳	在	薄	,	和	的	一个	乳白色	白人	.

它们薄如蛋壳，呈乳白色。

[ˈʌndər] [ˈtɔməs] [frai][ðə; ði][ˈtʃaɪnə][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [greɪt] [pərˈfekʃ(ə)n] .

Under	Thomas	Frye	the	china	was	brought	to	great	perfection	.
在下面	托马斯	弗莱	这	中国	曾是	带来	到	伟大的	完美	.

在托马斯·弗莱的领导下，瓷器制作工艺达到了极高的水准。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][hɪm; ɪm][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrks] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

It	was	after	him	we	find	that	the	works	passed	into	the	hands	of
它	曾是	后	他	我们	寻找	那	这	作品	通过了	进入	这	双手	的

['wɛðɚbi] [ænd; ənd] ['kraʊðɚ] ,

Weatherby	and	Crowther	,
韦瑟比	和	克劳瑟	,

在他之后，我们发现这些作品落入了韦瑟比和克劳瑟手中。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbæŋkrʌptsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ɪn] - , ['wɛðɚbi] ['hævɪŋ]

and	were	closed	by	the	bankruptcy	of	the	latter	in	1763	,	Weatherby	having
和	是	关闭	经过	这	破产	的	这	后者	在	-	,	韦瑟比	拥有

[daɪd][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [jɪr] .

died	the	previous	year	.
死亡	这	以前的	年	.

1763 年，由于韦瑟比破产，两家公司关闭，韦瑟比于前一年去世。

[aɪ] [meɪ] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [sprɪgd] [tiː] - [sets] ,

I	may	observe	that	sprigged	tea	-	sets	,
我	可能	观察	那	枝繁叶茂	茶	-	套	,

我注意到，带小枝的茶具，

['drezdən] [sprɪgz] [ænd; ənd] [waɪt] [bʌd] [sprɪgz] — [ɔːl] ['veri] ['pɑːpjələr] ['pætərn] — [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli]

Dresden	sprigs	and	white	bud	sprigs	—	all	very	popular	patterns	—	were	largely
德累斯顿	枝条	和	白色的	芽	枝条	—	全部	非常	受欢迎的	图案	—	是	很大程度上

[prəˈduːst] [æt; ət][baʊ; boʊ] ,

produced	at	Bow	,
生产	在	弓	,

德累斯顿花枝和白芽花枝——这些都是非常流行的图案——主要产自鲍镇。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lændskeips] [ænd; ənd]['drægən] ['sɜːrvɪsɪz] ; ['ɔːlsoʊ] [ˌstætʃuː'ets] [ænd; ənd] [gruːps] [ʌv; əv]

in	addition	to	landscapes	and	dragon	services	;	also	statuettes	and	groups	of
在	添加	到	风景	和	龙	服务	;	还	小雕像	和	团体	的

['fɪgjərz] , [veisis] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

figures	,	vases	,	etc	.
数据	,	花瓶	,	ETC	.

除了山水画和龙形摆件外，还有小雕像、人物群像、花瓶等。

['tʃelsi] ['pɔːrsəlɪn] [wɜːrks] .

Chelsea	Porcelain	Works	.
切尔西	瓷	作品	.

切尔西瓷器厂。

[ðə; ði] ['tʃelsi] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][ɪz] [sed] [tuː; tə] [deɪt] [frʌm; frəm] - , - - - ,

The	Chelsea	manufacture	of	china	is	said	to	date	from	Cenvirons	,	1745	-	49	,
这	切尔西	生产	的	中国	是	说	到	日期	从	-	,	-	-	-	,

切尔西瓷器厂据说可以追溯到1745-1749年左右。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['pɔːrsəlɪn] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] ['fækt(ə)ri][æt; ət] ['tʃelsi] [ɪn]

but	a	species	of	porcelain	was	produced	in	a	glass	factory	at	Chelsea	in
但	一个	物种	的	瓷	曾是	生产	在	一个	玻璃	工厂	在	切尔西	在

-	,
1676	,
-	,

但1676年，切尔西的一家玻璃厂生产出了一种瓷器。

[ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər][baɪ][sʌm; səm] [və'niːʃənz] , ['peɪtrənaɪz] [baɪ][ðə; ði] [ðen] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] .

established	there	by	some	Venetians	,	patronised	by	the	then	Duke	of	Buckingham	.
已确立的	那里	经过	一些	威尼斯人	,	受惠	经过	这	然后	公爵	的	白金汉	.

由一些威尼斯人建立，并受到当时的白金汉公爵的赞助。

[kleɪ] [frʌm; frəm] ['dɒːsətʃə] , [sænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd]['keɪəlɪn] , [ænd; ənd]

Clay	from	Dorsetshire	,	sand	from	the	Isle	of	Wight	and	kaolin	,	and
黏土	从	多塞特郡	,	沙	从	这	小岛	的	怀特岛	和	高岭土	,	和

- [frʌm; frəm] ['kɔːrnwɑːl] [ænd; ənd] ['devənʃə] ,

chinastone	from	Cornwall	and	Devonshire	,
-	从	康沃尔郡	和	德文郡	,

来自多塞特郡的粘土、来自怀特岛的沙子以及来自康沃尔郡和德文郡的高岭土和瓷石。

[wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['fækt(ə)ri] .

were	employed	at	this	factory	.
是	受雇	在	这	工厂	.

曾在这家工厂工作。

[æn; ən] ['æŋkər] ['sʌmtaɪmz] [bɑːrbd] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] ['æmjəlɪts] , [ænd; ənd][wʌn]

An	anchor	sometimes	barbed	,	and	at	other	times	with	amulets	,	and	one
一个	锚	有时	带倒刺的	,	和	在	其他	时代	和	护身符	,	和	一

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['sɜːrk(ə)l] ;

within	a	double	circle	;
之内	一个	双倍的	圆圈	;

有的锚带有倒钩，有的锚带有护身符，还有的锚位于双圈之内；

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] " ['tʃelsi] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] " - "

as	also	a	triangle	,	with	the	name	"	Chelsea	,	"	and	the	date	"	1745	"
作为	还	一个	三角形	,	和	这	姓名	"	切尔西	,	"	和	这	日期	"	-	"

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

beneath	it	,
下面	它	,

还有一个三角形，三角形下方写着“切尔西”字样和“1745”日期。

[wɜːr; wər][ðə; ði][maːrks] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðɪs] [wer] .

were	the	marks	chosen	to	distinguish	this	ware	.
是	这	标记	选定	到	区分	这	仓库	.

这些标记是为了区分这种瓷器而选择的。

[ɑːn][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesɪmənz] [ðə; ði] ['æŋkər] [ɪz][gɪlt] , [ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sekənd] ['kwɑːləti][ɪn] [red] ,

On	the	finest	specimens	the	anchor	is	gilt	,	on	those	of	second	quality	in	red	,
在	这	最好的	标本	这	锚	是	镀金	,	在	那些	的	第二	质量	在	红色的	,

上等标本上的锚是镀金的，下等标本上的锚是红色的。

[braʊn] [ɔːr]['pɜːrp(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [gleɪz] .

brown	or	purple	upon	the	glaze	.
棕色的	或者	紫色的	之上	这	釉	.

釉面呈棕色或紫色。

[ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] [ʌv; əv] ['tʃelsi] [berz] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['venɪs] [ʌv; əv] [ə'baʊt]

The	porcelain	of	Chelsea	bears	some	resemblance	to	that	of	Venice	of	about
这	瓷	的	切尔西	熊	一些	相似	到	那	的	威尼斯	的	关于

[ðə; ði] [seɪm] [deɪt] — [ðə; ði]['koʊtsi] ['pɪriəd] ,

the	same	date	—	the	Cozzi	period	,
这	相同的	日期	—	这	科齐	时期	,

切尔西的瓷器与大约同一时期（科齐时期）的威尼斯瓷器有一些相似之处。

- — [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænjə'fæktəri] ['hævɪŋ] [bɪn] [və'niːʃənz] ;

1780	—	which	is	natural	,	the	founders	of	the	manufactory	having	been	Venetians	;
-	—	哪个	是	自然的	,	这	创始人	的	这	工厂	拥有	到过	威尼斯人	;

1780 年——这很自然，因为这家工厂的创始人是威尼斯人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] [prə'duːst] [ðer; ðər][stændz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ]

and	the	porcelain	produced	there	stands	amongst	the	very	first	of	our	English
和	这	瓷	生产	那里	站立	在	这	非常	第一的	的	我们的	英语

[sə'ræmɪk] [wɜːrks] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

ceramic	works	in	every	respect	,
陶瓷制品	作品	在	每一个	尊重	,

那里生产的瓷器在各个方面都堪称英国最早的陶瓷作品之一。

['ræŋkɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['brɪstl] .

ranking	higher	than	that	of	Bristol	.
排行	更高	比	那	的	布里斯托尔	.

排名高于布里斯托尔。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm][baʊ; boʊ] , ['bɜːrzləm] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrks] ;

The	workmen	were	originally	procured	from	Bow	,	Burslem	and	other	works	;
这	工人	是	起初	采购	从	弓	,	伯斯勒姆	和	其他	作品	;

这些工人最初是从鲍镇、伯斯勒姆镇和其他工厂招募的；

[ðə; ði]['tʃaɪnə] [ˌmænju'fæktʃər] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn][æt; ət][fɜːrst][baɪ] ['wɪljəm] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd]

the	china	manufacture	being	carried	on	at	first	by	William	the	Duke	of	Cumberland
这	中国	生产	存在	携带	在	在	第一的	经过	威廉	这	公爵	的	坎伯兰

[ænd; ənd][sɜːr] ['evərɑːd] - ,

and	Sir	Everard	Faulkenor	,
和	先生	埃弗拉德	-	,

瓷器制造最初由坎伯兰公爵威廉和埃弗拉德·福克诺爵士经营。

[ðə; ði] ['lætər] ['daɪɪŋ] [ɪn] - [ɔːr] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪn] - , [wen] - [bɪ'keɪm]

the	latter	dying	in	1755	or	1758	,	and	the	former	in	1765	,	when	Sprimont	became
这	后者	垂死	在	-	或者	-	,	和	这	以前的	在	-	,	什么时候	-	成为

[soʊl] [prə'praɪətər] .

sole	proprietor	.
唯一	业主	.

后者于 1755 年或 1758 年去世，前者于 1765 年去世，当时 Sprimont 成为唯一所有者。

[θriː] ['blemɪʃiz] , [ɔːr][spɑːts] , ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]['tʃaɪnə][ʌv; əv] [ðɪs] ['fækt(ə)ri] ,

Three	blemishes	,	or	spots	,	characterise	the	china	of	this	factory	,
三	瑕疵	, 或者		地点	,	特征	这	中国	的	这	工厂	,

这家工厂生产的瓷器有三个明显的瑕疵或斑点。

[əˈpiəriŋ] [æt; ət]['iːkwəl] ['distənsiz] [wer] [ðə; ði] [gleɪz] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

appearing	at	equal	distances	where	the	glaze	has	been	removed	,
出现	在	平等的	距离	在哪里	这	釉	有	到过	已移除	,

在釉面去除处等距出现，

[əˈpærəntli] [baɪ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ['restɪd] [əˈpɑːn] .

apparently	by	contact	with	what	the	article	rested	upon	.
显然	经过	接触	和	什么	这	文章	休息	之上	.

显然是通过与文章所倚靠的物体接触而形成的。

[ðə; ði][wɜːrk]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['tʃelsi] ['fækt(ə)ri] ['ræŋkt] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]

The	work	executed	at	the	Chelsea	factory	ranked	in	the	highest	place	that	was
这	工作	执行	在	这	切尔西	工厂	排名	在	这	最高	地方	那	曾是

['evər] [əˈteɪnd] [æt; ət] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

ever	attained	at	others	in	this	country	.
曾经	已达到	在	其他的	在	这	国家	.

切尔西工厂完成的工作在全国范围内都达到了最高水平。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['greɪtli] [əd'maɪəd][baɪ] ['wedʒwʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skersli] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	greatly	admired	by	Wedgwood	,	and	was	scarcely	inferior	to	the
它	曾是	非常	钦佩	经过	韦奇伍德	,	和	曾是	几乎	下	到	这

[best] [æt; ət] [sɛvr] .

best	at	Sèvres	.
最好的	在	塞夫尔	.

韦奇伍德对此赞赏有加，它几乎可以媲美塞夫尔瓷器中的上品。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri][wɜːr; wər][soʊld][baɪ] ['ɔːkʃn] [baɪ][em] . - [ɑːn]

The	whole	contents	of	the	manufactory	were	sold	by	auction	by	M	.	Sprimont	on
这	所有的	内容	的	这	工厂	是	卖	经过	拍卖	经过	M	.	-	在

[hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] ;

his	retirement	;
他的	退休	;

斯普里蒙特先生退休时，将工厂的全部物品拍卖出售；

['mɪstər] . - ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Mr	.	Duesbury	purchasing	the	house	,	etc	.	,
先生	.	-	购买	这	房子	,	ETC	.	,

杜斯伯里先生购买房屋等等

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [wʌz; wəz][soʊld][baɪ] ['krɪsti] [ænd; ənd] ['ænˌsɛl] [ɪn] - .

and	the	remainder	of	the	stock	was	sold	by	Christie	and	Ansell	in	1779	.
和	这	余	的	这	库存	曾是	卖	经过	克里斯蒂	和	安塞尔	在	-	.

剩余的股票于 1779 年由 Christie 和 Ansell 出售。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃelsi] [maːrks][ɪz] [hɪr] ['gɪv(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] ;

One	of	the	earliest	of	the	Chelsea	marks	is	here	given	showing	the	date	;
一	的	这	最早	的	这	切尔西	标记	是	这里	给定	显示	这	日期	;

这里展示的是切尔西最早的标记之一，上面标明了日期；

[ænd; ənd] [tuː] ['æŋkərz] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd][wʌn] [ɪn'vɜːrtɪd] , [ɪn][goʊld] ,

and	two	anchors	side	by	side	and	one	inverted	,	in	gold	,
和	二	锚	边	经过	边	和	一	倒	,	在	金子	,

还有两个并排的锚，以及一个倒置的锚，都是金色的。

[ɪz]['oʊnli] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪg'zæmpəlz] .

is	only	found	on	the	finest	examples	.
是	仅有的	成立	在	这	最好的	示例	.

仅见于最上乘的范例。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['tʃelsi] [wɜːr; wər][ʌv; əv][sɔːft] [peɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gleɪz] [wʌz; wəz]

The	early	productions	of	Chelsea	were	of	soft	paste	,	and	the	glaze	was
这	早期的	作品	的	切尔西	是	的	柔软的	粘贴	,	和	这	釉	曾是

[θɪk] [ænd; ənd] ['kriːmi] ,

thick	and	creamy	,
厚的	和	奶油状	,

切尔西瓷器早期的产品质地柔软，釉料浓稠呈乳白色。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [graʊnd] ['biːɪŋ] [left] [wɪ'ðaʊt] [ˌdekə'reɪʃn] .

much	of	the	white	ground	being	left	without	decoration	.
很多	的	这	白色的	地面	存在	左边	没有	装饰	.

大部分白色地面都未加装饰。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blɜː] [diː] [ˌvɪn'sɛnəs] , [ðə; ði] ['piːkɑːk] [griːn] [ænd; ənd] ['tɜːrkwɔɪz] [bluː] ,

The	pieces	with	the	bleu	de	Vincennes	,	the	peacock	green	and	turquoise	blue	,
这	件	和	这	蓝色	德	文森斯	,	这	孔雀	绿色的	和	绿松石	蓝色的	,

带有文森蓝、孔雀绿和土耳其蓝的色块，

['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɛvr] [sə'ræmɪst] , [wɜːr; wər][ʌv; əv]['leɪtər] [deɪt] .

copied	from	the	Sèvres	ceramists	,	were	of	later	date	.
复制	从	这	塞夫尔	陶艺家	,	是	的	之后	日期	.

仿自塞夫尔瓷器厂的陶艺家，是后世的作品。

[ðoʊz] [ʌv; əv]['klærət] - ['kʌlər] [ɑːr; ər] ['veri] [rer] .

Those	of	claret	-	colour	are	very	rare	.
那些	的	红酒	-	颜色	是	非常	稀有的	.

紫红色的非常罕见。

[ɔːl] [ðiːz] [self] - ['kʌlərd] [ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər] ['haɪli] [gɪlt] .

All	these	self	-	coloured	examples	are	highly	gilt	.
全部	这些	自己	-	有色	示例	是	高度	镀金	.

这些原色瓷器都饰有大量鎏金。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	28	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{28}

[rɪŋz] [lɔːst] [ænd; ənd] [faʊnd] .

RINGS	LOST	AND	FOUND	.
戒指	丢失的	和	成立	.

失物招领戒指。

[baɪ] ['dɔːrə] [diː] - .

By	DORA	DE	BLAQUIÈRE	.
经过	多拉	德语	-	.

作者：DORA DE BLAQUIÈRE。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

NOTHING	is	more	curious	and	interesting	in	the	changes	and	chances	of	the
没有什么	是	更多的	好奇的	和	有趣的	在	这	变化	和	机会	的	这

[wɜːrld][ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [θɪŋz] " [lɔːst][ænd; ənd] [faʊnd] .

world	than	the	stories	of	things	"	lost	and	found	.
世界	比	这	故事	的	事物	"	丢失的	和	成立	.

在世界变迁和机遇中，没有什么比失物招领的故事更令人好奇和感兴趣的了。

" [wʌn] ['kɑːnstəntli] ['hiːrz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [best] [ə'θɔːrəti] ,

"	One	constantly	hears	of	such	on	the	best	authority	,
"	一	不断地	听到	的	这样的	在	这	最好的	权威	,

“人们经常从权威人士那里听到这样的说法，

['biːɪŋ] [toʊld][baɪ]['piːp(ə)l] [ɪn] [huːm] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] ,

being	told	by	people	in	whom	one	has	the	most	perfect	confidence	,
存在	讲述	经过	人们	在	谁	一	有	这	最多	完美的	信心	,

由你最信任的人告知，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .

and	who	have	no	reason	to	deceive	us	.
和	WHO	有	不	原因	到	欺骗	我们	.

他们没有理由欺骗我们。

['nɪrli] ['evriwʌn] [hæz; həz][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd]

Nearly	everyone	has	tales	of	this	kind	to	tell	you	when	once	they	understand
几乎	每个人	有	故事	的	这	种类	到	告诉	你	什么时候	一次	他们	理解

[jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

your	interest	in	the	subject	,
你的	兴趣	在	这	主题	,

一旦他们了解你对这个话题的兴趣，几乎每个人都会跟你讲这类故事。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['dʒuːəlri] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz]

and	generally	they	are	about	some	article	of	jewelry	,	and	nearly	always
和	一般来说	他们	是	关于	一些	文章	的	珠宝	,	和	几乎	总是

[ʌv; əv] ['fɪŋgər] - [rɪŋz] .

of	finger	-	rings	.
的	手指	-	戒指	.

而且通常都与珠宝首饰有关，几乎总是与戒指有关。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [noʊts] ['teɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm] ['piːpəlz] [oʊn] [lɪps] ,

I	have	a	large	number	of	notes	taken	down	from	people's	own	lips	,
我	有	一个	大的	数字	的	笔记	已采取	向下	从	人们的	自己的	嘴唇	,

我有很多从人们口中记下的笔记，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [streɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]

some	of	which	would	be	too	strange	to	be	believed	if	you	did	not	know	the
一些	的	哪个	会	是	也	奇怪的	到	是	相信	如果	你	做过	不是	知道	这

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] .

character	of	the	narrator	.
特点	的	这	旁白	.

如果你不了解叙述者的性格，其中一些内容可能会显得过于离奇而难以置信。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ʌv; əv] [driːmz] , [ʌv; əv] [ˌæpə'rɪʃənz] ,

Tales	of	what	we	call	coincidences	,	of	dreams	,	of	apparitions	,
故事	的	什么	我们	称呼	巧合	,	的	梦境	,	的	幻影	,

那些我们称之为巧合、梦境、幻象的故事，

[ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ,

all	connected	with	the	recovery	of	certain	articles	,	appear	in	the	collection	,
全部	连接	和	这	恢复	的	肯定	文章	,	出现	在	这	收藏	,

所有与某些物品的回收有关的物品都出现在该系列中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pepərz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['tæksɪŋ] [jʊr; jər] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [tuː]

but	in	the	following	papers	I	shall	try	to	avoid	taxing	your	powers	of	belief	too
但	在	这	下列的	文件	我	将	尝试	到	避免	征税	你的	权力	的	信仰	也

[sɪ'vɪrli] ,

severely	,
严重	,

但在接下来的文章中，我将尽量避免对你们的信仰能力提出过高的要求。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [bɪ'liːv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ,

for	though	I	may	believe	what	has	been	related	to	me	,	you	,
为了	尽管	我	可能	相信	什么	有	到过	有关的	到	我	,	你	,

虽然我可能相信你所告诉我的，你，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][maɪ] [ɪks'pɪərɪənsɪz] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

not	having	had	my	experiences	and	knowledge	of	my	sources	of	information	,
不是	拥有	有	我的	经历	和	知识	的	我的	来源	的	信息	,

由于缺乏我所拥有的经验和信息来源方面的知识，

[wʊd] ['prɑːbəbli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['kredɪt] [ðem; ðəm] .

would	probably	refuse	to	credit	them	.
会	大概	拒绝	到	信用	他们	.

可能会拒绝承认他们的贡献。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [rɪŋz] [lɔːst][ænd; ənd] [faʊnd] [ɪz] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv]

One	of	the	most	remarkable	tales	of	rings	lost	and	found	is	that	told	of
一	的	这	最多	卓越	故事	的	戒指	丢失的	和	成立	是	那	讲述	的

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

the	discovery	,
这	发现	,

关于失而复得的戒指，最引人入胜的故事之一就是这枚戒指的发现。

[ɪn][dʒuːn] , - , [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnət] - [rɪŋ] [ʌv; əv] ['meri] , [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] ,

in	June	,	1820	,	of	the	signet	-	ring	of	Mary	,	Queen	of	Scots	,
在	六月	,	-	,	的	这	印章	-	戒指	的	玛丽	,	女王	的	苏格兰人	,

1820年6月，苏格兰女王玛丽的印章戒指

[ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] .

in	the	ruins	of	the	Castle	of	Fotheringay	.
在	这	废墟	的	这	城堡	的	福瑟林盖	.

在福瑟林盖城堡的废墟中。

[ðə; ði]['faɪndər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [neɪmd] ['rɑːbərt] ['waiət] ,

The	finder	was	a	workman	named	Robert	Wyatt	,
这	发现者	曾是	一个	工人	命名	罗伯特	怀亚特	,

发现者是一名名叫罗伯特·怀亚特的工人。

['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlzɪz] 3rd [fʊt] .

formerly	a	private	in	the	Prince	of	Wales's	3rd	Foot	.
以前	一个	私人的	在	这	王子	的	威尔士的	3rd	脚	.

曾是威尔士亲王第三步兵团的一名列兵。

[ɪn] ['lætər] ['jɪrz] [hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

In	latter	years	he	gained	his	living	as	a	guide	to	the	ruins	of	the	castle	,
在	后者	年	他	获得	他的	活的	作为	一个	指导	到	这	废墟	的	这	城堡	,

晚年，他以担任城堡遗址的导游为生。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] [haʊ] [hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪgɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]

and	often	related	to	visitors	how	he	assisted	in	the	digging	-	up	of	the
和	经常	有关的	到	访客	如何	他	协助	在	这	挖掘	-	向上	的	这

['drɔːbrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][moʊt] ;

drawbridge	and	the	filling	-	up	of	the	moat	;
吊桥	和	这	填充	-	向上	的	这	护城河	;

他经常向来访者讲述自己如何协助挖掘吊桥和填平护城河；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['meʒərd] [aʊt][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] , [wer]

and	that	a	Scottish	gentleman	had	measured	out	the	banqueting	-	hall	,	where
和	那	一个	苏格兰	绅士	有	测量	出去	这	宴会	-	大厅	,	在哪里

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] ,

the	Queen	was	executed	,
这	女王	曾是	执行	,

据说，一位苏格兰绅士曾测量过宴会厅的尺寸，女王就是在那里被处决的。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rekt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [haʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [hɪm'self] .

and	found	it	correct	,	and	finally	,	how	the	ring	was	found	by	himself	.
和	成立	它	正确的	,	和	最后	,	如何	这	戒指	曾是	成立	经过	他自己	.

并发现结果是正确的，最后，他自己也发现了这枚戒指。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [swept] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['sɔːdʌst]

It	is	supposed	to	have	been	swept	away	with	the	blood	-	stained	sawdust
它	是	据称	到	有	到过	扫荡	离开	和	这	血	-	染色	锯末

,

,

,

据说它已经被血迹斑斑的锯末一起扫走了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['ægəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	to	have	fallen	from	her	finger	during	the	last	agonies	of	her
和	到	有	倒下	从	她	手指	期间	这	最后的	痛苦	的	她

['vaɪələnt] [deθ] .

violent	death	.
暴力	死亡	.

在她惨死的最后痛苦中，它从她的手指上掉了下来。

['waiət][daɪd][ɪn] [sepˈtembər] , - , [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [eɪdʒ][ʌv; əv] - .

Wyatt	died	in	September	,	1862	,	at	the	good	age	of	83	.
怀亚特	死亡	在	九月	,	-	,	在	这	好的	年龄	的	-	.

怀亚特于 1862 年 9 月去世，享年 83 岁。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][æn; ən] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] , [aɪ] . [iː] . , " ['hɛnri, ˌɔˈriː, ˌɑːnˈriː][el] . ['dɑːrnli] , - ,

It	has	an	inscription	,	i	.	e	.	,	"	Henri	L	.	Darnley	,	1565	,
它	有	一个	题词	,	我	.	e	.	,	"	亨利	L	.	达恩利	,	-	,

上面有铭文，即“亨利·L·达恩利，1565年”，

" [ðə; ði]['mɑːnəgræm][ʌv; əv][eɪtʃ][ænd; ənd][em] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [truː] ['lʌvəz] - [nɑːt] ,

"	the	monogram	of	H	and	M	bound	up	in	a	true	lovers	'	knot	,
"	这	字母组合	的	H	和	M	边界	向上	在	一个	真的	恋人	-	结	,

“H和M的字母组合以真爱之结的形式捆绑在一起，

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [huːp] [ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv]['skɑːtlənd][ɑːn][ə; eɪ] [kraʊnd] [ʃiːld] .

and	within	the	hoop	the	lion	of	Scotland	on	a	crowned	shield	.
和	之内	这	箍	这	狮子	的	苏格兰	在	一个	加冕	盾	.

圆环内是苏格兰雄狮，位于加冕盾牌之上。

[ðɪs] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['stjʊt] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɪn] - ([noʊ] . - [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg]

This	ring	was	exhibited	at	the	Stuart	Exhibition	in	1889	(	No	.	337	in	the	catalogue
这	戒指	曾是	展出	在	这	斯图尔特	展览	在	-	(	不	.	-	在	这	目录

) ,

) **,**

) ,

这枚戒指曾在1889年的斯图亚特展览会上展出（目录编号337）。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪz][nɑːt][kwaɪt] ['ækjərət] .

but	the	description	is	not	quite	accurate	.
但	这	描述	是	不是	相当	准确的	.

但这种描述并不完全准确。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɔːtərˌloʊ] , [ʌv; əv]['wɔːltən][hɔːl] , ['jɔːkʃə] ,

It	was	in	the	collection	of	Mr	.	Waterlow	,	of	Walton	Hall	,	Yorkshire	,
它	曾是	在	这	收藏	的	先生	.	沃特洛	,	的	沃尔顿	大厅	,	约克郡	,

它原是约克郡沃尔顿庄园的沃特洛先生的收藏品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːrkiˌəˈlɑːdʒɪkəl] ['dʒɜːrn(ə)l] , ['vɑːl] .

and	a	full	account	is	given	in	the	Archæological	Journal	,	vol	.
和	一个	满的	帐户	是	给定	在	这	考古学	杂志	,	卷	.

考古学杂志第 1 卷中有完整的描述。

['ɛksˈviː] . ,

xv	.	,
十五	.	,

十五、

[piː] . - , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] - , ['vɑːl] . [ˌɛks'ɛks'θriː] . , [piː] . - .

p	.	253	,	and	also	in	Archæologia	,	vol	.	xxxiii	.	,	p	.	355	.
p	.	-	,	和	还	在	-	,	卷	.	xxxiii	.	,	p	.	-	.

第 253 页，以及 Archæologia，第 xxxiii 卷，第 355 页。

[noʊ] [daʊt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɛriːz] ['nʌpʃl] [rɪŋ] ,

No	doubt	seems	to	be	entertained	that	it	was	Mary's	nuptial	ring	,
不	怀疑	似乎	到	是	娱乐	那	它	曾是	玛丽的	婚礼	戒指	,

毫无疑问，人们都认为那是玛丽的结婚戒指。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l] [wʌn] , [ðə; ði] [deɪt] " - " ['biːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt]

as	well	as	the	betrothal	one	,	the	date	"	1565	"	being	that	of	their	engagement
作为	出色地	作为	这	订婚	一	,	这	日期	"	-	"	存在	那	的	他们的	订婚

,

,

,

还有订婚纪念册，日期“1565”是他们的订婚年份。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] .

and	they	were	married	the	following	year	.
和	他们	是	已婚	这	下列的	年	.

第二年他们就结婚了。

['mɛriːz] [rɪŋz] , [ɪn'diːd] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [lɔːst] ,

Mary's	rings	,	indeed	,	seem	to	have	been	addicted	to	being	lost	,
玛丽的	戒指	,	的确	,	似乎	到	有	到过	上瘾	到	存在	丢失的	,

玛丽的戒指似乎真的有丢戒指的习惯。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['piːtərbəroʊ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ɪn] - , [ə; eɪ] [rɪŋ] [lent] [baɪ] [lɔːrd]

for	I	saw	at	the	Peterborough	Exhibition	,	in	1887	,	a	ring	lent	by	Lord
为了	我	锯	在	这	彼得伯勒	展览	,	在	-	,	一个	戒指	借出的	经过	主

['wɑːntɪdʒ; 'wɔːntɪdʒ] ,

Wantage	,
万塔吉	,

因为我在1887年的彼得伯勒展览会上看到了一枚由旺蒂奇勋爵借出的戒指，

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [saɪwɛl] [hɔːl] ,

found	in	the	garden	of	Sywell	Hall	,
成立	在	这	花园	的	赛威尔	大厅	,

在赛威尔庄园的花园里发现的

[wɪtʃ] [ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tendənts]

which	is	believed	to	have	been	given	by	her	to	one	of	her	attendants
哪个	是	相信	到	有	到过	给定	经过	她	到	一	的	她	服务员

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

据信是她送给了她的一位侍从。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['mɑːtoʊ] " ['treɪ] [lɔɪəlmənt] [mɑː] - " [ɪn'greɪvd] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv]

It	has	the	motto	"	Tre	loyalement	ma	souvreyn	"	engraved	inside	,	and	is	of
它	有	这	座右铭	"	树木	忠诚	玛	-	"	刻	里面	,	和	是	的

[faɪn] [goʊld] .

fine	gold	.
美好的	金子	.

它的内侧刻有“Tre loyalement ma souvreyn”的格言，并且是用纯金制成的。

[ə; eɪ] [θʌm] ['sɪgnət] - [rɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] ['bɔrθwɪk] ['kæs(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['saɪfər] [ɑːn]

A	thumb	signet	-	ring	was	found	at	Borthwick	Castle	,	with	her	cipher	on
一个	拇指	印章	-	戒指	曾是	成立	在	博斯威克	城堡	,	和	她	密码	在

[ˌaɪ 'tiː] , " [em] . [ɑːr] . ,

it	,	"	M	.	R	.	,
它	,	"	M	.	拉	.	,

在博斯威克城堡发现了一枚拇指印章戒指，上面刻有她的密码：“MR,

" [ænd; ənd][ɪz] [biˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

"	and	is	believed	to	have	been	lost	during	her	stay	at	the	castle	,
"	和	是	相信	到	有	到过	丢失的	期间	她	停留	在	这	城堡	,

据信是在她居住在城堡期间遗失的。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fled] [wɪð; wɪθ] ['bɑːθˌwɛl] , - .

to	which	she	fled	with	Bothwell	,	1567	.
到	哪个	她	逃亡	和	博斯韦尔	,	-	.

1567年，她与博斯韦尔一起逃往那里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

This	was	at	the	same	exhibition	.
这	曾是	在	这	相同的	展览	.

这是在同一展览上看到的。

[ðoʊ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɪgnət] - [rɪŋ] ,

Though	called	a	signet	-	ring	,
尽管	称为	一个	印章	-	戒指	,

虽然被称为印章戒指，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪgnət] - [rɪŋ] [juːst] [baɪ][hɜːr; hər][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

it	is	well	to	say	here	that	a	signet	-	ring	used	by	her	is	now	in	the	British
它	是	出色地	到	说	这里	那	一个	印章	-	戒指	用过的	经过	她	是	现在	在	这	英国

[mjuˈziːəm] ,

Museum	,
博物馆	,

值得一提的是，她使用过的一枚图章戒指现藏于大英博物馆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [kwiːn] ['ʃɑːrlət] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'lɔːŋd]

which	was	formerly	the	property	of	Queen	Charlotte	,	and	subsequently	belonged
哪个	曾是	以前	这	财产	的	女王	夏洛特	,	和	随后	属于

[tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] .

to	the	Duke	of	York	.
到	这	公爵	的	约克	.

该地原为夏洛特王后所有，后归约克公爵所有。

[ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l] [rɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪgnət] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [juːst]

The	betrothal	ring	,	however	,	is	not	a	signet	,	though	it	might	have	been	used
这	订婚	戒指	,	然而	,	是	不是	一个	印章	,	尽管	它	可能	有	到过	用过的

[fɔːr; fər] ['siːlɪŋ] .

for	sealing	.
为了	密封	.

然而，订婚戒指并不是印章，尽管它可能曾被用于封印。

[əˈnʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [lɔːst][ænd; ənd] [faʊnd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [diːn] -

Another	interesting	case	of	a	ring	lost	and	found	is	that	of	Dean	Bargrave's
其他	有趣的	案件	的	一个	戒指	丢失的	和	成立	是	那	的	院长	-

['sɪgnət] ,

signet	,
印章	,

另一个有趣的失而复得的戒指案例是迪安·巴格雷夫的印章戒指。

[huː] [wʌz; wəz] [diːn] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['krɔmwel] .

who	was	Dean	of	Canterbury	in	the	days	of	Cromwell	.
WHO	曾是	院长	的	坎特伯雷	在	这	天	的	克伦威尔	.

他是克伦威尔时代的坎特伯雷教长。

[ðɪs] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['iːðər] [lɔːst] [ɔːr] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['diːnəri] ['gɑːrdn] [wen] [ðə; ði] [diːn]

This	ring	was	probably	either	lost	or	hidden	in	the	deanery	garden	when	the	dean
这	戒指	曾是	大概	任何一个	丢失的	或者	隐	在	这	院长	花园	什么时候	这	院长

[wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] ['krɑːmwɪlz] ['raʊndhɛdz] ,

was	seized	by	Cromwell's	Roundheads	,
曾是	查获	经过	克伦威尔的	圆颅党	,

这枚戒指很可能是在院长被克伦威尔的圆颅党人俘虏时遗失或藏在院长府邸花园里的。

[ænd; ənd] ['drægd] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] ['prɪzn] .

and	dragged	to	the	Fleet	Prison	.
和	拖拽	到	这	舰队	监狱	.

然后被拖到舰队监狱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

It	was	found	a	few	years	ago	,
它	曾是	成立	一个	很少	年	前	,

它是几年前发现的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːn] ,

and	was	recognised	by	its	appearance	in	the	portrait	of	the	dean	,
和	曾是	已确认	经过	它是	外貌	在	这	肖像	的	这	院长	,

并因其出现在院长画像中而被人认出。

[huː] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .

who	has	it	on	his	finger	.
WHO	有	它	在	他的	手指	.

谁把它戴在手指上?

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [naʊ] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] ['diːnz] ['stʌdi] [æt; ət] ['kæntərˌberi] .

The	portrait	now	hangs	in	the	dean's	study	at	Canterbury	.
这	肖像	现在	悬挂	在	这	院长	学习	在	坎特伯雷	.

这幅画像现在挂在坎特伯雷大教堂院长的书房里。

[ɪn] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['keɪsɪz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

In	nearly	all	the	cases	I	am	about	to	relate	,
在	几乎	全部	这	案例	我	是	关于	到	涉及	,

在我即将讲述的几乎所有案例中，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nærəɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] , [ænd; ənd][ɔːl]

I	have	the	names	and	addresses	of	the	narrators	,	and	all
我	有	这	姓名	和	地址	的	这	叙述者	,	和	全部

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ə'pærəntli] [truː] ,

of	them	are	apparently	true	,
的	他们	是	显然	真的	,

我掌握了所有叙述者的姓名和地址，而且这些信息显然都是真的。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] .

and	quite	to	be	relied	upon	.
和	相当	到	是	依赖	之上	.

而且完全值得信赖。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz][toʊld][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['leɪdi] ,

The	first	one	was	told	me	by	the	daughter	of	an	old	lady	,
这	第一的	一	曾是	讲述	我	经过	这	女儿	的	一个	老的	女士	,

第一个故事是一位老太太的女儿告诉我的。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][ɪn] ['esɪks] ,

who	was	the	daughter	of	a	clergyman	in	Essex	,
WHO	曾是	这	女儿	的	一个	牧师	在	埃塞克斯	,

她是埃塞克斯郡一位牧师的女儿。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

and	nearly	related	to	one	of	the	Archbishops	of	Canterbury	.
和	几乎	有关的	到	一	的	这	大主教们	的	坎特伯雷	.

而且与坎特伯雷大主教之一有血缘关系。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektəri] [wʌn] [deɪ] , [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

She	was	walking	in	the	garden	of	the	rectory	one	day	,	not	long	before	her
她	曾是	步行	在	这	花园	的	这	牧师住宅	一	天	,	不是	长的	前	她

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

在她结婚前不久的一天，她正在牧师住宅的花园里散步。

[wen] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ,

when	in	some	way	a	ring	she	was	wearing	slipped	from	her	finger	,
什么时候	在	一些	方式	一个	戒指	她	曾是	穿着	滑倒了	从	她	手指	,

不知何故，她戴的戒指从手指上滑落了。

[ænd; ənd][noʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'veɪld] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	no	searching	availed	to	recover	it	.
和	不	搜索	已利用	到	恢复	它	.

尝试所有方法都无法找回。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst][fɔːr; fər]['evər] .

Apparently	it	was	lost	for	ever	.
显然	它	曾是	丢失的	为了	曾经	.

显然，它永远地丢失了。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['grævld] ['gɑːrdn] [wɔːk] ,

The	path	was	an	ordinary	gravelled	garden	walk	,
这	小路	曾是	一个	普通的	砾石	花园	走	,

那是一条普通的碎石花园小径。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [pleɪs] [wer] ['iːv(ə)n][soʊ] [smɔːl] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd]

and	there	seemed	no	place	where	even	so	small	an	object	could	have	found
和	那里	似乎	不	地方	在哪里	甚至	所以	小的	一个	目的	可以	有	成立

[ə; eɪ] ['ʃɛltɚɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

a	sheltering	to	conceal	it	.
一个	庇护所	到	隐藏	它	.

似乎没有任何地方可以藏匿如此小的物体。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] , ['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər]

The	next	year	,	after	her	marriage	,	she	was	paying	a	visit	to	her	father
这	下一个	年	,	后	她	婚姻	,	她	曾是	付费	一个	访问	到	她	父亲

[æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] ,

at	the	rectory	,
在	这	牧师住宅	,

第二年，也就是她结婚之后，她去牧师住宅探望父亲。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	was	walking	down	the	same	path	in	the	garden	,
和	曾是	步行	向下	这	相同的	小路	在	这	花园	,

他沿着花园里的同一条小路走着，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːst] [rɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

when	she	saw	the	lost	ring	lying	on	the	ground	in	front	of	her	.
什么时候	她	锯	这	丢失的	戒指	说谎	在	这	地面	在	正面	的	她	.

当她看到丢失的戒指躺在她面前的地上时。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ə'θɔːrəti] [aɪ] [hɜːrd] [tuː] ['ʌðər] ['stɔːriz] ,

From	the	same	authority	I	heard	two	other	stories	,
从	这	相同的	权威	我	听到	二	其他	故事	,

我从同一消息来源处还听到了另外两个说法。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [lɔːst][ɪn][ə; eɪ][heɪ] - [fiːld] [waɪl] [ðə; ði][heɪ] - ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

the	first	of	a	ring	lost	in	a	hay	-	field	while	the	hay	-	making	was	going	on	.
这	第一的	的	一个	戒指	丢失的	在	一个	干草	-	场地	尽管	这	干草	-	制作	曾是	去	在	.

一枚戒指的第一枚在收割干草时遗落在干草田里。

['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][hæd; həd] [ɪ'læpst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

After	an	interval	had	elapsed	of	a	year	and	a	half	,
后	一个	间隔	有	过去	的	一个	年	和	一个	一半	,

一年半之后，

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːst] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

one	morning	the	coachman	came	in	with	the	lost	ring	in	his	hand	.
一	早晨	这	马车夫	来了	在	和	这	丢失的	戒指	在	他的	手	.

一天早晨，马车夫手里拿着丢失的戒指走了进来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [heɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stæk] ,

He	said	he	had	been	cutting	out	hay	from	the	stack	,
他	说	他	有	到过	切割	出去	干草	从	这	堆	,

他说他当时正在从草垛里割草。

[ænd; ənd][hæd; həd] [felt] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kliːvər] , [ænd; ənd][ɑːn]

and	had	felt	something	hard	against	the	edge	of	his	cleaver	,	and	on
和	有	毛毡	某物	难的	反对	这	边缘	的	他的	菜刀	,	和	在

['pʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

putting	in	his	hand	,
推杆	在	他的	手	,

他感到刀刃上抵着什么硬物，便伸手去拿，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [rɪŋ] .

he	had	immediately	discovered	the	ring	.
他	有	立即地	发现	这	戒指	.

他立刻发现了那枚戒指。

[ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l]

The	second	story	was	not	of	a	ring	,	however	,	but	of	a	very	valuable
这	第二	故事	曾是	不是	的	一个	戒指	,	然而	,	但	的	一个	非常	有价值的

[skɑːrf] - [pɪn] ,

scarf	-	pin	,
围巾	-	别针	,

第二个故事并非关于一枚戒指，而是关于一枚非常珍贵的领带夹。

[lɔːst] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [fɑːks] - ['hʌntər] [waɪl] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ə; eɪ] [hedʒ] .

lost	by	a	great	fox	-	hunter	while	riding	through	a	gap	in	a	hedge	.
丢失的	经过	一个	伟大的	狐狸	-	猎人	尽管	骑术	通过	一个	差距	在	一个	对冲	.

一位伟大的猎狐者骑马穿过树篱缺口时，弄丢了它。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [gæp] [ˌriː'vizitid] ,

The	next	year	the	same	ground	was	gone	over	,	and	the	same	gap	revisited	,
这	下一个	年	这	相同的	地面	曾是	已消失	超过	,	和	这	相同的	差距	重访	,

第二年，他们又回到了同样的场地，再次勘察了同样的缺口。

[wɪtʃ] [ri'maindid] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːst] [pɪn] .

which	reminded	the	owner	of	his	lost	pin	.
哪个	提醒	这	所有者	的	他的	丢失的	别针	.

这让主人想起了他丢失的别针。

[hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sɜːrtʃ] , [faʊnd] [hɪz; ɪz][pɪn] ,

He	**dismounted**	**from**	**his**	**horse**	**,**	**and**	**after**	**a**	**short**	**search**	**,**	**found**	**his**	**pin**	**,**
他	下马	从	他的	马	,	和	后	一个	短的	搜索	,	成立	他的	别针	,

他下了马，简单找了一会儿，就找到了他的别针。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [hedʒ] .

which	**was**	**sticking**	**upright**	**in**	**the**	**ground**	**near**	**the**	**hedge**	**.**
哪个	曾是	粘性	直立	在	这	地面	靠近	这	对冲	.

它直立在树篱附近的地面上。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːdərn] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [lɔːst] [ænd; ənd] [faʊnd] [saʊnd] [laɪk] [repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv][oʊld]

Many	**of**	**these**	**modern**	**stories**	**of**	**lost**	**and**	**found**	**sound**	**like**	**repetitions**	**of**	**old**
许多	的	这些	现代的	故事	的	丢失的	和	成立	声音	喜欢	重复	的	老的

[wʌnz] — " ['tʃesˌnʌt] ,

ones	**—**	**"**	**chestnuts**	**,**
一个	—	"	栗子	,

许多现代失物招领故事听起来像是老故事的重复——“陈词滥调，

" [ɪn][fækt] .

"	**in**	**fact**	**.**
"	在	事实	.

“ 实际上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	**they**	**are**	**not**	**;**	**and**	**in**	**this**	**matter**	**,**	**as**	**well**	**as**	**in**	**others**	**of**	**a**
但	他们	是	不是	;	和	在	这	事情	,	作为	出色地	作为	在	其他的	的	一个

['dɪfrənt] [kaɪnd] ,

different	**kind**	**,**
不同的	种类	,

但事实并非如此；在这件事上，以及其他不同类型的事情上，

['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɪt'self] .

history	**appears**	**to**	**repeat**	**itself**	**.**
历史	出现	到	重复	本身	.

历史似乎正在重演。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

The	**Canadian**	**story**	**which**	**follows**	**is**	**one**	**of**	**these**	**,**	**but**	**it**	**is**	**quite**	**a**	**new**	**one**	**.**
这	加拿大	故事	哪个	跟随	是	一	的	这些	,	但	它	是	相当	一个	新的	一	.

接下来要讲述的加拿大故事就是其中之一，但它却是一个相当新颖的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

It	**was**	**told**	**me**	**by**	**a**	**friend**	**,**	**and**	**confirmed**	**by**	**her**	**husband**	**,**
它	曾是	讲述	我	经过	一个	朋友	,	和	确认的	经过	她	丈夫	,

这是我朋友告诉我的，后来她丈夫也证实了这一点。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['letər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] , [wɪtʃ] [keɪm]

and	**by**	**the**	**original**	**letter**	**containing**	**the**	**account**	**of**	**the**	**dream**	**,**	**which**	**came**
和	经过	这	原来的	信	包含	这	帐户	的	这	梦	,	哪个	来了

[frʌm; frəm][fɑːr] - [ɔːf] - .

from	**far**	**-**	**off**	**Assiniboinia**	**.**
从	远的	-	离开	-	.

以及从遥远的阿西尼博因尼亚寄来的、记载着梦境的原信。

[ðə; ði] [teɪl] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli] [huː] [dwelt] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][dʒeɪ] — — [ɪn]

The	**tale**	**begins**	**with**	**a**	**family**	**who**	**dwelt**	**on**	**a**	**farm**	**by**	**the**	**lake**	**of**	**J**	**—**	**—**	**in**
这	故事	开始	和	一个	家庭	WHO	居住	在	一个	农场	经过	这	湖	的	J	—	—	在

[ɑːn'terioʊ] ;

Ontario	**;**
安大略省	;

故事始于安大略省 J—— 湖边的一个农场里居住的一家人；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːki] [lænd][ɑːn][ɪts] [ʃɔːz] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] [sək'sesf(ə)l]

but	finding	that	the	rocky	land	on	its	shores	was	not	conducive	to	successful
但	寻找	那	这	岩石	土地	在	它是	海岸	曾是	不是	有利的	到	成功的

['fɑːrmɪŋ] ,

farming	,
农业	,

但他们发现，岸边多岩石的土地并不适宜耕作。

[ðeɪ] [muːvd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] - [west] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [freʃ] [lænd][ɪn] - .

they	moved	up	to	the	Great	North	-	West	and	took	up	fresh	land	in	Assiniboinia	.
他们	已搬	向上	到	这	伟大的	北	-	西方	和	采取	向上	新鲜的	土地	在	-	.

他们北迁至大西北地区，并在阿西尼博因亚开垦了新的土地。

[ðə; ði]['fæməli] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ðer; ðər] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

The	family	consisted	of	the	father	and	mother	,	their	son	and	his	wife	,
这	家庭	由……组成	的	这	父亲	和	母亲	,	他们的	儿子	和	他的	妻子	,

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] ,

and	several	children	,
和	一些	孩子们	,

这个家庭由父亲和母亲、儿子和儿媳以及几个孩子组成。

[ænd; ənd][maɪ] [teɪl] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnz] [waɪf] ['oʊnli] , [huː] [hæd; həd] [lɔːst] , [sʌm; səm] ['jɪrz]

and	my	tale	relates	to	the	son's	wife	only	,	who	had	lost	,	some	years
和	我的	故事	相关	到	这	儿子的	妻子	仅有的	,	WHO	有	丢失的	,	一些	年

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

before	her	departure	,
前	她	离开	,

我的故事只与儿媳有关，她在离开前几年失去了……

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] , [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .

in	the	garden	of	the	old	home	,	her	wedding	-	ring	.
在	这	花园	的	这	老的	家	,	她	婚礼	-	戒指	.

在老房子的花园里，发现了她的结婚戒指。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðɪs] [lɔːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

To	a	woman	it	will	not	be	at	all	wonderful	to	hear	that	this	loss	was	a
到	一个	女士	它	将要	不是	是	在	全部	精彩的	到	听到	那	这	损失	曾是	一个

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [greɪt] [kən'sɜːrn] ,

subject	of	great	concern	,
主题	的	伟大的	忧虑	,

对一个女人来说，听到这件事让她非常担忧，绝对不是什么好事。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['sʌmwʌt] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪr] ;

and	also	somewhat	superstitious	fear	;
和	还	有些	迷信的	害怕	;

以及些许迷信的恐惧；

[fɔːr; fər][baɪ] ['meni] ['piːp(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːs] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['oʊmən][ʌv; əv] [ɪl] - [lʌk] .

for	by	many	people	such	a	loss	is	thought	to	be	an	omen	of	ill	-	luck	.
为了	经过	许多	人们	这样的	一个	损失	是	想法	到	是	一个	预兆	的	患病的	-	运气	.

因为在许多人看来，这样的损失是不祥之兆。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][dʒeɪ] — — , [ə; eɪ] ['mærid] ['dɔːtər]

Some	of	the	family	still	remained	on	the	lake	of	J	—	—	,	a	married	daughter
一些	的	这	家庭	仍然	剩余	在	这	湖	的	J	—	—	,	一个	已婚	女儿

,

,
,

家族中仍有一些人留在J——湖边，其中包括一位已婚的女儿。

[ðə; ði]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði]['lu:zər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

the	sister	-	in	-	law	of	the	loser	of	the	ring	.
这	姐姐	-	在	-	法律	的	这	失败者	的	这	戒指	.

戒指输家的嫂子。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə'baʊt] [tu:] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli] ,

One	morning	,	about	two	years	after	the	departure	of	her	family	,
一	早晨	,	关于	二	年	后	这	离开	的	她	家庭	,

在她家人离开大约两年后的一个早晨，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] [waɪf] ,

she	had	a	letter	from	her	brother's	wife	,
她	有	一个	信	从	她	兄弟	妻子	,

她有一封她哥哥妻子的来信，

[tu:; tə][beg][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] ,

to	beg	her	to	go	across	the	lake	to	the	old	homestead	,
到	求	她	到	去	穿过	这	湖	到	这	老的	家园	,

恳求她过湖去老家，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['vɪvɪd] [dri:m] [ə'baʊt][ðə; ði][lɔ:st] [rɪŋ] ;

for	she	had	had	a	very	vivid	dream	about	the	lost	ring	;
为了	她	有	有	一个	非常	生动	梦	关于	这	丢失的	戒指	;

因为她曾做过一个非常生动的梦，梦见了丢失的戒指；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dri:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] , ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['flaʊər] ,

and	in	this	dream	she	had	seen	it	,	lying	at	the	root	of	a	white	flower	,
和	在	这	梦	她	有	已见	它	,	说谎	在	这	根	的	一个	白色的	花	,

在梦中，她看见它躺在一朵白花的根部。

[ə; eɪ] [flɑ:ks] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [wɪtʃ] [gru:] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,

a	phlox	,	she	thought	,	which	grew	on	the	right	side	of	the	front	door	,
一个	福禄考	,	她	想法	,	哪个	生长	在	这	正确的	边	的	这	正面	门	,

她心想，那是一株福禄考，长在前门的右侧。

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] .

close	to	the	wall	of	the	house	and	the	door	-	step	.
关闭	到	这	墙	的	这	房子	和	这	门	-	步	.

靠近房屋墙壁和门槛。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ,

A	few	days	after	the	receipt	of	this	letter	,
一个	很少	天	后	这	收据	的	这	信	,

收到这封信几天后，

['mɪsɪz] . [bi:] — — [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [rəud] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][oʊld]

Mrs	.	B	—	—	and	her	husband	rowed	across	the	lake	and	visited	the	old
太太	.	B	—	—	和	她	丈夫	划船	穿过	这	湖	和	到访	这	老的

[fɑ:rm] .

farm	.
农场	.

B夫人和她的丈夫划船穿过湖泊，参观了那座老农场。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [let] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['baɪər] [ɪn] [ðoʊz] ['ri:dʒənz][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd] ;

It	had	never	been	let	,	and	a	buyer	in	those	regions	is	hard	to	find	;
它	有	绝不	到过	让	,	和	一个	买方	在	那些	地区	是	难的	到	寻找	;

这处房产从未出租过，而且在这些地区很难找到买家；

[soʊ][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [pæðz] [wɜ:r; wər][ˌoʊvər'groʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd][fər'lɔ:rn] ;

so	the	garden	paths	were	overgrown	,	and	the	house	neglected	and	forlorn	;
所以	这	花园	路径	是	长得太茂盛了	,	和	这	房子	被忽视的	和	绝望	;

因此，花园小路杂草丛生，房子也年久失修，显得荒凉凄凉；

[bʌt; bət] ['groʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] - [step][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [flɑːks] [ɪn] [fʊl] [bluːm] ,

but	growing	by	the	front	door	-	step	there	was	a	white	phlox	in	full	bloom	,
但	生长	经过	这	正面	门	-	步	那里	曾是	一个	白色的	福禄考	在	满的	盛开	,

但前门台阶旁却长着一株盛开的白色福禄考。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [speɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

and	taking	the	spade	they	had	brought	with	them	,	they	dug	it	up	,
和	采取	这	铲	他们	有	带来	和	他们	,	他们	挖	它	向上	,

他们拿着带来的铁锹，把它挖了出来。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [ruːts] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [lɔːst] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .

and	at	its	roots	they	found	the	lost	wedding	-	ring	.
和	在	它是	根	他们	成立	这	丢失的	婚礼	-	戒指	.

结果，他们在树根处找到了丢失的结婚戒指。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [gliːnd] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [ɪn]['kænədə][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

I	also	gleaned	another	story	in	Canada	of	the	same	kind	.
我	还	收集	其他	故事	在	加拿大	的	这	相同的	种类	.

我在加拿大还听到了另一个类似的报道。

[ə; eɪ] ['wɜːrði] ['ɔːldərmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn][ɑːn'terioʊ][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [pə'tetoz] [ɪn][hɪz; ɪz]

A	worthy	alderman	of	a	small	town	in	Ontario	was	digging	potatoes	in	his
一个	值得	市议员	的	一个	小的	镇	在	安大略省	曾是	挖掘	土豆	在	他的

['gɑːrdn] [wʌn] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] ,

garden	one	summer	morning	,
花园	一	夏天	早晨	,

安大略省一个小镇的一位德高望重的市议员，在一个夏日的清晨，正在自家花园里挖土豆。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

in	the	year	1894	.
在	这	年	-	.

1894年。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['brekfəst] ,

His	wife	had	several	times	summoned	him	to	breakfast	,
他的	妻子	有	一些	时代	被召唤	他	到	早餐	,

他的妻子曾多次叫他吃早餐，

[bʌt; bət][ɑːn][hɜːr; hər][læst] ['sʌmənz] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

but	on	her	last	summons	he	declared	he	could	not	come	until	he	had
但	在	她	最后的	传票	他	声明	他	可以	不是	来	直到	他	有

[dʌg] [ʌp] [wʌn] [mɔːr] [hɪl] .

dug	up	one	more	hill	.
挖	向上	一	更多的	爬坡道	.

但在她最后一次传唤时，他声称他必须再挖一座小山才能来。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

When	he	finally	came	in	to	breakfast	he	brought	with	him	a	ring	which	she
什么时候	他	最后	来了	在	到	早餐	他	带来	和	他	一个	戒指	哪个	她

[hæd; həd] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

had	lost	in	the	garden	seven	years	before	,
有	丢失的	在	这	花园	七	年	前	,

他终于进来吃早餐时，带来了一枚戒指，那是她七年前在花园里丢失的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'əθid] [ɪn] [ðæt] [læst][pə'teɪtoʊ] [hɪl] .

and	which	he	had	unearthed	in	that	last	potato	hill	.
和	哪个	他	有	出土	在	那	最后的	土豆	爬坡道	.

而他正是在那最后一座土豆山上挖出来的。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wʌz; wəz] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd]

A	story	which	I	thought	very	remarkable	was	told	me	the	other	day	,	and
一个	故事	哪个	我	想法	非常	卓越	曾是	讲述	我	这	其他	天	,	和

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

前几天我听到一个非常不可思议的故事，而且事情就是这样发生的：

[aɪ] [bɪ'liːv] , [æt; ət] ['heɪstɪŋz] .

I	believe	,	at	Hastings	.
我	相信	,	在	黑斯廷斯	.

我相信是在黑斯廷斯。

[ə; eɪ] ['meɪdsɜːrvənt] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [faʊnd] [ə; eɪ] [broʊtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

A	maidservant	in	the	family	of	a	resident	found	a	brooch	in	the	street	,
一个	女仆	在	这	家庭	的	一个	居民	成立	一个	胸针	在	这	街道	,

一位居民家中的女佣在街上捡到一枚胸针。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bəuθ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['ræðər] ['væljuəb(ə)l] ,

and	as	it	was	both	pretty	and	rather	valuable	,
和	作为	它	曾是	两个都	漂亮的	和	相当	有价值的	,

而且它既漂亮又相当值钱，

[æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] ['peɪpər] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪndər] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]

an	advertisement	was	put	into	a	local	paper	by	the	finder	,	who	wished	to
一个	广告	曾是	放	进入	一个	当地的	纸	经过	这	发现者	,	WHO	希望	到

[dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['oʊnər] ,

discover	the	owner	,
发现	这	所有者	,

拾获者在当地报纸上刊登了寻物启事，希望能找到失主。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

but	without	success	.
但	没有	成功	.

但并未成功。

[tuː] ['jɪrz] [ɪ'læpst] ,

Two	years	elapsed	,
二	年	过去	,

两年过去了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [bəuθ] [ə'griːd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv]

and	the	girl	and	her	mistress	both	agreed	that	there	was	no	hope	of
和	这	女孩	和	她	情妇	两个都	同意	那	那里	曾是	不	希望	的

[æn; ən] ['oʊnər] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] ,

an	owner	turning	up	,
一个	所有者	转弯	向上	,

女孩和她的女主人都认为主人出现是不可能的了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	she	wore	it	.
和	所以	她	穿着	它	.

于是她就穿上了。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,

The	very	first	day	she	put	it	on	she	went	out	,
这	非常	第一的	天	她	放	它	在	她	去	出去	,

她穿上它的第一天就出门了，

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [roʊdz] ['ɪntuː] ['heɪstɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] ,

and	walking	down	one	of	the	main	roads	into	Hastings	,	she	met	a	lady	who	,
和	步行	向下	一	的	这	主要的	道路	进入	黑斯廷斯	,	她	遇见	一个	女士	WHO	,

她沿着一条通往黑斯廷斯的主要道路走着，遇到了一位女士，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kloʊsli] , [sed] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['werɪŋ]

looking	at	her	closely	,	said	,	coming	up	to	her	,	"	I	think	you	are	wearing
寻找	在	她	密切	,	说	,	未来	向上	到	她	,	"	我	思考	你	是	穿着

[maɪ] [broʊtʃ] .

my	brooch	.
我的	胸针	.

仔细地看着她，走上前去说："我想你戴着我的胸针。"

" [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ,

"	The	wonderful	part	of	this	story	is	that	the	lady	was	only	a	visitor	,
"	这	精彩的	部分	的	这	故事	是	那	这	女士	曾是	仅有的	一个	游客	,

"这个故事最精彩的地方在于，这位女士只是个游客，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] ['heɪstɪŋz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst][hɜːr; hər] [broʊtʃ] , [tuː]

and	had	not	been	in	Hastings	since	the	day	she	had	lost	her	brooch	,	two
和	有	不是	到过	在	黑斯廷斯	自从	这	天	她	有	丢失的	她	胸针	,	二

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

years	before	.
年	前	.

自从两年前丢失胸针那天起，她就再也没有去过黑斯廷斯。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] [gloʊb] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] ,

A	writer	in	the	Globe	,	a	short	time	ago	,
一个	作家	在	这	地球	,	一个	短的	时间	前	,

不久前，《环球报》的一位作者写道：

[geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

gave	a	very	remarkable	account	of	a	coincidence	which	is	said	to	have	been
给予	一个	非常	卓越	帐户	的	一个	巧合	哪个	是	说	到	有	到过

[kwaɪt] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] .

quite	authenticated	.
相当	已验证	.

他对一件据说已被证实属实的巧合事件进行了非常离奇的描述。

[ə; eɪ]['leɪdi] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [rɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌɪnsɪ'kjʊr] ,

A	lady	finding	that	the	setting	of	a	valuable	ring	had	become	insecure	,
一个	女士	寻找	那	这	环境	的	一个	有价值的	戒指	有	变得	不安全	,

一位女士发现一枚贵重戒指的戒托不再牢固。

[ɪn'trʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [læd] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːələz] [tuː; tə]

entrusted	it	to	a	lad	in	her	service	to	take	it	to	the	jewellers	to
受托	它	到	一个	小伙子	在	她	服务	到	拿	它	到	这	珠宝商	到

[biː; bi] [rɪ'per] .

be	repaired	.
是	已修复	.

她委托手下的一个男孩把它送到珠宝商那里修理。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪ'steɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] ,

She	lived	on	her	estate	at	a	short	distance	from	the	neighbouring	town	,
她	居住地	在	她	财产	在	一个	短的	距离	从	这	邻接	镇	,

她住在离邻镇不远的庄园里。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] ['oʊvər][ə; eɪ]

and	on	his	way	the	messenger	had	to	cross	a	wooden	bridge	over	a
和	在	他的	方式	这	信使	有	到	叉	一个	木制的	桥	超过	一个

[striːm] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

stream	in	the	park	.
溪流	在	这	公园	.

信使途中必须经过公园里一条小溪上的一座木桥。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [əˈtrækʃ(ə)n] .

This	,	of	course	,	presented	the	usual	attraction	.
这	,	的	课程	,	呈现	这	通常	景点	.

这当然具有通常的吸引力。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['liŋgə] , [ænd; ənd] [biˈθiŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

The	boy	lingered	,	and	bethinking	him	of	his	charge	,
这	男生	徘徊不去	,	和	思考	他	的	他的	收费	,

男孩驻足片刻，心中想着他所负责的人，

[tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

took	the	ring	from	the	case	for	a	closer	inspection	.
采取	这	戒指	从	这	案件	为了	一个	更近	检查	.

从盒子里取出戒指仔细查看。

[bʌt; bət] [ɪl] - [lʌk] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊld] ,

But	ill	-	luck	followed	him	,	for	the	ring	suddenly	slipped	from	his	hold	,
但	患病的	-	运气	随后	他	,	为了	这	戒指	突然	滑倒了	从	他的	抓住	,

但厄运总是如影随形，戒指突然从他手中滑落。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['mʌdi] [bæŋk] , ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

and	falling	on	a	muddy	bank	,	disappeared	from	view	.
和	坠落	在	一个	浑	银行	,	消失	从	看法	.

然后他跌倒在泥泞的河岸上，消失在了视线中。

[ðə; ði] [læd] [səːtʃt] [ɪn] [veɪn] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd]

The	lad	searched	in	vain	;	and	being	apprehensive	that	he	might	be	charged
这	小伙子	搜索	在	徒劳	;	和	存在	忧虑	那	他	可能	是	带电

[wɪð; wɪθ][ɪts] [θeft] ,

with	its	theft	,
和	它是	盗窃	,

少年徒劳地寻找着；他担心自己会被指控偷窃，

[əb'skɒnd; æb-][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] .

absconded	from	his	situation	and	went	to	sea	.
潜逃	从	他的	情况	和	去	到	海	.

他逃离了困境，出海远航。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['hændi] [bɔɪ] , [hiː; hi] [gruː] ['ɪntuː][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ]

Being	a	quick	and	handy	boy	,	he	grew	into	an	energetic	and	enterprising
存在	一个	快的	和	便利	男生	,	他	生长	进入	一个	精力充沛	和	进取

[mæn] ;

man	;
男人	;

他从小就聪明伶俐，长大后成为一个精力充沛、富有进取心的人；

['setld] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːlәni] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ['riəlaizd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] .

settled	in	a	colony	,	and	in	the	course	of	time	realised	a	large	fortune	.
定居	在	一个	殖民地	,	和	在	这	课程	的	时间	意识到	一个	大的	财富	.

定居在殖民地，并逐渐积累了巨额财富。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] { - }

Returning	to	England	,	he	found	the	estate	on	which	he	had	formerly	{	29	}
返回	到	英格兰	,	他	成立	这	财产	在	哪个	他	有	以前	{	-	}

回到英格兰后，他发现自己以前拥有的庄园{29}

[sɜːrvd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

served	was	in	the	market	,
服务	曾是	在	这	市场	,

市场上供应的商品，

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['mænər] [haʊs] .

whereupon	he	bought	it	and	took	up	his	residence	in	the	Manor	House	.
于是	他	买	它	和	采取	向上	他的	住宅	在	这	庄园	房子	.

于是他买下了这处房产，并在庄园里安家落户。

['wɔːkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [graʊndz] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ,

Walking	through	his	grounds	one	day	with	a	friend	,
步行	通过	他的	理由	一	天	和	一个	朋友	,

有一天，我和朋友在他的庄园里散步，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [rɪŋ] ,

they	came	to	the	scene	of	the	lost	ring	,
他们	来了	到	这	场景	的	这	丢失的	戒指	,

他们来到了丢失戒指的地点，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][led][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

and	he	related	the	story	which	had	indirectly	led	to	his	present
和	他	有关的	这	故事	哪个	有	间接	引领	到	他的	展示

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

他讲述了间接导致他走到今天这一步的故事。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	And	that	is	the	very	spot	where	it	dropped	,	"	said	he	,
"	和	那	是	这	非常	点	在哪里	它	掉落	,	"	说	他	,

“它就是掉落在那里的，”他说。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] .

thrusting	his	stick	into	the	bank	.
推进	他的	戳	进入	这	银行	.

他将棍子插进河岸里。

[ðə; ði] [lɔːst] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] .

The	lost	ring	was	found	upon	the	stick	when	it	was	withdrawn	.
这	丢失的	戒指	曾是	成立	之上	这	戳	什么时候	它	曾是	撤回	.

丢失的戒指在取出木棍时被发现挂在木棍上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['æktʃuəli] [ɪm'peɪld] [ðə; ði] [lɔːst] ['dʒuːəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪts] [oʊn] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

It	had	actually	impaled	the	lost	jewel	,	which	was	its	own	startling	verification
它	有	实际上	刺穿	这	丢失的	宝石	,	哪个	曾是	它是	自己的	令人震惊	确认

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

of	the	story	.
的	这	故事	.

它竟然刺穿了那颗遗失的宝石，这本身就令人震惊地证实了这个故事。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['luːzər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['faɪndər] ,

The	strange	part	of	this	tale	is	that	the	loser	should	have	been	the	finder	,
这	奇怪的	部分	的	这	故事	是	那	这	失败者	应该	有	到过	这	发现者	,

这个故事最奇怪的地方在于，失败者本应是发现者。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['mɑːrvələs] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsəd'ventʃər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

for	there	is	nothing	marvellous	in	the	misadventure	until	we	come	to	the
为了	那里	是	没有什么	奇妙	在	这	不幸遭遇	直到	我们	来	到	这

['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

finding	of	the	ring	.
寻找	的	这	戒指	.

因为在找到戒指之前，这场奇遇并没有什么奇妙之处。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['stjʊt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv]
One **of** **the** **interesting** **things** **shown** **at** **the** **Stuart** **Exhibition** **was** **the** **keys** **of**
一 的 这 有趣的 事物 所示 在 这 斯图尔特 展览 曾是 这 钥匙 的
- ['kæs(ə)l] .
Lochleaven **Castle** **.**
- 城堡 .

斯图亚特展览会上展出的有趣展品之一是洛赫利文城堡的钥匙。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] ['riːdɚz] [wɪl] [ɔːl] [rɪ'membər] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kwiːn] ['mɛriːz] [ɪ'skeɪp]
I **am** **sure** **my** **readers** **will** **all** **remember** **the** **romantic** **story** **of** **Queen** **Mary's** **escape**
我 是 当然 我的 读者 将要 全部 记住 这 浪漫的 故事 的 女王 玛丽的 逃脱
[frʌm; frəm] [ðens] [ɪn] - ,
from **thence** **in** **1568** **,**
从 因此 在 - ,

我相信我的读者们都会记得玛丽女王在1568年逃离那里的浪漫故事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['dʌgləs] , [huː] [lɔkt] [ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [pər'suːt] ,
with **the** **help** **of** **young** **Douglas** **,** **who** **locked** **the** **gates** **to** **prevent** **pursuit** **,**
和 这 帮助 的 年轻的 道格拉斯 , WHO 已锁定 这 大门 到 防止 追逐 ,

在年轻的道格拉斯的帮助下，他锁上了大门，阻止了追捕。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði] [kiːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , [wer] [ðeɪ] [leɪ] [ʌn'tɪl] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] - .
and **then** **threw** **the** **keys** **into** **the** **lake** **,** **where** **they** **lay** **until** **discovered** **in** **1805** **.**
和 然后 扔 这 钥匙 进入 这 湖 , 在哪里 他们 躺 直到 发现 在 - .

然后他们把钥匙扔进了湖里，钥匙一直躺在湖里，直到 1805 年才被发现。

['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dredʒɪŋ] [ænd; ənd] ['klenzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taibə] ,
Many **people** **have** **looked** **at** **the** **dredging** **and** **cleansing** **of** **the** **Tiber** **,**
许多 人们 有 看起来 在 这 疏浚 和 清洁 的 这 台伯河 ,

许多人关注过台伯河的疏浚和清理工作，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] , [ɪn][ðə; ði]
which **has** **been** **going** **on** **for** **the** **last** **few** **years** **,** **with** **much** **interest** **,** **in** **the**
哪个 有 到过 去 在 为了 这 最后的 很少 年 , 和 很多 兴趣 , 在 这
[hoʊp] [ðæt] ,
hope **that** **,**
希望 那 ,

这项工作已经持续了几年，引起了广泛关注，人们希望：

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪbər] , ['meni] ['preʃəs] ['ɑːbdʒekts] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ,
during **the** **course** **of** **these** **labours** **,** **many** **precious** **objects** **would** **be** **discovered** **,**
期间 这 课程 的 这些 劳动 , 许多 宝贵的 对象 会 是 发现 ,
[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] ,
and **amongst** **others** **,**
和 在 其他的 ,

在这些劳作过程中，人们发现了许多珍贵的物品，其中包括：

[ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət][dʒə'ruːsələm] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [baɪ]['taitəs][tuː; tə] [greɪs]
the **spoils** **of** **the** **Temple** **at** **Jerusalem** **,** **which** **were** **brought** **by** **Titus** **to** **grace**
这 战利品 的 这 寺庙 在 耶路撒冷 , 哪个 是 带来 经过 提图斯 到 优雅
[hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ,
his **triumph** **,**
他的 胜利 ,

提图斯为庆祝凯旋而带来的耶路撒冷圣殿战利品，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [dɪ'piktɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə]
and **which** **may** **be** **seen** **depicted** **on** **the** **inside** **of** **the** **arch** **erected** **to**
和 哪个 可能 是 已见 描绘 在 这 里面 的 这 拱 竖立 到
[kə'meməreɪt] [hɪz; ɪz] ['viktəriz] .
commemorate **his** **victories** **.**
纪念 他的 胜利 .

在为纪念他的胜利而建造的拱门内侧可以看到他的事迹。

[əˈmʌŋst] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈsev(ə)n] - [brɛntʃt] [ˈkændlˌstɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði]

Amongst	**these**	**were**	**the**	**seven**	**-**	**branched**	**candlesticks**	**and**	**the**	**table**	**of**	**the**
在	这些	是	这	七	-	分支	烛台	和	这	桌子	的	这

[ˈʃəjbred] .

shewbread	**.**
陈设饼	.

其中包括七枝烛台和陈设饼桌。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈtreʒərz] , [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði]['taibə] .

These	**,**	**with**	**other**	**treasures**	**,**	**are**	**said**	**to**	**have**	**been**	**thrown**	**into**	**the**	**Tiber**	**.**
这些	,	和	其他	宝藏	,	是	说	到	有	到过	抛掷	进入	这	台伯河	.

据说这些财物连同其他珍宝一起被扔进了台伯河。

[dʒæp] [dɑːl] [sent] [英[ˈsæʃeɪ] 美[sæˈʃeɪ]] .

JAP	**DOLL**	**SCENT**	**SACHETS**	**.**
日本	玩具娃娃	香味	小袋	.

日本娃娃香氛袋。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdiz] [ˈtrævld] [ˈseɪfli] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][oʊˈhaɪoʊ] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

One	**of**	**these**	**little**	**ladies**	**travelled**	**safely**	**all**	**the**	**way**	**from**	**Ohio**	**,**	**United**	**States**	**,**
一	的	这些	小的	女士们	旅行	安全	全部	这	方式	从	俄亥俄州	,	团结的	各州	,

其中一位小姑娘平安地从美国俄亥俄州一路旅行而来。

[ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] ; [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [keɪm] [ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

wrapped	**up**	**in**	**a**	**newspaper**	**;**	**her**	**sister**	**came**	**only**	**from**	**the**	**other**	**side**	**of**
包装	向上	在	一个	报纸	;	她	姐姐	来了	仅有的	从	这	其他	边	的

[ˈlʌndən] ,

London	**,**
伦敦	,

她被报纸包着；她的妹妹是从伦敦另一边赶来的。

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smæʃt] [hed] .

and	**arrived**	**with**	**a**	**smashed**	**head**	**.**
和	到达的	和	一个	粉碎	头	.

他到的时候头部已经受伤。

[tuː] [kaɪnd] [frendz] , [ˈnoʊɪŋ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈnɑːv(ə)lti]

Two	**kind**	**friends**	**,**	**knowing**	**I**	**am**	**always**	**on**	**the**	**look**	**-**	**out**	**for**	**some**	**novelty**
二	种类	朋友们	,	会心	我	是	总是	在	这	看	-	出去	为了	一些	新奇

[fɔːr; fər] " [ˈaʊər; ɑːr][ˈgɝːlz] ,

for	**"**	**Our**	**Girls**	**,**
为了	"	我们的	女孩们	,

两位好朋友知道我一直在为《我们的女孩们》寻找一些新奇的东西，

" [wɜːr; wər] [siːzd] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈzaɪər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkærid] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] ,

"	**were**	**seized**	**simultaneously**	**with**	**the**	**desire**	**,**	**which**	**they**	**carried**	**into**	**effect**	**,**
"	是	查获	同时地	和	这	欲望	,	哪个	他们	携带	进入	影响	,

“与愿望同时萌生，他们随即付诸行动。”

[tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː][æn; ən] " [aɪˈdiːə] " [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]

to	**send**	**me**	**an**	**"**	**idea**	**"**	**by**	**way**	**of**	**a**	**birthday**	**present**	**,**	**and**	**here**	**is**	**the**
到	发送	我	一个	"	主意	"	经过	方式	的	一个	生日	展示	,	和	这里	是	这

[rɪˈzʌlt] .

result	**.**
结果	.

他们送给我一个“想法”作为生日礼物，这就是结果。

[ðə; ði] [wiː] " [dʒæp] " [ˈdɑːlz] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpeni] [iːtʃ] [æt; ət] [ˈmeni] [ˈfænsi] [ʃɑːps] .

The	**wee**	**"**	**Jap**	**"**	**dolls**	**may**	**be**	**bought**	**for**	**a**	**penny**	**each**	**at**	**many**	**fancy**	**shops**	**.**
这	哇	"	日本	"	娃娃	可能	是	买	为了	一个	一分钱	每个	在	许多	想要	商店	.

这些小小的“日本”娃娃在许多精品店里每个只需一便士就能买到。

[fɔːr; fər] [fɪg] .

For	Fig	.
为了	如图	.

如图所示。

[wʌn] , [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ʌv; əv] ['sætn] [ɔːr] ['eni] [gʊd] ['rɪbən] [θriː] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,

1	,	three	-	quarters	of	a	yard	of	satin	or	any	good	ribbon	three	inches	wide	,
1	,	三	-	四分之一	的	一个	院子	的	缎	或者	任何	好的	丝带	三	英寸	宽的	,

1、四分之三码长的缎带或任何优质丝带，宽度为三英寸，

[ænd; ənd] [wʌn] [jɑːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'træstɪŋ] ['kʌlər] [æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] , [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] .

and	one	yard	of	a	contrasting	colour	an	inch	wide	,	is	required	.
和	一	院子	的	一个	对比	颜色	一个	英寸	宽的	,	是	必需的	.

还需要一码宽、一英寸长的对比色布料。

['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [waɪd] ['rɪbən] [ænd; ənd] [frɪndʒ] [bəuθ] ['ɛndz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Double	the	piece	of	wide	ribbon	and	fringe	both	ends	for	an	inch	and	a
双倍的	这	片	的	宽的	丝带	和	边缘	两个都	结束	为了	一个	英寸	和	一个

[hæf] ,

half	,
一半	,

将宽丝带对折，并在两端各剪出一英寸半的流苏。

[ˌoʊvər'soʊ] [wʌn] [saɪd] , [ɪn'sɜːrt] [ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv] ['wɑːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

oversew	one	side	,	insert	a	thick	layer	of	wadding	to	within	two	inches	of	the
包缝	一	边	,	插入	一个	厚的	层	的	棉絮	到	之内	二	英寸	的	这

[tɑːp] ,

top	,
顶部	,

将一侧缝合，塞入厚厚的填充物，直至距离顶部两英寸处。

['plentɪfəli] [bɪ'sprɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [sæ'ʃeɪ] - ['paʊdər] — [əb'teɪnəb(ə)l] [æt; ət] ['eni] ['kemists] —

plentifully	besprinkled	with	sweet	sachet	-	powder	—	obtainable	at	any	chemist's	—
大量	撒上	和	甜的	小袋	-	粉末	—	可获得	在	任何	化学家的	—

[ˌoʊvər'soʊ] [ðə; ði] ['ʌðərˌsaɪd] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [frɪndʒ] ,

oversew	the	otherside	and	along	the	bottom	above	the	fringe	,
包缝	这	对方	和	沿着	这	底部	多于	这	边缘	,

在另一侧和流苏上方的底部边缘，撒上大量甜香粉（任何药店都能买到），然后缝合起来。

[kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ] [tuː; tə] [ɪn'sɜːrt] [ðə; ði] ['dɑːlz] ['bɑːdi] — [pʊr] [θɪŋ] ,

cut	a	hole	at	the	top	sufficiently	large	to	insert	the	doll's	body	—	poor	thing	,
切	一个	洞	在	这	顶部	足够	大的	到	插入	这	娃娃的	身体	—	贫穷的	事物	,

在顶部开一个足够大的洞，以便把娃娃的身体塞进去——可怜的娃娃。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [legz] — [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrmli] [æt; ət] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [weɪst] ,

she	requires	no	legs	—	fix	it	firmly	at	shoulders	and	waist	,
她	需要	不	腿	—	使固定	它	牢牢	在	肩膀	和	腰部	,

她不需要腿——只需将身体牢牢固定在肩膀和腰部即可。

[teɪk] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['rɪbən] [ænd; ənd] [dreɪp] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪsfəli] [raʊnd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ,

take	the	narrow	ribbon	and	drape	it	gracefully	round	according	to	the	drawing	,
拿	这	狭窄的	丝带	和	垂帘	它	优雅地	圆形的	根据	到	这	绘画	,

取一条窄丝带，按照图纸所示，优雅地将其环绕起来。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [luːp] [fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

leaving	a	loop	for	hanging	purposes	.
离开	一个	环形	为了	绞刑	目的	.

留出一个挂环。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuːˈtuː] [rɪˈkwaɪrz] [bʌt; bət] [hæf] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ʌv; əv] [waɪd] ['rɪbən] , [tuː] [jaːdz] [ʌv; əv] ['kwɔːrtər] - [ɪntʃ] ['dɪtoʊ] ,

2	requires	but	half	a	yard	of	wide	ribbon	,	two	yards	of	quarter	-	inch	ditto	,
2	需要	但	一半	一个	院子	的	宽的	丝带	,	二	码	的	四分之一	-	英寸	同上	,

2 只需要半码宽丝带，两码四分之一英寸宽的丝带。

[ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪntʃ] [waɪd] .

and	half	a	yard	of	one	inch	wide	.
和	一半	一个	院子	的	一	英寸	宽的	.

还有半码长、一英寸宽的线。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [sliːvz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪd] ['rɪbən] ['foʊldɪd] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] [ænd; ənd] [frɪndʒd]

Two	little	sleeves	are	made	of	the	wide	ribbon	folded	lengthwise	and	fringed
二	小的	袖子	是	制成	的	这	宽的	丝带	折叠	纵向	和	流苏

[æt; ət] [wʌn] [end] ;

at	one	end	;
在	一	结尾	;

两条小袖子是用宽丝带纵向折叠而成，一端带有流苏；

[ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪndər] [ɪz] ['foʊldɪd] , [fɪld] , [ænd; ənd] [soʊn] [ʌp] .

the	remainder	is	folded	,	filled	,	and	sewn	up	.
这	余	是	折叠	,	已填	,	和	缝制的	向上	.

剩余部分折叠、填充并缝合起来。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] ['dɑːlz] [hed] [ɪz] [ri'teind] ;

In	this	case	only	the	doll's	head	is	retained	;
在	这	案件	仅有的	这	娃娃的	头	是	保留	;

在这种情况下，只保留了玩偶的头部；

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ɑːrmz] [wɪˈðɪn] [ðoʊz] [sliːvz] [æz; əz] [ɪn] [fɪg] . [wʌn] .

there	are	no	arms	within	those	sleeves	as	in	Fig	.	1	.
那里	是	不	武器	之内	那些	袖子	作为	在	如图	.	1	.

如图 1 所示，这些袖子内没有手臂。

[ə; eɪ] " ['toʊbi] " [frɪl] [ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [hæf] [jɑːrd] [ʌv; əv] [ɪntʃ] - [waɪd] ['rɪbən] ,

A	"	toby	"	frill	is	made	with	the	half	yard	of	inch	-	wide	ribbon	,
一个	"	托比	"	褶边	是	制成	和	这	一半	院子	的	英寸	-	宽的	丝带	,

“托比”褶边是用半码长、一英寸宽的丝带制成的。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['næroʊ] [ɪz] [əˈreɪndʒd] [ɑːrˈtɪstɪkli] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .

and	the	narrow	is	arranged	artistically	according	to	Fig	.	2	.
和	这	狭窄的	是	安排	艺术上	根据	到	如图	.	2	.

狭窄部分按照图 2 所示进行艺术性布置。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	is	quite	possible	,	of	course	,
它	是	相当	可能的	,	的	课程	,

当然，这完全有可能。

[tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [英['sæʃeɪ] 美[sæ'ʃeɪ]] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv] [sɪlk] [wɪ'ðaʊt] ['baɪɪŋ]

to	make	these	sachets	with	any	odds	and	ends	of	silk	without	buying
到	制作	这些	小袋	和	任何	赔率	和	结束	的	丝绸	没有	购买

['speʃ(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] [wɪdθ; wɪtθ] .

special	pieces	of	any	particular	width	.
特别的	件	的	任何	特别的	宽度	.

用任何零碎的丝绸制作这些香囊，无需购买任何特定宽度的特殊丝绸。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [sæ'ʃeɪ] - ['paʊdər] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['æbsəluːt] ['nesəseriz] ,

The	little	dolls	and	some	sachet	-	powder	are	the	only	absolute	necessaries	,
这	小的	娃娃	和	一些	小袋	-	粉末	是	这	仅有的	绝对	必需品	,

[ænd; ənd] , [ɪf] [gʊd] ['kʌlərɪŋ] [ɑːr; ər] ['tʃoʊzn] ,

and	,	if	good	colourings	are	chosen	,
和	,	如果	好的	着色剂	是	选定	,

这些小娃娃和一些香囊粉是唯一绝对必需品，如果选用合适的颜料，

[æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊk] [moʊst] ['temptɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bə'zɑːr] [stɔːl] .

an	array	of	them	look	most	tempting	and	fascinating	on	a	bazaar	stall	.
一个	大批	的	他们	看	最多	诱人的	和	迷人	在	一个	市场	摊位	.

在集市摊位上，它们琳琅满目，看起来十分诱人。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][soʊld][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [maɪt]

They	should	not	be	sold	for	less	than	sixpence	,	and	in	some	places	might
他们	应该	不是	是	卖	为了	较少的	比	六便士	,	和	在	一些	地方	可能

[fetʃ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

fetch	a	shilling	.
拿来	一个	先令	.

它们的售价不应低于六便士，在某些地方甚至可以卖到一先令。

" ['kʌz(ə)n] [liːl] . " { - }

"	Cousin	Lil	.	"	{	30	}
"	表哥	莉莉	.	"	{	-	}

“表妹莉尔。”{30}

['letərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔɪər] .

LETTERS	FROM	A	LAWYER	.
信件	从	一个	律师	.

律师来信。

[pɑːrt] [aɪ] .

PART	I	.
部分	我	.

第一部分。

[ðə; ði]['temp(ə)l] .

The	Temple	.
这	寺庙	.

圣殿。

[maɪ] [dɪr] ['dɔːrəθi] . — [juː; jʊ][duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['feɪvər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

My	dear	Dorothy	.	—	You	do	not	often	favour	me	with	your	correspondence	,
我的	亲爱的	多萝西	.	—	你	做	不是	经常	偏爱	我	和	你的	一致	,

我亲爱的多萝西——你很少给我写信，真是太难得了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [pliːzd] [ænd; ənd] ['flætərd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər]

so	that	I	was	particularly	pleased	and	flattered	by	the	receipt	of	your	letter
所以	那	我	曾是	特别	高兴	和	受宠若惊	经过	这	收据	的	你的	信

['æskɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

asking	for	my	opinion	,
问	为了	我的	观点	,

因此，收到您征求我意见的来信，我感到格外高兴和荣幸。

[æz; əz][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['bærɪstər] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['liːg(ə)l] [pɔɪnts] ,

as	a	rising	barrister	,	on	the	following	important	legal	points	,
作为	一个	上升	律师	,	在	这	下列的	重要的	合法的	积分	,

作为一名冉冉升起的律师，我想就以下重要的法律要点谈谈我的看法：

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

which	I	will	now	proceed	to	deal	with	.
哪个	我	将要	现在	继续	到	交易	和	.

接下来我将着手处理此事。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'proʊtʃt] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] ,

As	you	have	approached	me	without	the	intervention	of	a	solicitor	,
作为	你	有	接近	我	没有	这	干涉	的	一个	律师	,

因为你是在没有律师介入的情况下直接联系我的，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɑːsəbli] ['grætɪfaɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [tʃɑːrdʒ]

it	may	possibly	gratify	you	to	know	that	I	am	not	entitled	to	make	any	charge
它	可能	可能	满足	你	到	知道	那	我	是	不是	标题	到	制作	任何	收费

(['iːv(ə)n] [wɜːr; wər] [aɪ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [duː] [soʊ]) [fɔːr; fər] [maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ə'pɪnjənz] .

(	even	were	I	disposed	to	do	so	)	for	my	professional	opinions	.
(	甚至	是	我	处置	到	做	所以	)	为了	我的	专业的	意见	.

您或许会感到欣慰，因为我无权就我的专业意见收取任何费用（即使我愿意这样做）。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [wɪl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [rɪ'muːv] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [maɪnd] ;

This	statement	will	,	I	am	sure	,	remove	a	great	weight	from	your	mind	;
这	陈述	将要	,	我	是	当然	,	消除	一个	伟大的	重量	从	你的	头脑	;

我相信，这句话一定会让你如释重负；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] ['dʒestɪŋ] , [naʊ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

but	a	truce	to	jesting	,	now	to	business	.
但	一个	休战	到	开玩笑	,	现在	到	商业	.

玩笑归玩笑，现在进入正题。

[ɪn] [jʊr; jər] [fɜːrst] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [juː; jʊ] [ɔːr] ['mɪstər] . ['ænsˌtrʌðər]

In	your	first	question	you	ask	me	to	decide	whether	you	or	Mr	.	Anstruther
在	你的	第一的	问题	你	问	我	到	决定	无论	你	或者	先生	.	安斯特鲁瑟

[wɜːr; wər] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ɪk'ses] [ferz] [ɑːn] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

were	right	on	the	question	of	paying	excess	fares	on	your	return	from	the
是	正确的	在	这	问题	的	付费	过量的	票价	在	你的	返回	从	这

['krɪst(ə)l] ['pæləs] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] .

Crystal	Palace	the	other	evening	.
水晶	宫殿	这	其他	晚上	.

你的第一个问题是让我判断你和安斯特鲁瑟先生在那天晚上从水晶宫返回时是否应该支付超额车费这个问题上哪个是对的。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːrgjuːmənts] [ə'djuːs] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

So	far	as	the	arguments	adduced	on	either	side	are	concerned	,
所以	远的	作为	这	论点	已提出	在	任何一个	边	是	担心的	,

就双方提出的论点而言，

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [rɔːŋ] ;

I	can	tell	you	frankly	that	you	were	both	wrong	;
我	能	告诉	你	坦率地说	那	你	是	两个都	错误的	;

我可以坦率地告诉你们，你们两个都错了；

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ['klɪrli] ['steɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

but	let	me	have	the	facts	of	the	case	clearly	stated	before	me	.
但	让	我	有	这	事实	的	这	案件	清楚地	声明	前	我	.

但请先让我清楚地了解案件的事实情况。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ænt] [æn] , ['rɑːbərt] [ænd; ənd] [jɔːr'self] [went] [daʊn] [læst] ['wenzdeɪ] [tuː; tə]

It	appears	that	Aunt	Anne	,	Robert	and	yourself	went	down	last	Wednesday	to
它	出现	那	阿姨	安妮	,	罗伯特	和	你自己	去	向下	最后的	周三	到

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] ,

the	Crystal	Palace	,
这	水晶	宫殿	,

看来安妮阿姨、罗伯特和你上周三去了水晶宫。

[wer] [juː; jʊ] [met] [mɪs] ['ænsˌtrʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt]

where	you	met	Miss	Anstruther	and	her	brother	;	and	I	have	no	doubt
在哪里	你	遇见	错过	安斯特鲁瑟	和	她	兄弟	;	和	我	有	不	怀疑

[ɪn'dʒɔɪd] [jɔːr'selvz] [ɪ'mensli] ,

enjoyed	yourselves	immensely	,
享受	你们自己	非常	,

你在那里遇到了安斯特鲁瑟小姐和她的哥哥；毫无疑问，你们玩得非常开心。

['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðoʊz] ['lʌvli] [greɪʊndz] ,
wandering through those lovely grounds ,
漫游 通过 那些 迷人的 理由 ,

漫步在那片美丽的园林中，

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæntɪdɪ'luːviən] ['mɒnstəz] [ɑːn][ðə; ði] [leɪks] [ɔːr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bændz][ɪn][ðə; ði]
gazing at the antediluvian monsters on the lakes or listening to the bands in the
凝视 在 这 洪水前的 怪物 在 这 湖泊 或者 聆听 到 这 乐队 在 这
['roʊzəri][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] .
rosary or on the terrace .
念珠 或者 在 这 阳台 .

凝视着湖面上的远古巨兽，或者在玫瑰园或露台上聆听乐队的演奏。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] .
In my opinion the Crystal Palace is just the place to spend a happy day .
在 我的 观点 这 水晶 宫殿 是 只是 这 地方 到 花费 一个 快乐的 天 .

在我看来，水晶宫是度过快乐一天的绝佳去处。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ] [daɪ'greʃn] .
This , however , is a digression .
这 , 然而 , 是 一个 题外话 .

但这有点跑题了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['daɪnɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,
Instead of dining at the Palace ,
反而 的 用餐 在 这 宫殿 ,

而不是在皇宫用餐，

[ænt] [æn] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] - [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk]
Aunt Anne invited the Anstruthers to return to town with you and to take
阿姨 安妮 受邀 这 - 到 返回 到 镇 和 你 和 到 拿
[ðer; ðər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] — [wʌt] [aɪ][frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər]
their chance of getting — what I from personal experience can vouch for
他们的 机会 的 获得 — 什么 我 从 个人的 经验 能 担保 为了
[æz; əz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] — [æn; ən] ['eksələnt] [ɪm'prɑːmptuː] [miːl] .
as certain to have been — an excellent impromptu meal .
作为 肯定 到 有 到过 — 一个 出色的 即兴 一顿饭 .

安妮阿姨邀请安斯特鲁瑟一家和你一起回城，让他们有机会享用一顿——根据我的亲身经历，我可以肯定地说——非常棒的即兴晚餐。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [læst] — [ðə; ði] ['tɪkɪts]
On the return journey — we are getting to the point at last — the tickets
在 这 返回 旅行 — 我们 是 获得 到 这 观点 在 最后的 — 这 门票
[wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [æt; ət] ['bætəsi] [brɪdʒ] ,
were collected at Battersea Bridge ,
是 集 在 巴特西 桥 ,

返程途中——我们终于说到重点了——车票是在巴特西桥领取的。

[jʊr; jər] ['tɪkɪts] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [vɪk'tɔːriə] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [hæd; həd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
your tickets were returns to Victoria , but the Anstruthers had returns to
你的 门票 是 返回 到 维多利亚 , 但 这 - 有 返回 到
['klæpəm] ['dʒʌŋkʃ(ə)n]['oʊnli] ,
Clapham Junction only ,
克拉珀姆 交汇处 仅有的 ,

你们的票是往返维多利亚站的，但安斯特拉瑟一家只有往返克拉珀姆枢纽站的票。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] ['mɪstər] . ['ænsˌtrʌðər] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [peɪ] [ɪk'ses] [fer] [ɑːn][ðem; ðəm] .
and accordingly Mr . Anstruther was invited to pay excess fare on them .
和 因此 先生 . 安斯特鲁瑟 曾是 受邀 到 支付 过量的 票价 在 他们 .

因此，安斯特鲁瑟先生被要求支付这些车辆的超额车费。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] ['tɪkɪt] [frʌm; frəm] [vɪk'tɔːriə] [tuː; tə][ðə; ði]

As	a	matter	of	fact	the	price	for	a	return	ticket	from	Victoria	to	the
作为	一个	事情	的	事实	这	价格	为了	一个	返回	票	从	维多利亚	到	这

['pæləs] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['klæpəm] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

Palace	is	exactly	the	same	as	a	return	from	Clapham	Junction	to	the	Palace	,
宫殿	是	确切地	这	相同的	作为	一个	返回	从	克拉珀姆	交汇处	到	这	宫殿	,

事实上，从维多利亚车站到白金汉宫的往返票价与从克拉珀姆枢纽站到白金汉宫的往返票价完全相同。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

and	such	being	the	case	,
和	这样的	存在	这	案件	,

既然如此，

[juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'lektər] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [æn; ən] [ɪk'ses] [fer] [ɑːn]

you	considered	that	the	collector	had	no	right	to	demand	an	excess	fare	on
你	经过考虑的	那	这	集电极	有	不	正确的	到	要求	一个	过量的	票价	在

['mɪstər] . - ['tɪkɪts] .

Mr	.	Anstruther's	tickets	.
先生	.	-	门票	.

你认为收费员无权向安斯特鲁瑟先生收取额外的车票费用。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] .

You	were	wrong	.
你	是	错误的	.

你错了。

['mɪstər] . ['ænsˌtrʌðər] , [juː; jʊ] [seɪ] ,

Mr	.	Anstruther	,	you	say	,
先生	.	安斯特鲁瑟	,	你	说	,

安斯特鲁瑟先生，您说道：

[peɪd] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

paid	the	excess	on	the	ground	that	it	was	merely	a	concession	on	the	part
有薪酬的	这	过量的	在	这	地面	那	它	曾是	仅仅	一个	让步	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ðoʊz] ['bʊkɪŋ] [æt; ət] [vɪk'tɔːriə] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [fer]

of	the	Company	to	those	booking	at	Victoria	to	charge	them	the	same	fare
的	这	公司	到	那些	预订	在	维多利亚	到	收费	他们	这	相同的	票价

[æz; əz] [ðoʊz] ['bʊkɪŋ] [æt; ət] ['klæpəm] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ;

as	those	booking	at	Clapham	Junction	;
作为	那些	预订	在	克拉珀姆	交汇处	;

支付了多余款项，理由是这只是公司对在维多利亚车站订票的乘客给予的优惠，允许他们与在克拉珀姆枢纽站订票的乘客收取相同的票价；

[ðɪs] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

this	may	or	may	not	be	the	case	,	it	is	beside	the	question	.
这	可能	或者	可能	不是	是	这	案件	,	它	是	旁	这	问题	.

这或许是事实，或许不是，但这与问题无关。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [wʌn][ʌv; əv]['kɑːntrækt] [bɪ'twiːn] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] .

The	matter	is	entirely	one	of	contract	between	yourself	and	the	Railway	Company	.
这	事情	是	完全	一	的	合同	之间	你自己	和	这	铁路	公司	.

这件事完全是你和铁路公司之间的合同问题。

[ðeɪ] ['kɑːntrækt][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] ;

They	contract	to	carry	you	for	a	certain	sum	to	a	certain	place	;
他们	合同	到	携带	你	为了	一个	肯定	和	到	一个	肯定	地方	;

他们签订合同，以一定的费用将你送到某个地方；

[ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [vɪk'tɔːriə] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [bæk] ,

in	your	case	it	was	from	Victoria	to	the	Palace	and	back	,
在	你的	案件	它	曾是	从	维多利亚	到	这	宫殿	和	后退	,

就你而言，是从维多利亚到白金汉宫再返回。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ænsˌtrʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [frʌm; frəm] ['klæpəm]

and	in	the	case	of	Mr	.	Anstruther	and	his	sister	from	Clapham
和	在	这	案件	的	先生	.	安斯特鲁瑟	和	他的	姐姐	从	克拉珀姆

['dʒʌŋkʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [bæk] .

Junction	to	the	Palace	and	back	.
交汇处	到	这	宫殿	和	后退	.

安斯特鲁瑟先生和他的妹妹从克拉珀姆枢纽站到白金汉宫，然后返回。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] ['klæpəm] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ðə; ði]['kɑːntrækt] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz]

On	their	return	,	therefore	,	to	Clapham	Junction	,	the	contract	between	themselves
在	他们的	返回	,	所以	,	到	克拉珀姆	交汇处	,	这	合同	之间	他们自己

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

and	the	Railway	Company	was	completed	,
和	这	铁路	公司	曾是	完全的	,

因此，当他们返回克拉珀姆枢纽站时，他们与铁路公司之间的合同就完成了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [vɪk'tɔːriə] [ə; eɪ] [nuː]

and	on	their	remaining	in	the	train	and	travelling	up	to	Victoria	a	new
和	在	他们的	其余的	在	这	火车	和	旅行	向上	到	维多利亚	一个	新的

['kɑːntrækt][wʌz; wəz] [kə'menst] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

contract	was	commenced	between	themselves	and	the	Company	.
合同	曾是	开始	之间	他们自己	和	这	公司	.

在他们继续乘坐火车前往维多利亚的途中，他们与该公司签订了一份新合同。

['mɪstər] . ['ænsˌtrʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'ses] [di'mɑːndid] ,

Mr	.	Anstruther	was	right	,	therefore	,	in	paying	the	excess	demanded	,
先生	.	安斯特鲁瑟	曾是	正确的	,	所以	,	在	付费	这	过量的	要求	,

因此，安斯特鲁瑟先生支付多余款项的做法是正确的。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

although	his	reason	for	doing	so	was	not	the	right	one	.
虽然	他的	原因	为了	正在做	所以	曾是	不是	这	正确的	一	.

虽然他这样做的理由并不正当。

[tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] ,

To	turn	to	quite	another	matter	,
到	转动	到	相当	其他	事情	,

换个话题来谈，

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] [ədˈvaɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['baɪsɪkəlz] .

I	see	that	you	want	my	advice	on	a	point	in	connection	with	bicycles	.
我	看	那	你	想	我的	建议	在	一个	观点	在	联系	和	自行车	.

我看得出你想就自行车相关的一个问题向我寻求建议。

[soʊ][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['saɪklɪŋ] [kreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

So	you	also	have	not	escaped	the	cycling	craze	of	the	day	.
所以	你	还	有	不是	逃脱	这	骑自行车	狂热	的	这	天	.

看来你也没能逃脱当下这股自行车热潮。

[oʊ] , ['dɔːrəθi] , ['æftər] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən]

Oh	,	Dorothy	,	after	this	I	shall	not	be	surprised	to	hear	that	you	have	taken
哦	,	多萝西	,	后	这	我	将	不是	是	惊讶	到	听到	那	你	有	已采取

[tuː; tə] [gɑːlf] !

to	golf	!
到	高尔夫球	!

哦，多萝西，以后如果听说你迷上了高尔夫，我一点也不会感到惊讶！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	am	very	sorry	that	you	should	have	been	annoyed	by	the	insolence	of	the
我	是	非常	对不起	那	你	应该	有	到过	恼怒	经过	这	傲慢	的	这

['kæbmən] ;

cabman	;
出租车司机	;

很抱歉出租车司机的无礼行为让您感到恼火；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['aʊər; ɑːr] ['lʌndən] ['dʒiːhuː][ɑːr; ər][nɑːt] [kɔːld] " ['graʊlərz] " [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,

I	am	afraid	our	London	jehus	are	not	called	"	growlers	"	without	reason	,
我	是	害怕的	我们的	伦敦	耶胡斯	是	不是	称为	"	啤酒桶	"	没有	原因	,

恐怕我们伦敦的犹太人被称为“咆哮者”并非没有原因的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['leɪdiz] ,

and	some	of	them	are	only	too	ready	to	take	advantage	of	ladies	,
和	一些	的	他们	是	仅有的	也	准备好	到	拿	优势	的	女士们	,

他们当中有些人非常乐意占女性的便宜。

[wen] ['trævəlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [meɪl] ['eskɔːrt] , [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] .

when	travelling	without	male	escort	,	to	insult	them	with	impunity	.
什么时候	旅行	没有	男性	护送	,	到	侮辱	他们	和	免责	.

当独自旅行且没有男性陪同时，可以肆意侮辱他们而不受惩罚。

[ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['tʌpəns] ['ekstrə][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [jʊr; jər] ['baɪsɪkl] [ɑːn][hɪz; ɪz][kæb] ,

In	offering	the	man	twopence	extra	for	carrying	your	bicycle	on	his	cab	,
在	提供	这	男人	两便士	额外的	为了	携带	你的	自行车	在	他的	出租车	,

如果给那位男士两便士作为额外报酬，让他帮你把自行车带上出租车，

[ænt] [æn] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] ,

Aunt	Anne	was	paying	him	not	only	more	than	he	deserved	,
阿姨	安妮	曾是	付费	他	不是	仅有的	更多的	比	他	应得的	,

安妮阿姨不仅付给他的工资比他应得的还多，

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːgəli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [dɪ'mænd] .

but	more	than	he	was	legally	entitled	to	demand	.
但	更多的	比	他	曾是	合法地	标题	到	要求	.

但超过了他依法有权要求的金额。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'liːgəl] [maɪnd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrz] , [maɪ]

It	may	appear	to	be	very	ridiculous	to	the	unlegal	mind	,	such	as	yours	,	my
它	可能	出现	到	是	非常	荒谬的	到	这	非法	头脑	,	这样的	作为	你的	,	我的

[dɪr] ['dɔːrəθi] ,

dear	Dorothy	,
亲爱的	多萝西	,

对于像您这样缺乏法律知识的人来说，这或许显得非常荒谬，我亲爱的多萝西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] ['mædʒistrits] [ðæt] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [ɪz][nɑːt]

but	it	has	been	decided	by	the	London	magistrates	that	a	bicycle	is	not
但	它	有	到过	决定	经过	这	伦敦	地方法官	那	一个	自行车	是	不是

['lʌgɪdʒ] .

luggage	.
行李	.

但伦敦地方法官裁定，自行车不属于行李。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['kæbmən][ɪz][nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ['eniθɪŋ]

The	result	of	this	decision	is	that	a	cabman	is	not	entitled	to	charge	anything
这	结果	的	这	决定	是	那	一个	出租车司机	是	不是	标题	到	收费	任何事物

['ekstrə][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [ɑːn][hɪz; ɪz][kæb] ,

extra	for	carrying	a	bicycle	on	his	cab	,
额外的	为了	携带	一个	自行车	在	他的	出租车	,

这项决定的结果是，出租车司机无权因车上载有自行车而收取额外费用。

[ən'les] [hi:; hi][hæz; həz] ['pri:viəsli] [meɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fer] .

unless	he	has	previously	made	an	arrangement	with	his	fare	.
除非	他	有	之前	制成	一个	安排	和	他的	票价	.

除非他事先与车夫达成了协议。

[ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv]['li:g(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ju:; jʊ] [maɪt] [ber] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ɑ:n][ə; eɪ]

This	piece	of	legal	information	you	might	bear	in	mind	and	make	use	of	on	a
这	片	的	合法的	信息	你	可能	熊	在	头脑	和	制作	使用	的	在	一个

['fju:tʃər] [ə'keɪʒn] ;

future	occasion	;
未来	场合	;

您不妨记住这条法律信息，以便在将来使用；

[ɪf] , ['ðerfɔ:r] ,

if	,	therefore	,
如果	,	所以	,

因此，

[ə; eɪ]['kæbmən]['evər] [bi'heivz] ['ru:dli] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] [ə'gen] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm]['ekstrə]

a	cabman	ever	behaves	rudely	towards	you	again	when	you	are	paying	him	extra
一个	出租车司机	曾经	行为	粗鲁地	向	你	再次	什么时候	你	是	付费	他	额外的

[fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] [jʊr; jər] ['baɪsɪkl] ,

for	carrying	your	bicycle	,
为了	携带	你的	自行车	,

如果你因为帮出租车司机搬运自行车而额外付费，而司机再次对你无礼，那么

[dʒʌst] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [kə'rekt] [fer] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] ,

just	give	him	his	correct	fare	,	and	if	he	is	troublesome	,
只是	给	他	他的	正确的	票价	,	和	如果	他	是	麻烦的	,

给他应得的车费，如果他闹事，

[teɪk] [hɪz; ɪz] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jʊr; jər]['li:g(ə)l][əd'vaɪzər] , [ɔ:r] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [tu:; tə]

take	his	number	and	send	it	to	your	legal	adviser	,	or	,	in	other	words	,	to
拿	他的	数字	和	发送	它	到	你的	合法的	顾问	,	或者	,	在	其他	字	,	到

记下他的电话号码，然后发给你的法律顾问，或者换句话说，发给你的法律顾问。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] ,

Your	affectionate	cousin	,
你的	亲热	表哥	,

你亲爱的表哥，

[bɑ:b] ['bri:fles] .

Bob	Briefless	.
鲍勃	简报	.

鲍勃·布里夫莱斯。

['ænsər] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

['medɪk(ə)l] .

MEDICAL	.
医疗的	.

医疗的。

['meriən] . — [soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [ə'fekʃənz] [ɑ:r; ər] [ɪn'klu:dɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][tɜ:rm] " ['nɜ:rvəs] [dɪ'zi:z]

Marian	.	—	So	many	different	affections	are	included	under	the	term	"	nervous	disease
玛丽安	.	—	所以	许多	不同的	情感	是	包括	在下面	这	学期	"	紧张的	疾病

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,

of	the	heart	,
的	这	心	,

玛丽安——“心脏神经疾病”这个术语涵盖了许多不同的疾病，

" [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] ['eni] [wʌn] [keɪs] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [ɔːr][nɑːt] ,

"	that	it	is	quite	impossible	to	say	whether	any	one	case	is	dangerous	or	not	,
"	那	它	是	相当	不可能的	到	说	无论	任何	一	案件	是	危险的	或者	不是	,

“根本无法判断某个具体案例是否危险，”

[wɪˈðaʊt] ['noʊɪŋ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz] [ʌv; əv] " ['nɜːrvəs] [hɑːrt] " [ðə; ði]

without	knowing	for	certain	which	of	the	various	forms	of	"	nervous	heart	"	the
没有	会心	为了	肯定	哪个	的	这	各种各样的	表格	的	"	紧张的	心	"	这

['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfəz] [frʌm; frəm] .

patient	suffers	from	.
病人	遭受	从	.

尚不清楚患者究竟患有哪种类型的“神经性心脏病”。

[ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eilmənts] [ɪz] [ðæt] [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

The	commonest	of	these	ailments	is	that	arising	from	indigestion	.
这	最常见的	的	这些	疾病	是	那	产生	从	消化不良	.

这些疾病中最常见的是消化不良。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [liːst] ['sɪriəs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ferli] ['iːzi] [tuː; tə] [kjʊr] .

It	is	also	the	least	serious	,	for	it	is	fairly	easy	to	cure	.
它	是	还	这	至少	严肃的	,	为了	它	是	相当	简单的	到	治愈	.

它也是最不严重的一种，因为比较容易治愈。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['frɛndz] ['ɪlnəs]

It	is	impossible	for	us	to	tell	what	is	the	cause	of	your	friend's	illness
它	是	不可能的	为了	我们	到	告诉	什么	是	这	原因	的	你的	朋友们	疾病

[wɪˈðaʊt] ['noʊɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

without	knowing	more	about	her	.
没有	会心	更多的	关于	她	.

如果不了解更多关于你朋友的信息，我们无法判断她患病的原因。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,

You	should	have	told	us	her	age	,
你	应该	有	讲述	我们	她	年龄	,

你应该告诉我们她的年龄。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz]

which	is	a	most	important	point	in	coming	to	a	conclusion	as	to	what	is
哪个	是	一个	最多	重要的	观点	在	未来	到	一个	结论	作为	到	什么	是

[rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] .

wrong	with	a	patient	.
错误的	和	一个	病人	.

这是判断病人病情的关键所在。

[sʌm; səm][fɔːrmz][ʌv; əv] " ['nɜːrvəs] [hɑːrt] " [ɑːr; ər] ['veri] ['sɪriəs] , [bʌt; bət][moʊst][kaɪndz][kæn; kən][biː; bi]

Some	forms	of	"	nervous	heart	"	are	very	serious	,	but	most	kinds	can	be
一些	表格	的	"	紧张的	心	"	是	非常	严肃的	,	但	最多	种类	能	是

[kjʊr] .

cured	.
治愈	.

有些类型的“神经性心脏病”非常严重，但大多数类型都可以治愈。

['meɪdʒəri] . — [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ɪz] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] ,

Majorie	.	—	What	you	have	got	is	,	in	all	probability	,
玛乔丽	.	—	什么	你	有	得到	是	,	在	全部	可能性	,

玛乔丽——你得到的很可能是.....

['mɪrli] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['krɑːnɪk] [kə'tɑːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən] [ə'kjuːt]

merely	a	slight	attack	of	chronic	catarrh	of	the	throat	following	upon	an	acute
仅仅	一个	轻微	攻击	的	慢性的	卡他性炎症	的	这	喉	下列的	之上	一个	急性

['neɪz(ə)l] [kə'tɑːr] .

nasal	catarrh	.
鼻腔	卡他性炎症	.

仅仅是急性鼻炎后出现的轻微慢性咽喉炎。

[get] [ə; eɪ] [spreɪ] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [spreɪ] [aʊt] [jʊr; jər] [θroʊt] [θriː] [taɪmz] ['deɪli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Get	a	spray	and	thoroughly	spray	out	your	throat	three	times	daily	with	the
得到	一个	喷	和	彻底	喷	出去	你的	喉	三	时代	日常的	和	这

['fɑːloʊɪŋ] [peɪnt] — [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['menθɔːl] [ɪn] - ,

following	paint	—	solution	of	menthol	in	paroleine	,
下列的	画	—	解决方案	的	薄荷醇	在	-	,

取一瓶喷雾剂，每天三次彻底喷洒喉咙，使用方法如下：薄荷醇溶于帕罗林溶液。

['sɪksti] [greɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊns] .

sixty	grains	to	the	ounce	.
六十	谷物	到	这	盎司	.

每盎司六十格令。

[teɪk] [æn; ən][ə'strɪndʒənt] ['lɑːzɪndʒ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['haɪli] [spaɪst] [fuːd] .

Take	an	astringent	lozenge	occasionally	,	and	avoid	highly	spiced	food	.
拿	一个	涩	菱形	偶尔	,	和	避免	高度	加香料	食物	.

偶尔服用收敛性润喉糖，并避免食用辛辣食物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] [kəm'pleɪnt] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

It	is	almost	certain	that	your	complaint	will	disappear	within	a	few	weeks	.
它	是	几乎	肯定	那	你的	抱怨	将要	消失	之内	一个	很少	周	.

几乎可以肯定的是，你的投诉会在几周内消失。

['mɪgnən] . — [ʌv; əv] [kɔːrs] ['kwaɪnaɪn][ænd; ənd]['aɪərn] [meɪd] [jʊr; jər][ˌɪndɪ'dʒestʃən] [wɜːrs] .

Mignon	.	—	Of	course	quinine	and	iron	made	your	indigestion	worse	.
米尼翁	.	—	的	课程	奎宁	和	铁	制成	你的	消化不良	更糟	.

米尼翁——奎宁和铁当然会让你的消化不良症状加重。

[bəuθ] [drʌgz] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['teɪkən] [ən'les] [ðə; ði]

Both	drugs	are	exceedingly	indigestible	,	and	should	not	be	taken	unless	the
两个都	药物	是	非常	难以消化的	,	和	应该	不是	是	已采取	除非	这

['stʌmək] [ɪz][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

stomach	is	in	good	condition	.
胃	是	在	好的	状况	.

这两种药物都极难消化，除非胃部状况良好，否则不应服用。

[jʊr; jər] [nʊ'rældʒə] [ɪz] ['prɑːbəbli] [duː] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [ɔːr][ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [ɔːr][bəuθ] .

Your	neuralgia	is	probably	due	partly	to	anæmia	or	indigestion	,	or	both	.
你的	神经痛	是	大概	到期的	部分	到	贫血	或者	消化不良	,	或者	两个都	.

你的神经痛可能部分是由于贫血或消化不良引起的，或者两者兼有。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔːr] [pər'sɪst] [ɪn][jʊr; jər] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [dɪs'pepʃə] ,

You	should	therefore	persist	in	your	treatment	of	dyspepsia	,
你	应该	所以	坚持	在	你的	治疗	的	消化不良	,

因此，你应该坚持治疗消化不良。

[ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [duː][juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən]['kwaɪnaɪn][ænd; ənd]['aɪərn]['evər] [kʊd; kəd] .

the	cure	of	which	would	do	you	much	more	good	than	quinine	and	iron	ever	could	.
这	治愈	的	哪个	会	做	你	很多	更多的	好的	比	奎宁	和	铁	曾经	可以	.

这种疗法对你的益处远胜于奎宁和铁剂。

['ləʊkəli] [juː; jʊ] [maɪt] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrv] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['blɪstər] ,

Locally	you	might	apply	to	the	nerve	a	very	small	blister	,
本地	你	可能	申请	到	这	神经	一个	非常	小的	水疱	,

局部治疗方法是在神经上涂抹一个非常小的水泡。

[ɔːr][ə; eɪ]['lɪnəmənt][ʌv; əv][soʊp][ænd; ənd] ['kæmfər] .

or	a	liniment	of	soap	and	camphor	.
或者	一个	擦剂	的	肥皂	和	樟	.

或者用肥皂和樟脑制成的药膏。

['menθɔːl] [ə'plaɪd] ['ləʊkəli] ['gɪvz] ['tempəreri] [rɪ'liːf] .

Menthol	applied	locally	gives	temporary	relief	.
薄荷醇	应用	本地	给予	暂时的	宽慰	.

局部涂抹薄荷醇可暂时缓解症状。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [kæ'fiːn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [drʌg] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ɪn'tɜːrnəli] .

We	think	that	caffeine	would	be	the	best	drug	for	you	to	take	internally	.
我们	思考	那	咖啡因	会	是	这	最好的	药品	为了	你	到	拿	内部	.

我们认为，咖啡因是你最适合内服的药物。

[juː; jʊ][kæn; kən][get] ['tæblɔidz] [ʌv; əv] [kæ'fiːn] ['sɪtreɪt] ([faɪv][ˌdʒiːˌɑːr'ɛs] .) ,

You	can	get	tabloids	of	caffeine	citrate	(	5	grs	.	)	,
你	能	得到	小报	的	咖啡因	柠檬酸盐	(	5	grs	.	)	,

你可以买到柠檬酸咖啡因小报（5克），

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] [wen] [ðə; ði][peɪn][ɪz] [ɪ'speʃəli] [sɪ'vɪr] .

one	of	which	may	be	taken	when	the	pain	is	especially	severe	.
一	的	哪个	可能	是	已采取	什么时候	这	疼痛	是	尤其	严重	.

其中一种可以在疼痛特别剧烈时服用。

['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] ['rʌsəl] . — [jes] ; [wiː; wi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃəlɪst]

Katherine	Russel	.	—	Yes	;	we	advise	you	to	obtain	the	advice	of	a	specialist
凯瑟琳	拉塞尔	.	—	是的	;	我们	建议	你	到	获得	这	建议	的	一个	专家

[ə'baʊt] [jʊr; jər] ['dɔtɚz] [aɪz] .

about	your	daughter's	eyes	.
关于	你的	女儿的	眼睛	.

凯瑟琳·罗素——是的；我们建议您就您女儿的眼睛问题咨询专家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][æt; ət][wʌns] .

It	is	probably	nothing	very	serious	,	but	it	ought	to	be	seen	to	at	once	.
它	是	大概	没有什么	非常	严肃的	,	但	它	应该	到	是	已见	到	在	一次	.

这可能不是什么大问题，但应该立即处理。

[ef] . ['rɔdʒəz] . — [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] " ['eɪdə; 'edə] [raɪt] " [ɪz][noʊ]

F	.	Rogers	.	—	Unfortunately	,	the	physician	mentioned	by	"	Ada	Wright	"	is	no
F	.	罗杰斯	.	—	很遗憾	,	这	医生	提及	经过	"	艾达	赖特	"	是	不

[lɔːŋgər] [ə'laɪv] ,

longer	alive	,
更长	活	,

F. Rogers——很遗憾，“艾达·赖特”提到的那位医生已经去世了。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [help] [juː; jʊ] .

so	that	we	are	afraid	that	we	cannot	help	you	.
所以	那	我们	是	害怕的	那	我们	不能	帮助	你	.

恐怕我们帮不了您。

[swiːt] ['braɪər] . — [wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] ['sɪriəsli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Sweet	Briar	.	—	We	do	not	think	that	there	is	anything	seriously	wrong	with	you	,
甜的	荆棘	.	—	我们	做	不是	思考	那	那里	是	任何事物	严重地	错误的	和	你	,

斯威特布赖尔——我们认为你并没有什么严重的问题。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][ə'lɑːrm] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['graʊndləs] [fɪrz] .

and	there	is	no	reason	to	alarm	yourself	with	groundless	fears	.
和	那里	是	不	原因	到	警报	你自己	和	无根据的	恐惧	.

没有必要因为毫无根据的恐惧而惊慌失措。

[ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ][seɪ] , [jʊr; jər] [helθ] [ɪz] [gʊd] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] [jɔːr'self] [ə'baʊt][jʊr; jər] [nek]

If	,	as	you	say	,	your	health	is	good	,	you	need	not	worry	yourself	about	your	neck
如果	,	作为	你	说	,	你的	健康	是	好的	,	你	需要	不是	担心	你自己	关于	你的	脖子

.

:

.

如你所说，你的身体状况良好，那么你就不必担心你的脖子了。

['fɑːloʊ] [ðə; ði][əd'vaɪs] [ðæt] [wiː; wi] [geɪv] [tuː; tə] " [ə; eɪ] ['mʌðər] .

Follow	the	advice	that	we	gave	to	"	A	Mother	.
跟随	这	建议	那	我们	给予	到	"	一个	母亲	.

遵循我们给"一位母亲"的建议。

" ['æŋkʃəs] [wʌn] . — [juːz][ə; eɪ][hɑːrd] , [oʊ'peɪk] ['tɔɪlət] [soʊp] .

"	Anxious	One	.	—	Use	a	hard	,	opaque	toilet	soap	.
"	焦虑的	一	.	—	使用	一个	难的	,	不透明	洗手间	肥皂	.

"焦虑的人——请使用质地坚硬、不透明的香皂。"

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəli] [gʊd] [soʊps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ([wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['pæt(ə)nt][soʊps]) [wɪl]

Any	of	the	really	good	soaps	before	the	public	(	which	are	not	patent	soaps	)	will
任何	的	这	真的	好的	肥皂	前	这	民众	(	哪个	是	不是	专利	肥皂	)	将要

[suːt][juː; jʊ] .

suit	you	.
套装	你	.

市面上任何一款真正优质的肥皂（非专利肥皂）都适合你。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [held][baɪ] ['meni] [ðæt] , [ɪn] ['sentɪd] [soʊps] ,

The	opinion	held	by	many	that	,	in	scented	soaps	,
这	观点	握住	经过	许多	那	,	在	香味	肥皂	,

许多人认为，在香皂中，

[ðə; ði] [sent] [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][bæd][fæts] , [ɪz][nɑːt] [kə'rekt] .

the	scent	is	added	to	cover	the	smell	of	bad	fats	,	is	not	correct	.
这	香味	是	额外	到	覆盖	这	闻	的	坏的	脂肪	,	是	不是	正确的	.

添加香料是为了掩盖劣质脂肪的气味，这种说法是不正确的。

[wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [ə'baʊt] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn]['bɔːræks][ænd; ənd][hɑːt]['wɔːtər] ([wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]

Wash	your	face	about	once	a	week	in	borax	and	hot	water	(	one	teaspoonful	of
洗	你的	脸	关于	一次	一个	星期	在	硼砂	和	热的	水	(	一	一茶匙	的

['bɔːræks][tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər]) .

borax	to	a	pint	of	water	)	.
硼砂	到	一个	品脱	的	水	)	.

每周用硼砂和热水洗一次脸（一茶匙硼砂兑一品脱水）。

[sɔːft]['wɔːtər][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][hɑːrd][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

Soft	water	is	preferable	to	hard	for	washing	purposes	.
柔软的	水	是	优选	到	难的	为了	洗涤	目的	.

软水比硬水更适合洗涤用途。

['ɑːrθər] . — [wiː; wi][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [tiː] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

Arthur	.	—	We	advise	you	to	give	up	tea	entirely	for	a	time	,
亚瑟	.	—	我们	建议	你	到	给	向上	茶	完全	为了	一个	时间	,

亚瑟——我们建议你暂时完全戒茶。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kerfəli] [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər][daɪ'dʒestʃən] .

and	to	carefully	attend	to	your	digestion	.
和	到	小心	出席	到	你的	消化	.

并注意消化。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌɪndɪˈdʒestʃən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ænd; ənd] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [ɪn] [læst]

You	will	find	all	about	indigestion	in	the	medical	articles	and	correspondence	in	last
你	将要	寻找	全部	关于	消化不良	在	这	医疗的	文章	和	一致	在	最后的

['jɪrz] ['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər] .

year's	Girl's	Own	Paper	.
年	女孩们	自己的	纸	.

你可以在去年《少女自办报》的医学文章和读者来信中找到所有关于消化不良的信息。

[riːd] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] " [fer] ['izəbel] , " [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [sʌm; səm] [mʌnθs] [əˈgoʊ] ,

Read	the	answer	to	"	Fair	Isobel	,	"	which	appeared	some	months	ago	,
读	这	回答	到	"	公平的	伊莎贝尔	,	"	哪个	出现	一些	几个月	前	,

请阅读几个月前刊登的“美丽的伊莎贝尔”一题的答案。

[ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] ['ækni] .

and	contained	a	long	account	of	acne	.
和	包含	一个	长的	帐户	的	粉刺	.

并详细描述了痤疮的情况。

[wiː; wi] [wʊd] [haʊˈevər] [səˈdʒest] - ['ræðər] [ðæn; ðən] ['sʌlfər] ['ɔɪntmənt] [ɪn] [jʊr; jər] [keɪs] .

We	would	however	suggest	ichthiol	rather	than	sulphur	ointment	in	your	case	.
我们	会	然而	建议	-	相当	比	硫	软膏	在	你的	案件	.

不过，我们建议您使用鱼硫醇而不是硫磺软膏。

['ʌðərwaɪz] , ['fɑːloʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [əˈbʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['ænsər] .

Otherwise	,	follow	all	the	advice	given	in	the	above	-	mentioned	answer	.
否则	,	跟随	全部	这	建议	给定	在	这	多于	-	提及	回答	.

否则，请遵循上述答案中给出的所有建议。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [fɔːr; fər] ['ækni] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɪn]

You	are	at	the	age	for	acne	,	and	although	it	is	sure	to	disappear	in
你	是	在	这	年龄	为了	粉刺	,	和	虽然	它	是	当然	到	消失	在

[taɪm] ,

time	,
时间	,

你正处于长痘痘的年龄，虽然随着时间的推移它肯定会消失，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌpɜːrsəˈvɪr] [ɪn] [jʊr; jər] ['triːtmənt] .

you	will	have	to	persevere	in	your	treatment	.
你	将要	有	到	坚持不懈	在	你的	治疗	.

你必须坚持完成治疗。

['meri] ['noʊb(ə)l] . — [ʌn'daʊtɪdli] [juː; jʊ] [duː] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['krɑːnɪk] ['neɪz(ə)l] [kə'tɑːr] .

Mary	Noble	.	—	Undoubtedly	you	do	suffer	from	chronic	nasal	catarrh	.
玛丽	高贵	.	—	无疑	你	做	遭受	从	慢性的	鼻腔	卡他性炎症	.

玛丽·诺布尔——毫无疑问，你患有慢性鼻炎。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ruːl] [fɔːr; fər] ['pɝːsənz] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mælədi] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə]

It	is	the	rule	for	persons	afflicted	with	this	malady	to	be	subject	to
它	是	这	规则	为了	人	受苦的	和	这	弊病	到	是	主题	到

['kɑːnstəntli] [rɪˈkɜːrɪŋ] [əˈtæks] [ʌv; əv] [əˈkjuːt] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊz] .

constantly	recurring	attacks	of	acute	inflammation	of	the	nose	.
不断地	再次发生的	攻击	的	急性	炎	的	这	鼻子	.

患有这种疾病的人通常会反复出现急性鼻炎发作。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['paʊdər] [meɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [θriː] [ɔːr] [mɔːr] [taɪmz]

You	must	get	the	following	powder	made	up	and	use	it	three	or	more	times
你	必须	得到	这	下列的	粉末	制成	向上	和	使用	它	三	或者	更多的	时代

[ə; eɪ] [deɪ] :

a	day	:
一个	天	:

您必须配制以下粉末，并每天使用三次或三次以上：

— ['klɔːrɪt; 'klɔrˌeɪt][ʌv; əv] ['pɑːtæʃ] , [ˌbaɪ'kɑːrbənət][ʌv; əv]['soʊdə][ænd; ənd]['bɔːræks] , [ʌv; əv] [iːtʃ] , [wʌn][pɑːrt] ;

—	Chlorate	of	potash	,	bicarbonate	of	soda	and	borax	,	of	each	,	one	part	;
—	氯酸盐	的	钾肥	,	碳酸氢盐	的	苏打	和	硼砂	,	的	每个	,	一	部分	;

['paʊdərd] [waɪt] ['ʃʊgər] , [tuː] [pɑːrts] .

powdered	white	sugar	,	two	parts	.
粉末状	白色的	糖	,	二	部分	.

—氯化钾、碳酸氢钠和硼砂各一份；白砂糖两份。

[dɪ'zɑːlv] [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [ɪn][hæf][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv]['tepɪd]['wɔːtər] ,

Dissolve	one	teaspoonful	of	the	powder	in	half	a	tumbler	of	tepid	water	,
溶解	一	一茶匙	的	这	粉末	在	一半	一个	不倒翁	的	温热	水	,

将一茶匙粉末溶解在半杯温水中，

[ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][noʊz] [wɑːʃ] [ænd; ənd] ['gɑːrgl] .

and	use	it	as	a	nose	wash	and	gargle	.
和	使用	它	作为	一个	鼻子	洗	和	漱口	.

并可将其用作洗鼻剂和漱口水。

[wɑːʃ] [aʊt][jʊr; jər][noʊz] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['loʊʃn] ,

Wash	out	your	nose	thoroughly	with	this	lotion	,
洗	出去	你的	鼻子	彻底	和	这	洗剂	,

用这种乳液彻底清洗鼻子。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'plai] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [peɪnt][wɪð; wɪθ][æn; ən] " ['ætəumaizə] " [ɔːr]['neɪz(ə)l] [spreɪ] —

and	then	apply	the	following	paint	with	an	"	atomiser	"	or	nasal	spray	—
和	然后	申请	这	下列的	画	和	一个	"	雾化器	"	或者	鼻腔	喷	—

['menθɔːl] [ɪn] - ,

menthol	in	paroleine	,
薄荷醇	在	-	,

然后使用"雾化器"或鼻喷剂涂抹以下涂料——薄荷醇溶于帕罗林中，

['sɪksti] [greɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊns] .

sixty	grains	to	the	ounce	.
六十	谷物	到	这	盎司	.

每盎司六十格令。

[flʌf] . — [wɑːʃ] [jʊr; jər] [hed] [ɪn]['bɔːræks][ænd; ənd]['wɔːtər] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,

Fluff	.	—	Wash	your	head	in	borax	and	water	once	a	week	,
起毛	.	—	洗	你的	头	在	硼砂	和	水	一次	一个	星期	,

蓬松头发——每周用硼砂和水洗一次头。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌb] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌlfər] ['ɔɪntmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] .

and	then	rub	a	little	sulphur	ointment	into	the	roots	of	the	hair	.
和	然后	擦	一个	小的	硫	软膏	进入	这	根	的	这	头发	.

然后将少量硫磺软膏涂抹在头发根部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] ['ænsər] ['eni] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][sɪks]

It	is	quite	impossible	for	us	to	answer	any	correspondent	in	less	than	six
它	是	相当	不可能的	为了	我们	到	回答	任何	通讯员	在	较少的	比	六

[wiːks] - [taɪm] [frʌm; frəm] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['letər] .

weeks	'	time	from	receiving	her	letter	.
周	-	时间	从	接收	她	信	.

我们不可能在收到来信后六周内回复任何来信者。

['ɔːf(ə)n] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

Often	,	at	this	time	of	the	year	,
经常	,	在	这	时间	的	这	年	,

通常，每年的这个时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['letər] [kæn; kən][biː; bi] ['ænsər] .

it	is	two	or	three	months	before	a	letter	can	be	answered	.
它	是	二	或者	三	几个月	前	一个	信	能	是	回答	.

信件通常需要两到三个月才能得到回复。

[ə; eɪ] ['riːdər] . — [siː] ['ænsər] [tuː; tə] " [flʌf] " [fɔːr; fər][skɜːrf][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

A	Reader	.	—	See	answer	to	"	Fluff	"	for	scurf	on	the	head	.
一个	读者	.	—	看	回答	到	"	起毛	"	为了	皮屑	在	这	头	.

读者来信——请参阅“绒毛”的答案，了解头皮屑。

[skɜːrf][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sekənderi] [tuː; tə] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

Scurf	on	the	face	is	usually	secondary	to	that	on	the	head	.
皮屑	在	这	脸	是	通常	次要	到	那	在	这	头	.

面部头皮屑通常是头部头皮屑的次要表现。

[ə'plaɪ] ['sʌlfər] ['ɔɪntmənt] , [meɪd] [wɪð; wɪθ]['lænəli(ː)n] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] .

Apply	sulphur	ointment	,	made	with	lanoline	,	for	a	week	or	so	.
申请	硫	软膏	,	制成	和	羊毛脂	,	为了	一个	星期	或者	所以	.

涂抹以羊毛脂为原料的硫磺软膏，持续一周左右。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊp][juː; jʊ][juːz] .

Be	careful	of	the	soap	you	use	.
是	小心	的	这	肥皂	你	使用	.

注意你使用的肥皂。

[θroʊt] . — [kə'tɑːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ,

Throat	.	—	Catarrh	of	the	throat	is	of	course	at	the	bottom	of	your	trouble	,
喉	.	—	卡他性炎症	的	这	喉	是	的	课程	在	这	底部	的	你的	麻烦	,

咽喉——咽喉炎当然是你问题的根源所在。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kjʊr] [ðɪs] , [wiː; wi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪm'pruːv] [jʊr; jər]

and	if	we	can	cure	this	,	we	will	probably	at	the	same	time	improve	your
和	如果	我们	能	治愈	这	,	我们	将要	大概	在	这	相同的	时间	提升	你的

['hɪrɪŋ] .

hearing	.
听力	.

如果我们能治好你的病，你的听力可能也会同时得到改善。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [jʊr; jər] [θroʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [wiː; wi] [əd'vaɪzd] " ['meri] ['noʊb(ə)l] " [tuː; tə]

You	should	treat	your	throat	in	the	same	way	that	we	advised	"	Mary	Noble	"	to
你	应该	对待	你的	喉	在	这	相同的	方式	那	我们	建议	"	玛丽	高贵	"	到

[duː] .

do	.
做	.

你应该像我们建议“玛丽·诺布尔”那样对待你的喉咙。

[ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪz][tuː; tə] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [wɑːʃ] [aʊt] [ðə; ði] [noʊz]

The	great	secret	of	success	is	to	thoroughly	and	completely	wash	out	the	nose
这	伟大的	秘密	的	成功	是	到	彻底	和	完全地	洗	出去	这	鼻子

[ænd; ənd] [θroʊt] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	throat	while	you	are	about	it	.
和	喉	尽管	你	是	关于	它	.

成功的秘诀在于，趁此机会彻底清洗鼻子和喉咙。

[wiː; wi] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪ'rɪndʒ] [aʊt] [jʊr; jər] [left] [ɪr] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]

We	would	advise	you	to	syringe	out	your	left	ear	to	make	certain	that	there	is
我们	会	建议	你	到	注射器	出去	你的	左边	耳朵	到	制作	肯定	那	那里	是

[noʊ][wæks][ðer; ðər] .

no	wax	there	.
不	蜡	那里	.

我们建议您用注射器清理左耳，确保耳内没有耳垢。

[ˌes 'tiː] . [sə'siːliə] . — [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][soʊ] ['friːkwəntli] ['sʌfər] [frʌm; frəm] " ['koʊldz] " [ɪz][moʊst]

St	.	Cecilia	.	—	The	reason	why	you	so	frequently	suffer	from	"	colds	"	is	most
英石	.	塞西莉亚	.	—	这	原因	为什么	你	所以	频繁地	遭受	从	"	感冒	"	是	最多

['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['krɑːnɪk] ['neɪz(ə)l] [kə'tɑːr] .

probably	because	you	are	the	subject	of	chronic	nasal	catarrh	.
大概	因为	你	是	这	主题	的	慢性的	鼻腔	卡他性炎症	.

圣塞西莉亚——你经常感冒的原因很可能是因为你患有慢性鼻炎。

[riːd] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] " ['meri] ['noʊb(ə)l] " [ə'bʌv] , [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi] [əd'vaɪzd]

Read	the	answer	to	"	Mary	Noble	"	above	,	and	do	the	same	as	we	advised
读	这	回答	到	"	玛丽	高贵	"	多于	,	和	做	这	相同的	作为	我们	建议

[hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .

her	to	do	.
她	到	做	.

阅读上面"玛丽·诺布尔"的答案，并按照我们建议她的方法去做。

['sɪlviə] . — [ˌɪnhə'leɪʃn] [ʌv; əv] [stiːm] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ] [mə'dɪsɪnl] ['sʌbstənsiz] [ɑːr; ər]

Sylvia	.	—	Inhalations	of	steam	impregnated	with	medicinal	substances	are
西尔维娅	.	—	吸入	的	蒸汽	受精	和	药用	物质	是

[ɪk'siːdɪŋli] ['juːsf(ə)l] ,

exceedingly	useful	,
非常	有用	,

西尔维娅——吸入浸有药用物质的蒸汽非常有效。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [brɑːŋ'kaɪtɪs] [ɔːr] [kə'tɑːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] .

especially	in	bronchitis	or	catarrh	of	the	throat	.
尤其	在	支气管炎	或者	卡他性炎症	的	这	喉	.

尤其适用于支气管炎或咽喉炎。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ɪn'heɪlər] ['hændi] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ; [ɪf] [nɑːt] ,

If	you	have	an	inhaler	handy	so	much	the	better	;	if	not	,
如果	你	有	一个	吸入器	便利	所以	很多	这	更好的	;	如果	不是	,

如果手边有吸入器就最好了；如果没有，

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪn'heɪlər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌg] .

you	can	make	an	excellent	inhaler	out	of	a	jug	.
你	能	制作	一个	出色的	吸入器	出去	的	一个	水壶	.

你可以用一个水壶制作一个非常好的吸入器。

[fɪl] [ðə; ði][dʒʌg][ɔːr][ɪn'heɪlər][wɪð; wɪθ][hɑːt]['wɔːtər] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [drʌgz] [prɪ'skraɪbd] ([moʊst] ['prɑːbəbli] ,

Fill	the	jug	or	inhaler	with	hot	water	,	add	the	drugs	prescribed	(	most	probably	,
充满	这	水壶	或者	吸入器	和	热的	水	,	添加	这	药物	规定	(	最多	大概	,

将水壶或吸入器装满热水，加入处方药物（很可能是，

['kɑːmpaʊnd] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] ['benzɔɪn] [ɔːr] ['kæmfər]) , [pleɪs] [jʊr; jər] [feɪs] ['oʊvər][ðə; ði][dʒʌg] ,

compound	tincture	of	benzoin	or	camphor	)	,	place	your	face	over	the	jug	,
化合物	酊剂	的	安息香	或者	樟	)	,	地方	你的	脸	超过	这	水壶	,

将复方安息香酊或樟脑酊放在壶上，脸朝下，

['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][skɔːld] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] ['kʌvər] [jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][draɪ]

being	careful	not	to	scald	yourself	,	and	cover	your	head	with	a	large	dry
存在	小心	不是	到	烫伤	你自己	,	和	覆盖	你的	头	和	一个	大的	干燥

['taʊəl] ,

towel	,
毛巾	,

小心别烫伤自己，用一条大的干毛巾盖住头部。

['ʃraudiŋ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒʌg] [bɪ'niːθ] [ɪts][foʊldz] .

shrouding	yourself	with	the	jug	beneath	its	folds	.
裹尸布	你自己	和	这	水壶	下面	它是	折叠	.

用壶的褶皱把自己遮盖起来。

[ɪn'heɪl] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [les] .

Inhale	**for**	**about**	**half**	**an**	**hour**	**or**	**less**	**.**
吸入	为了	关于	一半	一个	小时	或者较少的	.	

吸气约半小时或更短时间。

[biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [dræfts] ['æftər] [ˌɪn'heɪlɪŋ] .

Be	**very**	**careful**	**to**	**keep**	**out**	**of**	**draughts**	**after**	**inhaling**	**.**
是	非常	小心	到	保持	出去	的	起草	后	吸入	.

吸入后务必小心，避免被风吹到。

['veri] [sɪ'vɪr] ['koʊldz] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] , [meɪ] [ə'kɜːr] [frʌm; frəm] ['kerləsnəs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

Very	**severe**	**colds**	**,**	**if**	**nothing**	**worse**	**,**	**may**	**occur**	**from**	**carelessness**	**in**	**this**	**respect**	**.**
非常	严重	感冒	,	如果	没有什么	更糟	,	可能	发生	从	疏忽	在	这	尊重	.

在这方面疏忽大意，可能会导致非常严重的感冒，甚至更糟。

[fer] [dʒə'pæn] . — [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hɑːrm] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .

Fair	**Japan**	**.**	**—**	**No**	**;**	**it**	**will**	**do**	**you**	**no**	**harm**	**to**	**ride**	**a**	**bicycle**	**.**
公平的	日本	.	—	不	;	它	将要	做	你	不	伤害	到	骑	一个	自行车	.

公平的日本——不，骑自行车对你没有任何害处。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɪt] [wel] [ɑːn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [raɪd] [tuː] [fæst] ,

If	**you**	**sit**	**well**	**on**	**the**	**machine**	**,**	**and**	**do**	**not**	**ride**	**too**	**fast**	**,**
如果	你	坐	出色地	在	这	机器	,	和	做	不是	骑	也	快速地	,

如果你坐姿正确，并且骑行速度不要太快，

['baɪsɪklɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['helθi] ['eksərsaɪz] .

bicycling	**is**	**a**	**good**	**and**	**healthy**	**exercise**	**.**
自行车	是	一个	好的	和	健康	锻炼	.

骑自行车是一项有益健康的运动。

[ɔːl] ['gɜːrlz] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] " [groʊ] ['veri] [fæst] .

All	**girls**	**of**	**thirteen**	**and**	**fourteen**	**"**	**grow**	**very**	**fast**	**.**
全部	女孩们	的	十三	和	十四	"	生长	非常	快速地	.

所有十三四岁的女孩都长得很快。

" [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['sekənd] ['kwestʃən] — " [wen] [ə; eɪ] [gɜːrl] [liːvz] [skuːl] ,

"	**We**	**do**	**not**	**quite**	**understand**	**your**	**second**	**question**	**—**	**"**	**When**	**a**	**girl**	**leaves**	**school**	**,**
"	我们	做	不是	相当	理解	你的	第二	问题	—	"	什么时候	一个	女孩	树叶	学校	,

我们不太明白你的第二个问题——“当一个女孩离开学校时，

[wʌt] ['saɪəns] [ɔːt] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [noʊ] [best] ?

what	**science**	**ought**	**she**	**to**	**know**	**best**	**?**
什么	科学	应该	她	到	知道	最好的	?

她应该最了解哪门科学?

" [ðə; ði] ['oʊnli] ['saɪəns] ['kɑːmənli] [lɜːrnt] [æt; ət] [skuːl] [ɪz] [ˌmæθə'mætɪks] .

"	**The**	**only**	**science**	**commonly**	**learnt**	**at**	**school**	**is**	**mathematics**	**.**
"	这	仅有的	科学	通常	学会了	在	学校	是	数学	.

“学校里普遍学习的科学只有数学。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] ['saɪəns] [ɪz] [ðə; ði] [best] [tuː; tə] ['stʌdi] ['æftər] ['liːvɪŋ] [skuːl] ,

If	**you**	**want**	**to**	**know**	**which**	**science**	**is**	**the**	**best**	**to**	**study**	**after**	**leaving**	**school**	**,**
如果	你	想	到	知道	哪个	科学	是	这	最好的	到	学习	后	离开	学校	,

如果你想知道离开学校后最适合学习哪门科学，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] .

it	**depends**	**entirely**	**upon**	**yourself**	**.**
它	取决于	完全	之上	你自己	.

这完全取决于你自己。

[ðæt] ['saɪəns] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [ɪz] [ðə; ði] [best] [tuː; tə] [lɜːrn] .

That	**science**	**in**	**which**	**you**	**have**	**greatest**	**interest**	**is**	**the**	**best**	**to**	**learn**	**.**
那	科学	在	哪个	你	有	最	兴趣	是	这	最好的	到	学习	.

你最感兴趣的科学领域才是最适合学习的。

[wət'evər] ['saɪəns] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] ,
Whatever science you take up ,
任何 科学 你 拿 向上 ,

无论你选择哪个科学领域，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['stʌdi] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . { -
you must study for many years before you can become proficient in it . { 31 }
你 必须 学习 为了 许多 年 前 你 能 变得 精通 在 它 . { -

你必须学习多年才能精通它。{31}

['stʌdi] [ænd; ənd]['stuːdioʊ] .
STUDY AND STUDIO .
学习 和 工作室 .

学习和工作室。

[siː] . [ə; eɪ] . [iː] . — [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [jʊr; jər] [raɪmd] ['feri] [teɪl] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
C . A . E . — We have read your rhymed fairy tale with interest .
C . 一个 . E . — 我们 有 读 你的 押韵 仙女 故事 和 兴趣 .

CAE——我们饶有兴趣地阅读了您写的押韵童话故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [sə'fɪʃntli] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
It is not , however , sufficiently good for publication .
它 是 不是 , 然而 , 足够 好的 为了 发布 .

然而，它的质量还不足以发表。

[wiː; wi] [wɪl] ['krɪtɪsaɪz] ['eni] ['stɔːri] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [send] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃɔːrt] .
We will criticise any story you like to send , but it should be short .
我们 将要 批评 任何 故事 你 喜欢 到 发送 , 但 它 应该 是 短的 .

我们会对你发送的任何类型的故事进行批评，但故事应该简短。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['vælər] [ʌv; əv] - [ə; eɪ][laɪn] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [diːm] " [faindz]
On the first page of The Valour of Veramon a line ending with " deem " finds
在 这 第一的 页 的 这 勇气 的 - 一个 线 结束 和 " 认为 " 发现
[noʊ] [raɪm] ,
no rhyme ,
不 韵 ,

在《维拉蒙的英勇》第一页中，以“deem”结尾的一行诗句找不到押韵的词。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][læst][peɪdʒ] :
and on the last page :
和 在 这 最后的 页 :

最后一页：

" [ðer; ðər]['reskjuːər] ['mærid] [wʌn] ; [ðə; ði][rest] [faʊnd] ['hʌzbəndz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,
" Their rescuer married one ; the rest found husbands at his court ,
" 他们的 救援人员 已婚 一 ; 这 休息 成立 丈夫们 在 他的 法庭 ,

“她们的救命恩人娶了其中一人为妻；其余的人都在他的宫廷里找到了丈夫。”

" [ɪz][ə; eɪ] ['hɔːltɪŋ] [laɪn] .
" is a halting line .
" 是 一个 停止 线 .

“是一句停顿的句子。”

[ðə; ði] [vɜːrs] [dʌz] [nɑːt][rʌn] ['smuːðli] [ɪ'nʌf] ,
The verse does not run smoothly enough ,
这 诗 做 不是 跑步 顺利 足够的 ,

这首诗读起来不够流畅。

[ænd; ənd] [ðɪs] [frʌm; frəm][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [rɪ'kɜːrɪŋ] ['letər] [es] . " [wiː; wi] [ə'plɔːd] , [haʊ'evər] ,

and	this	from	no	fault	of	the	"	recurring	letter	S	.	"	We	applaud	,	however	,
和	这	从	不	过错	的	这	"	再次发生的	信	S	.	"	我们	鼓掌	,	然而	,

这并非“重复出现的字母S”的错。然而，我们对此表示赞赏。

[jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɑːr] ['betər] ['sʌbdʒekt][ðæn; ðən][ˌsentɪ'ment(ə)l] [wəʊz]

your	choice	of	a	fairy	tale	;	it	is	a	far	better	subject	than	sentimental	woes
你的	选择	的	一个	仙女	故事	;	它	是	一个	远的	更好的	主题	比	感伤的	烦恼

[ænd; ənd] [ə'flɪkʃənz] .

and	afflictions	.
和	苦难	.

你选择的童话故事；它比感伤的悲伤和痛苦要好得多。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ruːlz] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['nʌmbər] .

You	will	find	the	rules	in	a	recent	number	.
你	将要	寻找	这	规则	在	一个	最近的	数字	.

您可以在最近的一期杂志中找到规则。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [em'esiz] .

We	do	not	return	MSS	.
我们	做	不是	返回	MSS	.

我们不退还 MSS。

[ən'les] [ə; eɪ] [stæmpt] ['envəloʊp] [ɪz] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

unless	a	stamped	envelope	is	sent	for	the	purpose	.
除非	一个	盖章	信封	是	发送	为了	这	目的	.

除非为此目的寄送贴好邮票的回邮信封。

[ef] . [eɪtʃ] . — [wiː; wi]['oʊnli] [ək'sept] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriənst] ['raɪtɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] [oʊn]

F	.	H	.	—	We	only	accept	the	work	of	experienced	writers	for	The	Girl's	Own
F	.	H	.	—	我们	仅有的	接受	这	工作	的	经验丰富的	作家	为了	这	女孩们	自己的

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

FH——《少女自述报》只接受有经验的写手的稿件。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['elədʒi][ɑːn]['mɪstər] . ['glædstəun][ɪz] ['eksələnt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri]

The	sentiment	of	your	elegy	on	Mr	.	Gladstone	is	excellent	,	but	it	is	not	very
这	情绪	的	你的	挽歌	在	先生	.	格拉德斯通	是	出色的	,	但	它	是	不是	非常

[poʊ'etɪkl] .

poetical	.
诗意的	.

你为格莱斯顿先生所作的挽歌情真意切，但诗意不浓。

[jʊr; jər] [raɪmz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kə'rekt] .

Your	rhymes	,	however	,	are	usually	correct	.
你的	韵律	,	然而	,	是	通常	正确的	.

不过，你的押韵通常都很正确。

[biː] . [siː] . [diː] . - ([es] . [ɔː'streɪliə]) . — [wʌn] .

B	.	C	.	D	.	Quixada	(	S	.	Australia	)	.	—	1	.
B	.	C	.	D	.	-	(	S	.	澳大利亚	)	.	—	1	.

BCD Quixada（澳大利亚南部）—1。

[jʊr; jər] " ['lʌləbaɪ] " [ɪz] [ɪ'regjələr] [ɪn] ['miːtər] .

Your	"	lullaby	"	is	irregular	in	metre	.
你的	"	催眠曲	"	是	不规律的	在	仪表	.

你的“摇篮曲”韵律不规则。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['poʊəm] [ʃʊd; ʃəd] [floʊ] ['smuːðli] [θruː'aʊt] .

Such	a	poem	should	flow	smoothly	throughout	.
这样的	一个	诗	应该	流动	顺利	自始至终	.

这样的诗歌应该行文流畅自然。

" [ðə; ði] ['ɔːrfənz] [sɔːŋ] " [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ˌɪnkə'rekt] [ɪn]['miːtər] .

"	The	Orphan's	Song	"	is	also	incorrect	in	metre	.
"	这	孤儿	歌曲	"	是	还	错误	在	仪表	.

《孤儿之歌》的韵律也不对。

['evri] ['poʊəm][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['miːtər][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

Every	poem	should	have	a	certain	metre	in	which	it	is	written	,
每一个	诗	应该	有	一个	肯定	仪表	在	哪个	它	是	书面	,

每首诗都应该有其特定的韵律。

[ðə; ði][laɪnz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [leŋθs] .

the	lines	being	of	regulated	lengths	.
这	线条	存在	的	受监管	长度	.

线路长度符合规定。

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['siləblz] [ɪn]

You	will	observe	that	there	are	more	syllables	in
你	将要	观察	那	那里	是	更多的	音节	在

你会注意到，音节数量更多。

" ['mʌðər] , ['mʌðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ˌem 'iː]

"	Mother	,	mother	you	have	left	me
"	母亲	,	母亲	你	有	左边	我

“母亲，母亲，你离开了我。”

" [ðæn; ðən][ɪn]

"	than	in
"	比	在

比在

" ['eɪndʒəlz] [ðeɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ə'raʊnd] ,

"	Angels	they	will	sing	around	,
"	天使	他们	将要	唱歌	大约	,

天使们将围绕着他们歌唱，

" [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] " [fɜːrst][laɪnz] . " — [ˌtuː'tuː] .

"	yet	they	are	both	"	first	lines	.	"	—	2	.
"	然而	他们	是	两个都	"	第一的	线条	.	"	—	2	.

“然而它们都是‘第一行’。”——2.

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] [held] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [er] .

We	believe	the	sound	in	a	shell	held	close	to	the	ear	is	due	to	the	imprisoned	air	.
我们	相信	这	声音	在	一个	壳	握住	关闭	到	这	耳朵	是	到期的	到	这	被监禁	空气	.

我们认为，将贝壳贴近耳朵时听到的声音是由于贝壳内空气被禁锢所致。

[ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [kæn; kən][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [wen] [ðə; ði][hænd][ɪz] [kɜːrvd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪr] .

The	same	sound	can	be	observed	when	the	hand	is	curved	over	the	ear	.
这	相同的	声音	能	是	观察到	什么时候	这	手	是	弯曲	超过	这	耳朵	.

当手弯曲盖住耳朵时，也能听到同样的声音。

[ˌædə'linə]['grɪloʊ] . — [juː; jʊ] [wɪl] [er] [ðɪs] [hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] [ɪn] [prɪnt] ,

Adelina	Grillo	.	—	You	will	ere	this	have	seen	your	request	in	print	,
阿德琳娜	格里洛	.	—	你	将要	埃雷	这	有	已见	你的	要求	在	打印	,

阿德琳娜·格里洛——在此之前，您应该已经看到您的请求被印刷出来了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

and	we	hope	you	have	found	a	correspondent	.
和	我们	希望	你	有	成立	一个	通讯员	.

希望您已经找到了通讯员。

[ə; eɪ] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər] . — ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [noʊt] .

A	Reader	of	The	Girl's	Own	Paper	.	—	Many	thanks	for	your	note	.
一个	读者	的	这	女孩们	自己的	纸	.	—	许多	谢谢	为了	你的	笔记	.

《少女自述报》的一位读者——非常感谢您的来信。

[wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [reɪz] .

We	will	consider	the	point	you	raise	.
我们	将要	考虑	这	观点	你	增加	.

我们会认真考虑您提出的观点。

[mɪs] [nel] . — [wʌn] .

Miss	Nell	.	—	1	.
错过	内尔	.	—	1	.

内尔小姐——1.

" [θɪ'mætɪk] " [miːnz] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θiːm] ; [iː] . [dʒiː] . ,

"	Thematic	"	means	,	connected	with	the	theme	;	e	.	g	.	,
"	主题	"	方法	,	连接	和	这	主题	;	e	.	克	.	,

“主题性的”是指与主题相关的；例如：

[ə; eɪ] [θɪ'mætɪk] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [wɜːrks] [ɪz][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [baːz]

a	thematic	catalogue	of	musical	works	is	a	catalogue	in	which	the	first	few	bars
一个	主题	目录	的	音乐	作品	是	一个	目录	在	哪个	这	第一的	很少	酒吧

— [ðə; ði] [θiːm] — [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk] ,

—	the	theme	—	of	the	whole	work	,
—	这	主题	—	的	这	所有的	工作	,

音乐作品主题目录是指收录整部作品开头几个小节（即主题）的目录。

[ɔːr][ʌv; əv] [iːtʃ] ['muːvmənt] , [ɪz]['gɪv(ə)n] .

or	of	each	movement	,	is	given	.
或者	的	每个	移动	,	是	给定	.

或者说，每个动作都已给出。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'plaɪ] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [juː; jʊ] [gɪv] . — [ˌtuː'tuː] .

You	can	apply	this	explanation	to	the	instances	you	give	.	—	2	.
你	能	申请	这	解释	到	这	实例	你	给	.	—	2	.

你可以将此解释应用于你给出的例子。——2.

[wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] " [ə'soʊsieɪtɪd] [bɔːrd] " [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

We	do	not	wish	to	discourage	you	,	but	the	"	Associated	Board	"	Examination
我们	做	不是	希望	到	阻碍	你	,	但	这	"	联系	木板	"	考试

[juː; jʊ] [neɪm] ,

you	name	,
你	姓名	,

我们并非想打击您的积极性，但您提到的“联合委员会”考试，

[ɪz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][fɔːr; fər] [əd'vænst] ['tiːtʃɪŋ] .

is	not	supposed	to	qualify	for	advanced	teaching	.
是	不是	据称	到	资格	为了	先进的	教学	.

不应该具备高级教学资格。

[ɪf] [juː; jʊ] [pæs] [ɪn] ['ɑːnərz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] .

If	you	pass	in	honours	,	it	is	of	course	more	valuable	.
如果	你	经过	在	荣誉	,	它	是	的	课程	更多的	有价值的	.

如果成绩优异，那当然更有价值。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][ə; eɪ] [haɪ] ['sæləri] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ðɪs] [sər'tɪfɪkət] , [ɪf] , [ɪn'diːd] ,

You	could	not	expect	a	high	salary	with	only	this	certificate	,	if	,	indeed	,
你	可以	不是	预计	一个	高的	薪水	和	仅有的	这	证书	,	如果	,	的确	,

即使你确实需要这份证书，单凭这份证书你也不能期望获得高薪。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [ə; eɪ][poʊst][æz; əz][ˌpjænəuˈfɔːti] [ˈtiːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] ;

you	could	obtain	a	post	as	pianoforte	teacher	in	a	good	school	;
你	可以	获得	一个	邮政	作为	钢琴	老师	在	一个	好的	学校	;

你可以获得一所好学校的钢琴教师职位；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [neɪm] [ˈeni] [sʌm; səm] [wɪˈðaʊt] [mɔːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkeɪpəˈbɪlətiz] .

but	we	cannot	name	any	sum	without	more	knowledge	of	your	capabilities	.
但	我们	不能	姓名	任何	和	没有	更多的	知识	的	你的	能力	.

但是，在不了解您的具体能力的情况下，我们无法给出具体的金额。

[keit] - . — [wʌn] .

Kate	Cregeen	.	—	1	.
凯特	-	.	—	1	.

凯特·克里根——1.

[jʊr; jər][kwoʊˈteɪʃ(ə)n] : —

Your	quotation	:	—
你的	引述	:	—

您的报价：—

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [raɪt] [ɪz] [raɪt] , [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [raɪt] ,

"	Because	right	is	right	,	to	follow	right	,
"	因为	正确的	是	正确的	,	到	跟随	正确的	,

因为正义就是正义，要遵循正义。

[wɜːr; wər] [ˈwɪzdəm] [ɪn][ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] ,

Were	wisdom	in	the	scorn	of	consequence	,
是	智慧	在	这	轻蔑	的	结果	,

如果智慧在于蔑视后果，

" [ɪz][frʌm; frəm] [ˈtɛnəsənz] - . — [ˌtuːˈtuː] .

"	is	from	Tennyson's	Ænone	.	—	2	.
"	是	从	丁尼生的	-	.	—	2	.

“出自丁尼生的《埃诺涅》。”——2.

[jʊr; jər] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] .

Your	writing	is	very	good	for	a	girl	of	sixteen	.
你的	写作	是	非常	好的	为了	一个	女孩	的	十六	.

对于一个十六岁的女孩来说，你的写作水平非常高。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈnevər] [let] [jɔːrˈself] [ˈskrɪb(ə)l] [ɔːr] [raɪt] [ˈkerləsli] , [ænd; ənd] [ˈkɑːpi] [ˈeni]
To **improve** **it** **,** **never** **let** **yourself** **scribble** **or** **write** **carelessly** **,** **and** **copy** **any**
到 提升 它 , 绝不 让 你自己 涂 或者 写 粗心大意 , 和 复制 任何
[ˈmɑːd(ə)l] [juː; jʊ] [ədˈmaɪər] .
model **you** **admire** **.**
模型 你 钦佩 .

为了提高写作水平，切勿随意涂鸦或草率书写，并模仿你所欣赏的任何范例。

[swiːt] [ˈsʌltən] . — [ˈspɛnsɚz] " [ˈferi] [kwiːn] " [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] [ˌnaɪnˈtiːnθ] -
Sweet **Sultan** **.** **—** **Spenser's** **"** **Faerie** **Queen** **"** **is** **not** **to** **be** **had** **in** **nineteenth** **-**
甜的 苏丹 . — 斯宾塞的 " 仙女 女王 " 是 不是 到 是 有 在 第十九 -
[ˈsentʃəri] [ˈɪŋglɪʃ] ,
century **English** **,**
世纪 英语 ,

亲爱的苏丹——斯宾塞的《仙后》没有十九世纪的英语译本。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstænd] [ɪn] [ɪts] [əˈrɪdʒən(ə)l] [fɔːrm] ;
but **it** **is** **easy** **to** **read** **and** **understand** **in** **its** **original** **form** **;**
但 它 是 简单的 到 读 和 理解 在 它是 原来的 形式 ;

但它的原文很容易阅读和理解；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] " [gloʊb] [ɪˈdɪʃn] " [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈoʊ] . [æt; ət] 3s .
and **in** **the** **"** **Globe** **Edition** **"** **published** **by** **Macmillan** **&** **Co** **.** **at** **3s** **.**
和 在 这 " 地球 版 " 已发布 经过 麦克米伦 & 合作 . 在 3s .

以及麦克米伦公司出版的“环球版”，售价为 3 先令。

6d . , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈglɑːsəri] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [əbˈskjʊr] [wɜːrdz] .
6d **.** **,** **there** **is** **a** **glossary** **to** **explain** **the** **obscure** **words** **.**
6d . , 那里 是 一个 词汇表 到 解释 这 朦胧 字 .

6d，附有词汇表解释生僻词。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈɔːlsoʊ] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [ˈvæljuəb(ə)l] [noʊts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈklærəndən]
You **can** **also** **get** **some** **of** **the** **books** **with** **valuable** **notes** **in** **the** **Clarendon**
你 能 还 得到 一些 的 这 图书 和 有价值的 笔记 在 这 克拉伦登
[pres] [ɪˈdɪʃn] ,
Press **edition** **,**
按 版 ,

您还可以购买克拉伦登出版社版本的部分书籍，其中包含一些有价值的注释。

[ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] 2s .
published **at** **2s** **.**
已发布 在 2s .

发布时间为 2 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] [ˈvɑːljəm] .
the **volume** **.**
这 体积 .

音量。

[ə; eɪ] . [diː] . [es] . — [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpoʊəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kwoʊt] [tuː] [laɪnz] : —
A **.** **D** **.** **S** **.** **—** **We** **give** **the** **whole** **poem** **of** **which** **you** **quote** **two** **lines** **:** **—**
一个 . D . S . — 我们 给 这 所有的 诗 的 哪个 你 引用 二 线条 : —

广告——我们在此提供您引用的两行诗的全诗：——

[tuː; tə] [deɪ] .

To	Day	.
到	天	.

今天。

[soʊ] [hɪr] [hæθ] [bɪn] ['dɔːnɪŋ]

So	here	hath	been	dawning
所以	这里	有	到过	黎明

所以，黎明已经来临。

[əˈnʌðər] [bluː] [deɪ] :

Another	blue	day	:
其他	蓝色的	天	:

又是一个阴沉的日子:

[θɪŋk] [wɪlt] [ðaʊ] [let] [ˌaɪ ˈtiː]

Think	wilt	thou	let	it
思考	枯萎	你	让	它

想想你会放手吗?

[slɪp] ['juːsləs] [əˈweɪ] ?

Slip	useless	away	?
滑	无用	离开	?

悄悄溜走?

[aʊt] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti]

Out	of	Eternity
出去	的	永恒

永恒之外

[ðɪs] [nuː] [deɪ] [ɪz] [bɔːrn] ,

This	new	day	is	born	,
这	新的	天	是	出生	,

新的一天开始了。

['ɪntuː] [ɪˈtɜːrnəti]

Into	Eternity
进入	永恒

进入永恒

[æt; ət] [naɪt] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] .

At	night	will	return	.
在	夜晚	将要	返回	.

晚上会回来。

[bɪˈhoʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔːrˌtaɪm]

Behold	it	aforetime
看哪	它	之前

看哪，它早已存在

[noʊ] [aɪ] ['evər] [dɪd] :

No	eye	ever	did	:
不	眼睛	曾经	做过	:

从来没有一只眼睛这样做过:

[soʊ] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [fərˈevər]

So	soon	it	forever
所以	很快	它	永远

所以很快它就永远了

[frʌm; frəm] [ɔːl] [aɪz] [ɪz] [hɪd] .

From	all	eyes	is	hid	.
从	全部	眼睛	是	隐藏	.

隐藏在所有人的视线之外。

[hɪr] [hæθ] [bɪn] ['dɔːnɪŋ]
Here hath been dawning
这里 有 到过 黎明

这里已经黎明破晓。

[ə'nʌðər] [bluː] [deɪ] :
Another blue day :
其他 蓝色的 天 :

又是一个阴沉的日子:

[θɪŋk] [wɪlt] [ðaʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː]
Think wilt thou let it
思考 枯萎 你 让 它

想想你会放手吗?

[slɪp] ['juːsləs] [ə'weɪ] ?
Slip useless away ?
滑 无用 离开 ?

悄悄溜走?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['poʊəmz][baɪ] ['tɔməs] [kɑː'lail] ,
It is one of the few poems by Thomas Carlyle ,
它 是 一 的 这 很少 诗歌 经过 托马斯 凯雷集团 ,

这是托马斯·卡莱尔为数不多的几首诗之一。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˌmɪsə'leɪniəs] ['eseiz] .
and is to be found in his " Miscellaneous Essays .
和 是 到 是 成立 在 他的 " 各种各样的 散文 .

收录于他的《杂文集》中。

" [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] . — [jʊr; jər] [vəːsiz] [ɑːr; ər] [kə'rekt] [ɪn] ['miːtər] [ænd; ənd] [raɪm] .
" A Lover of Nature . — Your verses are correct in metre and rhyme .
" 一个 情人 的 自然 . — 你的 诗句 是 正确的 在 仪表 和 韵 .

“热爱自然的人——你的诗句韵律和押韵都很正确。”

[wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [hæz; həz]
We cannot say that they are particularly original , for the same thought has
我们 不能 说 那 他们 是 特别 原来的 , 为了 这 相同的 想法 有
[bɪn] ['friːkwəntli] [ɪk'sprest] [ɔːl'redi] ;
been frequently expressed already ;
到过 频繁地 表达 已经 ;

我们不能说它们特别新颖，因为同样的想法已经被多次表达过了;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [poʊ'etɪkl] [ɪn][ðem; ðəm] .
and there is nothing very poetical in them .
和 那里 是 没有什么 非常 诗意的 在 他们 .

它们并没有什么诗意可言。

[bʌt; bət][tuː; tə] [raɪt] ['poʊətri][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɑːrt] .
But to write poetry is a difficult art .
但 到 写 诗 是 一个 难的 艺术 .

但写诗是一门很难的艺术。

['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd]['lɪt(ə)l] ['letər] .
Many thanks for your kind little letter .
许多 谢谢 为了 你的 种类 小的 信 .

非常感谢您的来信。

[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][dʒuːn] [ˈgɪvz] [raɪz]

We	may	add	that	we	are	pleased	to	know	the	beauty	of	June	gives	rise
我们	可能	添加	那	我们	是	高兴	到	知道	这	美丽	的	六月	给予	上升

[tuː; tə][ðə; ði] [θɔːts] [juː; jʊ] [ɪmˈbɑːdi] [ɪn][jʊr; jər] [laɪnz] .

to	the	thoughts	you	embody	in	your	lines	.
到	这	想法	你	体现	在	你的	线条	.

我们还要补充一点，很高兴得知六月的美景激发了您在诗句中所表达的思想。

" [wʌn] [huː] [noʊz] " [raɪts] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ɪn][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [ˈænsər] .

"	One	Who	Knows	"	writes	to	correct	a	statement	in	a	recent	answer	.
"	一	WHO	知道	"	写	到	正确的	一个	陈述	在	一个	最近的	回答	.

“知情人士”来信纠正最近回复中的一处说法。

" [biː] . [em] . " [ɪz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈmɪlər] [ʌv; əv] [ˈrɑːθseɪ] ,

"	B	.	M	.	"	is	the	daughter	of	the	late	Dr	.	Miller	of	Rothesay	,
"	B	.	M	.	"	是	这	女儿	的	这	晚的	博士	.	磨坊主	的	罗塞斯	,

“BM”是已故的罗塞西的米勒博士的女儿。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmærid] [neɪm] [ɪz] [mækˈændruː] .

and	her	married	name	is	Macandrew	.
和	她	已婚	姓名	是	麦克安德鲁	.

她的婚后姓氏是麦安德鲁。

[ˈiərin][ˈkaɪndli] [ædz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] [ɪz] [ˈbɑːrbrə] .

Erin	kindly	adds	that	her	Christian	name	is	Barbara	.
艾琳	亲切地	添加	那	她	基督教	姓名	是	芭芭拉	.

艾琳友好地补充说，她的教名是芭芭拉。

[ˌædəˈlinə][ˈgrɪloʊ] ([ˈɪtəli]) . — [ˈmeni] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd][kɑːrd][ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] .

Adelina	Grillo	(	Italy	)	.	—	Many	thanks	for	your	kind	card	and	words	of	praise	.
阿德琳娜	格里洛	(	意大利	)	.	—	许多	谢谢	为了	你的	种类	卡片	和	字	的	称赞	.

Adelina Grillo（意大利）——非常感谢您的贺卡和赞扬之词。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] .

We	are	glad	you	have	found	a	correspondent	.
我们	是	高兴的	你	有	成立	一个	通讯员	.

我们很高兴您找到了通讯员。

[ˈaɪvi] . — [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌɪnˈsɝːtɪŋ] [jʊr; jər] [rɪˈkwest] .

Ivy	.	—	We	are	inserting	your	request	.
常春藤	.	—	我们	是	插入	你的	要求	.

艾薇——我们正在处理您的请求。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənsiːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frentʃ] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ɪn][nɑːt] [ˈraɪtɪŋ] [ˈɒf(tə)n] ,

As	to	the	delinquencies	of	your	French	correspondent	in	not	writing	oftener	,
作为	到	这	犯罪	的	你的	法语	通讯员	在	不是	写作	更频繁	,

至于你的法国通讯员没有经常写信的过失，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

we	are	unable	to	help	you	.
我们	是	无法	到	帮助	你	.

我们无法为您提供帮助。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [tuː; tə][flæg] ;

It	is	not	an	unusual	thing	for	correspondence	to	flag	;
它	是	不是	一个	异常	事物	为了	一致	到	旗帜	;

信件被标记并不罕见；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] " ['evri] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] " [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə]

but	if	you	feel	that	"	every	three	or	four	months	"	is	not	sufficiently	often	to
但	如果	你	感觉	那	"	每一个	三	或者	四	几个月	"	是	不是	足够	经常	到

[rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['letər] ,

receive	a	letter	,
收到	一个	信	,

但如果您觉得"每三四个月"收到信件的频率不够高，

[ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [noʊt] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] ,

the	best	way	is	to	write	a	kind	and	pleasant	note	telling	her	so	,
这	最好的	方式	是	到	写	一个	种类	和	令人愉快的	笔记	讲述	她	所以	,

最好的办法是写一封亲切友好的便条告诉她。

[ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

and	close	the	correspondence	.
和	关闭	这	一致	.

结束通信。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi] " [ə'nɔɪd] " [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [æz; əz]

We	do	not	think	it	is	worth	while	to	be	"	annoyed	"	about	the	matter	,	as
我们	做	不是	思考	它	是	值得	尽管	到	是	"	恼怒	"	关于	这	事情	,	作为

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ,

she	may	,
她	可能	,

我们认为没必要像她那样为此事感到"恼火"。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [biː; bi] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mænd] [hɜːr; hər]

owing	to	some	change	of	circumstances	,	be	quite	unable	to	command	her
欠款	到	一些	改变	的	情况	,	是	相当	无法	到	命令	她

[taɪm] .

time	.
时间	.

由于情况发生变化，她完全无法掌控自己的时间。

['aʊər; ɑːr]['oʊpən] ['letər] [bɑːks] .

OUR	OPEN	LETTER	BOX	.
我们的	打开	信	盒子	.

我们的信箱敞开着。

" [ʒe'niː] " [raɪts] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] ['lɪliən] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [mɪl] [wɪl] ['nevər] [graɪnd]

"	Génie	"	writes	to	inform	Lilian	that	the	author	of	"	The	Mill	will	never	grind
"	天才	"	写	到	通知	莉莲	那	这	作者	的	"	这	磨	将要	绝不	研磨

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] " [ɪz] ['serə] .

with	the	water	that	has	passed	"	is	Sarah	Doudney	.
和	这	水	那	有	通过了	"	是	莎拉	杜德尼	.

"吉妮"写信告诉莉莲，《磨坊永远不会被流逝的水磨碎》的作者是莎拉·杜德尼。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [vɜːrs] [ɪz] —

The	fourth	verse	is	—
这	第四	诗	是	—

第四节是——

" [wɜːrk] [waɪl] [jet] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ʃaɪnz] ,

"	Work	while	yet	the	daylight	shines	,
"	工作	尽管	然而	这	日光	闪耀	,

趁着天还亮着，赶紧工作。

[mæn][ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [wɪl] !

Man	of	strength	and	will	!
男人	的	力量	和	将要	!

坚强而意志坚定的人！

['nevər] [dʌz] [ðə; ði] ['stri:mlit] [glaɪd]
Never does the streamlet glide
绝不 做 这 流子 滑行

溪流从未滑行过

['ju:sləs] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] .
Useless by the mill .
无用 经过 这 磨 .

毫无用处。

[weɪt] [nɑ:t] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] [sʌn]
Wait not till to - morrow's sun
等待 不是 直到 到 - 明天 太阳

不要等到明天的太阳升起

[bi:mz] [ə'pɑ:n] [ðaɪ] [wei] ,
Beams upon thy way ,
光束 之上 你的 方式 ,

照亮你的道路，

[ɔ:l] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [kɔ:l] [ðaɪn] [oʊn]
All that thou canst call thine own
全部 那 你 罐 称呼 你的 自己的

所有你所能称之为属于你自己的东西

[laɪz] [ɪn] [ðaɪ] - [tu:; tə] - [deɪ] - ;
Lies in thy ' to - day ' ;
谎言 在 你的 - 到 - 天 - ;

谎言就在你的“今天”;

['paʊər] , [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd] [helθ]
Power , and intellect , and health
力量 , 和 智力 , 和 健康

力量、智慧和健康

[meɪ] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [læst] ,
May not always last ,
可能 不是 总是 最后的 ,

可能不会总是如此，

- [ðə; ði] [mɪl] ['kænɑ:t] [graɪnd]
' The mill cannot grind
- 这 磨 不能 研磨

磨坊无法研磨

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] [ðæt] [ɪz][pæst] . - "
With the water that is past . ' "
和 这 水 那 是 过去的 . - "

“随着逝去的水。”

" [ʒe'ni:] " [wɪʃɪz] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] ['eniwʌn] [kæn; kən] [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm]
" Génie " wishes to know if anyone can tell her the author of the hymn
" 天才 " 愿望 到 知道 如果 任何人 能 告诉 她 这 作者 的 这 圣歌

[bɪ'gɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,

“吉妮”想知道是否有人能告诉她这首赞美诗的作者是谁，开头是:

" [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ded] — [ðeɪ] [dwel] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] .
" The righteous dead — they dwell with God .
" 这 正义 死的 — 他们 住 和 上帝 .

“义人死后，与神同在。”

" - [riˈfəːz] [mædəmwəˈzel] [ˈniːmoʊ][tuː; tə][peɪdʒ] - , [noʊ] . - , [ˈfebrueri] , 17th , - ,
" Guinfrid refers Mademoiselle Nemo to page 315 , No . 164 , February , 17th , 1883 ,
" - 指 小姐 尼莫 到 页 - , 不 . - , 二月 , 17th , - ,
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [oʊn] [ˈpeɪpər] .
of The Girl's Own Paper .
的 这 女孩们 自己的 纸 .

“Guinfrid 让 Mademoiselle Nemo 参考《少女自办报》1883 年 2 月 17 日第 164 期第 315 页。

[ˈkæθrɪn] [em] . [ˈrɔbətsn] [raɪts] [ˈkaɪndli] [ˈsendɪŋ] " [ˈædəleɪd] " [ðə; ði][ˈpoʊəm][ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəz] [fɔːr; fər] .
Catherine M . Robertson writes kindly sending " Adelaide " the poem she inquires for .
凯瑟琳 M . 罗伯逊 写 亲切地 发送 " 阿德莱德 " 这 诗 她 询问 为了 .

凯瑟琳·M·罗伯逊好心地写信给“阿德莱德”，并附上了她所询问的那首诗。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːtən] .
It is by Mrs . Norton .
它 是 经过 太太 . 诺顿 .

这是诺顿夫人的作品。

[wiː; wi] [træn'skraɪb] [ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] : —
We transcribe the first verse : —
我们 录制 这 第一的 诗 : —

我们抄录第一节：—

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɛnˌmɑːrks] [raɪd] .
The King of Denmark's Ride .
这 国王 的 丹麦的 骑 .

丹麦国王的骑行。

[wɜːrd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [kɪŋ] ([ˈhɜːri] !)
Word was brought to the Danish King (Hurry !)
单词 曾是 带来 到 这 丹麦语 国王 (匆忙 !)

消息已传达给丹麦国王（快！）

[ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [leɪ] [ˈsʌfərɪŋ] ,
That the love of his heart lay suffering ,
那 这 爱 的 他的 心 躺 痛苦 ,

他心中挚爱之人正遭受苦难，

[ænd; ənd][ˈpaɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [brɪŋ] ;
And pined for the comfort his voice would bring ;
和 松开 为了 这 舒适 他的 嗓音 会 带来 ;

他渴望听到他的声音，从中获得慰藉；

([oʊ] ! [raɪd][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] !)
(Oh ! ride as though you were flying !)
(哦 ! 骑 作为 尽管 你 是 飞行 !)

（哦！骑起来就像在飞一样！）

[ˈbetər] [hiː; hi] [lʌvz] [iːtʃ] [ˈgoʊldən][kɜːrl]
Better he loves each golden curl
更好的 他 爱 每个 金的 卷曲

他更爱每一缕金色的卷发

[ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌskændɪˈnevjən] [gɜːrl] ,
On the brow of that Scandinavian girl ,
在 这 眉头 的 那 斯堪的纳维亚语 女孩 ,

那位斯堪的纳维亚女孩的额头上，

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [kraʊn] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ʌv; əv][ˈruːbi][ænd; ənd] [pɜːrl] ;
Than his rich crown jewels of ruby and pearl ;
比 他的 富有的 王冠 珠宝 的 红宝石 和 珍珠 ;

比他那璀璨夺目的红宝石和珍珠皇冠珠宝还要珍贵；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [roʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] [ɪz] ['daɪɪŋ] !

And	his	Rose	of	the	Isles	is	dying	!
和	他的	玫瑰	的	这	岛屿	是	垂死	!

他的“岛屿玫瑰”正在凋零！

['daʊtləs] [ðə; ði]['poʊəm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['nɔrtənz] [wɜːrks] .

Doubtless	the	poem	will	be	found	in	any	collection	of	Mrs	.	Norton's	works	.
毫无疑问	这	诗	将要	是	成立	在	任何	收藏	的	太太	.	诺顿的	作品	.

毫无疑问，这首诗会收录在诺顿夫人的任何作品集中。

" [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər] " [raɪts] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][siː] . ['pɛglər] [ðæt] "

"	A	Faithful	Friend	of	The	Girl's	Own	Paper	"	writes	in	reply	to	C	.	Pegler	that	"
"	一个	忠实	朋友	的	这	女孩们	自己的	纸	"	写	在	回复	到	C	.	佩格勒	那	"

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['niːgroʊ] [bɔɪ] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['poʊəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

The	Faithful	Negro	Boy	"	was	a	favourite	poem	of	her	own	as	a	child	,
这	忠实	黑人	男生	"	曾是	一个	最喜欢的	诗	的	她	自己的	作为	一个	孩子	,

《少女报》的一位忠实读者在回复C. Pegler的信中写道，《忠诚的黑人男孩》是她小时候最喜欢的诗歌之一。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪn][maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] [fɔːr; fər] ['ɔːgəst] , - .

and	appeared	in	My	Little	Friend	for	August	,	1876	.
和	出现	在	我的	小的	朋友	为了	八月	,	-	.

并刊登于 1876 年 8 月的《我的小朋友》杂志上。

[ɪf] [siː] . ['pɛglər] [wɪl] ['fɔːrwərd] [hɜːr; hər] [ə'dres] [tuː; tə] [mɪs] [el] . [es] . ['koʊlbiː] , [sɪks] , ['brʌnzwɪk]

If	C	.	Pegler	will	forward	her	address	to	Miss	L	.	S	.	Coleby	,	6	,	Brunswick
如果	C	.	佩格勒	将要	向前	她	地址	到	错过	L	.	S	.	科尔比	,	6	,	布伦瑞克

['terəs] ,

Terrace	,
阳台	,

如果 C. Pegler 能将她的地址转交给 LS Coleby 小姐，地址是 Brunswick Terrace 6 号，

[maʊnt] ['saiən; sjɔːŋ] , ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['kɑːpi] .

Mount	Sion	,	Tunbridge	Wells	,	she	will	receive	a	copy	.
山	锡安	,	坦布里奇	威尔斯	,	她	将要	收到	一个	复制	.

位于坦布里奇韦尔斯的锡安山，她将收到一份副本。

" [jʌm] - [jʌm] " [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] : —

"	Yum	-	Yum	"	is	very	anxious	to	know	who	is	the	author	of	the	following	lines	:	—
"	美味	-	美味	"	是	非常	焦虑的	到	知道	WHO	是	这	作者	的	这	下列的	线条	:	—

“Yum-Yum”非常想知道下面这几行诗的作者是谁：——

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'viːl]

"	If	you	are	tempted	to	reveal
"	如果	你	是	受诱惑	到	揭示

“如果你忍不住想要透露

[ə; eɪ] [teɪl] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][juː; jʊ][hæz; həz][toʊld]

A	tale	someone	to	you	has	told
一个	故事	某人	到	你	有	讲述

别人跟你讲过的一个故事

[ə'baʊt] [ə'nʌðər] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] ,

About	another	,	make	it	pass	,
关于	其他	,	制作	它	经过	,

关于另一件事，让它通过。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [spiːk] , [θriː] [geɪts] [ʌv; əv][goʊld] .

Before	you	speak	,	three	gates	of	gold	.
前	你	说话	,	三	大门	的	金子	.

在你开口之前，三道金门。

[θriː] ['nærəʊ] [geɪts] , [fɜːrst] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
Three narrow gates , first , " Is it true ?
三 狭窄的 大门 , 第一的 , " 是 它 真的 ?

三道窄门，第一道，“这是真的吗？”

" [ðen] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] " [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ,
" Then , " Is it needful " in your mind ,
" 然后 , " 是 它 需要 " 在 你的 头脑 ,

那么，在你看来，“有必要吗？”

[gɪv] ['truːθfl] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]
Give truthful answer , and the next
给 真实 回答 , 和 这 下一个

请如实回答，然后.....

[ɪz][læst][ænd; ənd] ['nɛroʊəst] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][kaɪnd] " ?
Is last and narrowest , " Is it kind " ?
是 最后的 和 最窄 , " 是 它 种类 " ?

最后也是最窄的问题是：“它善良吗？”

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] [riːtʃ] [jʊr; jər][lɪps][æt; ət][læst]
And if to reach your lips at last
和 如果 到 抵达 你的 嘴唇 在 最后的

如果最终能抵达你的唇边

[ˌaɪ 'tiː]['paːsiz] [θruː] [ðiːz] ['geɪtweɪz] [θriː] ,
It passes through these gateways three ,
它 通过 通过 这些 网关 三 ,

它穿过这三个大门，

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðə; ði] [teɪl] , [nɔːr] [fɪr]
Then you may tell the tale , nor fear
然后 你 可能 告诉 这 故事 , 也不 害怕

那时你就可以讲述这个故事，而不必害怕。

[wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [meɪ] [biː; bi] .
What the result of speech may be .
什么 这 结果 的 演讲 可能 是 .

演讲可能产生的结果是什么?

" [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
" INTERNATIONAL CORRESPONDENCE .
" 国际的 一致 .

“国际通信。

[mɪs] ['ɛdɪθ] [keɪ] . [stɪr] , [groʊv] [haʊs] , ['iːvʃəm] , ['wustəʃiə] , [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd]
Miss Edyth K . Steer , Grove House , Evesham , Worcestershire , wishes to correspond
错过 伊迪丝 K . 转向 , 树林 房子 , 伊夫舍姆 , 伍斯特郡 , 愿望 到 对应
[wɪð; wɪθ][æn; ən]['edʒukeɪtɪd] [frentʃ] [gɜːrl] .
with an educated French girl .
和 一个 受过教育 法语 女孩 .

伍斯特郡伊夫舍姆格罗夫庄园的伊迪丝·K·斯蒂尔小姐希望与一位受过良好教育的法国女孩通信。

[ʃiː; ʃi][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
She suggests that each should write in the other's language and that the
她 建议 那 每个 应该 写 在 这 其他的 语言 和 那 这
['letərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] ,
letters should be returned ,
信件 应该 是 返回 ,

她建议双方用对方的语言写信，并且信件应该互相寄回。

[kə'rektɪd] , [tuː; tə][ðə; ði]['sendər] .
corrected , to the sender .
已更正 , 到 这 发件人 .

已更正，发件人。

['eni] [frentʃ] [gɜːrl] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wʊd] [faɪnd] [mɪs] [stɪrz] ['raɪtɪŋ] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [klɪr] ,
Any French girl correspondent would find Miss Steer's writing exquisitely clear ,
任何 法语 女孩 通讯员 会 寻找 错过 牛的 写作 精美绝伦 清除 ,
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['letərz] [wel] [kəm'poʊzd] .
and her letters well composed .
和 她 信件 出色地 由 .

任何一位法国女通信者都会发现斯蒂尔小姐的文笔极其清晰，信件也写得很好。

['sɪsi] [hæd; həd] ['betər] [send] [hɜːr; hər] [fʊl] [ə'dres] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [pə'tikuːləz] , [æz; əz][hɜːr; hər]
Cissie had better send her full address and further particulars , as her
茜茜 有 更好的 发送 她 满的 地址 和 更远 细节 , 作为 她
['letər] [ɪz] ['sʌmwʌt] [veɪg] .
letter is somewhat vague .
信 是 有些 模糊的 .

茜茜最好把她的完整地址和更多详细信息寄过来，因为她的信写得有些含糊不清。

['lɪliən] ['dʌgləs] , - , [me'diːnə] [roʊd] , ['sev(ə)n] ['sɪstər] [roʊd] , ['fɪnzbərɪ] , ['lʌndən] ,
Lilian Douglas , 32 , Medina Road , Seven Sisters Road , Finsbury , London ,
莉莲 道格拉斯 , - , 麦地那 路 , 七 姐妹 路 , 芬斯伯里 , 伦敦 ,

莉莲·道格拉斯，32岁，地址：伦敦芬斯伯里七姐妹路麦地那路

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [piː] . [ɔːr][eɪtʃ] . ['pɪrsən] , [ðə; ði] [dʌtʃ] ['gɜːlz] [huː] [æskt]
would like to correspond with either P . or H . Pierson , the Dutch girls who asked
会 喜欢 到 对应 和 任何一个 P . 或者 H . 皮尔森 , 这 荷兰语 女孩们 WHO 问
[fɔːr; fər] [ˌkɔris'pɔndənts] .
for correspondents .
为了 通讯员 .

我想和 P. 或 H. Pierson 通信，她们是那两位要求与人通信的荷兰女孩。

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [haʊ'evər] , [nɑːt] [jet] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [raɪt] [ɪn] [frentʃ] .
She is , however , not yet twelve years old , and cannot write in French .
她 是 , 然而 , 不是 然而 十二 年 老的 , 和 不能 写 在 法语 .

然而，她还不到十二岁，不会用法语写作。

[mɪs] [fræn'swɑː] , - - ([nɔːd]) [fræns] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Miss François , à Auzier (Nord) France , being a French girl of eighteen , and a
错过 弗朗索瓦 , - - (诺德) 法国 , 存在 一个 法语 女孩 的 十八 , 和 一个
[kə'lektər] [ʌv; əv][stæmps] ,
collector of stamps ,
集电极 的 邮票 ,

弗朗索瓦小姐，居住在法国北部奥济耶，是一位十八岁的法国女孩，也是一位集邮爱好者。

[wʊd] [biː; bi][moʊst] [pliːzd] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ]['gɜːlz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] ,
would be most pleased to correspond in English with girls living in New Zealand ,
会 是 最多 高兴 到 对应 在 英语 和 女孩们 活的 在 新的 新西兰 ,
[nuː] [saʊθ] [weɪlz] ,
New South Wales ,
新的 南 威尔士 ,

我非常乐意用英语与居住在新西兰新南威尔士州的女孩们通信。

[ɔːr] ['ʌðər] ['fɔːrən] ['kʌntriz] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [kə'lekt] [stæmps] .
or other foreign countries , who also collect stamps .
或者 其他 外国的 国家 , WHO 还 收集 邮票 .

或其他也收集邮票的外国。

[ʃiː; ʃi] , [wɪl] [send] ['twenti] - [faɪv] [ɔːr] ['fɪfti] [frentʃ] [stæmps] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər]

She	,	will	send	twenty	-	five	or	fifty	French	stamps	in	exchange	for	the	same	number
她	,	将要	发送	二十	-	五	或者	五十	法语	邮票	在	交换	为了	这	相同的	数字

[ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] ,

of	Australia	,
的	澳大利亚	,

她将寄出二十五枚或五十枚法国邮票，以换取同等数量的澳大利亚邮票。

[ˌeɪʒi'ætɪk] [ɔːr] ['æfrɪkən] [stæmps] .

Asiatic	or	African	stamps	.
亚洲	或者	非洲	邮票	.

亚洲或非洲邮票。

[mɪs] ['mɑːrgrət] [iː] . ['wɛstˌleɪk] , - , ['juːniən] [striːt] , ['plɪməθ] , [wʊd] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv]

Miss	Margaret	E	.	Westlake	,	40	,	Union	Street	,	Plymouth	,	would	much	like	to	have
错过	玛格丽特	E	.	西湖	,	-	,	联盟	街道	,	普利茅斯	,	会	很多	喜欢	到	有

['letərz] [frʌm; frəm] ,

letters	from	,
信件	从	,

玛格丽特·E·韦斯特莱克小姐，40岁，住普利茅斯联合街，非常希望收到来自以下人士的来信：

[ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə] , [ə; eɪ] [frentʃ] [gɜːrl] .

and	write	to	,	a	French	girl	.
和	写	到	,	一个	法语	女孩	.

写信给一位法国女孩。

[iː] . [biː] . , [ðə; ði] ['laimiːz] , ['bɜːrnərz] [striːt] , ['ipswitʃ] , [eɪdʒd] - , [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd]

E	.	B	.	,	The	Limes	,	Berners	Street	,	Ipswich	,	aged	20	,	would	like	to	correspond
E	.	B	.	,	这	青柠	,	伯纳斯	街道	,	伊普斯维奇	,	老年人	-	,	会	喜欢	到	对应

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frentʃ] [gɜːrl] .

with	a	French	girl	.
和	一个	法语	女孩	.

EB，20岁，住址为伊普斯维奇伯纳斯街莱姆斯，想和一位法国女孩通信。

" ['aɪvi] " [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] (-) ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ,

"	Ivy	"	would	like	a	young	lady	of	the	same	age	(	21	)	interested	in	painting	,
"	常春藤	"	会	喜欢	一个	年轻的	女士	的	这	相同的	年龄	(	-	)	感兴趣的	在	绘画	,

“艾薇”希望找一位与她年龄相仿（21岁）且对绘画感兴趣的年轻女士。

[tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

to	correspond	with	her	.
到	对应	和	她	.

与她通信。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['lendɪŋ] ['stʌdiz] [ænd; ənd]

She	thinks	they	might	be	of	use	to	one	another	in	lending	studies	and
她	思考	他们	可能	是	的	使用	到	一	其他	在	贷款	研究	和

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [nuː] [aɪ'diːəz] .

suggesting	new	ideas	.
建议	新的	想法	.

她认为他们可以通过交换研究成果和提出新想法来互相帮助。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

['dæfi] - [daʊn] - ['dɪli] . — [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sə:neimz] [ɪz]['ɔːf(ə)n][soʊ] ['ɑːrbɪtreri] [ænd; ənd]

Daffy	-	down	-	dilly	.	—	The	pronunciation	of	surnames	is	often	so	arbitrary	and
达菲	-	向下	-	迪利	.	—	这	发音	的	姓氏	是	经常	所以	随意的	和

['kɑːntreri] [tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri] [ruːlz] [ðæt] ,

contrary	to	ordinary	rules	that	,
相反	到	普通的	规则	那	,

达菲-唐-迪利。——姓氏的发音往往如此随意，并且违背常规规则，以至于

[ɪk'septɪŋ] [ɪn] [wel] - [noʊn] [neɪmz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃʌmli] ([prə'naʊnst] ['tʃʌmli]) ,

excepting	in	well	-	known	names	,	such	as	Cholmondeley	(	pronounced	Chumley	)	,
除外	在	出色地	-	已知	姓名	,	这样的	作为	乔蒙德利	(	发音	丘姆利	)	,

['liːvɪsən] - [^ɔə] ([prə'naʊnst] - - [gɔːr]) , ['mɑːrdʒəˌrɪbæŋks] (['mɑːrtʃˌbæŋks]) , [ænd; ənd]

Leveson	-	Gower	(	pronounced	Luson	-	Gore	)	,	Marjoribanks	(	Marchbanks	)	,	and
莱维森	-	高尔	(	发音	-	-	血块	)	,	玛乔丽班克斯	(	马奇班克斯	)	,	和

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

除了像 Cholmondeley（发音为 Chumley）、Leveson-Gower（发音为 Luson-Gore）、Marjoribanks（发音为 Marchbanks）等知名姓氏之外，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

you	should	obtain	your	information	from	one	of	the	family	.
你	应该	获得	你的	信息	从	一	的	这	家庭	.

你应该从家庭成员那里获取信息。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] " ['hɔːwəθ] ,

In	the	case	of	the	name	"	Haworth	,
在	这	案件	的	这	姓名	"	霍沃思	,

以“Haworth”这个名字为例，

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪn][hɑː] - - , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] "

"	we	should	be	disposed	to	pronounce	it	as	in	Ha	-	therton	,	certainly	not	"
"	我们	应该	是	处置	到	发音	它	作为	在	哈	-	-	,	当然	不是	"

[hɔːrθ] .

Horth	.
霍斯	.

我们应该倾向于将其发音为 Ha-therton，而不是 Horth。

" [wiː; wi] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['dʌbljuː] . [ɑːr] . [ʌv; əv] ['jɔːkʃə] .

"	We	know	little	about	the	town	of	that	name	in	the	W	.	R	.	of	Yorkshire	.
"	我们	知道	小的	关于	这	镇	的	那	姓名	在	这	W	.	拉	.	的	约克郡	.

“我们对约克郡西部的那个同名城镇知之甚少。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'baʊt] - .

It	has	a	population	of	about	3820	.
它	有	一个	人口	的	关于	-	.

该地区人口约3820人。

['ʃɑːrlət] ['brɑːntiːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['kjʊrət]

Charlotte	Brontë's	father	was	rector	of	the	parish	,	and	she	married	his	curate
夏洛特	勃朗特的	父亲	曾是	校长	的	这	教区	,	和	她	已婚	他的	策展

,

,

,

夏洛蒂·勃朗特的父亲是该教区的牧师，她嫁给了他的助理牧师。

[ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [mɑːrtʃ] - .

and	died	in	March	1855	.
和	死亡	在	行进	-	.

并于 1855 年 3 月去世。

['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [dʒi:] . [oʊ] . [pi:] . " ([nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən]) . — [ðə; ði]['stɔ:ri] [kɔ:ld] " [rə'bi:nə]
Lover of the " G . O . P . " (Northampton) . — The story called " Robina
情人 的 这 " G . 哦 . P . " (北安普顿) . — 这 故事 称为 " 罗宾娜
['kru:soʊ] , " [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] ['sɪriəl] [fɔ:rm] ,
Crusoe , " which appeared in serial form ,
克鲁索 , " 哪个 出现 在 序列号 形式 ,

共和党爱好者（北安普顿）——名为《鲁滨逊漂流记》的故事，以连载形式发表，

[kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi][hæd; həd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['mægəzi:n] .
can only be had in our magazine .
能 仅有的 是 有 在 我们的 杂志 .

只能在我们的杂志上找到。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ˌɑ:r 'i:] - ['pʌblɪʃt] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
It has not been re - published apart from it .
它 有 不是 到过 关于 - 已发布 除 从 它 .

除了此版本之外，它没有被重新出版过。

[ɪf] [ju:; jʊ] [raɪt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['pʌblɪʃər] (- , ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] ,
If you write to our publisher (56 , Paternoster Row ,
如果 你 写 到 我们的 出版商 (- , 帕特诺斯特 排 ,

如果您写信给我们的出版商（地址：56, Paternoster Row,

[i:] . [si:] .) [ænd; ənd] [rɪ'kwest] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [send] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ðæt] [kən'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
E . C .) and request him to send you the numbers that contain it ,
E . C .) 和 要求 他 到 发送 你 这 数字 那 包含 它 ,

EC）并要求他将包含该信息的号码发送给你，

['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði] ['mʌni] [du:] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
naming the year in which it appeared , and enclose the money due for them
命名 这 年 在 哪个 它 出现 , 和 括 这 钱 到期的 为了 他们
,
,
,

注明出版年份，并附上应缴款项。

[hi:; hi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] .
he will send them to you .
他 将要 发送 他们 到 你 .

他会把它们寄给你。

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [send] [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪz] , [hi:; hi] [wʊd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['wi:kli] ['nʌmbərz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
Should you send the exact days , he would supply the weekly numbers , instead of
应该 你 发送 这 精确的 天 , 他 会 供应 这 每周 数字 , 反而 的
[ðə; ði] ['mʌnθli] [wʌnz] ,
the monthly ones ,
这 月度 一个 ,

如果你提供确切的日期，他会提供每周的数据，而不是每月的数据。

[wɪtʃ] [wʊd] [kɔ:st][ju:; jʊ] [mʌtʃ] [les] .
which would cost you much less .
哪个 会 成本 你 很多 较少的 .

这样会节省很多钱。

['tɪbi] . — [ɪf] [ə'kʌmpənid] [baɪ][jʊr; jər] ['sɪstər] ([ɔ:r][wʌn][æt; ət] [li:st]) [ju:; jʊ] [ni:d] [fi:l] [noʊ]
Tibbie . — If accompanied by your sisters (or one at least) you need feel no
蒂比 . — 如果 伴随 经过 你的 姐妹 (或者 一 在 至少) 你 需要 感觉 不
['skru:p(ə)l][ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['rɛktərz] ['sʌndeɪ] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] ,
scruple in accepting the rector's Sunday hospitality ,
顾忌 在 接受 这 校长 星期日 热情好客 ,

蒂比——如果你有姐妹（或者至少一位）陪同，那么接受牧师周日的款待就完全没有顾虑了。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrgən] .

as	you	are	helping	his	services	by	playing	the	organ	.
作为	你	是	帮助	他的	服务	经过	玩耍	这	器官	.

你通过演奏管风琴来帮助他。

['pɔmpi] [in'kwaiəz] ['weðər] [ðə; ði]['mɑːdərn]['roʊmənz] [wer] [ðə; ði] [seɪm] [ˌpɪktʃə'resk] ['floʊɪŋ] [roʊbz]

Pompey	inquires	whether	the	modern	Romans	wear	the	same	picturesque	flowing	robes
庞贝	询问	无论	这	现代的	罗马书	穿	这	相同的	如画	流动	长袍

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðæt] [wɜːr; wər][wɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] ?

at	the	present	day	that	were	worn	at	the	time	of	Christ	?
在	这	展示	天	那	是	磨损	在	这	时间	的	基督	?

庞培问道：现代罗马人如今所穿的飘逸长袍是否与基督时代所穿的相同?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [dres] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

There	is	no	difference	between	their	dress	and	that	of	the	rest	of	Europe	.
那里	是	不	不同之处	之间	他们的	裙子	和	那	的	这	休息	的	欧洲	.

他们的穿着打扮与欧洲其他地区的人并无二致。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd][ɪts] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] ,

As	to	the	history	of	Rome	and	its	ancient	buildings	and	churches	,
作为	到	这	历史	的	罗马	和	它是	古老的	建筑物	和	教堂	,

至于罗马的历史及其古代建筑和教堂，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [kɔːld] [ˌmiːdi'iːvəl] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [roʊm] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [blæk] .

there	is	a	new	book	called	Mediæval	and	Ecclesiastical	Rome	,	published	by	Black	.
那里	是	一个	新的	书	称为	中世纪	和	教会的	罗马	,	已发布	经过	黑色的	.

布莱克出版社出版了一本名为《中世纪和教会罗马》的新书。

[ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]

The	first	volume	might	add	something	to	the	information	you	say	you	have
这	第一的	体积	可能	添加	某物	到	这	信息	你	说	你	有

[əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [neiʃəns] ['sɪriːz] ,

obtained	in	The	Story	of	the	Nations	series	,
获得	在	这	故事	的	这	国家	系列	,

第一卷或许能为你在《国家史》系列丛书中获得的信息增添一些内容。

[ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv][pɔm'peii:; -'pei] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] — [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['spesɪfaɪ] .

The	Last	Days	of	Pompeii	,	and	a	few	others	—	which	you	do	not	specify	.
这	最后的	天	的	庞贝	,	和	一个	很少	其他的	—	哪个	你	做	不是	指定	.

《庞贝末日》以及其他一些影片——你没有具体说明是哪些。

[ðə; ði] [bʊk] [wiː; wi] [neɪm] [ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪg'zɔːstɪv] [gaɪd]

The	book	we	name	is	reputed	to	be	an	excellent	,	and	very	exhaustive	guide
这	书	我们	姓名	是	知名	到	是	一个	出色的	,	和	非常	详尽的	指导

- [bʊk] ,

-	book	,
-	书	,

我们提到的这本书据说是一本非常优秀且内容详尽的指南。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [jet] ['rɪt(ə)n] .

and	the	best	yet	written	.
和	这	最好的	然而	书面	.

也是迄今为止写得最好的一部。

['dʒɔɪs][em] . — [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɑːn] ['leðər] [wɜːrk] , [baɪ]['roʊzə]

Joice	M	.	—	We	recommend	you	to	get	a	little	book	on	Leather	Work	,	by	Rosa
乔伊斯	M	.	—	我们	推荐	你	到	得到	一个	小的	书	在	皮革	工作	,	经过	罗莎

['bɔən] ([gɪl] :

Baughan	(	Gill	:
鲍恩	(	鳃	:

乔伊斯·M.——我们推荐你读一本关于皮革工艺的小册子，作者是罗莎·鲍根（吉尔：

- , [strænd] , ['dʌblju:] . [si:] .) .
17 , Strand , W . C .) .
- , 斯特兰德 , W . C .) .

西海岸斯特兰德街17号)。

[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ju:; jʊ][kæn; kən][rɪ'kwaɪər] .
This will give you all the direction you can require .
这 将要 给 你 全部 这 方向 你 能 要求 .

这将为你提供你所需的所有指导。

['dʒeɪni] . — [ðə; ði][tɜ:rm] " [blæk] ['letər] , " [æz; əz] [ju:st] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] ['prɪntɪŋ] ,
Janie . — The term " Black Letter , " as used in reference to printing ,
珍妮 . — 这 学期 " 黑色的 信 , " 作为 用过的 在 参考 到 印刷 ,

珍妮——“黑体字”一词，指的是印刷术，

['oʊnli] [mi:nz] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l] " [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] " [taɪp] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [ɑ:n] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑ:rdz] .
only means what we call " Old English " type , which is often used on visiting cards .
仅有的 方法 什么 我们 称呼 " 老的 英语 " 类型 , 哪个 是 经常 用过的 在 访问 牌 .

仅指我们所说的“古英语”字体，这种字体常用于名片上。

[bʌt; bət][oʊld] [bʊks] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['krɑ:nɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kɜ:rənt] [ɪ'vents] , [baɪ]
But old books , such as that interesting historical chronicle of current events , by
但 老的 图书 , 这样的 作为 那 有趣的 历史 编年史 的 当前的 活动 , 经过
[stoʊ] ,
Stowe ,
斯托 ,

但是，像斯托夫人那部有趣的、记录时事历史的旧书，

[ɪz][ɔ:l] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðæt] [taɪp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sentʃəri] .
is all printed in that type , and in the spelling of that century .
是 全部 打印 在 那 类型 , 和 在 这 拼写 的 那 世纪 .

全部都是用那种字体和那个世纪的拼写印刷的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] ['elsˌwer] [æz; əz][ðə; ði] " ['flemɪʃ] , [ɔ:r]['dʒɜ:rmən] [taɪp] .
It is known elsewhere as the " Flemish , or German type .
它 是 已知 别处 作为 这 " 弗拉芒语 , 或者 德语 类型 .

它在其他地方被称为“佛兰德型”或“德国型”。

" ['eɪnʃənt] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['mɪsəlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] , [ɑ:r; ər][ɪn]
" Ancient illuminated missals , such as those exhibited in the British Museum , are in
" 古老的 照明 弥撒经书 , 这样的 作为 那些 展出 在 这 英国 博物馆 , 是 在
" [blæk] ['letər] ,
" Black Letter ,
" 黑色的 信 ,

“古代手抄本弥撒书，例如大英博物馆展出的那些，都是用黑体字书写的，

" [ænd; ənd][moʊst] ['bju:tɪfli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][pen][ɪn] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] ['letərɪŋ] .
" and most beautifully written by pen in this style of lettering .
" 和 最多 非常漂亮 书面 经过 笔 在 这 风格 的 字母 .

而且是用这种字体风格的钢笔写成的，非常漂亮。

['lɪli] . — ['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv]['dʒɑ:nɪs][ænd; ənd][jɑ:mbrəs] , [neɪmd] [baɪ][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [ɪn][ˌtu:'tu:]
Lily . — Nothing is known of Jannes and Jambres , named by St . Paul in 2
百合 . — 没有什么 是 已知 的 詹尼斯 和 詹布雷斯 , 命名 经过 英石 . 保罗 在 2
['tɪməθi] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [eɪt] ,
Timothy iii . 8 ,
蒂莫西 三、 . 8 ,

莉莉——关于圣保罗在《提摩太后书》3:8中提到的雅尼和扬布雷，我们一无所知。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [wɪð'stʊd] ['moʊzəs] [bɪ'fɔːr] ['feroʊ] — ['steɪtmənts]
beyond **the** **fact** **that** **they** **existed** **,** **and** **withstood** **Moses** **before** **Pharaoh** **—** **statements**
超过 这 事实 那 他们 存在 , 和 经受住了考验 摩西 前 法老 — 声明
[ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [ə'θɔːrəti] .
of **divine** **authority** **.**
的 神圣的 权威 .

除了它们确实存在，并且经受住了摩西在法老面前的考验——这是神圣权威的体现。

[bʌt; bət] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['veri] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]
But **,** **according** **to** **very** **ancient** **tradition** **,** **they** **were** **two** **sons** **of** **the** **rebel**
但 , 根据 到 非常 古老的 传统 , 他们 是 二 儿子们 的 这 反叛
,
,
,

但根据非常古老的传统，他们是叛军的两个儿子。

['beɪlæm] — [huː] [daɪd] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] ['ɪzrɪəl] — [ænd; ənd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðæt] [noʊ] ['riːəl] ['mɪrək(ə)l]
Balaam **—** **who** **died** **fighting** **against** **Israel** **—** **and** **,** **furthermore** **,** **that** **no** **real** **miracle**
巴兰 — WHO 死亡 斗争 反对 以色列 — 和 , 此外 , 那 不 真实的 奇迹
[wʌz; wəz] [rɔːt] [baɪ][ðem; ðəm] ,
was **wrought** **by** **them** **,**
曾是 锻 经过 他们 ,

巴兰——他死于与以色列的战争——而且，他们也没有行任何真正的神迹。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['præktɪst] [mɪr] ['dʒʌgləri] .
but **that** **they** **practised** **mere** **jugglery** **.**
但 那 他们 已实践 仅仅 把戏 .

但他们实际上只是在表演杂耍而已。

[ðə; ði] [neɪm] " [dʒə'ruːsələm] , " [miːnz] " [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [piːs] ,
The **name** **"** **Jerusalem** **,** **"** **means** **"** **the** **City** **of** **Peace** **,**
这 姓名 " 耶路撒冷 , " 方法 " 这 城市 的 和平 ,

“耶路撒冷”这个名字的意思是“和平之城”。

" [ðoʊ] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃoʊz] [ðə; ði] [neɪm] ['veri] [ˌɪnə'plɪkəblˌɪn'æplɪkəbl] .
" **though** **its** **history** **shows** **the** **name** **very** **inapplicable** **.**
" 尽管 它是 历史 演出 这 姓名 非常 不适用 .

尽管其历史表明这个名称非常不适用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] ['dʒiːbəs] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] [traɪb] ,
It **was** **the** **site** **of** **the** **stronghold** **Jebus** **,** **taken** **from** **the** **native** **tribe** **,**
它 曾是 这 地点 的 这 据点 耶布斯 , 已采取 从 这 本国的 部落 ,

这里曾是杰布斯要塞的所在地，是从当地部落手中夺取的。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəˌlaitiʃ] ['kæpɪt(ə)l] .
and **made** **that** **of** **the** **Israelitish** **capital** **.**
和 制成 那 的 这 以色列 首都 .

并将其作为以色列首都。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neɪm] [wʌz; wəz] [ri'vaivd][baɪ]['deɪvɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kjuːnɪfɔːrm] ['tæblət] [faʊnd] [æt; ət] [tel] -
The **ancient** **name** **was** **revived** **by** **David** **,** **for** **a** **cuneiform** **tablet** **found** **at** **Tel** **-**
这 古老的 姓名 曾是 复活 经过 大卫 , 为了 一个 楔形文字 药片 成立 在 电话 -
[el] - [ə'mɑːnə] ([ɪn] -) ,
el **-** **Amarna** **(** **in** **1890** **)** **,**
el - 阿玛纳 (在 -) ,

这个古老的名称是由大卫重新启用的，出土于泰勒阿玛纳（Tel-el-Amarna）的一块楔形文字泥板（1890 年）。

['rɪt(ə)n] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['kɑːŋkwest] , [ə'pɪrz] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] ['ʌndər]
written centuries before the Hebrew conquest , appears to refer to that place under
书面 几个世纪 前 这 希伯来语 征服 , 出现 到 参考 到 那 地方 在下面
[ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] - .
the form of Urusalem .
这 形式 的 - .

写于希伯来人征服之前的几个世纪，似乎指的是乌鲁萨拉姆这个地方。

['aʊər; ɑːr] [ə'θɔːrəti] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] ['ændərsn] , [huːz] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] [ɑːn] [ɪk'stɪŋkt]
Our authority is that of Robert Anderson , whose interesting work on Extinct
我们的 权威 是 那 的 罗伯特 安德森 , 谁 有趣的 工作 在 灭绝
[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [ɪz] [wɜːrθ] [jʊr; jər] ['stʌdi] .
Civilisation is worth your study .
文明 是 值得 你的 学习 .

我们的权威是罗伯特·安德森，他关于灭绝文明的有趣著作值得您研读。

['eɪmi] . — [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌoʊvər'loʊkt] ['aʊər; ɑːr] ['meni] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːˌsaɪl]
Amy . — You seem to have overlooked our many advertisements of the Asile
艾米 . — 你 似乎 到 有 被忽视的 我们的 许多 广告 的 这 休息
['di'i'es] - , [siː] . [diː] [ˌnɜːʃɑː'tɛl] .
des Billodes , C . de Neuchâtel .
德斯 - , C . 德 纳沙泰尔 .

艾米——你似乎忽略了我们为纳沙泰尔市的比洛德旅馆所做的许多广告。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [θruː] [oʊld] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [dʒiː] . [oʊ] . [piː] . ,
If you look through old numbers of the " G . O . P . ,
如果 你 看 通过 老的 数字 的 这 " G . 哦 . P . ,

如果你查看共和党过去的统计数据，

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
" you will find them in the answers to correspondents .
" 你 将要 寻找 他们 在 这 答案 到 通讯员 .

你会在给读者的答复中找到它们。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrliɪst] ['raɪtɝz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mægəziːn] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [stæmps]
Some of our earliest writers for this magazine have been taking out stamps
一些 的 我们的 最早 作家 为了 这 杂志 有 到过 采取 出去 邮票
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [pæst] ,
for the institution for many years past ,
为了 这 机构 为了 许多 年 过去的 ,

本杂志的一些早期撰稿人多年来一直为该机构购买邮票。

['evri] [jɪr] , [ɪn] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] .
every year , in large quantities .
每一个 年 , 在 大的 数量 .

每年大量生产。

['dʒɔːrdʒi] . — [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [siː] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪn] [brɪk] - [dʌst] ['leɪər] [ʌv; əv]
Georgie . — The colour of the Red Sea is due to a thin brick - dust layer of
乔治 . — 这 颜色 的 这 红色的 海 是 到期的 到 一个 薄的 砖 - 灰尘 层 的
[ˌɪnfju'sɔːriə; ˌɪnfju'soʊriə] ,
infusoria ,
纤毛虫 ,

乔治——红海的颜色是由于其表面覆盖着一层薄薄的、像砖粉一样的纤毛虫造成的。

[wɪtʃ] [ɪz] ['slaɪtli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [hjuː] .
which is slightly tinged with an orange hue .
哪个 是 轻微地 带点色调 和 一个 橙子 色调 .

略带橙色色调。

[ðə; ði]['wɔːtər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [glæs]['bɑːt(ə)l][ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ['vaɪələt] ,

The	water	placed	in	a	white	glass	bottle	is	changed	to	a	deep	violet	,
这	水	放置	在	一个	白色的	玻璃	瓶子	是	已更改	到	一个	深的	紫色	,

装在白色玻璃瓶里的水变成了深紫色。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [roʊz] ['kʌlər] .

but	the	surface	of	the	sea	shows	a	brilliant	rose	colour	.
但	这	表面	的	这	海	演出	一个	杰出的	玫瑰	颜色	.

但海面却呈现出绚丽的玫瑰色。

[siː] . [emˌ] . [siː] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒimən][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] ,

C	.	M	.	C	.	—	It	is	the	duty	of	the	clergyman	to	call	on	all	his	parishioners	,
C	.	M	.	C	.	—	它	是	这	责任	的	这	牧师	到	称呼	在	全部	他的	教区居民	,

CMC——牧师有责任拜访他所有的教区居民，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn] [ɪk'stensɪv] , ['kloʊsli] ['pɑːpjuleɪtid] ['pærɪʃiz] .

but	this	is	almost	impossible	in	extensive	,	closely	populated	parishes	.
但	这	是	几乎	不可能的	在	广泛的	,	密切	人口稠密	教区	.

但在面积广阔、人口密集的教区，这几乎是不可能的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ,

Of	course	,	if	attending	the	services	of	a	church	not	in	his	parish	,
的	课程	,	如果	参加	这	服务	的	一个	教会	不是	在	他的	教区	,

当然，如果他参加的教堂不属于他的教区，

[hiː; hi][kæn; kən] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

he	can	know	nothing	about	you	.
他	能	知道	没有什么	关于	你	.

他不可能了解你。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] [wɜːrk] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

Should	you	desire	work	under	him	,
应该	你	欲望	工作	在下面	他	,

如果你想在他手下工作，

[juː; jʊ]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['vestri] [ænd; ənd]['ɔːfər] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] ,

you	only	have	to	call	at	the	vestry	and	offer	your	services	,
你	仅有的	有	到	称呼	在	这	教区委员会	和	提供	你的	服务	,

你只需到教区委员会报到并表示愿意提供服务即可。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'tend] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .

telling	him	that	you	attend	his	church	.
讲述	他	那	你	出席	他的	教会	.

告诉他你经常去他的教堂。

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] . — [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][kɔːl][ɑːn][jʊr; jər] [ɪn'tendɪd] ['hʌzbənd] , [ən'les] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

Mimosa	.	—	You	could	not	call	on	your	intended	husband	,	unless	with	your
含羞草	.	—	你	可以	不是	称呼	在	你的	故意的	丈夫	,	除非	和	你的

['mʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃæpərɔn] ,

mother	as	a	chaperon	,
母亲	作为	一个	监护人	,

含羞草——除非有母亲陪同，否则你不能去拜访你的未婚夫。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['leɪdi] ['relətɪv] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

as	you	say	he	has	no	lady	relative	living	with	him	.
作为	你	说	他	有	不	女士	相对的	活的	和	他	.

正如你所说，他没有女性亲属和他一起生活。

[nɑːr'sɪsəs] . — [ðə; ði] ['plʊrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [ɪz] " [nɑː'sisai] .

Narcissus	.	—	The	plural	of	the	name	you	have	adopted	is	"	Narcissi	.
纳西索斯	.	—	这	复数	的	这	姓名	你	有	已采用	是	"	水仙花	.

纳西索斯。——你所采用的名字的复数形式是"纳西西"。

" [deɪ] - [buːts] . — [wʌn] .
" Day - boots . — 1 .
" 天 - 靴子 . — 1 .

“日用靴子.—1.

[ə; eɪ] [keɪn] [ɪz]['oʊnli][æn; ən]['ædʒʌŋkt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪlətəri] ['juːnɪfɔːrm] .
A cane is only an adjunct to the military uniform .
一个 甘蔗 是 仅有的 一个 附件 到 这 军队 制服 .

手杖只是军装的附属品。

[ə; eɪ][mæn] [wen] [wel] [drest] [ɪn][sə'vɪliən] [staɪl] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr][æn; ən] [ʌm'brelə] ,
A man when well dressed in civilian style always carries a stick or an umbrella ,
一个 男人 什么时候出色地 穿着 在 平民 风格 总是 携带 一个 戳 或者 一个 伞 ,

一个衣着得体的男士，通常会携带一根手杖或一把伞。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lætər] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ʌn'suːtɪd] [fɔːr; fər] ['mɪlətəri] [dres] — [ænd; ənd][moʊst][men]
and the latter would be quite unsuited for military dress — and most men
和 这 后者 会 是 相当 不合适 为了 军队 裙子 — 和 最多 男人
[wʊd] [lʊk] ['ɔːkwərd] [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊ][juːz][fɔːr; fər] ['iːðər] [hænd] . — [ˌtuː'tuː] .
would look awkward had they no use for either hand . — 2 .
会 看 尴尬的 有 他们 不 使用 为了 任何一个 手 . — 2 .

后者对于军装来说就相当不合适了——而且大多数男人如果双手都不能用，看起来会很别扭。——2.

[ɪn] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [juː; jʊ] [prə'duːs] [kəm'bʌstʃən] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] . { - }
In striking a light you produce combustion , which makes a noise . { 32 }
在 引人注目 一个 光 你 生产 燃烧 , 哪个 制作 一个 噪音 . { - }

点燃火种会产生燃烧，燃烧会发出声音。{32}

[θɪŋz] [ɪn] ['siːz(ə)n] , [ɪn] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .
THINGS IN SEASON , IN MARKET , AND KITCHEN .
事物 在 季节 , 在 市场 , 和 厨房 .

当季食材、市面上的食材和厨房里的食材。

[noʊ'vembər] .
NOVEMBER .
十一月 .

十一月。

[noʊ'vembər][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['plenti] ,
November is one of our months of plenty ,
十一月 是 一 的 我们的 几个月 的 很多 ,

十一月是我们丰收的月份之一，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['hoʊlseɪl] [prə'vɪʒ(ə)n] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['veri]
and a walk round the great wholesale provision markets gives us a very
和 一个 走 圆形的 这 伟大的 批发的 条款 市场 给予 我们 一个 非常
[braɪt] ['pɪktʃər] .
bright picture .
明亮的 图片 .

参观一下大型批发市场，就能让我们对前景有非常清晰的了解。

[haʊ'evər] ['gluːmi] [ðə; ðɪ] ['weðər] [meɪ] [biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] , [ðer; ðər][ɪz] " [gʊd] [tʃɪr] " [ə'baʊndɪŋ] [hɪr]
However gloomy the weather may be outside , there is " good cheer " abounding here
然而 阴沉 这 天气 可能 是 外部 , 那里 是 " 好的 欢呼 " 丰富 这里
.
:
.

无论外面天气多么阴沉，这里都洋溢着欢乐的气氛。

[wiː; wi][hæv; həv] [geɪm] [ænd; ənd] ['poʊltri] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][ðer; ðər] [praɪm] ;
We have game and poultry in abundance and just in their prime ;
我们 有 游戏 和 家禽 在 丰富 和 只是 在 他们的 主要的 ;

我们这里有大量的野味和家禽，而且正值最佳食用期；

[ðə; ði][bæg] [ðæt] ['spɔrtsmɪn] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ɪz] [hɪr] ['emptid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

the	bag	that	sportsmen	take	delight	in	filling	is	here	emptied	for	the	benefit	of
这	包	那	运动员	拿	喜	在	填充	是	这里	清空	为了	这	益处	的

[ðoʊz] [hu:] ['rerli] [ɔ:r] ['nevər] [bri:ð] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] [wer] [ðə; ði][bɜ:rdz] ['flʌrɪʃt]

those	who	rarely	or	never	breathe	the	air	of	the	moors	where	the	birds	flourished
那些	WHO	很少	或者	绝不	呼吸	这	空气	的	这	沼泽地	在哪里	这	鸟类	繁荣

[soʊ] ['hæpɪli] .

so	happily	.
所以	快乐地	.

猎人们乐于收集的猎物，在这里被清空，造福那些很少或从未呼吸过荒原空气的人们，而那里正是鸟类曾经快乐繁衍生息的地方。

['ræbəts] [ænd; ənd] [heəz] , [wʌns] [soʊ] [fli:t] [ʌv; əv] [fʊt] , [hæŋ] ['lɪmpli] [frʌm; frəm] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [hʊk]

Rabbits	and	hares	,	once	so	fleet	of	foot	,	hang	limply	from	every	available	hook
兔子	和	野兔	,	一次	所以	舰队	的	脚	,	悬挂	软弱无力	从	每一个	可用的	钩

,

,

,

兔子和野兔，曾经行动如此敏捷，如今却无力地挂在每一个可用的钩子上。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][bɑ:rn] - [dɔ:r] [faʊl] [ɪz][ə; eɪ]['faɪnər] ['spesɪmən] [ðæn; ðən] ['ɜ:rliər] [ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,

and	even	the	barn	-	door	fowl	is	a	finer	specimen	than	earlier	in	the	season	,
和	甚至	这	谷仓	-	门	鸡	是	一个	更精细	标本	比	早些时候	在	这	季节	,

[waɪl] [gi:s] ,

while	geese	,
尽管	鹅	,

就连谷仓门口的家禽也比季节早些时候的品相更好，而鹅，

['tɜ:kɪz] , [ænd; ənd] ['sɜ:ri] ['keɪpɑ:n] [tempt] [ðer; ðər] ['pɜ:rtʃəs] , ['weðər] [wi:; wi] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r]

turkeys	,	and	Surrey	capons	tempt	their	purchase	,	whether	we	intended	it	or
火鸡	,	和	萨里	阉鸡	诱惑	他们的	购买	,	无论	我们	故意的	它	或者

[nɑ:t] .

not	.
不是	.

火鸡和萨里阉鸡诱惑着他们购买，无论我们是否出于本意。

['freʃwɔ:tər] [fɪʃ] [ə'pɪr] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [si:] - [bɔ:rn] ['breðrən] , [ænd; ənd] [help] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es]

Freshwater	fish	appear	among	their	sea	-	born	brethren	,	and	help	in	giving	us
淡水	鱼	出现	之中	他们的	海	-	出生	弟兄们	,	和	帮助	在	给予	我们

[və'raɪəti] .

variety	.
种类	.

淡水鱼与海洋鱼类混杂在一起，为我们提供了丰富的食物种类。

[ʌv; əv] [fru:ts] [ænd; ənd] [nʌts] [wi:; wi][hæv; həv][lɑ:rdʒ] [tʃɔɪs] ,

Of	fruits	and	nuts	we	have	large	choice	,
的	水果	和	坚果	我们	有	大的	选择	,

我们有多种水果和坚果可供选择。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪp] [greɪnz] [ænd; ənd] [pʌls] [fu:dz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['gɑ:nəd] ,

and	the	ripe	grains	and	pulse	foods	are	all	garnered	,
和	这	成熟	谷物	和	脉冲	食物	是	全部	获得	,

成熟的谷物和豆类作物都已收割完毕。

[waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:t] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:] .

while	most	of	the	root	vegetables	are	ready	too	.
尽管	最多	的	这	根	蔬菜	是	准备好	也	.

大部分根茎类蔬菜也已经成熟了。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] [stʌfs] .

Of	a	truth	at	this	time	of	the	year	there	is	no	lack	of	food	stuffs	.
的	一个	真相	在	这	时间	的	这	年	那里	是	不	缺少	的	食物	东西	.

诚然，每年的这个时候都不缺食物。

['niːðər] [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [læk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [teiblz] [geɪ] .

Neither	is	there	any	lack	of	other	material	wherewith	to	make	our	tables	gay	.
两者都不	是	那里	任何	缺少	的	其他	材料	以及	到	制作	我们的	表格	同性恋	.

也不乏其他可以用来装饰餐桌的材料。

['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][ænd; ənd] [kri'sænθəməmz] , [rɪtʃ] ['foʊlɪɪdʒ] , ['hedʒroʊ] ['gliːnɪŋz] [ænd; ənd] [leɪt]

Dahlias	and	chrysanthemums	,	rich	foliage	,	hedgerow	gleanings	and	late
大丽花	和	菊花	,	富有的	叶子	,	树篱	拾穗	和	晚的

['greɪsiz] ,

grasses	,
草	,

大丽花和菊花，茂盛的树叶，篱笆边捡拾的碎屑和晚开的草，

[ðiːz] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [kloʊz] [ə'pɑːn] ['krɪsməs] ,

these	will	stay	with	us	until	close	upon	Christmas	,
这些	将要	停留	和	我们	直到	关闭	之上	圣诞节	,

这些物品将一直保留到圣诞节临近结束。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['ʃɛltɝɪŋ] ['aʊər; ɑːr][plænts][frʌm; frəm][frɔːst] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

if	we	take	the	precaution	of	sheltering	our	plants	from	frost	,	and	of
如果	我们	拿	这	预防	的	庇护所	我们的	植物	从	霜	,	和	的

['draɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [liːvz] ,

drying	our	leaves	,
烘干	我们的	树叶	,

如果我们采取预防措施，例如为植物遮风挡霜，并晾干叶片，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [gʌm] [tuː; tə] ['iːðər] ['flaʊər] [ɔːr] [liːf] ,

giving	a	touch	of	gum	to	either	flower	or	leaf	,
给予	一个	触碰	的	胶	到	任何一个	花	或者	叶子	,

在花朵或叶片上涂抹少许树胶

[wen] [wiː; wi] [siː] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fɔːl] .

when	we	see	one	that	is	inclined	to	fall	.
什么时候	我们	看	一	那	是	倾斜	到	落下	.

当我们看到一个有倒塌的迹象时。

[nʌn] [huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [plænt] ,

None	who	are	able	to	cultivate	a	flowering	plant	,
没有任何	WHO	是	有能力的	到	培育	一个	开花	植物	,

没有一个人能够种植开花植物，

[ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [weɪst] [lænd][ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [leɪn] ,

or	to	take	a	walk	on	to	a	piece	of	waste	land	or	in	a	lane	,
或者	到	拿	一个	走	在	到	一个	片	的	浪费	土地	或者	在	一个	车道	,

或者走到一片荒地上或小路上去走走，

[niːd] ['evər] [pliːd] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'^ɑːniʃt] ['teɪbl] ,

need	ever	plead	excuse	for	an	ungarnished	table	,
需要	曾经	恳求	原谅	为了	一个	未加装饰的	桌子	,

无需为餐桌上没有装饰品而辩解，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪz] [mɪst] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ðə; ði] ['teɪbl] [kæn; kən][duː][æz; əz] [wel]

and	much	pleasure	is	missed	by	those	who	think	the	table	can	do	as	well
和	很多	乐趣	是	错过	经过	那些	WHO	思考	这	桌子	能	做	作为	出色地

[wɪ'ðaʊt] ['gɑːniʃɪŋ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

without	garnishing	as	with	it	,
没有	装饰	作为	和	它	,

那些认为餐桌不加装饰也一样美味的人，错过了很多乐趣。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðer; ðər][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [fuːd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

providing	there	be	plenty	of	good	food	upon	it	.
提供	那里	是	很多	的	好的	食物	之上	它	.

前提是上面要有足够的美味食物。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] .

We	are	not	of	their	opinion	.
我们	是	不是	的	他们的	观点	.

我们并不认同他们的观点。

" [ə; eɪ] ['teɪbl] [wel] - [set][ɪz][hæf] [spred] .

"	A	table	well	-	set	is	half	spread	.
"	一个	桌子	出色地	-	放	是	一半	传播	.

“一张摆放得当的餐桌，一半已经摆放好了。”

" [ker] [ɪn] ['pliːzɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [wɪl] [duː][ə; eɪ][væst] [diːl] [tɔːrdz] ['eɪdɪŋ] [gʊd] [daɪ'dʒestʃən] .

"	Care	in	pleasing	the	eye	will	do	a	vast	deal	towards	aiding	good	digestion	.
"	关心	在	令人愉悦	这	眼睛	将要	做	一个	广阔的	交易	向	协助	好的	消化	.

“注重视觉享受对促进消化大有裨益。”

[let] [juː 'es] [lʊk] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [æt; ət] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [kɔːl][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [fitʃər] [ʌv; əv]

Let	us	look	more	particularly	at	what	we	might	call	the	distinctive	features	of
让	我们	看	更多的	特别	在	什么	我们	可能	称呼	这	独特的	特征	的

[ðə; ði] ['mʌnθs] [prə'vɪʒnz] .

the	month's	provisions	.
这	月份	条款	.

让我们更具体地看看本月供应品的特点。

[paɪk][ænd; ənd] [tentʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['freʃwɔːtər] [fɪʃ] , [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] ; ['ɔɪstər] , [skeɪt] ,

Pike	and	tench	among	the	freshwater	fish	,	before	mentioned	;	oysters	,	skate	,
梭鱼	和	丁鳜	之中	这	淡水	鱼	,	前	提及	;	牡蛎	,	滑冰	,

[ænd; ənd] ['^\\:nit] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] .

and	gurnet	among	the	ordinary	.
和	鲂鱼	之中	这	普通的	.

前面提到的淡水鱼有梭鱼和丁鳜；常见的有牡蛎、鳐鱼和鲂鱼。

[graʊs] , [snaɪp] , [tiːl] , ['fezənts] , [heəz] , [ænd; ənd] ['ræbəts] , ['ɔːlsoʊ]['venɪsn,'venɪzn] [ə'mʌŋst] [geɪm]

Grouse	,	snipe	,	teal	,	pheasants	,	hares	,	and	rabbits	,	also	venison	amongst	game
松鸡	,	狙击	,	蓝绿色	,	野鸡	,	野兔	,	和	兔子	,	还	鹿肉	在	游戏

;

;

;

猎物包括松鸡、鹬、绿头鸭、野鸡、野兔和家兔，还有鹿肉；

[waɪl] [giːs] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] [ɑːr; ər] ['ræpɪdli] [əd'vænsɪŋ] [ɪn][saɪz][ænd; ənd]['kwɑːləti] .

while	geese	and	turkeys	are	rapidly	advancing	in	size	and	quality	.
尽管	鹅	和	火鸡	是	快速	前进	在	尺寸	和	质量	.

与此同时，鹅和火鸡的体型和品质也在迅速提高。

['seləri] [ɪz][fæst] ['getɪŋ] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] , [skɑːtʃ] [keɪl] [ɪz] [faɪn] , [soʊ][ɑːr; ər] [sə'vɔɪ] [ænd; ənd]

Celery	is	fast	getting	to	perfection	,	Scotch	kale	is	fine	,	so	are	savoys	and
芹菜	是	快速地	获得	到	完美	,	苏格兰威士忌羽衣甘蓝		是	美好的	,	所以	是	萨伏伊	和

['sælsəfi] .

salsify	.
婆罗门参	.

芹菜很快就要成熟了，苏格兰羽衣甘蓝也不错，皱叶甘蓝和婆罗门参也都可以。

['tʃesˌnʌt] , ['fɪlbərt] , ['wɔːlnʌts] , [fɪgz] , [ænd; ənd] [greɪps] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['ɔːtəm]

Chestnuts	,	filberts	,	walnuts	,	figs	,	and	grapes	,	in	addition	to	the	grand	autumn
栗子	,	榛子	,	核桃	,	无花果	,	和	葡萄	,	在	添加	到	这	盛大	秋天

[welθ] [ʌv; əv] [perz] ,

wealth	of	pears	,
财富	的	梨	,

除了秋季丰收的梨子之外，还有栗子、榛子、核桃、无花果和葡萄。

['æplz] , [kwɪns] , [ænd; ənd]['goʊldən]['ɔːrɪndʒɪz] ,

apples	,	quinces	,	and	golden	oranges	,
苹果	,	榲桲	,	和	金的	橙子	,

苹果、榲桲和金橙，

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] [fruːts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ɪn]

not	to	mention	the	preserved	fruits	which	are	just	beginning	to	be	shown	in
不是	到	提到	这	保存完好	水果	哪个	是	只是	开始	到	是	所示	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

the	windows	.
这	视窗	.

更不用说橱窗里刚刚开始展示的蜜饯了。

[wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['menjuː][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɔːt] , [ðen] ,

What	we	will	call	our	characteristic	menu	of	the	month	ought	,	then	,
什么	我们	将要	称呼	我们的	特征	菜单	的	这	月	应该	,	然后	,

那么，我们当月的特色菜单应该是这样的：

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [wʌn][tuː; tə] [kəm'paɪl] .

to	be	an	easy	one	to	compile	.
到	是	一个	简单的	一	到	编译	.

易于编译。

[wiː; wi] [gɪv] [æn; ən] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wʌn][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

We	give	an	alternative	one	for	those	who	may	find	themselves	unable	to
我们	给	一个	选择	一	为了	那些	WHO	可能	寻找	他们自己	无法	到

[prə'vaɪd] [ðə; ði][fɜːrst] - [neɪmd] .

provide	the	first	-	named	.
提供	这	第一的	-	命名	.

我们为那些可能无法提供第一个名称的人提供另一种选择。

['mɛnjuːz] .

Menus	.
菜单	.

菜单。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [fɔːr; fər] [suːp] : [ə; eɪ][ˌpjʊ'reɪ][ʌv; əv] ['tʃesˌnʌt] , [ɔːr] [kriːm] [ʌv; əv] ['seləri] .

Let	us	take	for	soup	:	A	purée	of	chestnuts	,	or	cream	of	celery	.
让	我们	拿	为了	汤	:	一个	菜泥	的	栗子	,	或者	奶油	的	芹菜	.

让我们以栗子泥或芹菜奶油汤为例。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fɪʃ] [kɔːrs] : [skeɪt] - [lɑː] [krɛm] , [ɔːr] [beɪkt] [tentʃ] .

For	our	fish	course	:	Skate	à	la	crème	,	or	baked	tench	.
为了	我们的	鱼	课程	:	滑冰	-	拉	奶油	,	或者	烘焙	丁鳜	.

我们的鱼菜：Skate à la crème，或烤丁丁鱼。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːn.treɪ] : [beɪkt] [hæm][wɪð; wɪθ] [waɪn] [sɔːs] , [ɔːr] ['kɜːrid] ['ræbɪt] .

For	an	entrée	:	Baked	ham	with	wine	sauce	,	or	curried	rabbit	.
为了	一个	主菜	:	烘焙	火腿	和	葡萄酒	酱	,	或者	咖喱	兔子	.

主菜可选：红酒烤火腿或咖喱兔肉。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊst] : [waɪld] [dʌk] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [sɔːs] , [ɔːr] [roʊst] ['feznt] [ænd; ənd] [fraɪd]

For	a	roast	:	Wild	duck	and	orange	sauce	,	or	roast	pheasant	and	fried
为了	一个	烤	:	荒野	鸭子	和	橙子	酱	,	或者	烤	野鸡	和	油煎

[pə'tetoz] .

potatoes	.
土豆	.

烤肉菜肴：野鸭配橙汁酱，或烤野鸡配炸土豆。

[æz; əz][æn; ən] : ['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt]['sælsəfi] , [ɔːr][dʒə'ruːsələm] ['ɑːtɪtʃəʊks] .

As	an	entremet	:	Scalloped	salsify	,	or	Jerusalem	artichokes	.
作为	一个	entremet	:	扇贝状的	婆罗门参	,	或者	耶路撒冷	洋蓟	.

作为餐前小点：扇贝状婆罗门参，或称菊芋。

[æz; əz][ə; eɪ] [swiːt] : ['æp(ə)l] - [ænd; ənd] [kwɪns] ['dʒeli] .

As	a	sweet	:	Apple	mirotons	and	quince	jelly	.
作为	一个	甜的	:	苹果	-	和	榍	果冻	.

甜点：苹果米洛顿和榲桲果冻。

[ðə; ði] ['resəpi] [fɔːr; fər] ['tʃesnʌt] [suːp] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðiːz] ['kɑːləmz] [bɪ'fɔːr] .

The	recipe	for	chestnut	soup	has	been	given	in	these	columns	before	.
这	食谱	为了	板栗	汤	有	到过	给定	在	这些	列	前	.

本专栏之前曾刊登过栗子汤的食谱。

[tuː; tə] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ðæt] [ðə; ði]

To	recapitulate	it	as	briefly	as	possible	is	to	remind	our	readers	that	the
到	概括	它	作为	简要地	作为	可能的	是	到	提醒	我们的	读者	那	这

['tʃesˌnʌt] [mʌst; məst][biː; bi][fɜːrst] [bɔɪld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hʌsk] [ænd; ənd] [piːl] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli]

chestnuts	must	be	first	boiled	until	the	husk	and	peel	can	be	easily
栗子	必须	是	第一的	煮沸	直到	这	外壳	和	果皮	能	是	容易地

[rɪ'muːvd] ,

removed	,
已移除	,

简而言之，提醒各位读者，栗子必须先煮至外壳和外皮可以轻松去除。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [bɔɪl] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [mɪnst] ['ʌnjən] , [ə; eɪ] [fjuː] [hɜːrb] , [ə; eɪ] ['kærət] ,

and	then	to	boil	them	again	with	minced	onion	,	a	few	herbs	,	a	carrot	,
和	然后	到	熬	他们	再次	和	剁碎	洋葱	,	一个	很少	草药	,	一个	胡萝卜	,

然后将它们与切碎的洋葱、一些香草、一根胡萝卜一起再次煮沸。

[ænd; ənd][æn; ən] [aʊns] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔːtər][tuː; tə][dʒʌst] ['kʌvər]

and	an	ounce	or	more	of	butter	,	and	sufficient	water	to	just	cover
和	一个	盎司	或者	更多的	的	黄油	,	和	充足的	水	到	只是	覆盖

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

再加一盎司或更多的黄油，以及刚好没过食材的水。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['æftərwərdz] [biː; bi] [rʌbd] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][ˌpjʊ'reɪ] [ɪz] [əb'teɪnd] ,

This	should	afterwards	be	rubbed	through	a	sieve	until	a	purée	is	obtained	,
这	应该	然后	是	摩擦	通过	一个	筛	直到	一个	菜泥	是	获得	,

然后将其过筛研磨，直至得到泥状物。

[ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [mɪlk] ['ædɪd] ,

a	pint	of	boiling	milk	added	,
一个	品脱	的	沸腾	牛奶	额外	,

加入一品脱沸牛奶，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['kɔːrnflaʊər] (['priːviəsli] ['wɛtɪd]) [stɜːrd] [ɪn][tuː; tə] ['θɪkən] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	teaspoonful	of	cornflour	(	previously	wetted	)	stirred	in	to	thicken	it	.
和	一个	一茶匙	的	玉米粉	(	之前	湿润	)	搅拌	在	到	加厚	它	.

最后加入一茶匙玉米淀粉（事先用水润湿），搅拌均匀使其变稠。

[bɔɪl] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] , [ðen] [sɜːrv] [æt; ət] [wʌns] .

Boil	**up**	**once**	**more**	**,**	**then**	**serve**	**at**	**once**	**.**
熬	向上	一次	更多的	,	然后	服务	在	一次	.

再次煮沸后，立即食用。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv] [kriːm] .

It	**should**	**be**	**of**	**the**	**consistency**	**of**	**cream**	**.**
它	应该	是	的	这	一致性	的	奶油	.

它的稠度应该像奶油一样。

[kriːm] [ʌv; əv] ['seləri] [suːp] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['stjuɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hedz] [ʌv; əv] ['seləri] , [kʌt] [faɪn] ,

Cream	**of**	**celery**	**soup**	**is**	**made**	**by**	**stewing**	**a**	**couple**	**of**	**heads**	**of**	**celery**	**,**	**cut**	**fine**	**,**
奶油	的	芹菜	汤	是	制成	经过	炖	一个	夫妻	的	头部	的	芹菜	,	切	美好的	,

奶油芹菜汤是用几颗切碎的芹菜炖煮而成的。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['eni] ['gɑːrdn] [hɜːrb] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] [ʌn'tɪl] ['θɜːrəli]

with	**one**	**or**	**two**	**onions**	**and**	**any**	**garden**	**herbs**	**in**	**a**	**little**	**water**	**until**	**thoroughly**
和	一	或者	二	洋葱	和	任何	花园	草药	在	一个	小的	水	直到	彻底

[sɔːft] ,

soft	**,**
柔软的	,

加入一两个洋葱和一些花园香草，加少量水煮至完全软烂。

[ðen] ['rʌbɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] , ['ædɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mɪlk] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt]

then	**rubbing**	**all**	**through**	**a**	**sieve**	**,**	**adding**	**sufficient**	**milk**	**to**	**make**	**up**	**the**	**requisite**
然后	擦	全部	通过	一个	筛	,	添加	充足的	牛奶	到	制作	向上	这	必需品

['kwɑːntəti] ,

quantity	**,**
数量	,

然后将所有材料过筛，加入适量牛奶至所需量。

[ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['kɔːrnflaʊər] [tuː; tə] ['θɪkən] , ['siːzənɪŋ] , ['bʌtər] ,

a	**spoonful**	**of**	**cornflour**	**to**	**thicken**	**,**	**seasoning**	**,**	**butter**	**,**
一个	一勺	的	玉米粉	到	加厚	,	调料	,	黄油	,

一勺玉米淀粉勾芡，调味料，黄油，

[ænd; ənd] ['æftər] [ðɪs] [hæz; həz] [bɔɪld] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kriːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kruːtɔnz] [ʌv; əv]

and	**after**	**this**	**has**	**boiled**	**add**	**a**	**little**	**cream**	**and**	**a**	**few**	**croutons**	**of**
和	后	这	有	煮沸	添加	一个	小的	奶油	和	一个	很少	烤面包丁	的

[fraɪd] [bred] .

fried	**bread**	**.**
油煎	面包	.

煮沸后，加入少许奶油和几块炸面包丁。

[skeɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃiːp] [fɪʃ] [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [ɪz] ['sʌmwʌt] [dɪ'spaɪzd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

Skate	**is**	**a**	**cheap**	**fish**	**and**	**one**	**that**	**is**	**somewhat**	**despised**	**in**	**our**	**country**	**,**
滑冰	是	一个	便宜的	鱼	和	一	那	是	有些	被鄙视的	在	我们的	国家	,

鳐鱼是一种价格低廉的鱼类，在我国也颇受人们的厌恶。

[ə'brɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] .

abroad	**it**	**is**	**better**	**understood**	**.**
国外	它	是	更好的	理解	.

在国外，人们更容易理解这一点。

[jʌŋ] [skeɪt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [reɪ] [ɔːr] [meɪdz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fleʃ] [ɪz] ['veri] ['delɪkət] .

Young	**skate**	**are**	**called**	**ray**	**or**	**maids**	**,**	**and**	**their**	**flesh**	**is**	**very**	**delicate**	**.**
年轻的	滑冰	是	称为	射线	或者	女佣	,	和	他们的	肉	是	非常	精美的	.

幼鳐鱼被称为鳐鱼或少女，它们的肉质非常鲜嫩。

[skeɪt] [ɪz] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['biːɪŋ] [kept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [koʊld] ['weðər] .

Skate	**is**	**improved**	**by**	**being**	**kept**	**for**	**a**	**day**	**or**	**two**	**in**	**cold**	**weather**	**.**
滑冰	是	改进	经过	存在	保留	为了	一个	天	或者	二	在	寒冷的	天气	.

冰鞋在寒冷天气下放置一两天后，性能会得到改善。

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː] [niːt] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [ˈsɪmər] [ɪn] [waɪt] [sɔːs] [ʌnˈtɪl] [dʌn] ,

Cut	it	into	neat	pieces	and	simmer	in	white	sauce	until	done	,
切	它	进入	整洁的	件	和	煨	在	白色的	酱	直到	完毕	,

切成小块，用白酱炖煮至熟透。

[ðen] [leɪ] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [dɪʃ] ,

then	lay	the	pieces	on	a	hot	dish	,
然后	躺	这	件	在	一个	热的	盘子	,

然后把肉块放在热盘子上，

[ˈsprɪŋk(ə)l] [krʌmz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgreɪtɪd] [tʃiːz] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [kaɪˈen]

sprinkle	crumbs	and	a	little	grated	cheese	over	with	a	touch	of	cayenne
撒	面包屑	和	一个	小的	磨碎的	奶酪	超过	和	一个	触碰	的	辣椒

['pepər] ,

pepper	,
胡椒	,

撒上面包屑、少许磨碎的奶酪和少许辣椒粉，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] ['slaɪtli] [braʊn] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ðen] [pɔːr] [ðə; ði] [sɔːs] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [fɪʃ] .

and	let	them	slightly	brown	in	the	oven	,	then	pour	the	sauce	around	the	fish	.
和	让	他们	轻微地	棕色的	在	这	烤箱	,	然后	倒	这	酱	大约	这	鱼	.

将它们放入烤箱中稍微烤至金黄色，然后将酱汁淋在鱼的周围。

[sɜːrv] ['veri] [hɑːt] .

Serve	very	hot	.
服务	非常	热的	.

趁热食用。

[tentʃ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pɑːnd] - [fɪʃ] , [ænd; ənd][æpt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['mʌdi] ['fleɪvər] ,

Tench	,	being	a	pond	-	fish	,	and	apt	to	have	a	slightly	muddy	flavour	,
丁鳊	,	存在	一个	池塘	-	鱼	,	和	易于	到	有	一个	轻微地	浑	味道	,

丁鲷是池塘鱼类，往往带有一点泥腥味。

[ʃʊd; ʃəd] [laɪ][ɪn][sɔːlt]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

should	lie	in	salt	water	for	a	few	hours	.
应该	说谎	在	盐	水	为了	一个	很少	小时	.

应该在盐水中浸泡几个小时。

[rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['lemən] - [dʒuːs] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][tɪn][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [mɪnst]

Rub	it	all	over	with	lemon	-	juice	,	put	it	into	a	tin	with	one	or	two	minced
擦	它	全部	超过	和	柠檬	-	汁	,	放	它	进入	一个	锡	和	一	或者	二	剁碎

,

shalots	,
小葱	,

用柠檬汁涂抹全身，然后放入罐子里，加入一两个切碎的小葱头。

[sʌm; səm] ['pɑːrsli] , [krʌmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæb][ʌv; əv] ['bʌtər] ,

some	parsley	,	crumbs	,	and	a	little	dab	of	butter	,
一些	香菜	,	面包屑	,	和	一个	小的	轻拍	的	黄油	,

一些欧芹碎、面包屑和一小块黄油，

[ænd; ənd] [beɪk] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz][lɑːrdʒ] .

and	bake	for	half	an	hour	or	more	if	the	fish	is	large	.
和	烤	为了	一半	一个	小时	或者	更多的	如果	这	鱼	是	大的	.

如果鱼比较大，则需要烘烤半小时或更长时间。

[sɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪʃ] .

Serve	in	the	same	dish	.
服务	在	这	相同的	盘子	.

用原盘盛装。

[ə; eɪ] ['ræbɪt] ['dʒɔɪntɪd][ænd; ənd] [kʊkt] ['sloʊli] [ɪn] [gʊd] ['greɪvi] [meɪd] [frʌm; frəm] [stɑːk] ['θɪkənd]

A	rabbit	jointed	and	cooked	slowly	in	good	gravy	made	from	stock	thickened
一个	兔子	关节	和	煮熟	缓慢地	在	好的	肉汁	制成	从	库存	增稠

[ænd; ənd] ['fleɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['kɜːri] - [peɪst] [ɔːr] ['paʊdər] ,

and	flavoured	with	a	spoonful	of	curry	-	paste	or	powder	,
和	调味	和	一个	一勺	的	咖喱	-	粘贴	或者	粉末	,

兔肉切块后，用高汤熬制的浓稠肉汁慢炖，肉汁中加入一勺咖喱酱或咖喱粉调味。

['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)l] [laɪkt] , ['siːzənɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['suːp.sɑ̃ː] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] ,

onions	and	any	other	vegetable	liked	,	seasoning	and	a	soupçon	of	vinegar	,
洋葱	和	任何	其他	蔬菜	喜欢	,	调料	和	一个	汤	的	醋	,

洋葱和任何其他喜欢的蔬菜，调味料和少许醋，

[meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['ɔːrd(ə)neri] [stuː] [ʌv; əv] ['ræbɪt] .

makes	a	delicious	variation	from	the	more	ordinary	stew	of	rabbit	.
制作	一个	可口的	变化	从	这	更多的	普通的	炖	的	兔子	.

这道菜是普通兔肉炖菜的美味改良版。

[sɜːrv] [bɔɪld] [raɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [dɪʃ] .

Serve	boiled	rice	in	a	separate	dish	.
服务	煮沸	米	在	一个	分离	盘子	.

将米饭盛入单独的盘子里。

['ɔrɪndʒ] [sɔːs] , [ɔːr][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ['sæləd] , [ɪz][ðə; ðɪ] [kə'rekt] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə] [roʊst] [waɪld]

Orange	sauce	,	or	an	orange	salad	,	is	the	correct	accompaniment	to	roast	wild
橙子	酱	,	或者	一个	橙子	沙拉	,	是	这	正确的	伴奏	到	烤	荒野

[dʌk] .

duck	.
鸭子	.

橙汁酱或橙汁沙拉是烤野鸭的正确搭配。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sɔːs] :

For	the	sauce	:
为了	这	酱	:

酱汁部分：

[skwiːz] [ðə; ðɪ][dʒuːs][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd][stɜːr][ɪn][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]

Squeeze	the	juice	of	three	or	four	oranges	and	stir	in	a	teaspoonful	of
挤	这	汁	的	三	或者	四	橙子	和	搅拌	在	一个	一茶匙	的

['æroʊruːt] [tuː; tə] ['θɪkən] ;

arrowroot	to	thicken	;
葛	到	加厚	;

挤出三四个橙子的汁，加入一茶匙葛粉搅拌至浓稠；

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] [ɪf] [laɪkt] .

add	a	little	sugar	if	liked	.
添加	一个	小的	糖	如果	喜欢	.

如果喜欢的话，可以加一点糖。

[waɪld] [dʌk] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [kwɪk] [hɑːt]['ʌv(ə)n] ,

Wild	duck	requires	a	quick	hot	oven	,
荒野	鸭子	需要	一个	快的	热的	烤箱	,

野鸭需要快速高温烘烤。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

but	should	not	remain	in	it	more	than	three	-	quarters	of	an	hour	,
但	应该	不是	保持	在	它	更多的	比	三	-	四分之一	的	一个	小时	,

但不应在里面停留超过四十五分钟。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['greɪvi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rʌmp] [steɪk] .

as	the	gravy	should	run	from	it	as	from	a	rump	steak	.
作为	这	肉汁	应该	跑步	从	它	作为	从	一个	臀部	牛排	.

肉汁应该像牛排的肉汁一样从肉里流出来。

[sɜːrv] [fraɪd] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [braʊn] [krʌmz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊst] ['feznt]

Serve	fried	potatoes	and	browned	crumbs	with	this	as	with	the	roast	pheasant
服务	油煎	土豆	和	棕色	面包屑	和	这	作为	和	这	烤	野鸡

;

;

;

像烤野鸡一样，将炸土豆和烤面包屑与这道菜一起食用；

[ðə; ði] ['gɑːrnɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['lemən] [kʌt] [ɪn] ['kwɔːrtərz] ,

the	garnish	for	the	duck	would	be	a	lemon	cut	in	quarters	,
这	装饰	为了	这	鸭子	会	是	一个	柠檬	切	在	四分之一	,

鸭肉的装饰是切成四瓣的柠檬。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['feznt] [ðə; ði] [krʌmz] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

for	the	pheasant	the	crumbs	are	sufficient	.
为了	这	野鸡	这	面包屑	是	充足的	.

对于野鸡来说，面包屑就足够了。

[ðoʊz] [huː] [pə'zes] [ə; eɪ] [fjuː] ['skæləp] - ['ʃɛlz] [ɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪər] - [pruːf] ['tʃaɪnəˌwer] ['ræməkɪn]

Those	who	possess	a	few	scallop	-	shells	or	the	little	fire	-	proof	chinaware	ramequin
那些	WHO	具有	一个	很少	扇贝	-	贝壳	或者	这	小的	火	-	证明	瓷器	拉梅金

[pænz] [wɪl] [faɪnd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv]['sælsəfi] ,

pans	will	find	no	difficulty	in	making	use	of	salsify	,
平底锅	将要	寻找	不	困难	在	制作	使用	的	婆罗门参	,

那些拥有一些扇贝壳或小型耐火瓷烤盘的人会发现使用婆罗门参并不困难。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['deɪntiɪst] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [liːst] - [noʊn] ['vedʒtəb(ə)lz] .

and	this	,	one	of	our	daintiest	,	is	one	of	our	least	-	known	vegetables	.
和	这	,	一	的	我们的	最精致的	,	是	一	的	我们的	至少	-	已知	蔬菜	.

而这种蔬菜，虽然最为娇嫩，却是我们最不为人知的蔬菜之一。

[ðə; ði] [ruːts] [rɪ'kwaɪər] ['skreɪpɪŋ] , [ðen] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][sɔːlt]['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tendər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

The	roots	require	scraping	,	then	boiling	in	salt	water	until	they	are	tender	enough	to
这	根	要求	刮擦	,	然后	沸腾	在	盐	水	直到	他们	是	投标	足够的	到

[mæʃ] ,

mash	,
捣碎	,

根部需要刮去外皮，然后在盐水中煮至软烂可以捣成泥状。

['ædɪŋ] [ðen] ['pepər] , ['bʌtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːtn] [eg] .

adding	then	pepper	,	butter	,	and	a	beaten	egg	.
添加	然后	胡椒	,	黄油	,	和	一个	被打败	蛋	.

然后加入胡椒粉、黄油和打散的鸡蛋。

[fɪl] [ðə; ði][pænz][ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l] [krʌmz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

Fill	the	pans	and	sprinkle	crumbs	on	the	top	,
充满	这	平底锅	和	撒	面包屑	在	这	顶部	,

将面糊倒入烤盘，并在表面撒上面包屑。

[ðen] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] [tɪl] ['slaɪtli] [braʊn] .

then	bake	in	a	quick	oven	till	slightly	browned	.
然后	烤	在	一个	快的	烤箱	直到	轻微地	棕色	.

然后放入烤箱快速烘烤至略呈棕色。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ʌv; əv] ['æplz] : [per] [ænd; ənd] [kɔːr] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'vaɪdɪŋ] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [gʊd] -

For	a	miroton	of	apples	:	Pare	and	core	without	dividing	six	or	eight	good	-
为了	一个	-	的	苹果	:	削减	和	核	没有	分割	六	或者	八	好的	-

[saɪzd] ['æplz] ;

sized	apples	;
尺寸	苹果	;

对于一百万个苹果：将六到八个大小适中的苹果削皮去核，但不要切开；

[kʌt] [ðem; ðəm][ɪn]['slaɪsɪz][tuː; tə][fɔːrm] [rɪŋz] .

cut	them	in	slices	to	form	rings	.
切	他们	在	切片	到	形式	戒指	.

将它们切成片，做成环状。

[pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən] [eg] ,

Place	in	a	saucepan	a	piece	of	butter	the	size	of	an	egg	,
地方	在	一个	平底锅	一个	片	的	黄油	这	尺寸	的	一个	蛋	,

在平底锅中放入一块鸡蛋大小的黄油，

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [sʌm; səm]['greɪtɪd] ['lemən] - [raɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs] .

a	quarter	of	a	pound	of	sugar	,	some	grated	lemon	-	rind	and	the	juice	.
一个	四分之一	的	一个	磅	的	糖	,	一些	磨碎的	柠檬	-	果皮	和	这	汁	.

四分之一磅糖，一些磨碎的柠檬皮和柠檬汁。

['sɪmər] [ðə; ði] ['æplz] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] ['tendər] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Simmer	the	apples	in	this	,	and	when	tender	arrange	them	in	the	centre	of	a
煨	这	苹果	在	这	,	和	什么时候	投标	安排	他们	在	这	中心	的	一个

[dɪʃ] ,

dish	,
盘子	,

将苹果放入锅中慢炖，煮软后摆放在盘子中央。

[ænd; ənd] [wen] [kuːl] ['gɑːrnɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv] [kwɪns] ['dʒeli] .

and	when	cool	garnish	with	spoonfuls	of	quince	jelly	.
和	什么时候	凉爽的	装饰	和	一勺	的	榲	果冻	.

冷却后，用勺子舀上几勺榲桲果冻装饰。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːm] [maɪt] [biː; bi] [pɔːd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] .

A	little	cream	might	be	poured	around	the	base	.
一个	小的	奶油	可能	是	倾倒	大约	这	根据	.

可以在饼底周围淋上少许奶油。

[ɔːr][ðə; ði] ['æplz] [maɪt] [biː; bi][left] [hoʊl] [ænd; ənd] [stiːmd] , [ðen] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒeli] ,

Or	the	apples	might	be	left	whole	and	steamed	,	then	coated	with	the	jelly	,
或者	这	苹果	可能	是	左边	所有的	和	蒸	,	然后	涂层	和	这	果冻	,

或者，也可以将苹果整个蒸熟，然后涂上果冻。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] ['biːɪŋ] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wɪpt] [kriːm] ,

the	place	of	the	core	being	filled	up	with	whipped	cream	,
这	地方	的	这	核	存在	已填	向上	和	鞭打	奶油	,

蛋糕中心部分被鲜奶油填满，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪʃ] ['gɑːnɪʃt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['fænsi] .

and	the	dish	garnished	according	to	fancy	.
和	这	盘子	装饰	根据	到	想要	.

这道菜还根据喜好进行了精美的装饰。

[æz; əz][ɪn] ['sʌmər] - [taɪm] [wiː; wi] [ə'reɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər] [kuːl] [ɪ'fekts] ,

As	in	summer	-	time	we	arrange	our	dishes	for	cool	effects	,
作为	在	夏天	-	时间	我们	安排	我们的	菜肴	为了	凉爽的	效果	,

就像夏天我们会摆放菜肴以营造清凉效果一样，

[soʊ][ɪn] ['wɪntər] [mʌnθs] [wiː; wi] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑːntræst][ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlər]

so	in	winter	months	we	may	try	to	make	as	much	contrast	of	bright	colour
所以	在	冬天	几个月	我们	可能	尝试	到	制作	作为	很多	对比	的	明亮的	颜色

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

所以在冬季，我们可以尽量使用鲜艳的色彩来营造对比效果。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['stʌdiɪŋ] ,

All	**these**	**things**	**are**	**worth**	**studying**	**,**
全部	这些	事物	是	值得	学习	,

这些都值得研究。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] ['diːteɪlz] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['kʌlɪneri] ['ɑːrtɪst][ɪz] [ʃoʊn] .

for	**it**	**is**	**in**	**such**	**details**	**that**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**true**	**culinary**	**artist**	**is**	**shown**	**.**
为了	它	是	在	这样的	细节	那	这	手	的	这	真的	烹饪	艺术家	是	所示	.

因为正是这些细节，才展现了真正烹饪艺术家的技艺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神